

SME

400 - 450 - 530

SMRC

450 - 530



**MANUALE PER L'UTENTE
OWNER'S MANUAL
GEBRAUCHSANWEISUNGEN
INSTRUCTION D'EMPLOY**

SME

SMRC

400 - 450 - 530



PREFAZIONE

Ci congratuliamo con voi che avete scelto una motocicletta VOR Motori.

La vostra VOR Motori è il risultato di molti anni d'esperienza nel settore delle competizioni sportive. La motocicletta è progettata e costruita per ottenere il massimo riguardo a prestazioni, affidabilità e sicurezza. Questo manuale vuole in modo semplice fornirvi tutte le informazioni necessarie riguardo alla vostra motocicletta. Leggete attentamente queste istruzioni e seguite tutti i consigli per ottenere le migliori prestazioni, costi di manutenzione ridotti e una lunga durata della vostra moto.

FOREWORD

We congratulate you for choosing a VOR Motori motorcycle.

Your VOR Motori is the result of many years of experience in the sector of competition sports. The motorcycle has been designed and manufactured to meet the strictest conceivable demands on performance, reliability and safety. This Owner's Manual is designed to present clearly all the information you will need to handle your motorcycle. By studying instructions carefully and observing all recommendations, you will assure yourself of the best possible performance, lowest maintenance costs and a long useful life.

VORWORT

Sie haben sich für eine VOR Motori-Maschine entschieden.

Damit sind Sie ein Kenner, der sich nur mit dem Besten zufrieden gibt. In ihrer VOR Motori stecken langjährige Erfahrungen aus dem Rennsport. Wir haben sie für höchste Ansprüche in bezug auf Leistung, Zuverlässigkeit und Sicherheit konstruiert und gebaut. In dieser Betriebsanleitung finden Sie kurz und übersichtlich alles Wissenswerte für die Handhabung, Wartung und Pflege Ihrer VOR Motori. Folgen Sie den Anweisungen - Ihre VOR Motori wird es Ihnen durch optimale Leistung, minimale Unkosten und maximale Lebensdauer danken. Einige unserer Hinweise und Empfehlungen sind vielleicht in Ihrem Land Gesetz oder Vorschrift. Wenn nicht, halten Sie sich bitte trotzdem daran. Viel Freude und Erfolg mit Ihrer VOR Motori!

PRÉFACE

Nous vous félicitons d'avoir choisi cette motocyclette VOR Motori.

Aboutissement de nombreuses années d'expérience en matière de compétition, elle a été conçue et fabriquée conformément aux normes les plus sévères de performances, de fiabilité et de sécurité. Ce Manuel de conduite et d'entretien présente de façon simple et claire toutes les informations nécessaires pour son maniement. En lisant le texte soigneusement et en suivant au pied de la lettre ces recommandations, vous arriverez aux meilleures performances, aux coûts d'entretien les plus bas et à la plus longue durée de vie.



**INDICE**

Istruzioni per la garanzia.....	3
Sicurezza.....	4
Verifica di funzionamento.....	6
Numeri di identificazione	10
Comandi	10
Messa in funzione.....	18
Avviamento	18
Mantenzione.....	20
Interventi tecnici.....	38
Specifiche tecniche.....	72
Coppie di serraggio.....	79
Programma di manutenzione.....	87
Schemi elettrici.....	93
Catalogo ricambi.....	99
Attrezzi.....	223

CONTENTS

Terms of warranty.....	3
Safety.....	4
Riding.....	6
Identification numbers.....	10
General check.....	10
Put in function.....	18
Starting.....	18
Maintenance.....	20
Technical intervention.....	38
Technical specifications.....	72
Tightening torques	79
Maintenance schedule.....	87
Electrical circuite.....	93
Spare parts catalogue	99
Tool Kit	223

INHALT

Garantiebedingungen.....	3
Sicherheit.....	4
Fahren.....	6
Kennnummer.....	10
Funktionskontrolle.....	10
Inbetriebnahme.....	18
Sart.....	18
Pflege.....	20
Technische eingriffe.....	38
Technische daten	72
Anzugmoment.....	79
Wartungsplan.....	87
Schaltplan.....	93
Ersatzteile-Katalog.....	99
Werkzeug.....	223

SOMMAIRE

Conditions de garantie.....	3
La sécurité.....	4
Vérification du fonctionnement.....	6
Numéros d'intefication.....	10
Conduite.....	10
Préparation à la mise en marche.....	18
Lancement.....	18
Entretien.....	20
Interventions techniques.....	38
Fiche technique.....	72
Couples de serrage...	79
Programme de maintenance.....	87
Schema électrique	93
Catalogue des pieces detachees.....	99
Outils	223

SM_E

SM_{RC}

400 - 450 - 530



ISTRUZIONI PER LA GARANZIA

Leggere le disposizioni riportate nel manuale dedicato.

TERMS OF WARRANTY

Read the instructions quoted in the owner's manual.

ANWEISUNGEN FÜR DIE GARANTIE

Dazu sind die Anweisungen im Handbuch aufmerksam zu lesen.

PRESCRIPTIONS DE GARANTIE

Lire les dispositions contenues dans le manuel spécifique.



SICUREZZA

Indumenti di protezione

Nell'uso del motociclo va indossato un abbigliamento adeguato. Anche per brevi tragitti vanno indossati casco, giubbotto, guanti e stivali.

Accendete sempre le luci anabbaglianti durante la marcia, affinché gli altri utenti del traffico vi possano vedere per tempo.

Non guidate dopo aver consumato bevande alcoliche, aver fatto uso di medicinali o droghe, oppure in stati emotivi alterati.

Motocicletta

Utilizzare solo accessori originali Vor. Mantenete sempre il motociclo in ottimo stato, provvedendo alla manutenzione, alla pulizia e ai controlli prescritti in questo manuale.

Guida sicura

Osservare il codice della strada, adeguando la propria andatura alle condizioni del traffico e senza sopravvalutare la propria abilità.

Non prestate la vostra moto a persone inesperte. Molti incidenti si verificano spesso a causa dell'inesperienza del guidatore.

Fare attenzione a condizioni del terreno avverse ed alla possibilità di essere abbagliati dalla luce solare.

Trasporto

Trasportare sempre la moto in posizione eretta per impedire perdite di carburante, olio o liquido refrigerante.

Eseguire un saldo ancoraggio con corde o funi.

Chiudere i rubinetti del carburante.

SAFETY

Protective clothing

Wear suitable clothing when using the bike. Wear helmet, jacket, gloves and boots also for short rides.

Always turn low-beam headlights on during a ride so that other road users may see you in time.

Never drive after drinking alcohol, after taking medicines or drugs, or in an emotional upset state.

Motorbike

Use only Vor original accessories. Always keep your bike in good condition providing maintenance, cleaning and checks as prescribed in this manual.

Safe drive

Observe the traffic rules and regulations and adjust speed to traffic conditions without overrating your ability.

Do not lend your bike to inexperienced people. Many accidents are often caused by the driver's inexperience.

Pay attention to bad road conditions and to the possibility of being dazzled by sun light.

Carriage

Always carry your bike keeping it in a straight position so as to prevent leaks of fuel, oil or coolant.

Secure firmly using ropes.

Close the fuel cocks.

Carriage

Always carry your bike keeping it in a straight position so as to prevent leaks of fuel, oil or coolant.

Secure firmly using ropes.

Close the fuel taps.



SICHERHEIT

Schutzkleidung

Für die Nutzung eines Leichtmotorrades muss angemessene Kleidung getragen werden. Auch bei kurzen Fahrten sind Helm, Jacke, Handschuhe und Stiefel anzuziehen.

Schalten Sie bei der Fahrt immer das Abblendlicht an, damit die anderen Verkehrsteilnehmer Sie rechtzeitig sehen können. Fahren Sie nicht nach dem Genuss von Alkohol, der Einnahme von Medikamenten oder Drogen oder in erregtem Gefühlszustand.

Leichtmotorrad

Verwenden Sie nur Originalzubehör von VOR. Erhalten Sie das Motorrad immer in optimalem Zustand, indem Sie für die Wartung, Reinigung und Kontrollen sorgen, die in diesem Handbuch beschrieben sind.

Sicheres Fahren

Beachten Sie die Straßenverkehrsordnung und passen Sie Ihre Fahrweise den Verkehrsbedingungen an, ohne die eigenen Fähigkeiten zu überschätzen.

Verleihen Sie Ihr Motorrad nicht an unerfahrene Personen. Unfälle werden häufig durch die Unerfahrenheit des Fahrers verursacht.

Berücksichtigen Sie ungünstige Bodenverhältnisse und die Möglichkeit, von Sonnenlicht geblendet zu werden.

Transport

Transportieren Sie das Motorrad immer in aufrechter Position, damit Kraftstoff, Öl oder Kühlmittel nicht auslaufen können.

Verankern Sie es sicher mit Seilen und Tauen.

Schließen Sie die Kraftstoffhähne.

SECURITE

Vêtements de protection.

Pour utiliser le motocycle, il est nécessaire de porter des vêtements appropriés. Toujours porter le casque, le blouson, les gants et les bottes, même pour de courts trajets.

Toujours allumer les feux de croisement pendant la marche, afin que les autres utilisateurs de la route puissent vous voir à temps.

Ne jamais conduire après avoir consommé des boissons alcoolisées, des médicaments ou des stupéfiants ainsi que dans des états psychiques altérés.

Motocyclette

Utiliser exclusivement des accessoires d'origine Vor. Le motocycle doit toujours être maintenu en parfait état, en procédant aux opérations de maintenance, de nettoyage et de contrôle prescrites pour ce type de véhicule.

Conduite sûre

Respecter le Code de la Route, en adaptant sa propre vitesse aux conditions de la circulation et sans surestimer ses propres capacités.

Ne pas prêter sa propre moto à des personnes inexpérimentées. De nombreux accidents se produisent à cause de l'inexpérience du conducteur.

Faire attention aux mauvaises conditions de la chaussée et à la possibilité d'être ébloui par la lumière du soleil.

Transport

Toujours transporter la moto en position droite, de manière à empêcher toute fuite de carburant, d'huile ou de liquide de refroidissement.

Utiliser des cordes ou des câbles pour bien l'arrimer.

Fermer les robinets du carburant.



VERIFICA DI FUNZIONAMENTO

Prendete l'abitudine di effettuare sempre un'ispezione generale della motocicletta prima e dopo la guida. Pulire e lubrificare sempre la moto dopo l'uso. Controllare i seguenti punti ed intervenite in caso di guasti. Nel capitolo " Manutenzione" trovate informazioni più dettagliate a riguardo.

Carburante	Controllare il livello nel serbatoio e riempire se necessario.
Livello olio motore	Accertarsi che il livello dell'olio si approssimi alla tacca del massimo con la moto sul cavalletto laterale.
Candela	Controllare che il cappuccio, il filo e la candela siano integri.
Motore	Verificare il buon funzionamento del motore. In caso contrario rivolgersi ad un'officina specializzata VOR.
Filtro dell'aria	Pulire o sostituire se necessario.
Acceleratore	Controllare il funzionamento e la regolazione del cavo.
Regolazione del carburatore	Ogni 100 ore sostituire la valvola gas, lo spillo conico ed il getto a spillo. In caso di malfunzionamento del motore provvedere alla sua regolazione.
Frizione	Controllare il livello del liquido idraulico. Se necessario spurgare.
Catena	Regolare la tensione, lubrificarla e sostituirla se è stata raggiunta l'estensione massima.
Freni	Controllare lo stato di usura delle pastiglie e il livello del liquido idraulico.
Sospensioni	Controllare il comportamento in fase di ammortizzamento delle sospensioni. Il grado di ammortizzamento può essere gestito tramite le viti di regolazione.
Ruote	Controllare la tensione dei raggi.
Pneumatici	Controllare la pressione e lo stato di usura.
Radiatore	Controllare il livello del liquido di raffreddamento. Rabboccare e spurgare se necessario.
Serraggio	Controllare viti e dadi con riferimento agli attacchi del motore, ai componenti del telaio, al cannotto di sterzo, ecc....
Luci	Controllare il funzionamento delle luci anteriori e posteriori, degli indicatori di direzione, delle spie di controllo e dell'avvisatore acustico.



GENERAL CECK

Make it a habit to give your motorcycle a general check before and after riding. After riding, it is also important to clean and lubricate the machine. Check the following items and attend to any defects. For more detailed instructions, see the section entitled "Service and maintenance".

Fuel

Check the oil level in the tank and top up, if necessary.

Engine oil level

Make sure that the oil level is close to the "full" mark when the bike is on the stand.

Spark plugs

Check that cap, wire and sparking plug are intact.

Ignition

Check that the engine is in good working order. If not, contact a VOR specialized shop.

Air cleaner

Clean or replace, if necessary.

Throttle control

Check the cable operation and adjustment.

Carburettor setting

Every 100 hours, replace gas valve, conical needle and needle nozzle. Adjust the engine in case of failure.

Clutch

Check the hydraulic liquid level. Drain if needed.

Chain

Adjust tension, lubricate and replace it if the maximum extension has been reached.

Brakes

Check the pad wear and the hydraulic liquid level.

Suspension

Check the suspension behavior during damping. The damping degree can be managed through the adjusting screws.

Wheel

Check the spoke tension.

Tyres

Check pressure and wear.

Radiator

Check the coolant level. Top up and drain, if necessary.

Tightening

Check screws and nuts of engine mountings, frame components, steering head, etc...

Lighting

Check the operation of front and rear headlights, turn signals, warning lights and horn.



FUNKTIONSKONTROLLE

Machen Sie es zur Gewohnheit, sowohl vor als auch nach der Fahrt eine allgemeine Inspektion vorzunehmen. Nach der Fahrt sind außerdem eine Reinigen und Schmierung wichtig. Kontrollieren sie nachstehende Punkte und beseitigen Sie etwaige Fehler. Im Abschnitt "Wartung/Pflege" finden Sie ausführlichere Anweisungen hierfür.

Kraftstoff

Den Stand im Behälter kontrollieren und wenn nötig nachfüllen.

Motorölstand

Sicherstellen, dass der Ölstand sich dem Strich für den Höchststand annähert, wenn das Motorrad auf dem Ständer steht.

Zündkerze

Kontrollieren, dass der Zündkerzenstecker, der Draht und die Kerze unbeschädigt sind.

Zündanlage

Prüfen, ob der Motor störungsfrei funktioniert. Andernfalls wenden Sie sich an eine VOR-Fachwerkstatt.

Luftfilter

Reinigen oder wenn nötig ersetzen.

Gasbetätigung

Funktionsweise und Einstellung des Kabels kontrollieren.

Vergaser

Alle 100 Stunden das Gasventil, die konische Nadel und die Nadeldüse ersetzen. Bei Funktionsstörungen den Motor regulieren.

Kupplung

Den Stand der Hydraulikflüssigkeit kontrollieren. Falls nötig, entlüften.

Kette

Die Spannung regeln, schmieren und ersetzen, wenn der höchste Ausschlag erreicht ist.

Bremsen

Verschleißzustand der Bremspastillen und den Stand der Hydraulikflüssigkeit kontrollieren.

Federung

Das Verhalten der Aufhängungen in der Dämpfungsphase kontrollieren. Der Dämpfungsgrad kann mit den Einstellschrauben reguliert werden.

Rad

Die Speichenspannung kontrollieren.

Reifen

Druck und Verschleißzustand kontrollieren.

Kühlmittelstand

Den Stand der Kühlflüssigkeit prüfen. Nachfüllen und entlüften, wenn notwendig..

Schraub-verbindungen

Die Schrauben und Muttern im Hinblick auf Motorbefestigung, Fahrgestellkomponenten, Sattelstütze etc. kontrollieren.

Beleuchtung

Den Betrieb der Scheinwerfer vorn und hinten, des Blinklichts, der Kontrollleuchten und des Warntons prüfen.



VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT

Prenez l'habitude de toujours faire un contrôle général de la motocyclette avant et après la conduite. Après la conduite, il est également important de la nettoyer et de la lubrifier. Vérifiez les points suivants, et remédiez aux défaillances qu'il pourrait y avoir. Vous trouverez les directives plus détaillées au chapitre "Entretien".

Carburant

Contrôler le niveau dans le réservoir et faire l'appoint, si besoin en est.

Niveau d'huile dans le moteur

La moto sur le chevalet, vérifier que le niveau de l'huile soit proche du repère de niveau maximum.

Bougie

Vérifier l'état intact du cache, du fil et de la bougie.

Allumage

Vérifier le fonctionnement correct du moteur. Le cas échéant, s'adresser à un atelier spécialisé VOR.

Filtre à air

Nettoyer ou remplacer, si besoin en est.

Commande de Gaz

Contrôler le fonctionnement et le réglage du câble.

Carburateur

Remplacer la soupape du gaz, le pointeau conique et le jet à pointeau toutes les 100 heures. En cas de dysfonctionnement du moteur, procéder à son réglage.

Embrayage

Contrôler le niveau du liquide hydraulique. Procéder à sa vidange, si besoin en est.

Chaîne

Régler sa tension, la lubrifier et la remplacer si elle a atteint sa durée maximum.

Freins

Vérifier l'état d'usure des plaquettes et le niveau du liquide hydraulique.

Suspension

Vérifier le comportement des suspensions en phase d'amortissement. Le degré d'amortissement peut être géré à l'aide des vis de réglage.

Roue

Vérifier la tension des rayons.

Pneus

Vérifier la pression et l'état d'usure.

Radiateur

Vérifier le niveau du liquide de refroidissement. Faire l'appoint ou vidanger, si besoin en est.

Resserrages

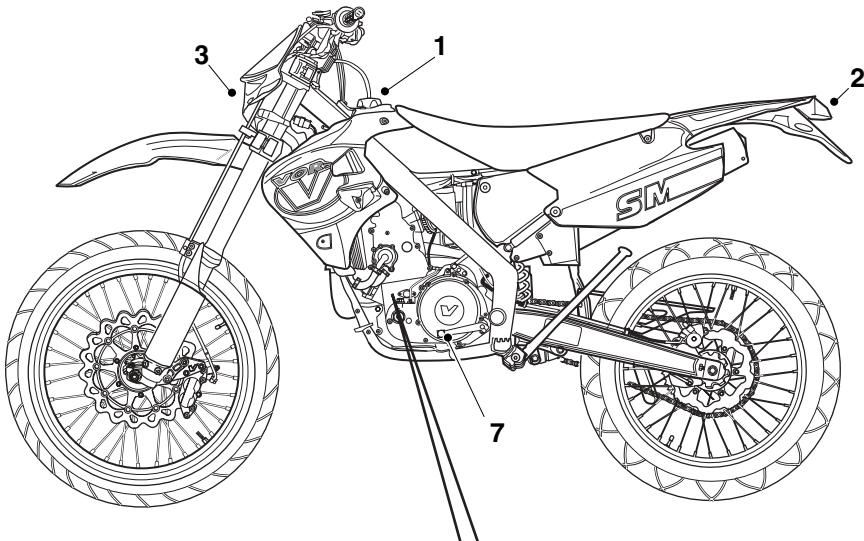
Vérifier les vis et les écrous de fixation du moteur, des composants du châssis, du fourreau de la direction, etc.

Eclairage

Vérifier le fonctionnement des groupes optiques avant et arrière, des indicateurs de direction, des témoins de contrôle et de l'avertisseur sonore.



NUMERI DI IDENTIFICAZIONE

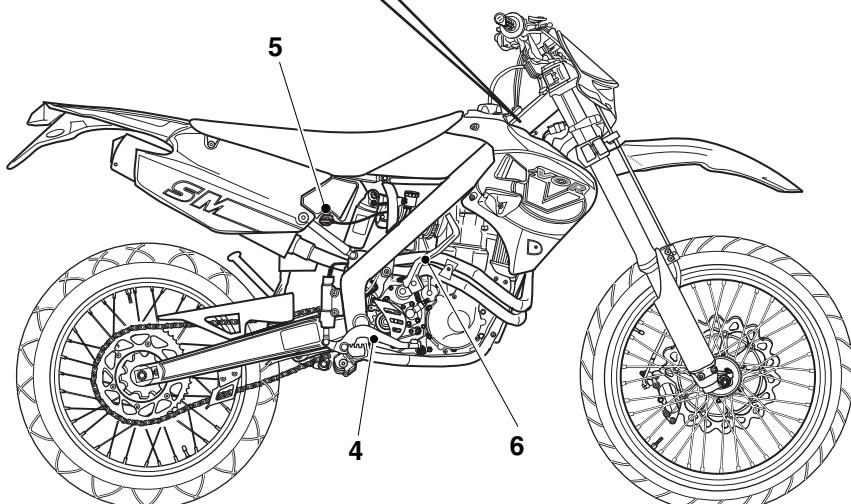


Sotto il convogliatore DX è posizionata la targhetta con riportato il n° di telaio.

Su lato SX del carter motore è posizionato il numero di serie del motore.

COMANDI

1. Tappo serbatoio carburante
2. Fanale posteriore
3. Fanale anteriore
4. Pedale comando freno posteriore
5. Rubinetto carburante
6. Pedale avviamento
7. Pedale comando cambio



SM_E**SM_{RC}****400 - 450 - 530****IDENTIFICATION NUMBERS****KENNNUMMER****NUMÉROS D'IDENTIFICATION**

The chassis number plate is located under the right manifold.

Unter der Kühlerhaube rechts befindet sich das Schild mit der Fahrgestellnummer.

La plaquette indiquant le numéro d châssis est positionnée sous l convoyeur droit .

The engine serial number is positioned on left side of engine case.

Die Seriennummer des Motors befindet sich links am Motorgehäuse.

Le numéro de série du moteur s trouve sur le côté gauche du carte moteur.

RIDING**Controls**

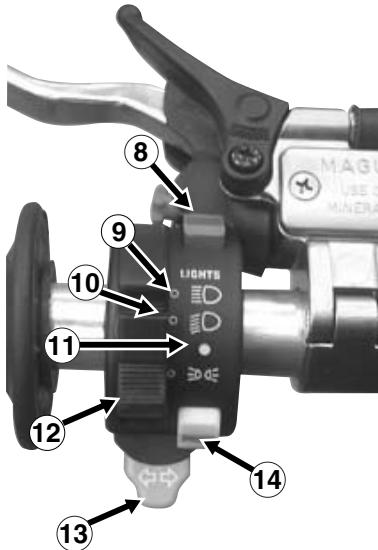
1. Fuel tank cap
2. Rear lamp
3. Headlamp
4. Rear brake pedal
5. Fuel cocks
6. Kick-starter
7. Gearchange pedal

FAHREN**Bedienungsorgane**

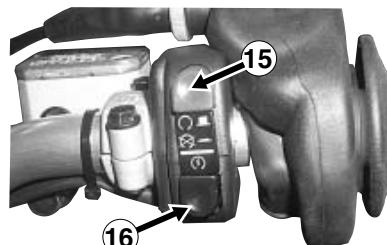
1. Tankdeckel
2. Rücklicht
3. Kurzschlusschalter
4. Fernlicht an
5. Abblendlicht an
6. Lichtschalter Pos. ON
7. Blinklichtschalter

CONDUITE**Commandes**

1. Bouchon de réservoir
2. Feu arrière
3. Interrupteur de court-circuit
4. Feux de route allumés
5. Feux de croisement allumés
6. Interrupteur de feux de position ON
7. Sélecteur de vitesses

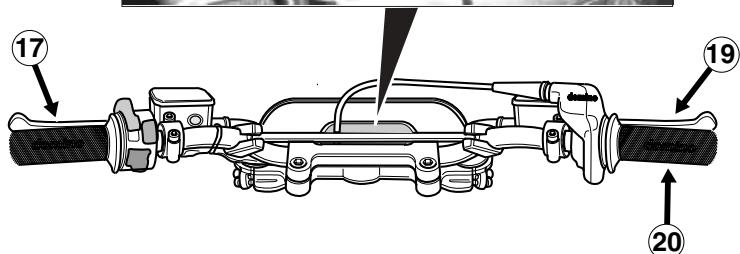
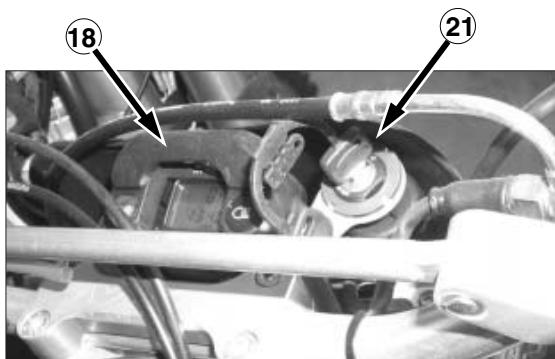


SM - E

**COMANDI**

8. Interruttore di corto circuito
9. Abbaglianti accesi
10. Anabbaglianti accesi
11. Interruttore luce di posiz. OFF
12. Interruttore luce di posiz. ON
13. Interruttore indicatori di direzione
14. Avvisatore acustico
15. Circuito avviamento elettrico interrotto
16. Pulsante di avviamento
17. Leva comando frizione
18. Tachimetro, contachilometri totale e parziale
19. Leva comando freno anteriore
20. Comando acceleratore
21. Chiave di accensione
22. Interruttore di corto circuito.

SM - E



SM - RC

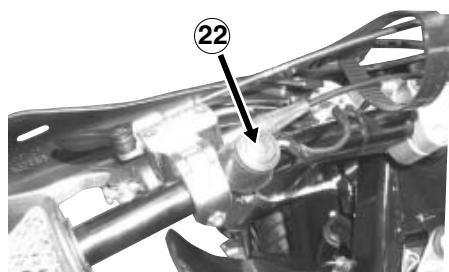


Fig. 1

SM_E

SM_{RC}

400 - 450 - 530



**RIDING
Controls**

- 8.** Short circuit switch
- 9.** High beams on
- 10.** Low beams on
- 11.** Lamp switch OFF
- 12.** Parking lamp switch ON
- 13.** Turn signal switch
- 14.** Horn
- 15.** Electric circuit start switch
- 16.** Ignition switch
- 17.** Clutch control lever
- 18.** Speedometer, trip meter and odometer
- 19.** Front brake lever
- 20.** Twist-grip
- 21.** Key switch
- 22.** Short circuit button

**FAHREN
Bedienungsorgane**

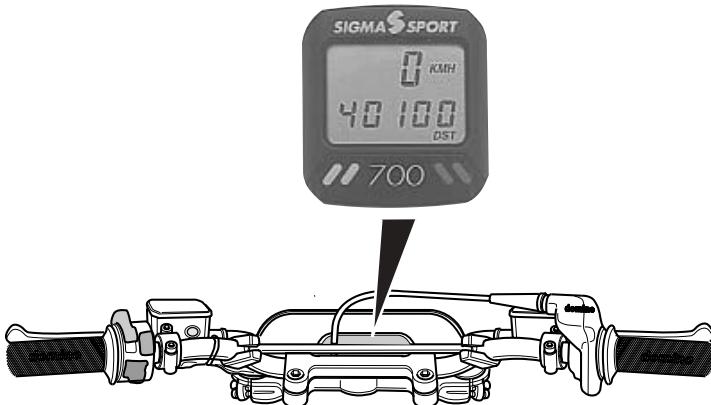
- 8.** Kurzschlusschalter
- 9.** Fernlicht an
- 10.** Abblendlicht an
- 11.** Lichtschalter OFF
- 12.** Lichtschalter Pos. ON
- 13.** Blinklichtschalter
- 14.** Warnton
- 15.** Elektrischer Zündkreis unterbrochen.
- 16.** Choke
- 17.** Kupplungshebel
- 18.** Geschwindigkeismesser mit Kilometerzähler und tageskilometer-zähler
- 19.** Vorderradbremssgriff
- 20.** Gasdrehgriff
- 21.** Schalter mit Schlüssel
- 22.** Kurschlußtaster

**CONDUITE
Commandes**

- 8.** Interrupteur de court-circuit
- 9.** Feux de route allumés
- 10.** Feux de croisement allumés
- 11.** Interrupteur de feux OFF
- 12.** Interrupteur de feux de position ON
- 13.** Sélecteur de vitesses
- 14.** Avertisseur sonore
- 15.** Coupure du circuit d'allumage électrique.
- 16.** Starter
- 17.** Levier d'embrayage
- 18.** Compteur de vitesse avec compteur kilométrique et partiel
- 19.** Levier du frein avant
- 20.** Poignée de gaz
- 21.** Interrupteur à clef
- 22.** Bouton de masse

SM_ESM_{RC}

400 - 450 - 530



SM - E

Fig. 2

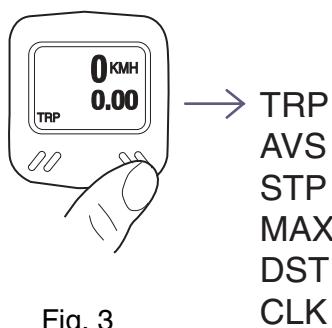


Fig. 3

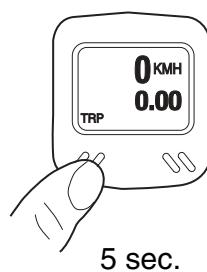


Fig. 4

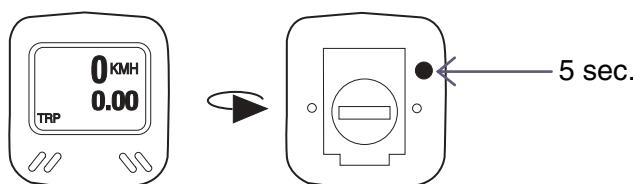


Fig. 5

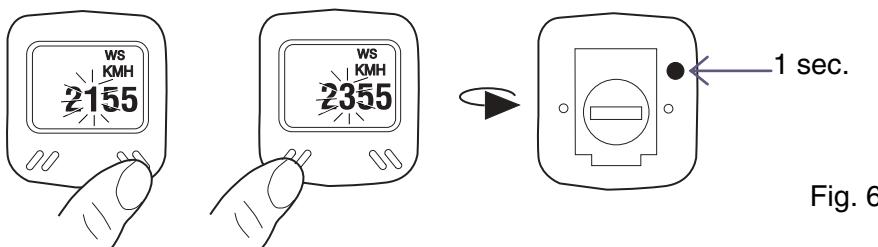


Fig. 6

FUNZIONI STRUMENTO DIGITALE LEGENDA

KMH: Velocità in chilometri orari
MPH: Velocità in miglia orarie
TRP: Contachilometri parziale
AVS: Velocità media
STP: Cronometro
MAX: Velocità massima
DST: Chilometri percorsi dal mezzo
CLK: Orologio
WS (KMH): Circonferenza di rotolamento (Supermotard SM-E 1878 mm)
WS (MPH): Dividere il valore in mm per 1.61

SELEZIONE DELLE FUNZIONI

Premere i tasti di destra. Fig.3.

AZZERAMENTO DEI VALORI NUMERICI

Tenere premuto per 5 secondi i tasti di sinistra. Fig.4.

SETTAGGI:

- Circonferenza di rotolamento (**WS**)
 - Orologio (**CLK**)
 - Chilometri percorsi dal mezzo (**DST**)
1. Selezionare con i tasti di destra la funzione interessata
 2. Tenere premuto per 5 secondi il tasto giacente sul retro del dispositivo. Fig.5.
 3. Premere i tasti di destra per selezionare la cifra da cambiare.
 4. Premere i tasti di sinistra per cambiare il valore della cifra selezionata.
 5. Per uscire dalla modalità di settaggio, tenere premuto per un secondo il tasto giacente sul retro del dispositivo. Fig.6.

ATTENZIONE !

Prima del lavaggio del veicolo con getto d'acqua ad alta pressione, proteggere opportunamente il tachimetro ed evitare comunque di colpirlo direttamente.



DIGITAL INSTRUMENT FUNCTIONS KEY

KMH: Speed in kilometers per hour

MPH: Speed in miles per hour

TRP: Trip odometer

AVS: Average speed

STP: Stopwatch

MAX: Maximum speed

DST: Distance in kilometers driven by the vehicle

CLK: Clock

WS (KMH): Rolling circumference (Supermotard SM-E 1878 mm)

WS (MPH): Divide the value in mm by 1.61

SELECTING THE FUNCTIONS

Press the buttons on the right. Fig.3

RESETTING NUMERIC VALUES

Hold the buttons on the left pressed for 5 seconds. Fig.4

SETTINGS:

- Rolling circumference (**WS**)

- Clock (**CLK**)

- Distance in kilometers driven by the vehicle (**DST**)

1. Select the required function with the buttons on the right.
2. Hold the button on the back of the device pressed for five seconds. Fig.5.
3. Press the buttons on the right to select the digit to be changed.
4. Press the buttons on the left to change the value of the selected digit.
5. Hold the button on the back of the device pressed for one second to exit setting mode. Fig.6

WARNING!

Before washing the vehicle with high-pressure water jet, properly protect the speedometer. In any case, avoid to point the water jet directly towards the speedometer.

FUNKTIONEN DES DIGITALEN INSTRUMENTS LEGENDE

KMH: Geschwindigkeit in Stundenkilometern

MPH: Geschwindigkeit in Meilen pro Stunde

TRP: Tageskilometerzähler

AVS: Durchschnittsgeschwindigkeit

STP: Chronometer

MAX: Höchstgeschwindigkeit

DST: Gefahrene Gesamtkilometer

CLK: Uhr

WS (KMH): Abrollumfang (Supermotard SM-E 1878 mm)

WS (MPH): Den Wert in mm durch 1.61 teilen.

FUNKTIONSAUSWAHL

Die Tasten rechts drücken. Siehe Abb. 3.

NULSETZEN DER NUMERISCHEN WERTE

Die Tasten links 5 Sekunden lang drücken. Abb. 4.

EINSTELLUNGEN:

- Abrollumfang (**WS**)

- Uhr (**CLK**)

- Gefahrene Kilometer (**DST**)

1. Mit den Tasten rechts die gewünschte Funktion drücken.
2. 5 Sekunden lang die Taste auf der Rückseite des Geräts drücken. Siehe Abb. 5.
3. Die Tasten rechts drücken, um die Ziffer für die Änderung zu markieren.
4. Mit den Tasten links den Wert der markierten Ziffer ändern.
5. Zum Verlassen des Einstellmodus die Taste auf der Rückseite des Geräts eine Sekunde lang drücken. Siehe Abb. 6.

ACHTUNG!

Bevor das Fahrzeug mit einem Hochdruck-Wasserstrahl gewaschen wird, den Tachometer angemessen schützen und in jedem Fall nicht direkt darauf zielen.

FONCTIONS DE L'INSTRUMENT NUMÉRIQUE LEGENDE

KMH : Vitesse en kilomètres/heure

MPH : Vitesse en milles/heure

TRP : Compteur kilométrique journalier

AVS : Vitesse moyenne

STP : Chronomètre

MAX : Vitesse de pointe

DST : Kilomètres parcourus par le véhicule

CLK : Horloge

WS (KMH) : Circonférence de roulement (Supermotard SM-E 1878 mm)

WS (MPH) : Diviser la valeur en mm par 1,61

SELECTION DES FONCTIONS

Appuyer sur les touches à droite. Fig.3.

REMISE A ZERO DES VALEURS NUMERIQUES

Appuyer durant 5 secondes sur les touches à gauche. Fig.4.

REGLAGES :

- Circonference de roulement (**WS**)

- Horloge (**CLK**)

- Kilomètres parcourus par le véhicule (**DST**)

1. Sélectionner la fonction désirée à l'aide des touches à droite.
2. Appuyer durant 5 secondes sur la touche située à l'arrière du dispositif. Fig.5.
3. Appuyer sur les touches à droite pour sélectionner le paramètre à modifier.
4. Appuyer sur les touches à gauche pour modifier la valeur du paramètre sélectionné.
5. Pour sortir de la modalité de réglage, appuyer durant 1 seconde sur la touche située à l'arrière du dispositif. Fig.6.

AVERTISSEMENT!

Avant de laver le véhicule à l'aide d'un jet d'eau à haute pression, protéger convenablement le tachymètre et éviter en tout cas de le frapper directement.



SM - E

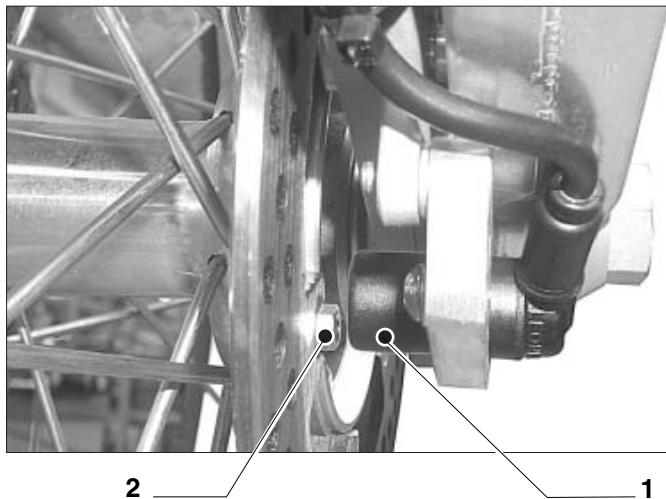


Fig. 7

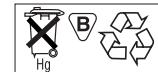
REGOLAZIONE DEL SENSORE MAGNETICO

Onde evitare malfunzionamenti del tachimetro, la distanza tra magnete (2) e sensore (1) deve essere: 0.6 ÷ 2.2 mm. (fig.7)

BATTERIE

1 x 1,5 Volt, Tipo SR 44.
Sostituire le batterie dopo circa due anni e appena il display si offusca.

Le batterie possono essere restituite dopo l'uso.





ADJUSTING THE MAGNETIC SENSOR

To prevent speedometer failures, the distance between magnet (2) and sensor (1) must be of 0.6 ÷ 2.2 mm. (fig.7)

EINSTELLUNG DES MAGNETSENSORS

Um Funktionsstörungen des Tachometers zu vermeiden, muss der Abstand zwischen dem Magneten (2) und dem Sensor (1) 0.6 ÷ 2.2 mm betragen. (Siehe Abb. 7)

REGLAGE DU CAPTEUR MAGNETIQUE

Afin d'éviter les dysfonctionnements du tachymètre, la distance entre l'aimant (2) et le capteur (1) doit être de 0.6 ÷ 2.2 mm. (fig.7)

BATTERIES

1 x 1.5 Volt, SR 44 type.

Replace batteries after about two years and as soon as the display darkens.

Batteries may be returned after use.



BATTERIEN

1 x 1,5 Volt, Typ SR 44.

Die Batterien nach ca. zwei Jahren ersetzen bzw. sobald der Display sich verdunkelt.

Die Batterien können nach dem Gebrauch zurückgegeben werden.



BATTERIES

1 x 1,5 V, Type SR 44.

Remplacer les batteries au bout d'environ deux ans ou dès que l'écran s'estompe.

Les batteries peuvent être restituées après usage.



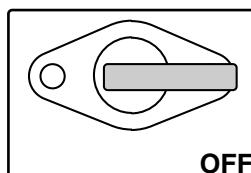
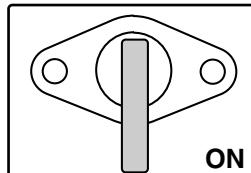
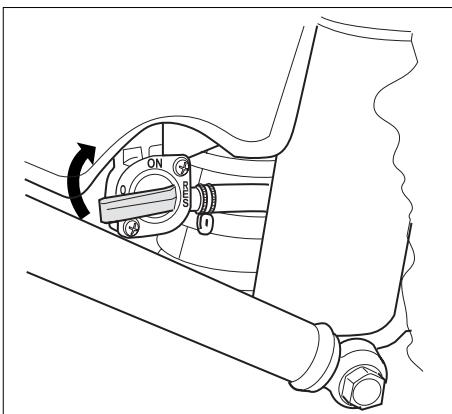
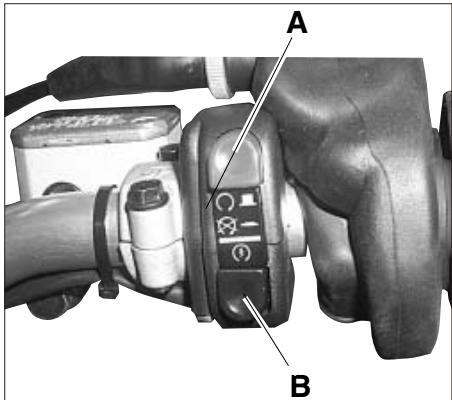


Fig. 8



SM - E

Fig. 9

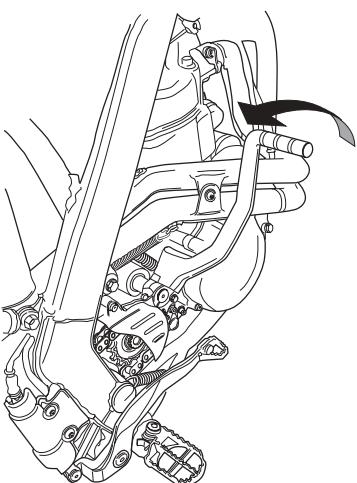


Fig. 10

SM - RC

SM - E

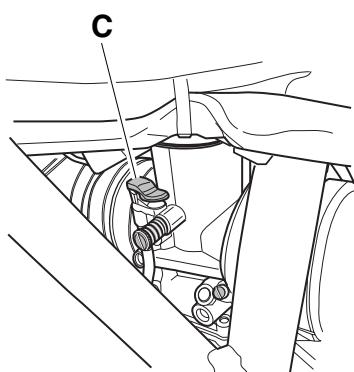


Fig. 11

MESSA IN FUNZIONE

Dopo avere eseguito le verifiche di funzionamento:

- aprire il rubinetto del carburante. Fig.8.
- far rientrare il cavalletto laterale
- posizionare il cambio in folle

Avviamento elettrico (Fig.9)

Accertarsi del corretto posizionamento del pulsante rosso (**A**)



Posizione batteria collegata



Posizione batteria scollegata

Per mettere in moto (Fig.9)

Premere brevemente il pulsante nero (**B**) che aziona il motorino di avviamento senza toccare il comando del gas (ed inserendo lo starter posizionato nel carburatore in caso di avviamento a freddo). Se il motore non si avvia immediatamente, non insistere ma ripetere la procedura aiutandosi con un leggero azionamento della manopola del gas.

Se anche in tale maniera il motore non si avvia (è consigliato, piuttosto che scaricare la batteria) ricorrere alla procedura di avviamento a pedale.

Avviamento a pedale

1. Ricordarsi che un motore a 4 tempi necessita di 2 giri dell'albero motore per un ciclo completo, quindi la pedalata sulla leva della messa in moto (Fig.10) deve sfruttare tutta la corsa della messa in moto stessa. Vi è un decompressore automatico che ritorna in posizione quando la leva della messa in moto ritorna in alto. Quindi ad ogni pedalata lasciare ritornare la leva in posizione di riposo, tutta in alto (si sentirà un clic che avverte che la leva del decompressore è tornata in posizione per una nuova pedalata). Una volta azionata con il piede la leva della messa in moto sfruttare tutta la corsa della messa in moto stessa.

2. Riscaldare il motore accelerando leggermente finché il motore giri senza bisogno di starter (**C**)-Fig.11.

**Start up**

After having carried out the operation checks:

- open the fuel cock. Fig.8.
- retract the side stand
- set the transmission to neutral

Electric start (Fig. 9)

Verify the correct position of red switch (A)

Connected battery position



Disconnected battery position

**To start (Fig.9)**

Press shortly the lower black button (B) that actuates the starter motor without touching the gas control (and engaging the starter located into the carburettor in case of cold start).

If the engine does not start immediately, do not insist but repeat the procedure pulling the gas handle slightly.

If the engine does not start even in this way, to avoid discharging the battery it is advisable to try the kick start procedure.

Starting pedal

3. Remembering what an engine at times hesitates of 2 tours of engine tree for a complete cycle, therefore pedaled (Fig. 10) it on lever of mass in motion has to exploit the whole run of mass in same motion. It has you automatic decompressor that it returns in position when lever of mass in motion returns in high. Therefore at any pedaled letting return lever in position of rest, everything in high(will feel it a clik that it warns that lever of the decompressor has returned in position for a new pedaled). One time ago to starting with foot lever of mass in motion exploiting the whole run of mass in same motion.

4. Warm up the engine with a little throttle, until it runs smoothly with the starter off (C)-Fig.11.

Inbetriebnahme

Nach den Funktionsprüfungen:

- den Kraftstoffhahn öffnen. Abb. 8.
- den Seitenständer einklappen.
- das Getriebe auf Leerlauf schalten.

Elektrische Zündung (Fig.9)

Die korrekte Position der roten Taste (A) überprüfen.

Position Batterie angeschlossen



Position Batterie nicht angeschlossen

**Vorgang zum Losfahren (Fig.9)**

Kurz die darunterliegende schwarze Taste (B) drücken, die den Anlasser betätigt, ohne den Gashebel zu berühren (im Fall eines Kaltstarts den Starter am Vergaser einschalten). Wenn der Motor nicht sofort startet, nicht lange beharren, sondern den Vorgang wiederholen, eventuell mit einer leichten Betätigung des Gashebels zur Unterstützung.

Wenn der Motor auch auf diese Weise nicht startet, ist es besser, auf das Verfahren des Pedalstarts zurückzugreifen, anstatt die Batterie zu entladen.

Starter Pedal

3. Den Motor ohne Gasgeben mit dem Kickstarter starten. Bei jedem erneuten Startversuch muß sich der Kickstarter in seiner Ausgangsstellung befinden, da sonst die Decompressionsautomatik abgeschaltet ist -Abb. 10.

Ein automatisches Decompressions Gerät erreicht position wenne der hebel Zur Motorrade Zündung oben ist. Nach Zündung den hebel in ruhestellung (man hört chiek: dass bedenkt dear Decompressions Gerät hebel in aufanslage position ist).

4. Den Motor mit wenig Gas wärmfahren, bis er hone Starter einwandfrei rundläuft (C)-Abb.11.

Préparation à la mise en marche

Après avoir exécuté les vérifications de fonctionnement :

- ouvrir le robinet du carburant. Fig.8.
- faire rentrer la béquille latérale
- mettre la boîte de vitesses au point mort

Allumage électrique (Fig.9)

S'assurer du positionnement correct du bouton rouge (A).

Position batterie connectée



Position batterie déconnectée

Mise en marche (Fig.9)

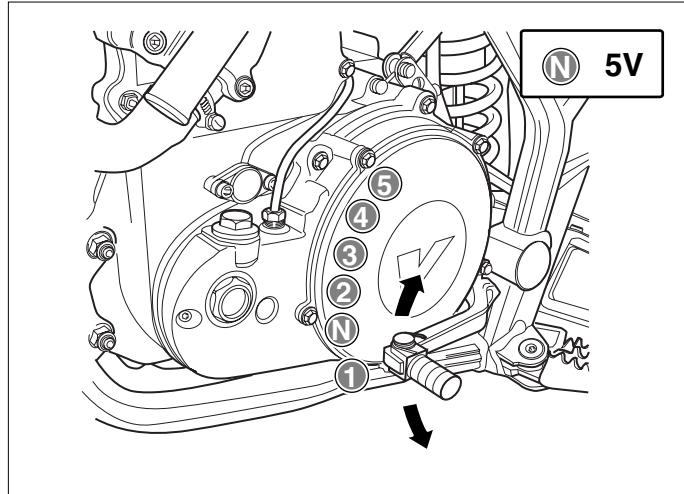
Appuyer brièvement sur le bouton noir (B) situé en dessous, qui actionne le démarreur, sans toucher la commande du gaz (et en activant le starter positionné dans le carburateur en cas de démarrage à froid). Si le moteur ne démarre pas immédiatement, ne pas insister, mais répéter la procédure en actionnant légèrement la manette du gaz.

Si le moteur ne démarre toujours pas, il est préférable de faire appel à la procédure de démarrage par pédale, plutôt que de décharger la batterie.

Démarrage de la pédale

3. Lancez le moteur en actionnant le kick-starter sans gaz du tout. Pour que le décompresseur automatique fonctionne, le levier doit revenir à sa position de repos entre chaque tentative, fig. 10.

4. Avec un peu de gaz, faites monter la température du moteur jusqu'à ce qu'il tourne uniformément sans starter (C)-Fig.11.



SM - E
SM - RC

Fig. 12

⚠ ATTENZIONE!

Non lasciare il rubinetto per l'alimentazione della benzina in posizione "ON" a motore spento per non ingolfare il carburatore. Il motore rischia di incendiarsi o di essere gravemente danneggiato al momento del suo avviamento. Il rubinetto del carburante deve essere sempre posizionato su "OFF" quando il motore è spento.

Rodaggio

Nonostante tutti i motori nuovi siano stati messi in funzione per il collaudo di fine linea, essi necessitano di essere rodati percorrendo tragitti in diverse condizioni d'uso, e al 50% della loro potenza.

Dopo circa 15 ore di utilizzo in queste condizioni la motocicletta è in condizioni di potere essere usata liberamente.

Partenza

Tirare la leva della frizione ed inserire la 1° marcia (figura 12), poi lasciare lentamente la leva accelerando contemporaneamente.

Se le condizioni del traffico e quelle del terreno lo permettono, raggiunto il n° di giri idoneo, innestare uno alla volta i rapporti superiori.

Per fare questo chiudere il comando dell'acceleratore, tirare la leva della frizione e contemporaneamente innestare la marcia successiva; lasciare la leva della frizione e accelerare.

MANUTENZIONE

Controllo livello olio motore

Il livello olio motore va controllato con il motore caldo.

Verificare il livello olio come illustrato in figura 13.

Vedi scheda tecnica

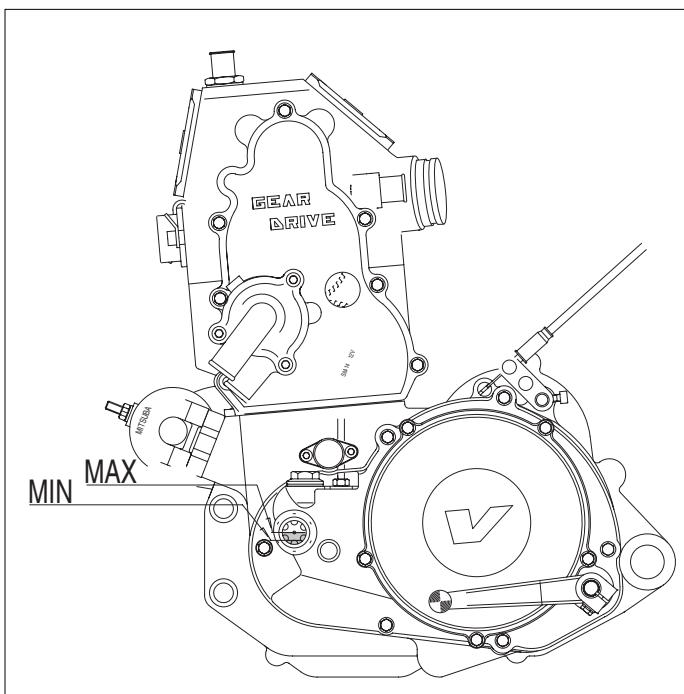


Fig. 13

⚠ ATTENZIONE!

L'utilizzo del mezzo con uno scarso quantitativo d'olio oppure olio di qualità inferiore provocano un'usura precoce del motore.



⚠ WARNING!

Do not leave the petrol faucet "ON" while the engine is off to avoid the flooding of the carburettor. The engine risks catching fire or being gravely damaged at the moment of being started . Tap of fuel has always to be positioned on "Off" when engine is off.

⚠ ACHTUNG!

Bei stilgesetztem Motor den Hahn zur Benzinzuführung auf "ON" nicht lassen, andernfalls erfolgt die Überflutung des Vergasers. Es besteht die Gefahr, dass im Zeitpunkt des Motoranlassens sich der Motor entzündet oder beschädigt wird. Der Hahn zur Benzinzuführung soll immer auf "OFF" sein, wenn der Motor aus ist.

⚠ AVERTISSEMENT!

Le fait de laisser le robinet d'essence sur la position "ON", à moteur-fermé, c'est risque de noyer le carburateur. Le moteur risque de prendre feu ou d'être gravement endommagé au moment du démarrage du moteur. Le robinet d'essence doit toujours être positionné sur "OFF" lorsque le moteur ne tourne pas.

Running in

Even though all new engines have been operated for the final inspection, they need running in, covering distances in different use conditions, and at 50% of their power.

After about 15 hours of use in these conditions, the bike is ready to be used freely.

Einfahren

Obwohl alle neuen Motoren für die Produktionsendabnahme in Betrieb gesetzt wurden, müssen sie eingefahren werden, indem sie bei etwa 50% ihrer Leistungsfähigkeit Strecken mit verschiedenen Einsatzbedingungen gefahren werden.

Nach ca. 15 Betriebsstunden unter diesen Bedingungen verfügt das Motorrad über die Konditionen, frei genutzt zu werden.

Rodage

Bien que tous les moteurs neufs aient été mis en marche lors des essais en fin de ligne, ils doivent être rodés en parcourant des trajets dans des conditions différentes d'utilisation et à 50% de leur puissance.

Après environ 15 heures d'utilisation dans ces conditions, la motocyclette peut être employée en toute liberté.

Starting

Pull the clutch lever and engage 1st gear (figure 12); then, slowly release the lever while accelerating.

If traffic and ground conditions allow it, engage the higher gears one at a time once the engine has reached a suitable rpm.

To do so, close the accelerator control, pull the clutch lever and at the same time, engage the next gear; release the clutch lever and accelerate.

Abfahrt

Den Kupplungshebel ziehen und den 1 (Abbildung 12). Gang einlegen, dann den Hebel langsam lösen und gleichzeitig beschleunigen.

Wenn die Verkehrs- und Straßenbedingungen es zulassen, beim Erreichen der geeigneten Drehzahl nach und nach die höheren Gänge einlegen.

Dazu die Schaltung des Beschleunigers beenden, den Kupplungshebel ziehen und gleichzeitig den nächsthöheren Gang einlegen; den Kupplungshebel lösen und beschleunigen.

Départ

Tirer le levier de l'embrayage et engager la 1ère vitesse (figure 12), puis relâcher lentement le levier, tout en accélérant.

Si les conditions de la circulation et du parcours le permettent, une fois le régime optimal atteint, engager les rapports supérieurs, un par un.

Pour ce faire, fermer la commande de l'accélérateur, tirer le levier de l'embrayage et engager en même temps le rapport suivant ; relâcher le levier de l'embrayage et accélérer.

Checking the engine oil level

The engine oil level must be checked with hot engine.

Check the oil level as shown in figure 13. See technical specification.

Kontrolle des Motorölstandes

Der Motorölstand muss bei warmem Motor kontrolliert werden.

Den Ölstand wie in Abbildung 13 gezeigt kontrollieren.

Siehe technischer Bogen.

Contrôle du niveau de l'huile de moteur

Le niveau de l'huile de moteur doit être contrôlé, le moteur à chaud.

Vérifier le niveau de l'huile comme illustré dans la figure 13.

Voir fiche technique.

⚠ WARNING!

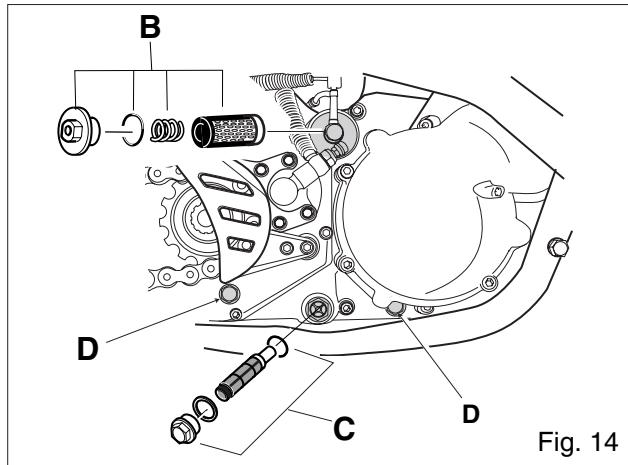
Using the bike with a low oil quantity or with a poor-quality oil may cause an early engine wear.

⚠ ACHTUNG!

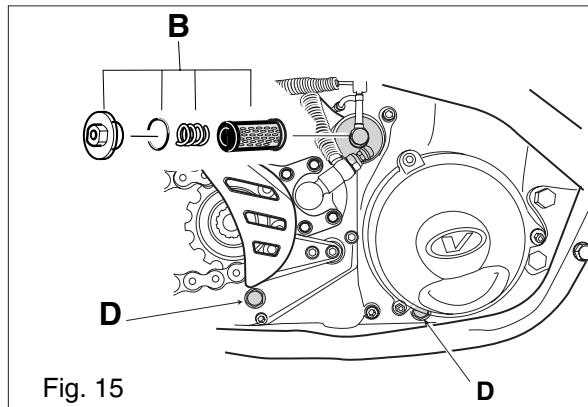
Der Einsatz des Fahrzeugs mit einer geringeren Ölmenge oder einem Öl minderer Qualität führen zum vorzeitigen Verschleiß des Motors.

⚠ AVERTISSEMENT!

L'utilisation du véhicule avec une quantité insuffisante d'huile ou avec une huile de mauvaise qualité provoque une usure précoce du moteur.



SM - E



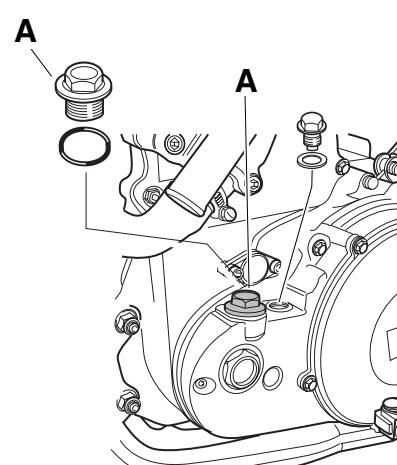
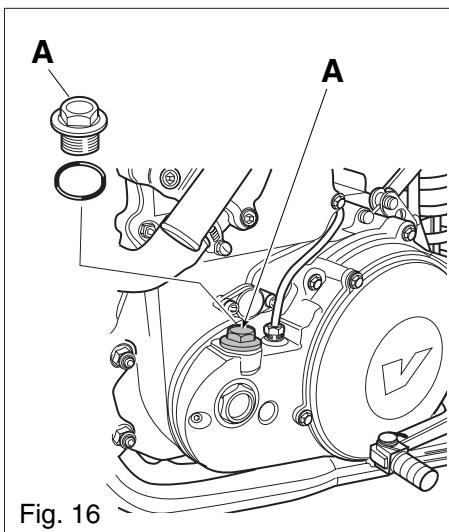
SM - RC

Cambio olio motore**AVVERTENZA:**

Al cambio dell'olio il filtro (B) va sostituito, e il filtro (C) va pulito. La sostituzione dell'olio va eseguita a motore caldo.

**A ATTENZIONE!
PERICOLO DI USTIONI**

Parcheggiare la moto su un pavimento piano, togliere le viti (D) e (C) far defluire l'olio in un recipiente. Pulire accuratamente le superfici di tenuta e le viti precedentemente tolte, attendere che l'olio sia completamente defluito e rimontare le viti (D) e (C). Togliere il tappo (A) dal coperchio frizione e riempire d'olio fino al livello indicato in figura (13). Rimontare il tappo (A).



SM - E

SM - RC

VOR CONSIGLIA	
LUBRIFICANTI BEL-RAY	
olio motore	Exp 20w - 50
liquido radiatori	Radiator moto-cool-37°
liquido freni	Super Dot 4
BEL-RAY	



Changing engine oil

NOTE:

When changing oil, replace filter (B) and clean filter (C). Replace the oil while the engine is still hot.

⚠ WARNING!

BURN HAZARD

Park the bike on a flat ground, remove the screws (D) and (C) and collect oil in a suitable container.

Carefully clean the seal surfaces and the previously removed screws, wait until complete oil discharge and refit screws (D) and (C). Remove cap (A) from the clutch cover and engine oil up to the level shown in the figure (13); then, reinstall cap (A).

Motorenölwechsel

HINWEIS:

Beim Ölwechsel muss der Filter (B) ersetzt und Filter (C) gereinigt werden.
Der Ölwechsel muss bei warmem Motor durchgeführt werden.

⚠ ACHTUNG!

VERBRENNUNGSGEFAHR

Das Motorrad auf einem ebenen Boden abstellen, die Schrauben (D) und (C) herausschrauben und das Öl in einen Behälter abfließen lassen.
Die Dichtflächen und die vorher entfernten Schrauben sorgfältig säubern, warten, dass das Öl vollständig abgeflossen ist und die Schrauben (D) und (C) wieder festziehen. Den Verschluss (A) vom Kupplungsdeckel abnehmen, bis der in der Abbildung (13) gezeigte Stand erreicht ist, dann den Verschluss (A) wieder aufsetzen.

Vidange de l'huile de moteur

NOTE :

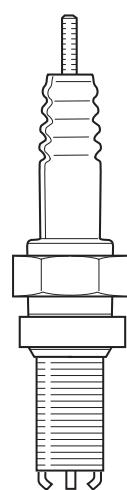
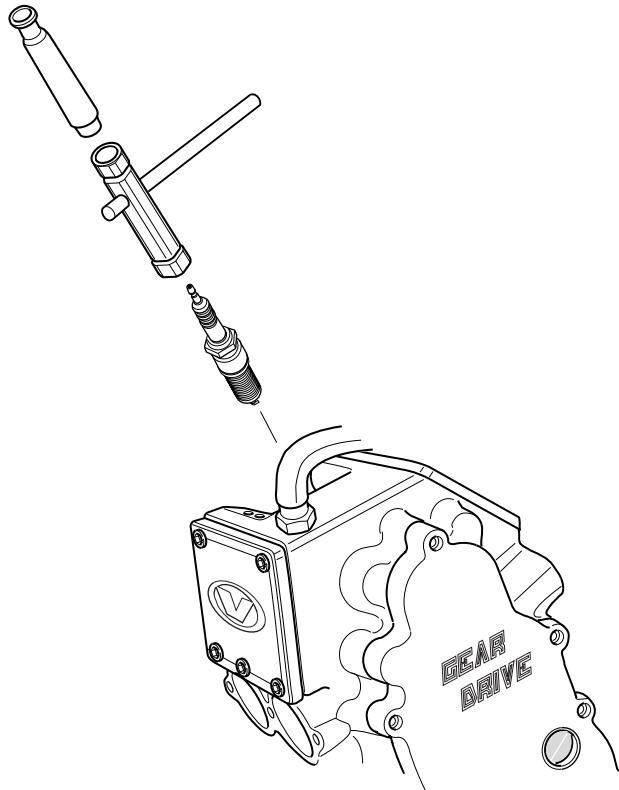
Lors de chaque vidange, remplacer le filtre (B) et nettoyer le filtre (C). La vidange de l'huile doit être effectuée à chaud.

⚠ AVERTISSEMENT!

RISQUE DE BRULURES

Garer la moto sur une surface plate, ôter les vis (D) et (C), évacuer l'huile dans un récipient.

Nettoyer soigneusement les surfaces d'étanchéité et les vis précédemment ôtées ; attendre l'évacuation complète de l'huile, puis reposer les vis (D) et (C). Oter le bouchon (A) du couvercle de l'embrayage et d'huile de moteur jusqu'à atteindre le niveau indiqué dans la figure (13); enfin, reposer le bouchon (A).

**Candela**

1. Collegare il cappuccio della candela e svitare quest'ultima con apposita chiave.
2. Controllare il corretto funzionamento del cavo di accensione e della candela.
3. Se necessario sostituirla.

Candela consigliata:
NGK CR8 EK

Distanza tra gli elettrodi:
0,6 mm.

Coppia di serraggio candela:
15 Nm

ATTENZIONE!

Sostituire le candele d'accensione con altre di grado termico differente può comportare gravi danni al motore!

**Spark plugs**

1. Disconnect the HT lead and use the appropriate box spanner to remove the plug.
2. Check that ignition cable and spark plug are in good working order.
3. Replace it if necessary.

Zündkerze

1. Den Kerzenstecker abziehen und die Zündkerze mit vorschriftsmäßigem Zündkerzenschlüssel herausdrehen.
2. Den korrekten Betrieb des Zündkabels und der Kerze kontrollieren.
3. Falls erforderlich, ersetzen.

Bougie

1. Détachez le fil et dévissez la bougie à l'aide de la clé prévue à cet effet.
2. Vérifier le fonctionnement correct du câble d'allumage et de la bougie.
3. La remplacer, si besoin en est.

Reccomended spark plug:
NGK CR8 EK

Electrode gap:
0,6 mm.

Spark plug tightening torque:
1,5 Kg/m (15 Nm)

Empfohlenes Zündkerze:
NGK CR8 EK

Elektrodenabstand:
0,6 mm.

Anzugsdrehmoment:
1,5 Kg/m (15 Nm)

Bougie recommandée:
NGK CR8 EK

Ecartement des électrodes:
0,6 mm.

Couple de serrage:
1,5 Kg/m (15 Nm)

⚠ WARNING!

Replacing the spark plug of a different thermic degree may cause grave damages to the engine!

⚠ ACHTUNG!

Die Ersetzung von Kerzen durch andere Kerzen mit verschiedenem Wärmegrad kann zu schweren Motorbeschädigungen führen!

⚠ AVERTISSEMENT!

Le fait de modifier incorrectement le degré thermique de la bougie d'allumage risque d'endommager le moteur.

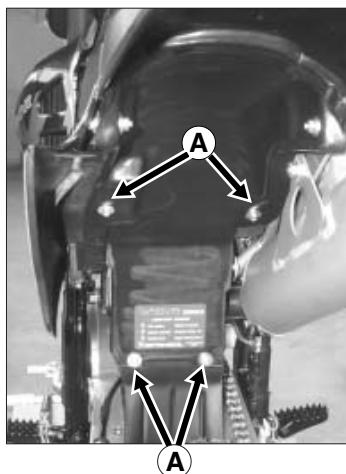


Fig. 18

SM - E

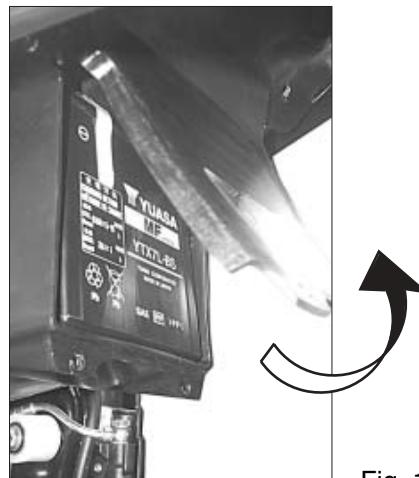
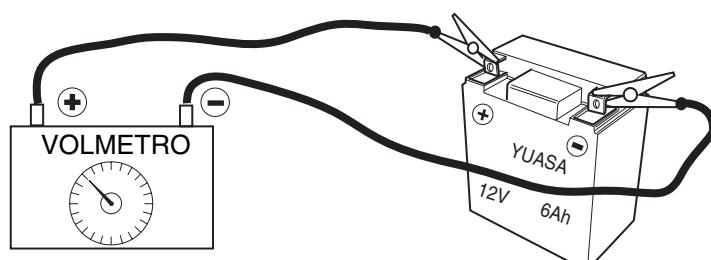


Fig. 19

tensione di riposo off load voltage ruhespannung tension de repos V	stato di carica charging level ladezustand etat de charge %	durata di carica a charging time ladedauer bei temps de charge 0,6A	tensione di carica charging voltage ladespannung tension de charge
> 12,7	100	-	
> 12,5	75	4 ore/hours/stb./heures	
> 12,2	50	6 ore/hours/stb./heures	
> 12,0	25	8 ore/hours/stb./heures	
> 11,8	0	10 ore/hours/stb./heures	Max 14,4

**Batteria**

La batteria è alloggiata sotto la sella. Il modello in dotazione è di tipo ermetico e non richiede manutenzione, l'unico accorgimento utile consiste nel tenere pulite e ingrassati i poli della batteria.

Smontaggio batteria

Togliere le quattro viti (A), sollevare il parafango, asportare la batteria. Staccare dalla batteria prima il polo negativo, poi quello positivo. Al rimontaggio collegare prima il polo positivo e poi quello negativo.

Metodo di riempimento**⚠ ATTENZIONE!**

Al momento del riempimento assicurarsi d'aver letto le istruzioni (vedi allegato).

**⚠ ATTENZIONE!**

Accendere la moto a batteria scollegata causa il danneggiamento permanente del regolatore - raddrizzatore.

Periodi di inattività

In caso di inattività del motociclo, smontare la batteria e caricarla. Conservare la batteria al riparo dalla luce solare ad una temperatura 0-35 °C.

⚠ ATTENZIONE!

La batteria può essere caricata al massimo per 10 ore ad una tensione max di 14,4 volt con corrente 0,6 A.

⚠ ATTENZIONE!

Durante la carica, la batteria produce gas tossici ed esplosivi, aerare i locali.

**Battery**

The battery, located under the seat, is of the maintenance-free type. The only useful caution consists in keeping the battery poles clean and lubricated.

Removing the battery

Remove the four screws (A) and lift the mudguard, then remove the battery. Disconnect the negative pole first, and then the positive pole from the battery. When reinstalling battery, connect the positive pole first, and then the negative one.

Filling procedure**⚠ WARNING!**

Read the instructions (see enclosure) before filling.

**⚠ WARNING!**

Starting the bike with disconnected battery causes permanent failure of the regulator-rectifier.

Inactivity periods

If the bike is not used for a period, remove the battery and charge it. Keep the battery away from sun light at a temperature of 0-35 C°

⚠ WARNING!

The battery can be charged maximum 10 hours at a max voltage of 14.4 volt with 0.6 A current.

⚠ WARNING!

During charging operation, the battery produces toxic and explosive gases. Provide adequate ventilation.

Batterie

Die Batterie befindet sich unter dem Sattel, das Modell in der Ausstattung ist undurchlässig und erfordert keine Wartung. Als einzige nützliche Maßnahme sollte darauf geachtet werden, dass die Batteriepole stets sauber und gefettet sind.

Ausbau der Batterie

Die vier Schrauben (A) entfernen und den Kotflügel anheben. Die Batterie entnehmen. Erst den negativen, dann den positiven Pol von der Batterie abtrennen. Beim Wiedereinbauen erst den positiven, dann den negativen Pol anschließen.

Nachfüllmethode**⚠ ACHTUNG!**

Beim Nachfüllen muss garantiert sein, dass die Anweisungen gelesen wurden (siehe Anlage).

Batterie

La batterie est logée sous la selle. Le modèle de série est du type étanche et est exempt d'entretien. Il suffit simplement de nettoyer et de lubrifier périodiquement les pôles de la batterie.

Dépose de la batterie

Oter les quatre vis (A), soulever l'aile et déposer la batterie. Débrancher d'abord le pôle négatif, ensuite le pôle positif de la batterie. Lors de la repose, brancher d'abord le pôle positif, ensuite le pôle négatif.

Méthode de remplissage**⚠ ATTENTION !**

Avant le remplissage, lire attentivement les instructions ci-jointes.

⚠ ATTENTION !

L'allumage de la moto avec la batterie débranchée endommage le régulateur-redresseur de manière permanente.

Périodes de non-utilisation

En cas de non-utilisation du motocycle, déposer la batterie et la recharger.

Ranger la batterie à l'abri de la lumière, à une température de 0-35 C°

⚠ ATTENTION !

La batterie peut être rechargeée durant un maximum de 10 heures à une tension maximum de 14,4 V et avec un courant de 0,6 A.

⚠ ATTENTION

Pendant la recharge, la batterie produit des gaz toxiques et explosifs. Ventiler les locaux.

⚠ ACHTUNG!

Das Motorrad bei abgetrennter Batterie zu starten führt zur dauerhaften Beschädigung des Regler-Gleichrichters.

Zeiten der Nichtbenutzung

Im Fall von längerer Nichtbenutzung des Motorrads die Batterie ausbauen und aufladen.

Die Batterie vor Sonnenlicht geschützt bei einer Temperatur von 0-35 C° aufbewahren.

⚠ ACHTUNG!

Die Batterie darf höchstens 10 Stunden lang bei einer Höchstspannung von 14,4 Volt mit einem Strom von 0,6 A aufgeladen werden.

⚠ ACHTUNG!

Während des Aufladens produziert die Batterie giftige, explosive Gase, daher die Räume lüften.



Fig. 20

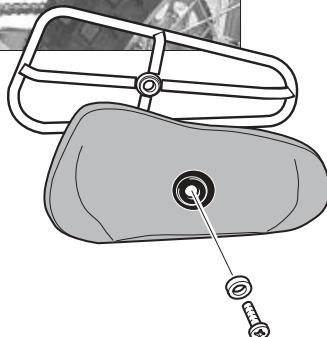


Fig. 21

Filtro dell'aria

1. Rimuovere il fianchetto sinistro.
2. Estrarre il filtro dell'aria (Fig.20).
3. Lavare accuratamente il filtro con un detergente idoneo e farlo asciugare. Ungerlo con olio per filtri di alta qualità.
4. Pulire la cassa filtro e verificare il perfetto posizionamento del manicotto del carburatore.
5. Rimontare il tutto, verificando l'ermeticità della cassa filtro.

⚠ ATTENZIONE!

Se l'elemento filtrante non è correttamente posizionato si rischia che della polvere e delle impurità possano penetrare all'interno della camera di combustione del motore provocando un'anomala usura del pistone e del cilindro.

Radiatore

Verificare che a motore freddo il liquido di raffreddamento superi la massa radiante. Nel caso venisse svuotato il circuito, provvedere allo spурgo aria. Usare prodotti di buona qualità per evitare la formazione di emulsioni e l'insorgere di corrosione.

⚠ ATTENZIONE!**Pericolo di ustioni!**

Intervenire solo a motore freddo. In caso di ustioni sciacquare subito con acqua fredda e farsi visitare da un medico.

⚠ ATTENZIONE!

Se il tappo (A) del radiatore non è correttamente serrato, il circuito di raffreddamento non raggiunge la pressione specifica e si rischia una fuori uscita di liquido.

Serrare il tappo del radiatore sino a bloccarlo perfettamente.

**Air filter**

1. Remove the left side panel.
2. Remove the air filter (Fig. 20).
3. Carefully wash the filter with a suitable detergent and let it dry. Lubricate it with high-quality filter oil.
4. Clean the filter case and check the perfect position of the carburettor coupling.
5. Reassemble the whole unit and check the filter case tightness.

⚠ WARNING!

If filtering element isn't correctly place it risks dust and impurities penetrating the chamber of combustion of the engine provoking an anomalous use of pistons an of the cylinder.

Radiator

Check that the coolant level is above radiator core with cold engine. If the circuit is emptied, bleed the air. Use only good quality products to prevent the formation of emulsions and the onset of corrosion.

⚠ WARNING!

Burn hazard!

Carry out service operations only with cold engine. In case of burns, promptly and consult a doctor.

⚠ WARNING!

If cap (A) of radiator isn't correctly shut, the circuit of cooling doesn't reache specific pressure and it risks out exit of liquid. Shut cap of the radiator to block perfectly.

Luftfilter

1. Das linke Seitenteil entfernen.
2. Den Luftfilter herausziehen (Abb. 20).
3. Den Filter mit einem geeigneten Reinigungsmittel sorgfältig säubern und trocknen lassen. Mit hochwertigem Filteröl ölen.
4. Das Filtergehäuse reinigen und den perfekten Sitz der Vergasermuffe prüfen.
5. Alles wieder einbauen und die Dichtigkeit des Filtergehäuses prüfen.

⚠ ACHTUNG!

Falls die Position des Filterelementes nicht richtig ist, so erfolgt die Eindringung von Staub und von Unreinigkeiten in die Verbrennungskammer des Motors: in diesem Fall werden der Kolben und der Zylinder unregelmässig verschlissen.

Jedesmal wenn das Filterelement eingebaut wird, prüfen, ob das Filterelement dicht ist.

Kühler

Prüfen, dass die Kühlflüssigkeit bei kaltem Motor den Kühlerblock übersteigt. Falls der Kreis entleert wird, muss auch eine Entlüftung vorgenommen werden. Produkte guter Qualität verwenden, damit sich keine Emulsionen bilden und keine Korrosion auftritt.

⚠ ACHTUNG!

Verbrennungsgefahr!

Nur bei kaltem Motor arbeiten. Bei Verbrennungen sofort mit kaltem Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen.

⚠ ACHTUNG!

Falls der Stöpsel (A) des Kühlers nicht richtig festgezogen ist, so erreicht der Kühlungskreis den spezifischen Druck nicht und die Flüssigkeit ausgehen kann.

Den Stöpsel des Kühlers richtig festziehen.

Filtre à air

1. Déposer l'élément latéral gauche.
2. Extraire le filtre à air (Fig.20).
3. Laver soigneusement le filtre à l'aide d'un détergent approprié et le laisser sécher. Le lubrifier avec de l'huile pour filtres de haute qualité.
4. Nettoyer le corps du filtre et vérifier le positionnement correct de la durit du carburateur.
5. Reposer le tout, en vérifiant l'étanchéité du corps du filtre.

⚠ AVERTISSEMENT!

En cas d'installation incorrecte de l'élément filtrant, de la poussière et des impuretés risquent de pénétrer dans la chambre d'explosion et d'entraîner une usure du piston et du cylindre.

Prendre soin de vérifier que l'élément filtrant est bien hermétique après l'avoir installé.

Radiateur

Vérifier que, moteur froid, le liquide de refroidissement dépasse la masse radiante. En cas de vidange du circuit, procéder à la purge de l'air. Utiliser des produits de bonne qualité pour éviter la formation d'émulsions et de phénomènes de corrosion.

⚠ AVERTISSEMENT!

Risque de brûlures !

Intervenir uniquement lorsque le moteur est froid. En cas de brûlures, rincer la partie concernée avec de l'eau froide et contacter un médecin.

⚠ AVERTISSEMENT!

Si le bouchon (A) du radiateur est mal revisé, il est impossible d'obtenir la pression spécifiée pour le système de refroidissement et le liquide de refroidissement risque de déborder.

Visser le bouchon du radiateur jusqu'à ce qu'il soit bien bloqué.



Fig. 22

Catena

Questo motociclo è dotato di serie di una catena di trasmissione con OR. Verificare periodicamente la tensione. Provvedere alla pulizia ed alla lubrificazione.

Tensionamento catena (Fig.22-23)

1. Posizionare la moto come indicato in figura e verificare l'escursione del ramo inferiore.
2. Per regolare la tensione, allentare la ruota posteriore ed i controdadi dei registri destro e sinistro. Agire sulle viti di regolazione B, curando l'allineamento della ruota (aiutarsi con le tacche di riferimento)
 - Serrare i controdadi dei registri;
 - Serrare il dado del perno ruota posteriore.

Manutenzione della catena

La catena va lavata con abbondante acqua senza l'uso di spazzole e solventi. Una volta asciutta, lubrificarla con un prodotto dedicato.

ATTENZIONE!

Raggiunto il fine corsa per la regolazione, sostituire catena, corona e pignone.

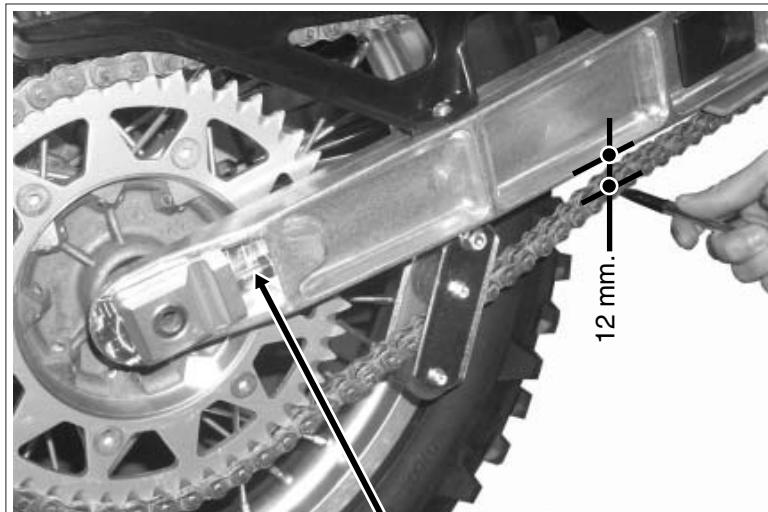


Fig. 23

**Chain**

This motorcycle is standardly equipped with a gearing chain with OR.

Periodically check its tension.

Keep clean and lubricated.

Kette

Dieses Leichtmotorrad ist serienmäßig mit einer Übertragungskette mit OR ausgestattet.

Regelmäßig die Spannung prüfen.

Für Reinigung und Schmierung sorgen.

Chaîne

Ce motocycle est équipé de série d'une chaîne de transmission avec OR.

Vérifier périodiquement sa tension.

Procéder au nettoyage et à la lubrification de la chaîne.

Chain tensioning (Fig.22-23)

1. Place the bike as shown in the figure and check the lower section stroke.

2. To adjust tension, loosen the rear wheel and the right and left adjuster lock nuts. Turn the adjusting screws B, using the wheel alignment (refer to the reference marks)

- Tighten the register lock nuts;

- Tighten the rear wheel pin nut.

Kettenspannung (Abb. 22-23)

1. Das Kraftrad wie in der Abbildung gezeigt aufstellen, den Ausschlag des unteren Teils prüfen.

2. Zum Regulieren der Spannung das Hinterrad und die Einstellgegenmuttern rechts und links lockern. Die Einstellschrauben B betätigen, dabei die Ausrichtung des Rades verwenden (die Bezugszeichen dienen als Hilfe)

- Die Einstellgegenmuttern festziehen;

- Die Mutter des Hinterradbolzens festziehen.

Mise en tension de la chaîne (Fig.22-23)

1. Positionner la moto comme indiqué dans la figure et vérifier l'excursion de la branche inférieure.

2. Pour régler la tension, desserrer la roue arrière et les contre-écrous des dispositifs de réglage droit et gauche. Agir sur les vis de réglage B, en utilisant l'alignement de la roue (faire appel aux repères).

- Serrer les contre-écrous des dispositifs de réglage.

- Serrer l'écrou de l'axe de la roue arrière.

Chain maintenance

The chain must be washed with abundant water without using brushes or solvents. Once dry, lubricate it using a mild product

Wartung der Kette

Die Kette wird mit reichlich Wasser gewaschen. Keine Bürsten und Lösungsmittel verwenden. Nach dem Trocknen mit einem speziellen Produkt schmieren

Maintenance de la chaîne

La chaîne doit être lavée à grande eau, sans utiliser ni brosses ni solvants. Une fois séchée, lubrifier la chaîne avec un produit spécifique

WARNING!

Once you have reached the stroke adjustment limit, replace chain, rim and sprocket.

ACHTUNG!

Wenn der Endanschlag für die Einstellung erreicht ist, Kette, Kranz und Ritzel ersetzen.

ATTENTION !

Une fois la butée de fin de course de réglage atteinte, remplacer la chaîne, la couronne et le pignon.



Fig. 24

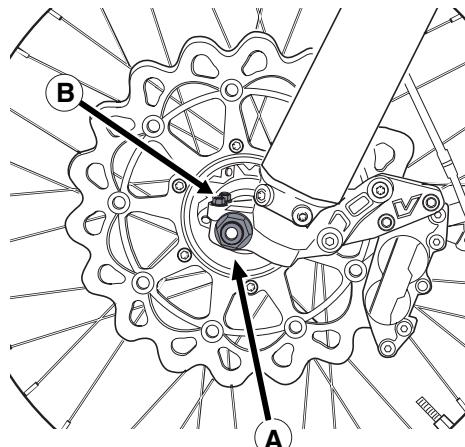


Fig. 25

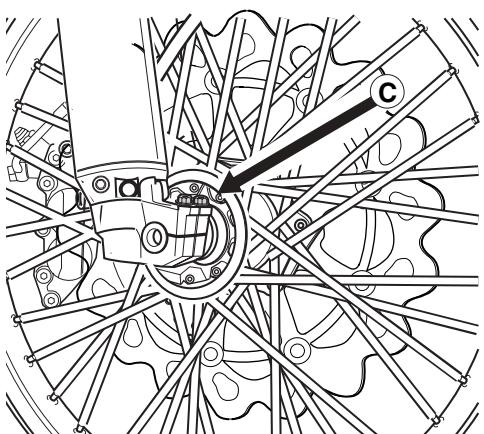


Fig. 26

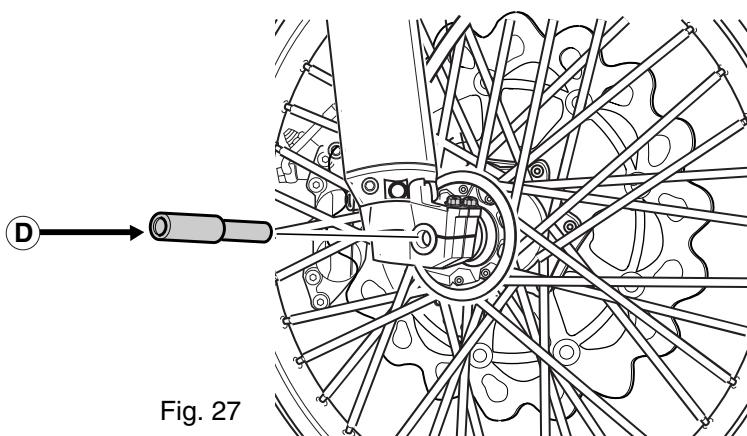


Fig. 27

Ruote e pneumatici

Cerchio

1. Verificare se i cuscinetti della ruota fanno rumore. Se necessario sostituire i cuscinetti.
2. Verificare l'ovalizzazione del cerchio.

Raggi

3. Verificare la tensione dei raggi. Con una chiave adatta serrare i nipples dei raggi in modo che tutti i raggi abbiano la stessa tensione.

Pressione dei pneumatici

4. Verificare la pressione del pneumatico anteriore e posteriore.

Pressione dei pneumatici

(a freddo) :

Ant: 1,2 ÷ 1,4 Bar

Post: 1,4 ÷ 1,6 Bar

Smontaggio ruota anteriore

Per lo smontaggio della ruota anteriore seguire la seguente procedura:

1. Posizionare la moto sul supporto (Fig.24).
2. Allentare il dado "A" (Fig.25) sul perno ruota.
3. Allentare le due viti "B" (Fig.26) sul lato sinistro.
4. Allentare le viti "C" (Fig.27) sul lato destro.
5. Estrarre il perno "D" dalla ruota.
6. Togliere la ruota dalla sua sede.

Montaggio ruota anteriore

1. Prima di rimontare la ruota anteriore, ingrassare il perno ruota.
2. Inserire la ruota dopo aver verificato che i distanziali siano stati inseriti correttamente nei parapolvere ed infilare il perno.
3. Montare e serrare il dado sul perno.
4. Rimontare le viti B e C.
5. Togliere la moto dal supporto e azionare più volte il freno anteriore comprimendo più volte la forcella.
6. Serrare le viti B e C.

**Wheels and pneumatic****Circle**

1. Checking if bearings of wheel do noise.

If necessary replacing bearings.

2. Checking the oval form of the circle.

Rays

3. Checking tension of spokes. With a key special shutting the "Nipples" of rays so that all have got the same tension.

Pressure of the pneumatic

4. Checking pressure of the pneumatic front and posterior.

**Pressure of the pneumatic
(at cold) :**

Front: 1,2 1,4 Bar

Rear: 1,4 1,6 Bar

Räder und Luftreifen**Felge**

1. Prüfen, ob die Lager des Rades geräuschvoll sind.

Wenn nötig die Lager ersetzen.

2. Das Unrundwerden der Felge prüfen.

Speichen

3. Die Spannung der Speichen prüfen. Durch Spezialschlüssel die Nippel der Speichen so spannen, dass alle Speichen gleichmäßig gespannt sind.

Druck der Luftreifen

4. Den Druck des hinteren und vorderen Reifens prüfen.

**Druck der Luftreifen
(im kaltem Zustand):**

Vorderreifen: 1,2-1,4 Bar

Hinterreifen 1,4-1,6 Bar

ROUES ET PNEUMATIQUES**Jante**

1. Voir si les roulements de la roue font des cliquetis. Remplacer les roulements si nécessaire.

2. Inspecter l'ovalisation de la jante.

Ecrou de rayon

3. Vérifier la tension des rayons. Resserrer les têtes des rayons à l'aide d'une clé d'écrou de rayon de sorte que tous les rayons aient la même tension.

Pression des pneumatiques

4. Vérifier la pression des pneus avant et arrière.

**Pression du pneu
(à froid) :**

Avant: 1,2 ÷ 1,4 Bar

Arrière: 1,4 ÷ 1,6 Bar

Anterior wheel

For removal and to remount of anterior wheel proceeding how it follows:

1. Place the bike on the stand (Fig. 24).
2. Remove the nut "A" (Fig.25) from the wheel shaft.
3. Remove the nuts "B" (Fig.26) from the left side.
4. Remove the nuts "C" (Fig.27) from the right side.
5. Remove pin "D" from the wheel
6. Remove the wheel from its housing.

Fitting the front wheel

1. Before reinstalling the front wheel, lubricate the wheel shaft.
2. Check that the spacers have been correctly installed in the dust covers; then, refit the wheel and insert the shaft.
3. Fit the nut on the shaft and tighten it.
4. Refit screws B and C.
5. Remove the bike from the stand, apply repeatedly the front brake and compress the fork several times.
6. Tighten screws B and C.

Ruota anteriore

Zur Demontage und Montage des Hinterrades so verfahren:

1. Das Motorrad auf die Halterung stellen (Abb. 24).
2. A die Mutter "A" (Abb.25) der Steckachse abschrauben.
3. Die zwei Weinreben "B" (Fig.26) auf die linke Seite lockern.
4. Die Weinreben "C" (Fig.27) auf die rechte Seite lockern.
5. Die Steckachse "D" aus dem Rad herausziehen.
6. Das Rad aus seinem Einsatz herausnehmen.

Einbau des Vorderrads

1. Bevor das Vorderrad wieder eingebaut wird, die Steckachse schmieren.
2. Prüfen, dass die Zwischenstücke korrekt in den Staubschutz eingesetzt wurden, dann das Rad einsetzen und den Bolzen einführen.
3. Die Mutter auf dem Bolzen montieren und festziehen.
4. Die Schrauben B und C wieder einbauen.
5. Das Motorrad von der Halterung nehmen, die vordere Bremse mehrfach betätigen und die Gabel mehrfach einfedern.
6. Die Schrauben B und C festziehen.

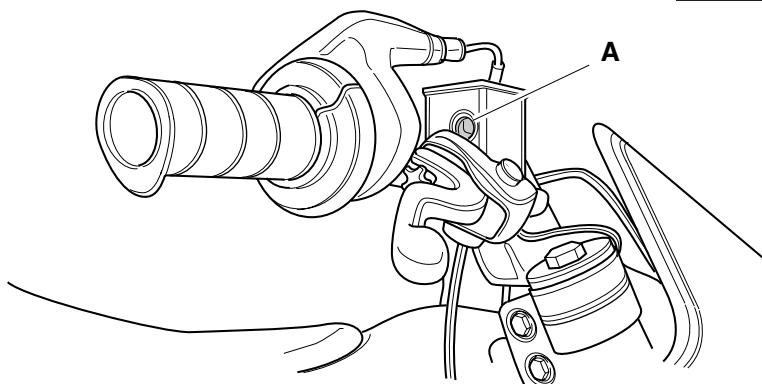
Ruota anteriore

Pour démonter et monter la roue postérieure procéder dans la manière suivante:

1. Positionner la moto sur un support (Fig.24).
2. Dévissez l'écrou "A" (Fig.25) de l'axe.
3. Dévisser les deux vis "B" (Fig.26) sur le côté gauche.
4. Dévisser les vis "C" (Fig.27) sur le côté droite.
5. Oter l'axe "D" de la roue.
6. Retirer la roue de son logement.

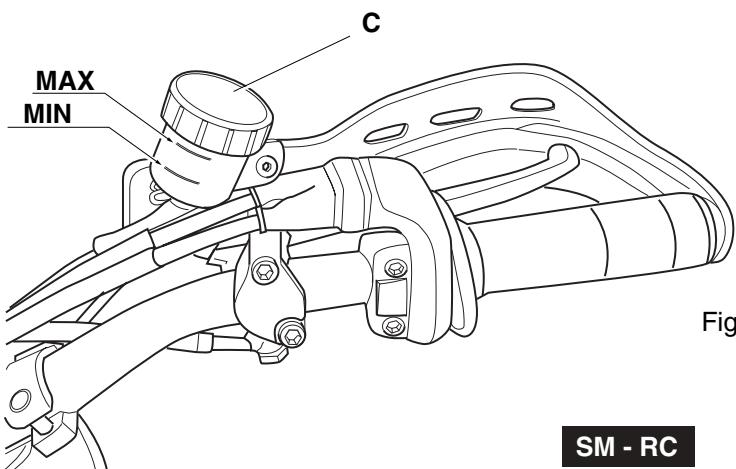
Montage de la roue avant

1. Avant de reposer la roue avant, graisser son axe.
2. Mettre la roue en place, après avoir vérifié que les entretoises aient été insérées correctement dans les cache-poussière, et introduire l'axe.
3. Monter et serrer l'écrou sur l'axe.
4. Reposer les vis B et C.
5. Oter la moto de son support, actionner à plusieurs reprises le frein avant et comprimer plusieurs fois la fourche.
6. Serrer les vis B et C.



SM - E

Fig. 28



SM - RC

Fig. 29

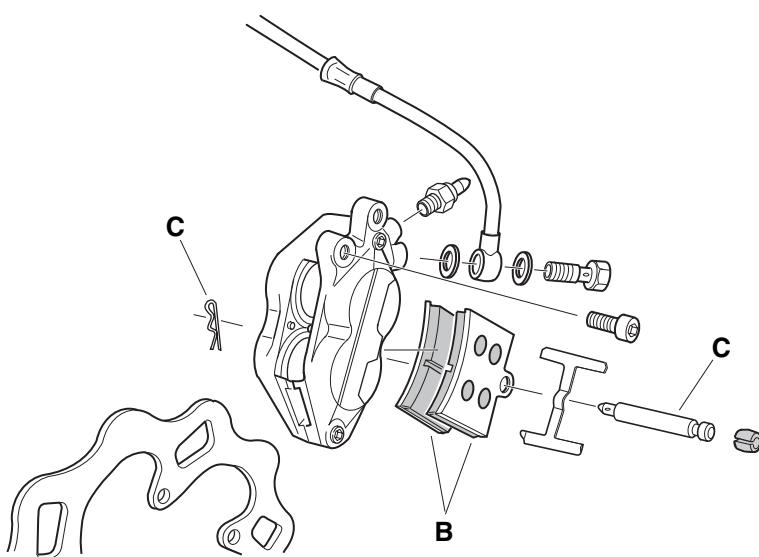


Fig. 30

Freno anteriore

La motocicletta è equipaggiata con freni a disco anteriori e posteriori in modo da raggiungere un'efficienza di frenatura ottimale e la massima affidabilità. È necessario controllare il livello dell'olio del freno e le pastiglie ad intervalli di tempo costanti, in base alle istruzioni seguenti:

1)

SM-E: Controllare attraverso la spia d'ispezione "A" (Fig.28) che ci sia olio sufficiente nel serbatoio sulla leva del freno anteriore.

SM-RC: Controllare che il livello dell'olio si trovi sempre tra il segno di minimo e massimo del serbatoio "C" (Fig.29)

Rabboccare se necessario (olio per freni DOT. 4 o 5).

2)

Per raggiungere le pastiglie dei freni, rimuovere prima la ruota anteriore, vedi capitolo "Ruota anteriore". Separare poi le pastiglie "B" (Fig.30) il più possibile l'una dall'altra. Togliere le 2 cerniere "D", sfilare il pernello "C" (Fig.30) e rimuovere le pastiglie. Montare quelle nuove. Fare attenzione affinché il montaggio sia corretto. Controllare il funzionamento del freno con la ruota montata, facendo girare la ruota stessa. Per raggiungere la massima efficienza di frenatura si consiglia di seguire un periodo di rodaggio per le pastiglie.

ATTENZIONE!

Il liquido dei freni può essere pericoloso per uomini e animali. È molto nocivo o mortale in caso di ingestione. È molto nocivo in caso di contatto con la pelle o con gli occhi. Tenere il liquido dei freni lontano dalla portata dei bambini. Chiamare immediatamente un medico in caso di ingestione e provocare un rigetto. Lavare abbondantemente con acqua la parte venuta a contatto con il liquido dei freni.



Front brake

The motorcycle is equipped with disc brakes at the front and rear for best possible braking effort and optimum reliability. However, it is important to check the brake fluid level and brake pads at regular intervals to ensure the best possible performance of the brakes. Proceed as follows:

1)

SM-E: Always check through the window "C" (Fig.28) that there is sufficient fluid in the reservoir at the brake lever for the front brake.

SM-RC: Check that the fluid level is always between the MIN and MAX marks on the reservoir "C" (Fig.29) Top up as necessary (brake fluid: Dot 4 or 5).

2)

To gain access to the brake pads, first remove the front wheel as described under the heading "Front wheel". Then begin by separating the brake pads "B" (Fig.30) as far apart as possible. Remove the split "D", the pin "C" (Fig.30) and remove the pads. Fit new pads. Take care to fit the new pads correctly. After fitting the wheel, spin it and check the performance of the brake. To achieve the best possible brake performance, run the pads in gently and carefully.

⚠ WARNING!

Liquid of brakes can be dangerous for men and animals. It is very harmful or mortal ones in case of ingestion. It is very harmful in case of contact with skin or with eyes.

Keep the brake oil far away from children. Call a doctor immediately in case of ingestion and provoke vomiting.

Wash abundantly with water the body part with which the brake oil came in contact.

Vorderradbremse

Zur Sicherstellung optimaler Bremswirkung und maximaler Zuverlässigkeit ist die serienmäßig vorn und hinten mit Scheibenbremsen mit getrennten Bremskreisen und separaten Bremsflüssigkeitsbehältern ausgestattet. Obwohl bekannterweise relativ wartungsarm erfordern jedoch auch Scheibenbremsen daß Bremsflüssigkeitsstand und Belagdicken regelmäßig kontrolliert werden.

1)

SM-E: Den Bremsflüssigkeitsvorrat am Schauglas "C" (Abb.28) am Brems-hebel kontrollieren und ggf.

SM-RC: Der muss immer zwischen der MIN- und MAX-Marke am Bremsflüssigkeitsbehälter "C" (Abb. 29) liegen.

Brems-flüssigkeit gem. DOT 4 oder 5 .

2)

Zum Aus-/Einbau der Bremsbeläge muß das Vorderrad ausgebaut werden, s. Abschn."Vorderrad". Danach zuerst die beiden Bremsbeläge "B" (Abb.30) möglichst weit auseinanderdrücken.

Den Splint "D" und den Spannstift "C" (Abb.30) entfernen und die Bremsbeläge herausnehmen. Beim Einbau der Beläge auf vorschriftsmäßige Sitz achten. Die Funktion der Vorder-radbremse bei eingebautem Rad kontrollieren - das Rad muß sich leicht und frei drehen. Um beste Brems-wirkung wu erzielen, sollten neue Bremsbeläge vorsichtig und ohne Gewaltbremsungen eingefahren werden.

⚠ ACHTUNG!

Die Flüssigkeit der Bremsen darf für die Menschen und die Tiere gefährlich sein. Bei Einnehmen ist sie schädlich oder tödlich. Bei eventueller Berührung mit den Haupt oder mit den Augen ist die Flüssigkeit sehr schädlich. Die Flüssigkeit entfernt von Kindern halten. Bei Einnehmen sofort den Arzt holen und den Abstoss verursachen. Den Körperteil, der mit der Flüssigkeit in Berührung gekommen ist, mit Wasser reichlich waschen.

Frein avant

La moto est dotée de freins à disque à l'avant et à l'arrière, pour la meilleure force de freinage et la plus grande fiabilité. Il est toutefois important de vérifier à intervalles réguliers le niveau du fluide et l'état des garnitures pour un fonctionnement optimal:

1)

SM-E: Vérifiez à l'indicateur "C" (Fig. 28) du réservoir qui se trouve à côté du levier du frein avant qu'il y a suffisamment de fluide.

SM-RC: Vérifier que le niveau de l'huile soit toujours compris entre les repères MIN et MAX dans le réservoir "C" (Fig.29)

Rétablissez le ni-veau si besoin (fluide de frein: Dot 4 ou 5).

2)

Pour accéder aux garnitures, il faut déposer la roue avant, selon le chapitre "Roue avant". Ecartez autant que possible les garnitures "B" (Fig.30) l'une de l'autre. Enlevez les deux goupilles "D", le pivot "C" (Fig.30) et déposez les garnitures. Posez des garnitures neuves, en veillant à les installer cor-rectement. Vérifiez le fonctionnement du frein en faisant tourner la roue. Pour la meilleure force de freinage, il convient de roder les garnitures avec la plus grande prudence.

⚠ AVERTISSEMENT!

Le liquide de frein peut être dangereux pour les hommes et les animaux. Il est nocif ou mortel en cas d'ingestion. Il est nocif en cas de contact avec la peau ou les yeux. Tenir le liquide de frein hors de portée des enfants. Appeler un médecin immédiatement en cas d'ingestion, et provoquer un vomissement. Asperger les yeux ou la peau à l'eau si du liquide de frein pénètre dans les yeux ou touche la peau.

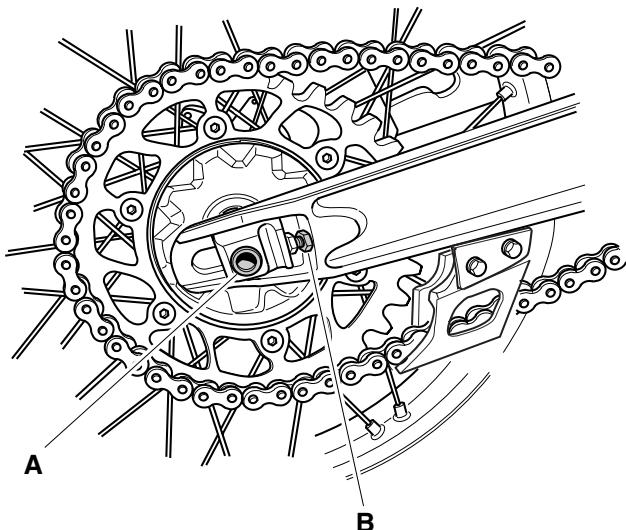


Fig. 31

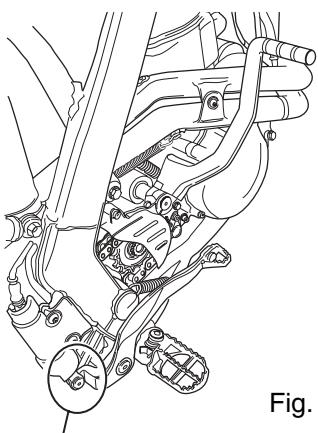


Fig. 32

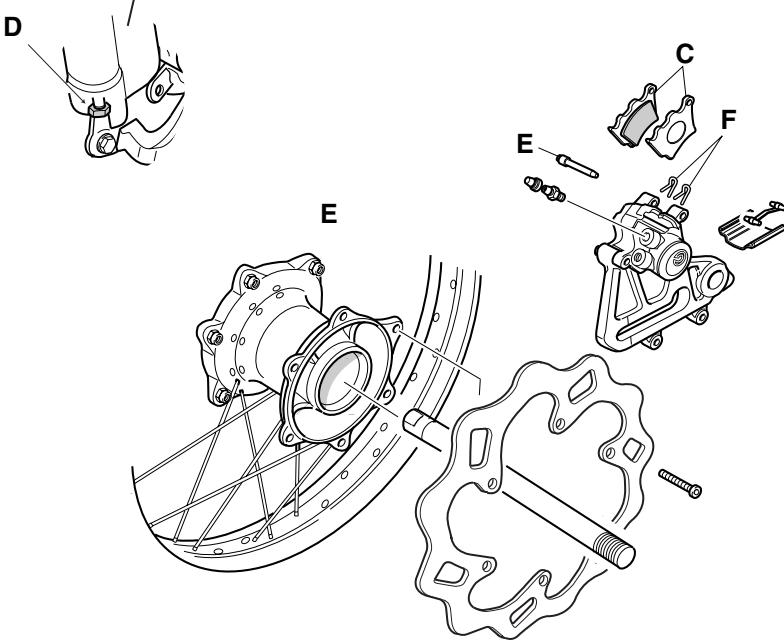
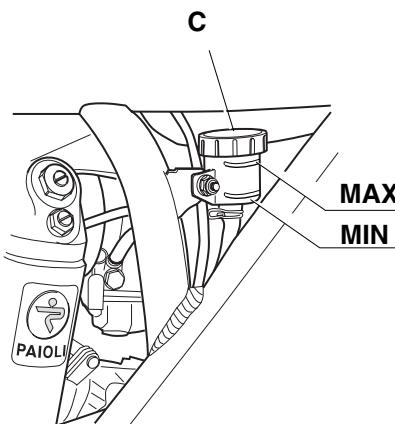


Fig. 33

ATTENZIONE!

Se si utilizza un tipo di liquido per i freni non del tipo DOT 4 o 5 proveniente da contenitori non sigillati si può danneggiare il sistema frenante con il rischio di possibili incidenti. Utilizzare solamente liquido frenante DOT 4 o 5 proveniente da un recipiente sigillato. Non miscelare mai olii dei freni di tipo differente.

Ruota posteriore

Per lo smontaggio e il rimontaggio della ruota posteriore procedere come segue:

1. Allentare il dado "A" (Fig.31) sul perno della ruota.
2. Estrarre il perno ruota.
3. Togliere la catena dalla corona e porla a lato.

Ricordatevi di ingrassare il perno prima di rimontarlo. Per rimontare la ruota eseguire a ritroso le stesse operazioni. Verificare che i distanziali siano inseriti correttamente nei parapolvere.

Controllare la tensione della catena.

Freno posteriore

1. Controllare che il livello dell'olio si trovi sempre tra il segno di minimo e massimo del serbatoio "C" (Fig.32) del freno posteriore. Rabboccare se necessario (olio Dot 4 o 5).

2. Per la regolazione del gioco e della distanza del pedale dalla pedana poggiapiedi agire sul registro "D".

3. Per raggiungere le pastiglie dei freni, smontare dapprima la ruota posteriore, vedi capitolo "Ruota posteriore". Allontanare poi le pastiglie "C" (Fig.33) il più possibile l'una dall'altra. Togliere la coppia "F" e sfilare il pernetto "E"(Fig.33). Montare pastiglie nuove. Fare attenzione affinché il montaggio sia corretto.

Controllare il funzionamento del freno con la ruota montata, facendo girare la stessa. Per raggiungere la massima efficienza di frenatura si consiglia di eseguire un periodo di rodaggio per le pastiglie.

**⚠ WARNING!**

On using the brake oil other than type DOT 4 or 5 from unsealed containers may damage the braking system leading to risk of possible accidents.

Use DOT 4 or 5 braking oil ONLY from a sealed container.

Do not ever mix brake oils of different types.

⚠ ACHTUNG!

Bei Verwendung von Flüssigkeit für Bremsen verschieden von DOT 4 oder 5, die von nicht versiegelten Behältern kommt, darf das Bremsystem mit möglichen Unfällen beschädigt werden.

Nur Flüssigkeit DOT 4 oder 5, die von versiegeltem Behälter kommt, verwenden. Nie-mals Ölen für Bremsen von verschie-deber Art mischen.

⚠ AVERTISSEMENT!

Si vous utilisez un produit autre que du liquide de frein DOT 4/5 d'un récipient cacheté, le système de freinage peut être endommagé et il y a des risques d'accident.

N'utiliser que du liquide de frein DOT4/5 pro-venant d'un récipient cacheté. Ne jamais utiliser ou mélanger des liquides de frein de type différent.

Rear wheel

For removal and fitting of rear wheel proceed as follows:

1. Remove the nut "A" (Fig.31) from the wheel shaft.

2. Withdraw the shaft .

3. Remove the chain from the ring gear and place it aside. Remember to grease the wheel shaft before refitting it.

For wheel refitting repeat above operations in the reverse order.

Check that the spacers are correctly installed in the dust covers.

Check the chain tension.

Rear brake

1. Check that the fluid level is always between the MIN and MAX marks on the reservoir "C" (Fig.32) for the rear brake. Top up as necessary (DOT 4 or 5 oil).

2. To adjust the pedal to foot-rest gap and distance turn adjusting element "D".

3. To get access to the brake pads, first remove the rear wheel as described in "Rear wheel" chapter. Then separate the pads "C" (Fig.33) as far apart as possible. Remove the split pin "F" and the pin "E" (Fig. 33): Fit new pads. Take care to fit the pads correctly. After fitting the wheel, spin it and check for proper brake functioning. For optimum brake performance, it is advisable to observe a running in period for the brake pads.

Hinterrad

Zum Ausbau und Montage des Hinterrades so verfahren:

1. Die Mutter "A" (Abb. 31) der Steckachse abschrauben.

2. Die Steckachse herausziehen.

3. Die Kette vom Kranz abnehmen und beiseite legen.

Beim Einbau zuerst die Steckachse einfetten. Zum Einbau des Rades dieselben Vorgänge umgekehrt durchführen. Prüfen, dass die Abstandshalter korrekt in den Staubschutz eingesetzt wurden.

Die Kettenspannung prüfen.

Hinterradbremse

1. Der Bremsflüssigkeitsstand muss immer zwischen der MIN- und MAX-Marke am Bremsflüssigkeitsbehälter "C" (Abb. 32) liegen, andernfalls sofort Bremsflüssigkeit (DOT 4 oder 5) nachfüllen.

2. Für die Einstellung des Spiels und der Höhe des Pedals von der Pedalschaltung betätigt man Einstellschraube "D".

3. Zum Aus-/Einbau der Bremsbeläge muss zunächst das Hinterrad ausgebaut werden, s. Abschnitt "Hinterrad". Danach die beiden Bremsbeläge "C" (Abb. 33) möglichst weit auseinanderdrücken. Den Kranz "F" und den Bremsbolzen "E" (Abb. 33) herausnehmen. Neue Bremsbeläge einbauen. Dabei auf vorschriftsmäßigen Sitz achten.

Die Funktion der Hinterradbremse bei eingebautem Rad kontrollieren - das Rad muss sich leicht und frei drehen. Um beste Bremswirkung zu erzielen, sollten neue Bremsbeläge vorsichtig

Roue arrière

Pour démonter et monter la roue arrière, procéder comme suit :

1. Dévisser l'écrou "A" (Fig.31) de l'axe.

2. Retirer l'axe .

3. Décrocher la chaîne de la couronne et la mettre de côté. Ne pas oublier de graisser l'axe avant de le remettre en place. Pour reposer la roue, exécuter les opérations de dépose en sens inverse. Vérifier que les entretoises aient été insérées correctement dans les cache-poussière. Contrôler la tension de la chaîne.

Frein arrière

1. Vérifier que le niveau de l'huile soit toujours compris entre les repères MIN et MAX dans le réservoir "C" (Fig.32) du frein arrière. Faire l'appoint, si besoin en est (huile Dot 4 ou 5).

2. Pour régler le jeu et la distance entre la pédale et la plate-forme repose-pieds, agir sur le dispositif de réglage "D".

3. Pour accéder aux plaquettes des freins, déposer d'abord la roue arrière (voir chapitre "Roue arrière"). Ecartez le plus possible les plaquettes "C" (Fig. 33) les unes des autres, Oter la goupille "F" et dégager le pivot "E" (Fig. 33). Installer les plaquettes neuves. Veiller à ce que leur montage soit correct. Vérifier le fonctionnement du frein, en faisant tourner la roue. Pour obtenir un maximum d'efficacité de freinage, il est conseillé de soumettre les plaquettes à une période de rodage.

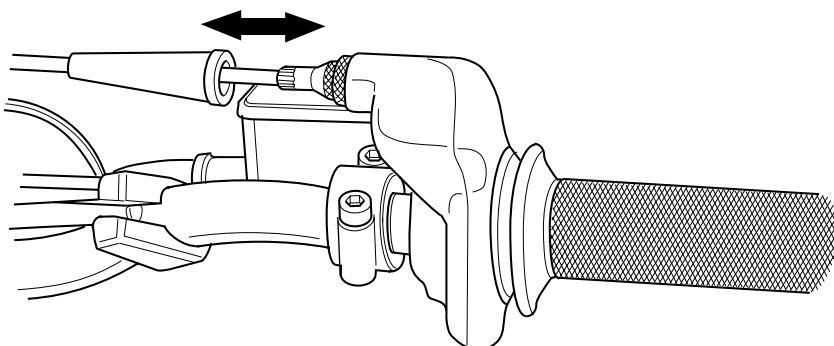
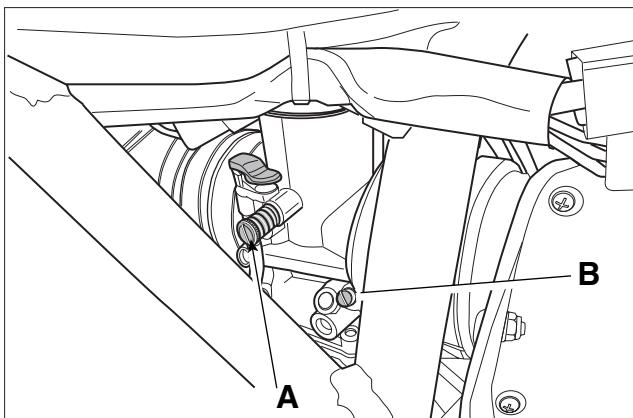
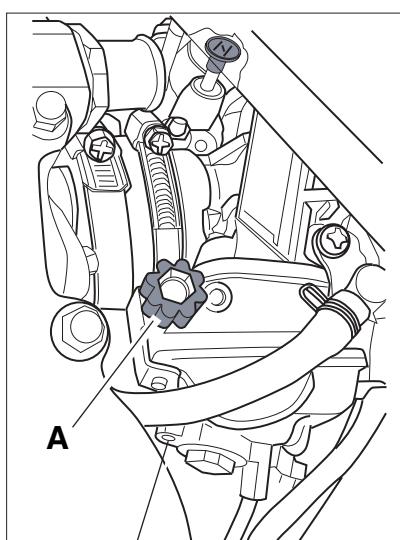


Fig. 34



SM - E

Fig. 35



SM - RC

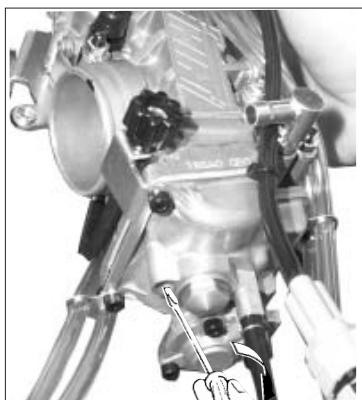


Fig. 36

Acceleratore**AVVERTENZA:**

Come per tutti i comandi a cavo flessibile, controllare lo scorrimento ed effettuare la regolazione tramite l'apposito registro.

INTERVENTI TECNICI**Regolazione del carburatore**

La regolazione del minimo e l'automatico di decompressione influiscono fortemente sull'avviamento del motore. La regolazione del carburatore va effettuata a motore caldo tramite la vite A di registro della valvola gas, e la vite B di registro della miscela.

SM-E (dellorto): Girando quest'ultima in senso orario si aumenta la quantità di carburante (miscela ricca), girando in senso antiorario la quantità di carburante diminuisce (miscela povera).

SM-RC (keihin): Girando quest'ultima in senso orario la quantità di carburante diminuisce (miscela povera), girando in senso antiorario la quantità di carburante aumenta (miscela ricca).

La regolazione del minimo va fatta nel seguente modo:

1. A motore caldo avvitare completamente la vite B, per poi svitarla fino ad ottenere la regolazione base prevista da Vor (**vedi dati tecnici carburatore**) (vedi pag. 77/78).
2. Agendo sulla vite A, regolare il regime di minimo a circa 1400-1500 giri/1'.
3. Avvitare e svitare la vite B per verificare i due limiti dove il regime del minimo tende ad abbassarsi, per poi posizionarsi all'interno di questa zona, nel punto in cui il numero di giri del minimo è più elevato.

**Twist-grip****WARNING:**

As for all flexible cable controls, check slippage and adjust through the special adjuster.

Gasbetätigung**ACHTUNG:**

Wie bei allen Schaltungen mit biegsamen Kabeln den Zug kontrollieren und mit der entsprechenden Einstellvorrichtung regulieren.

Commande de gaz**ATTENTION:**

Comme pour toutes les commandes par câble flexible, en vérifier le coulisement et effectuer le réglage à l'aide du dispositif spécialement prévu à cet effet.

TECHNICAL INTERVENTION**Carburettor adjustment**

Idle adjustment, the compression release automation, highly affects the starting of the engine. The carburettor must be adjusted with hot engine, through the gas valve adjusting screw A and the mixture adjusting screw B.

SM-E (dellorto): Turning the screw B in clockwise direction increases the quantity of fuel (rich carburation) or turning in the direct anticlockwise the quantity of fuel reduces (poor carburation).

SM-RC (keihin): Turning the screw B in clockwise direction reduces the quantity of fuel (poor carburation) or turning in the direct anticlockwise the quantity of fuel increases (rich carburation).

Idle adjustment must be carried out as follows:

1. With hot engine, tighten screw A thoroughly and then unscrew it to obtain the base adjustment as provided by Vor (**see carburettor technical data**) (see page 77/78).
2. Turn screw A to adjust the idle to about 1400-1500 rpm.
3. Tighten and loose screw B to find the two limits, where the idle tends to lower, and then position within this zone, in the point where the idle speed is higher.

TECHNISCHE EINGRIFFE**Vergasereinstellung**

Die Leerlaufeinstellung, die Dekompressionsautomatik, hat starken Einfluss auf das Anlassen des Motors. Der Vergaser muss bei warmem Motor mit der Einstellschraube A für das Gasventil und der Einstellschraube B für die Mischung reguliert werden.

SM-E (dellorto): Dreht man letztere im Uhrzeigersinn, erhöht sich die Kraftstoffmenge (fettes Gemisch), dreht man sie gegen den Uhrzeigersinn, wird die Kraftstoffmenge verringert (mageres Gemisch).

SM-RC (keihin): Dreht man letztere im Uhrzeigersinn, wird die Kraftstoffmenge verringert (mageres Gemisch), dreht man sie gegen den Uhrzeigersinn, erhöht sich die Kraftstoffmenge (fettes Gemisch).

Die Leerlaufeinstellung wird wie folgt ausgeführt:

1. Bei warmem Motor Schraube B komplett anziehen, dann soweit herausschrauben, bis die von VOR geplante Grundeinstellung erreicht ist (**siehe technische Daten Vergaser** (siehe Seite 77/78)).
2. Mit Schraube A die Leerlaufdrehzahl auf ca. 1400-1500 U/1' einstellen.
3. Schraube B anziehen und herauschrauben, um die beiden Grenzwerte zu überprüfen; wobei die Leerlaufdrehzahl zunächst absinkt, um sich dann in diesem Bereich an dem Punkt einzupegeln, an dem die Leerlaufdrehzahl am höchsten ist.

INTERVENTIONS TECHNIQUES**Réglage du carburateur**

Le réglage du ralenti (automatisme de décompression) influe grandement sur le démarrage du moteur. Le réglage du carburateur doit être effectué à chaud, en agissant sur la vis A de réglage de la soupape du gaz et sur la vis B de réglage du mélange.

SM-E (dellorto): Tourner cette dernière vis dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la quantité de carburant (mélange riche) et en sens inverse pour réduire la quantité de carburant (mélange maigre).

SM-RC (keihin): Tourner cette dernière vis dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la quantité de carburant (mélange pauvre) et en sens inverse pour augmenter la quantité de carburant (mélange riche). Pour régler le ralenti, procéder comme suit:

1. Le moteur chaud, visser complètement la vis B, puis la dévisser jusqu'à obtenir le réglage prescrit par Vor (**voir caractéristiques techniques du carburateur**) (voir page 77/78).
2. En agissant sur la vis A, régler le régime de ralenti à environ 1400-1500 tr/mn.
3. Visser et dévisser la vis B pour vérifier les deux limites, où le régime de ralenti tend à baisser, pour se situer ensuite dans cette plage, au point où le nombre de tours de ralenti est le plus élevé.

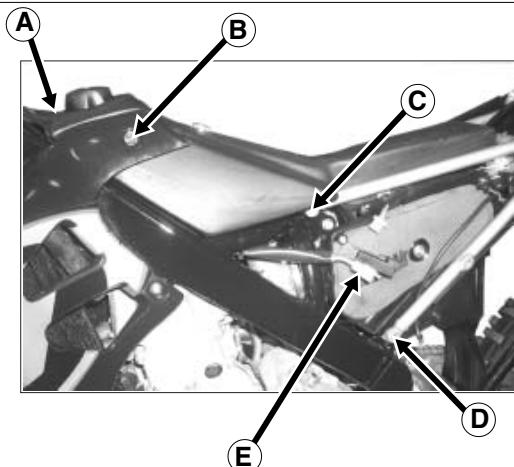


Fig. 37

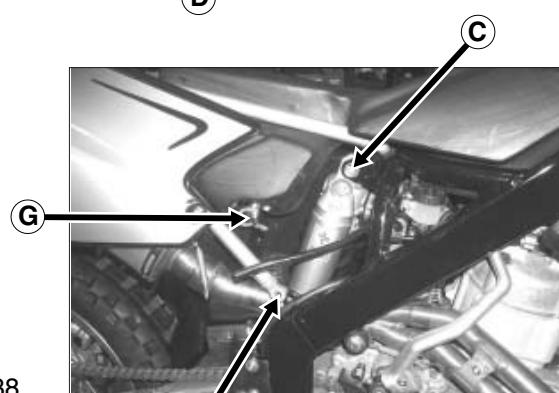


Fig. 38

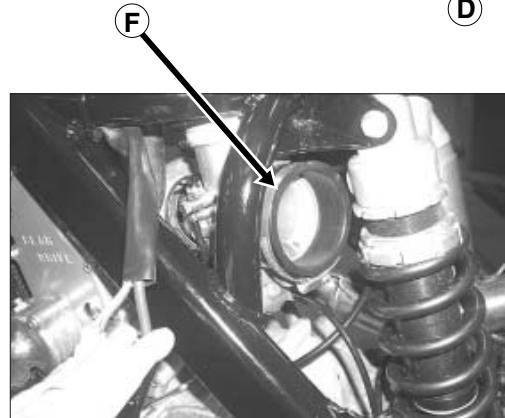


Fig. 39

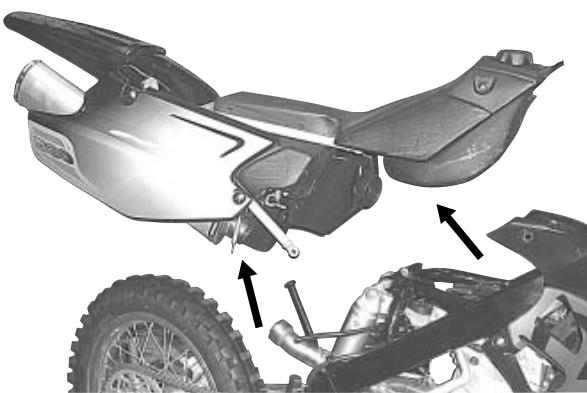


Fig. 40

**Smontaggio complessivo:
serbatoio,sella,telaietto.**

Per intervenire sul motore senza
impedimenti, può risultare comodo
asportare la parte superiore del
motociclo come rappresentato in foto.

Seguire le istruzioni:

- Togliere la vite di fissaggio serbatoio-telaio A e serbatoio-fianchetti laterali anteriori B (Fig.37).
- Estrarre il perno centrale C e le viti D che uniscono il telaietto posteriore al telaio (Fig.37-38).
- Chiudere il rubinetto del carburante e togliere il tubetto G (Fig.38).
- Sconnettere il cablaggio elettrico E (Fig.37).
- Allentare la fascetta di innesto del manichetto sulla scatola filtro aria F (Fig.39).
- Sollevare il complessivo in oggetto (Fig.40).


**Overall disassembly:
tank, seat, small frame.**

To work on the engine freely it may be convenient to remove the upper side of the bike, as shown in the picture.

Follow these instructions:

- Remove the tank-frame fixing screw A and the tank-front side panel screw B (Fig. 37).
- Remove the central pin C and screws D that connect the small rear frame to the frame (Fig. 37-38).
- Close the fuel cock and remove pipe G (Fig. 38).
- Disconnect wiring E (Fig. 37).
- Loosen the coupling engagement clamp on the air filter box aria F (Fig.39).
- Lift the assembly (Fig. 40).

**Gesamtausbau:
Tank, Sattel, Rahmen**

Um unbehindert am Motor arbeiten zu können, kann es bequemer sein, den oberen Teil des Motorrads wie im Foto dargestellt auszubauen.

Folgende Anweisungen befolgen:

- Die Befestigungsschraube Tank-Rahmen A und Tank-Seitenteile vorn B abschrauben (Abb. 37).
- Den Mittelzapfen C und die Schrauben D herausschrauben, die den hinteren Rahmen am Hauptrahmen befestigen (Abb. 37-38).
- Den Kraftstoffhahn schließen und die Leitung G entfernen (Abb. 38).
- Die Elektroverkabelung E abtrennen (Abb. 37).
- Die Kupplungsklemme der Muffe auf dem Gehäuse des Luftfilters F lockern (Abb. 39).
- Die gesamte betreffende Baugruppe anheben (Abb. 40).

**Dépose totale :
réservoir, selle et berceau.**

Pour intervenir sur le moteur sans obstacles, il est parfois utile de déposer la partie supérieure du motocycle (voir photo).

Procéder comme suit :

- Oter la vis de fixation réservoir-châssis A et réservoir-flancs latéraux avant B (Fig.37).
- Retirer l'axe central C et les vis D qui relient le berceau arrière au châssis (Fig.37-38).
- Fermer le robinet du carburant et retirer le tube G (Fig.38).
- Débrancher le câblage électrique E (Fig.37).
- Desserrer le collier de raccordement de la durit sur le corps du filtre à air F (Fig.39).
- Soulever le groupe en question (Fig. 40).

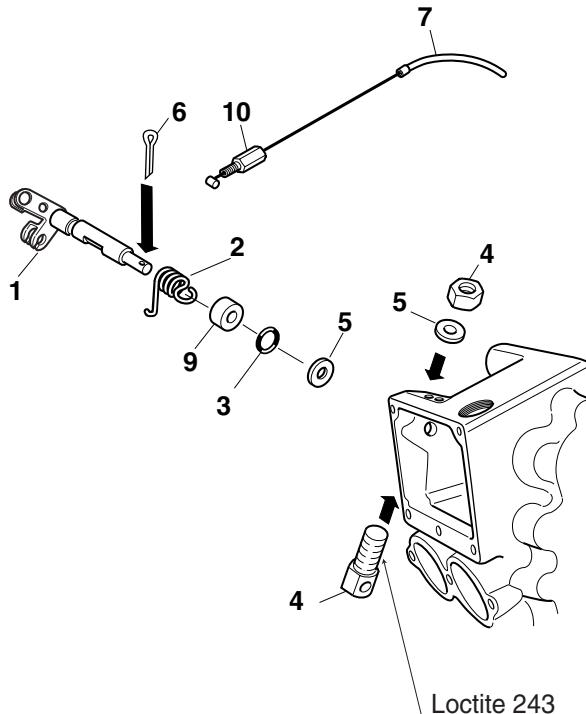


Fig. 41

Montaggio alberino decompressore

Procedere al montaggio dell'alberino (1) a valvole aperte.

1. Dal lato esterno della testa calzare sullo stesso la molla di ritorno, il distanziale e l'anello di tenuta.
2. Infilare l'alberino nell'apposita sede della testa e nel guida albero.
3. Inserire la rondella di rame e bloccare il tutto con la coppiglia (6).

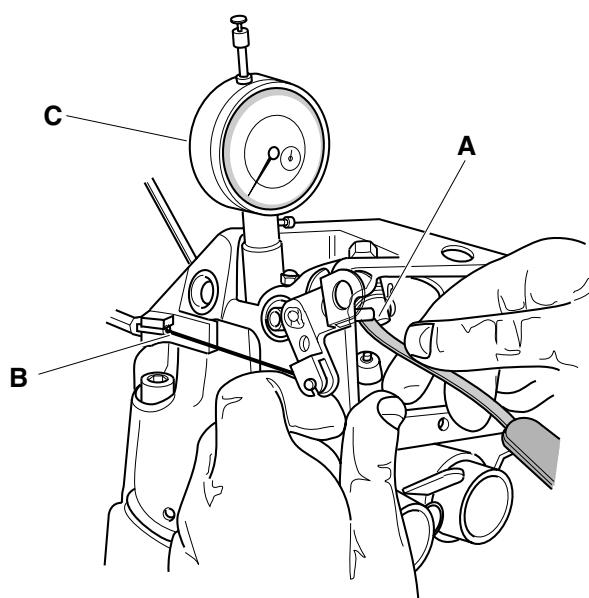


Fig. 42

Regolazione decompressore

1. Posizionare il pistone al P.M.S. (punto morto superiore) mediante comparatore "C" (Fig.42).
2. Misurare con spessimetro il gioco tra il bilanciere e la parte piana dell'alberino decompressore con valvole chiuse: il valore corretto è di **0,4 mm**.
3. Se necessario procedere alla regolazione con il registro a filo "B" (Fig.42).



Compression release shaft assembling

Assemble the shaft (1) with valves in open position.

1. From the outer side of the head, fit shaft, return spring, spacer and retaining ring.
2. Insert the shaft into its seat on the head and into the shaft guide.
3. Fit the copper washer and lock with the split pin.

Einbau der Dekompressionswelle

Die Welle (1) bei geöffneten Ventilen einbauen.

1. Von der Außenseite des Kopfes auf diesen die Rückholfeder, das Distanzstück und den Halterung aufziehen.
2. Die Welle in ihren Einsatz auf dem Kopf und auf der Wellenführung einführen.
3. Die Kupferscheibe einlegen und alles mit dem Vorstecker blockieren.

Montage de l'arbre du décompresseur

Procéder au montage de l'arbre (1), les soupapes ouvertes.

1. En agissant depuis le côté extérieur de la culasse, engager l'arbre, le ressort de renvoi, l'entretoise et la bague d'étanchéité.
2. Engager l'arbre dans le siège spécialement prévu à cet effet dans la culasse ainsi que dans le guide d'arbre.
3. Introduire la rondelle de cuivre et bloquer l'ensemble à l'aide de la goupille.

Decompression adjustment

1. To place the piston on the P. M. S. by means of comparator "C" (Fig. 42):
2. Measuring with thickness gauge the gap between the equalizer and the plain part of the decompression shaft with closed valves: correct value is **0,4 mm**.
3. If necessary proceede to adjustment with the regulator at thread "B" (Fig. 42).

Einstellung der Dekompression

1. Den Kolben auf den oberen Totpunkt durch Komparator "C" einstellen (Abb.42):
2. Das Spiel zwischen Kipphebel und Flachteil der Kleinwelle für die Dekompression bei geschlossenen Ventilen durch Dickenmesser messen: richtiger Wert **0,4 mm**.
3. Wenn nötig die Einstellung durch Drahtstellelement "B" vornehmen (Abb.42).

Réglage décompresseur

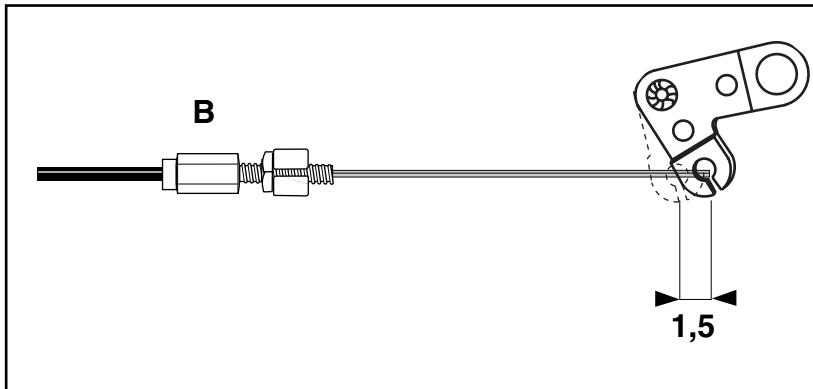
1. Positionner le piston sur le point mort haut par comparateur "C" (fig. 42).
2. Mesurer par le calibre d'épaisseur le jeu entre balancier et la partie plane de l'arbre de la compression avec soupapes fermées: valeur correcte: **0,4 mm**.
3. Si besoin est, régler avec l'élément de réglage à fil "B" (fig.42).



Con questa regolazione il motore riceve la giusta miscela di carburante per un ottimo regime di minimo.

⚠ ATTENZIONE!

Usare esclusivamente Benzina verde senza piombo (Min 95 Ottani, consigliata 98 Ottani).



Automatismo di decompressione

Affinchè il pedale di avviamento funzioni correttamente è importante che l'automatico di decompressione funzioni correttamente ogni volta. L'alberino dell'alzavalvole e il filo devono essere mantenuti puliti e lubrificati.

Per verificare il corretto funzionamento dell'automatico di decompressione procedere come segue:

1. Portare il pistone al P.M.S.

⚠ ATTENZIONE!

Le valvole devono essere chiuse e i bilancieri liberi!

2. Utilizzando il registro "B" portare il gioco del cavo a **1,5 mm.** (Fig.43).

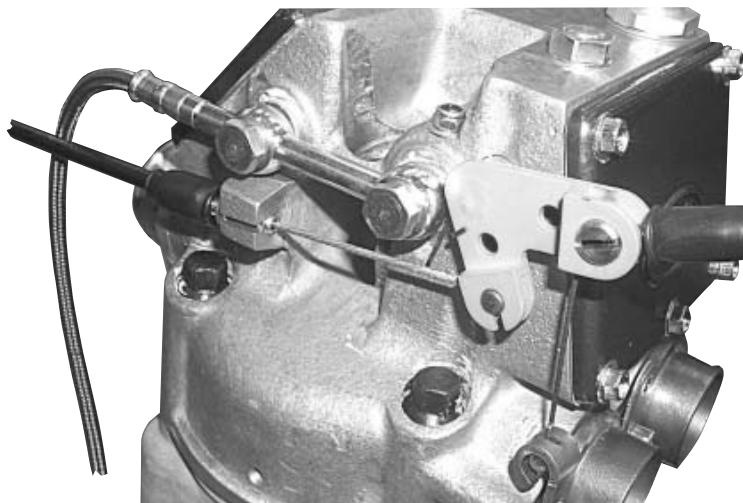


Fig. 43



At this setting, the engine will be supplied with the correct fuel/air mixture for good idling.

⚠ WARNING!

Using exclusively green petrol without lead (Min 95 OCT, recommended 98 OTC).

Nun ist das richtige Kraftstoff-Luft-Gemisch für einwandfreien Leerlauf eingestellt.

⚠ ACHTUNG!

Ausschließlich bleifreies Benzin verwenden (Min 95 OCT, rät 98 OTC).

Avec ce réglage, le moteur reçoit le mélange qu'il faut pour un bon ralenti.

⚠ AVERTISSEMENT!

N'utiliser que de l'essence sans plomb (Min 95 OCT, conseillée 98 OTC).

Automatic decompression

The kick-starter will operate correctly only if automatic decompression comes into operation every time the kick-starter is kicked down. The valve lifter shaft and wire must be kept clean and lubricated. To verify the correct function of system of decompression proceeding how it follows: taking piston to the P.M.S.

Dekompressionsautomatik

Voraussetzung für die einwandfreie Funktion des Kickstarters ist, daß die Dekompressionsautomatik bei jedem Startversuch betriebsfähig ist. Die Welle des Ventilhubs und der Draht müssen immer sauber und geschmiert sein. Zur Überprüfung des richtigen Betriebs der Dekompressionsautomatik so verfahren: Kolben bis zum oberen Totpunkt bringen.

Décompresseur automatique

Pour que le kick-starter fonctionne correctement, il est important que le décompresseur automatique soit enclenché à chaque actionnement. Pour vérifier le fonctionnement correct de l'automatisme de decompression procéder dans la manière suivante: porter le piston au point mort haut.

⚠ WARNING!

Valves have to be closed and free rocket-arms!

Utilizing register "b" taking game of cable at **1,5 mm.** (Fig. 43).

⚠ ACHTUNG!

Die Ventile sollen geschlossen und die Kippebel frei sein!

Jetzt durch Stellelement "B" das Kabelspiel auf **1,5 mm.** bringen (Abb.43).

⚠ AVERTISSEMENT!

Les soupapes doivent être fermées et les balanciers libres!

Par l'élément "B" régler le jeu du câble à **1,5 mm.** (Fg. 43).



SM - RC

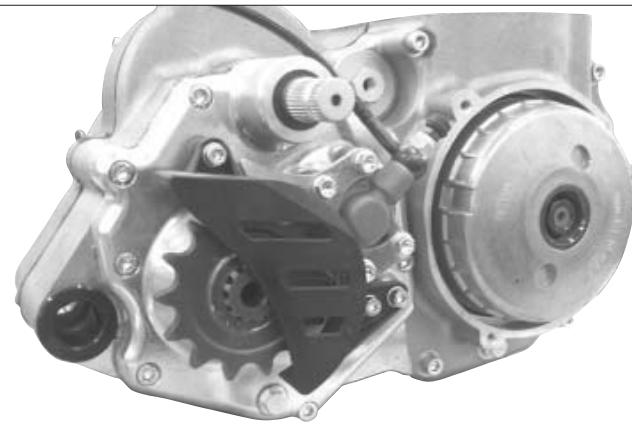


Fig. 44

Sistema di accensione SM-RC

Il sistema di accensione adottato è elettronico.

Il sistema di accensione non richiede interventi di ordinaria manutenzione, ma se necessitasse di qualche intervento procedere come segue:

1. Rimuovere il coperchio per accedere al sistema di accensione.
2. Bloccare il volano con l'attrezzo di ritegno (B).
3. Svitare il dado al centro girandolo in senso orario.
3. Applicare l'estrattore (C) al centro del volano e allentare quest'ultimo.

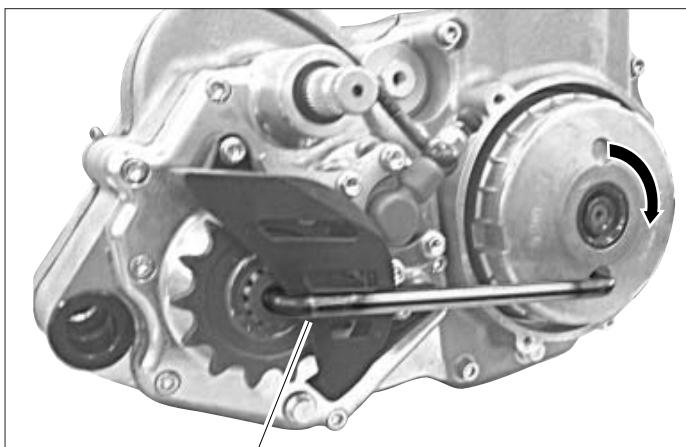


Fig. 45

B

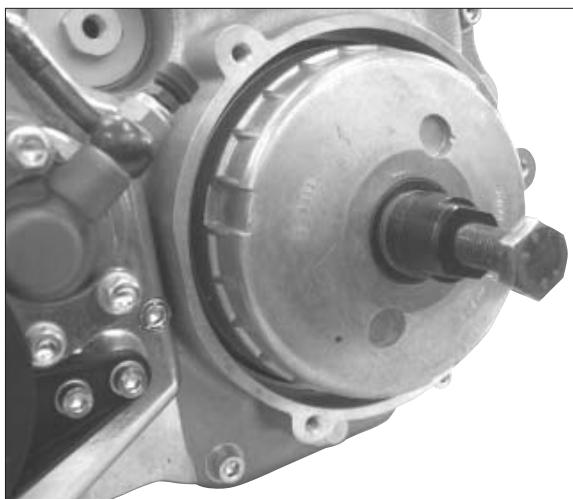
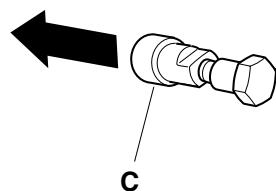


Fig. 46



SM - RC

SM_E

SM_{RC}

400 - 450 - 530



SM-RC ignition system

The ignition system used is electronic.

The ignition system does not require any ordinary maintenance, but in case of service, proceed as follows:

- 1.** Remove the case.
- 2.** Lock the flywheel using tool (B).
- 3.** Install extractor (C) on crankshaft and extract the flywheel.

Zündsystem SM-RC

Die Zündanlage verwendet ein elektronisch.

Das Zündsystem erfordert keine gewöhnlichen Wartungsarbeiten, aber falls ein Eingriff erforderlich sein sollte, wie folgt vorgehen:

- 1.** Das Gehäuse entfernen.
- 2.** Das Schwungrad mit dem Werkzeug (B) blockieren.
- 3.** Den Auszieher (C) an der Antriebswelle ansetzen und das Schwungrad herausziehen.

Système d'allumage SM-RC

Le système d'allumage retenu est du type électronique numérique.

Le système d'allumage n'exige aucune opération de maintenance périodique. Toutefois, s'il demandait une quelconque intervention, procéder comme suit :

- 1.** Retirer le carter.
- 2.** Bloquer le volant de moteur au moyen de l'outil (B).
- 3.** Appliquer l'extracteur (C) au vilebrequin et extraire le volant de moteur.



SM - RC

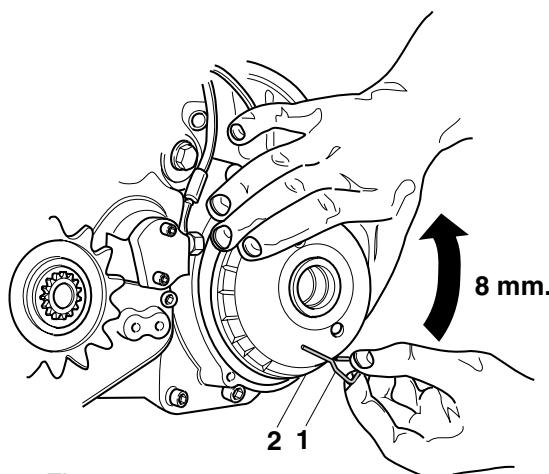


Fig.47

Fig.48

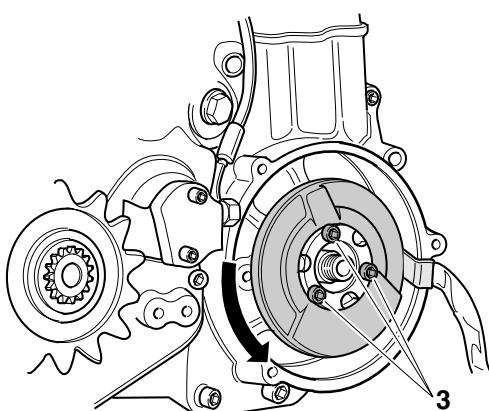
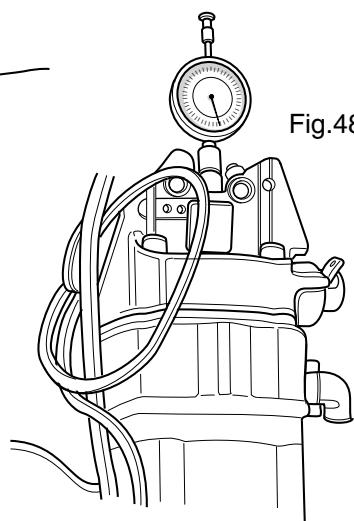


Fig.49

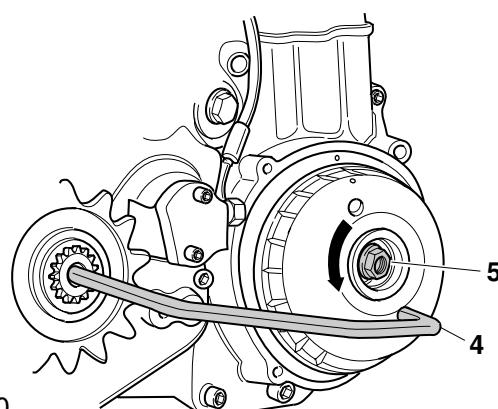


Fig.50

Regolazione fase dell'accensione

1. Allentare lo statore intervenendo sulle viti "3" di Fig.49

2. Posizionare il pistone al P.M.S. (punto morto superiore) con valvole in posizione di chiusura:

3. Inserire l'apposita spina in dotazione "1" come illustrato in Fig.47.

4. Dal P.M.S., con un comparatore inserito nel foro candela (Fig.48), ruotare il rotore in senso antiorario fino a che la spina inserita va a fondo (posizione di allineamento fra rotore e statore). In tale posizione il pistone deve essere sceso di **8 mm.** dal P.M.S. (tale controllo avviene leggendo il comparatore).

5. Sfilare il rotore "2" dalla propria sede (Fig.47).

6. Serrare le 3 viti "3"(Fig.49) di bloccaggio dello statore "4" utilizzando della **Loctite** frenofiletti di **Tipo medio 243**.

7. Riposizionare il rotore facilitandone l'ingresso con un colpettino di martello in plastica.

8. Riposizionare l'estrattore "4" come in Fig.50 e serrare il dado "5" utilizzando per il bloccaggio **Loctite** frenofiletti di **Tipo medio 243**.

ATTENZIONE

Il dado di bloccaggio del rotore ha filetto sinistro.

**Ignition phase adjustment**

1. Loosen the stator by means of screws "3" (Fig. 49).
2. Install the piston to the P. M. S. with the valves in position of fastening:
3. Inserting the suitable pin "1" as illustrated in Fig. 47.
4. From the P. M. S., with a inserted comparator in candle court (Fig. 48), rotate counterclockwise the rotor until that inserted pin goes at bottom (position of alignment between rotor and stator). In such position the piston has to descend of **8 mm** from the P. M. S. (check reading the comparator).
5. Unthreading the rotor "2" from its own position (Fig.47).

6. Tighten the 3 screws "3" (Fig. 49) of to block of stator "4" utilizing **Loctite of middle type 243**.

7. Reinstall the rotor facilitating entrance with a hit of plastic hammer.

8. To reinstall the extractor "4" like in Fig. 50 and thigtening the nut "5" for the bloking **Loctite of middle type 243**.

⚠ WARNING!

The nut of the rotor bloking has got left fillet.

Einstellung der Zündungsstufe

1. Den Ständer mit den Schrauben "3" in Abb. 49 lockern.
2. Den Kolben auf den oberen Totpunkt bei geschlossenen Ventilen bringen:
3. Den mitgelieferten Stift "1" einsetzen: siehe Abb.47.
4. Durch einen in der Kerzenbohrung eingesetzten Komparator den Rotor gegen Uhrzeigersinn vom oberen Totpunkt so drehen lassen, dass der eingesetzte Stift die Endstellung erreicht (Ausrichtung des Rotors mit dem Stator). In solcher Position soll der Kolben **8 mm**. unter dem oberen Totpunkt liegen (das Mass auf dem Komparator ablesen).
5. Rotor "2" von seinem Sitz herausnehmen (Abb. 47) .
6. Die 3 Schrauben "3" (Abb.49) zur Blockierung des Stators "4" festziehen: zu diesem **Zweck Loctite (Mittelart 243)** benutzen.
7. Durch einen leichten Stoss mit Plastikhammer den Rotor in die richtigen Position bringen.
8. Auszieher "4" in die Position (Abb. 50) stellen, Mutter "5" festziehen: zur Blockierung **Loctite (Mitteart 243)** benutzen.

⚠ ACHTUNG!

Die Gewinde der Mutter zur Rotor-blockierung ist linksgängig.

Réglage phase allumage

1. Desserrer le stator, en agissant sur les vis "3" (Fig.49).
2. Placer le piston sur le point mort haut avec soupapes fermées.
3. Insérer la cheville en dotation "1" : voir Fig.47.
4. Par comparateur inséré dans le trou bougie (Fig.48) faire tourner le rotor du point mort haut en sens contraire aux aiguilles d'une montre de sorte que la cheville soit à fond (alignement entre rotor et stator): le piston doit être **8 mm**. dessus le point mort haut (lire la valeur sur le comparateur).
5. Enlever le rotor "2" de son siège (Fig.47).
6. Serrer les 3 vis "3" (Fig.49) blocage stator "4" en utilisant **Loctite Type moyen 243**.
7. Placer le rotor de nouveau par un coup léger de marteau en plastique.
8. Placer l'extracteur "4" voir Fig.50 et serrer l'écrou "5" en utilisant **Loctite Type moyen 243**.

⚠ ATTENTION!

Le filetage de l'écrou blocage rotor est à gauche.



SM - E

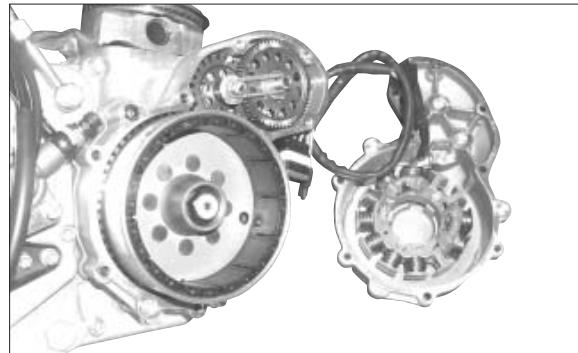


Fig. 51

Sistema di accensione SM - E

Il sistema di accensione adottato è elettronico digitale a bagno d'olio.

Il sistema di accensione non richiede interventi di ordinaria manutenzione, ma se necessitasse di qualche intervento procedere come segue:

1. Rimuovere il carter (Fig.51)
2. Bloccare il volano con l'attrezzo B, e svitare il dado al centro girandolo in senso orario (Fig. 52).
3. Applicare l'estrattore C all'albero motore ed estrarre il volano (Fig. 53).

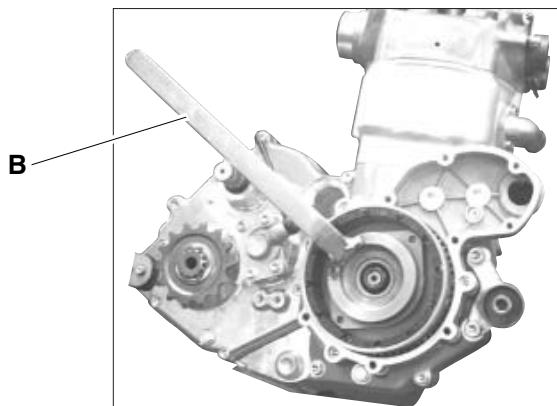


Fig. 52

In fase di rimontaggio sgrassare il cono albero motore e sede rotore volano, poi fare coincidere la tacca di riferimento del volano con quella ricavata sul carter (Fig. 54).

1. Serrare il dado in senso antiorario con **Loctite 242**
2. Rimontare il carter, dopo aver pulito le superfici di appoggio ed aver interposto una nuova guarnizione.

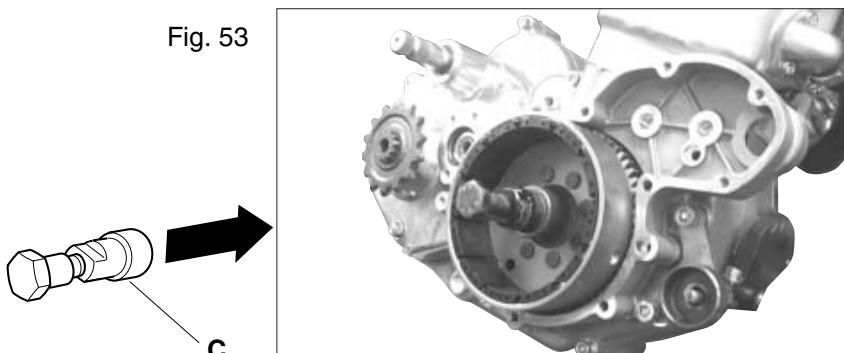


Fig. 53



Fig. 54

SM - E

**SUPERMOTARD ignition system**

The ignition system used is electronic digital oil bath.

The ignition system does not require any ordinary maintenance, but in case of service, proceed as follows:

1. Remove the case (Fig. 51)
2. Lock the flywheel using tool B and unscrew the center nut rotating it clockwise (Fig. 52).
3. Install extractor C on crankshaft and extract the flywheel (Fig. 53).

During reassembly, degrease the crankshaft nose and flywheel rotor housing, then align the reference mark on the flywheel and the one obtained on the case (Fig. 54).

1. Tighten the nut counterclockwise using **Loctite 242**
2. After cleaning all mating surfaces and having fitted a new gasket, reinstall the case.

Zündsystem SUPERMOTARD

Die Zündanlage verwendet ein elektronisch-digitales Zündsystem im Ölbad.

Das Zündsystem erfordert keine gewöhnlichen Wartungsarbeiten, aber falls ein Eingriff erforderlich sein sollte, wie folgt vorgehen:

1. Das Gehäuse entfernen (Abb. 51)
2. Das Schwungrad mit dem Werkzeug B blockieren und die Mutter in der Mitte im Uhrzeigersinn abschrauben (Abb. 52).
3. Den Auszieher C an der Antriebswelle ansetzen und das Schwungrad herausziehen (Abb. 53).

Beim Wiedereinbau den Konus der Antriebswelle und den Einsatz des Schwungradläufers entfetten, und die Bezugskerbe des Schwungrads an der Kerbe auf dem Gehäuse ausrichten (Abb. 54).

1. Die Mutter gegen den Uhrzeigersinn mit **Loctite 242** anziehen.
2. Die Auflageflächen säubern und eine neue Dichtung einlegen, dann das Gehäuse wieder einbauen.

Système d'allumage SUPERMOTARD

Le système d'allumage retenu est du type électronique numérique, à bain d'huile.

Le système d'allumage n'exige aucune opération de maintenance périodique. Toutefois, s'il demandait une quelconque intervention, procéder comme suit :

1. Retirer le carter (Fig.51)
2. Bloquer le volant de moteur au moyen de l'outil B et dévisser l'écrou au milieu, en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig. 52).
3. Appliquer l'extracteur C au vilebrequin et extraire le volant de moteur (Fig. 53).

Lors de la repose, dégraissier le cône du vilebrequin et le siège du rotor du volant de moteur et faire coïncider le repère du volant de moteur avec celui présent sur le carter (Fig. 54).

1. Serrer l'écrou en sens inverse à celui des aiguilles d'une montre, en utilisant le produit **Loctite 242**.
2. Reposer le carter, après avoir nettoyé ses surfaces d'appui et avoir interposé un nouveau joint d'étanchéité.

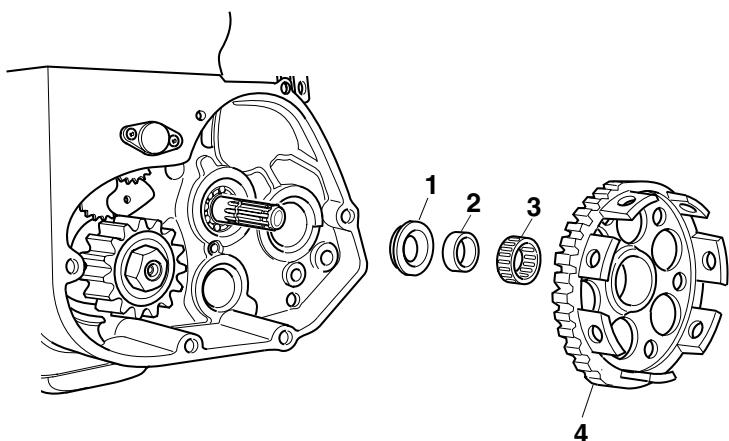


Fig. 55

Montaggio frizione

1. Inserire sull'albero primario la ranella "1" (nel verso illustrato in figura) e il distanziale "2".
2. Posizionare in sede la gabbia a rulli "3" avendo l'avvertenza di lubrificarla con olio prima del montaggio.
3. Infilare la campana "4" nel verso indicato in Fig.55 (dentatura all'interno).
4. In sequenza montare la ranella "5", il tamburo frizione "6", la rondella "7" e il dado "8".

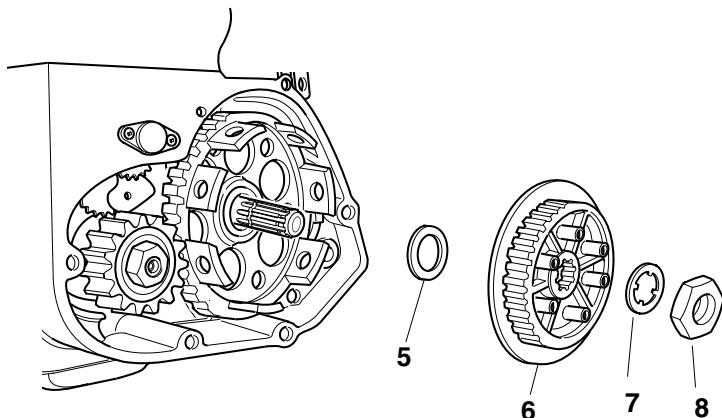


Fig. 56

**Kupplung installation**

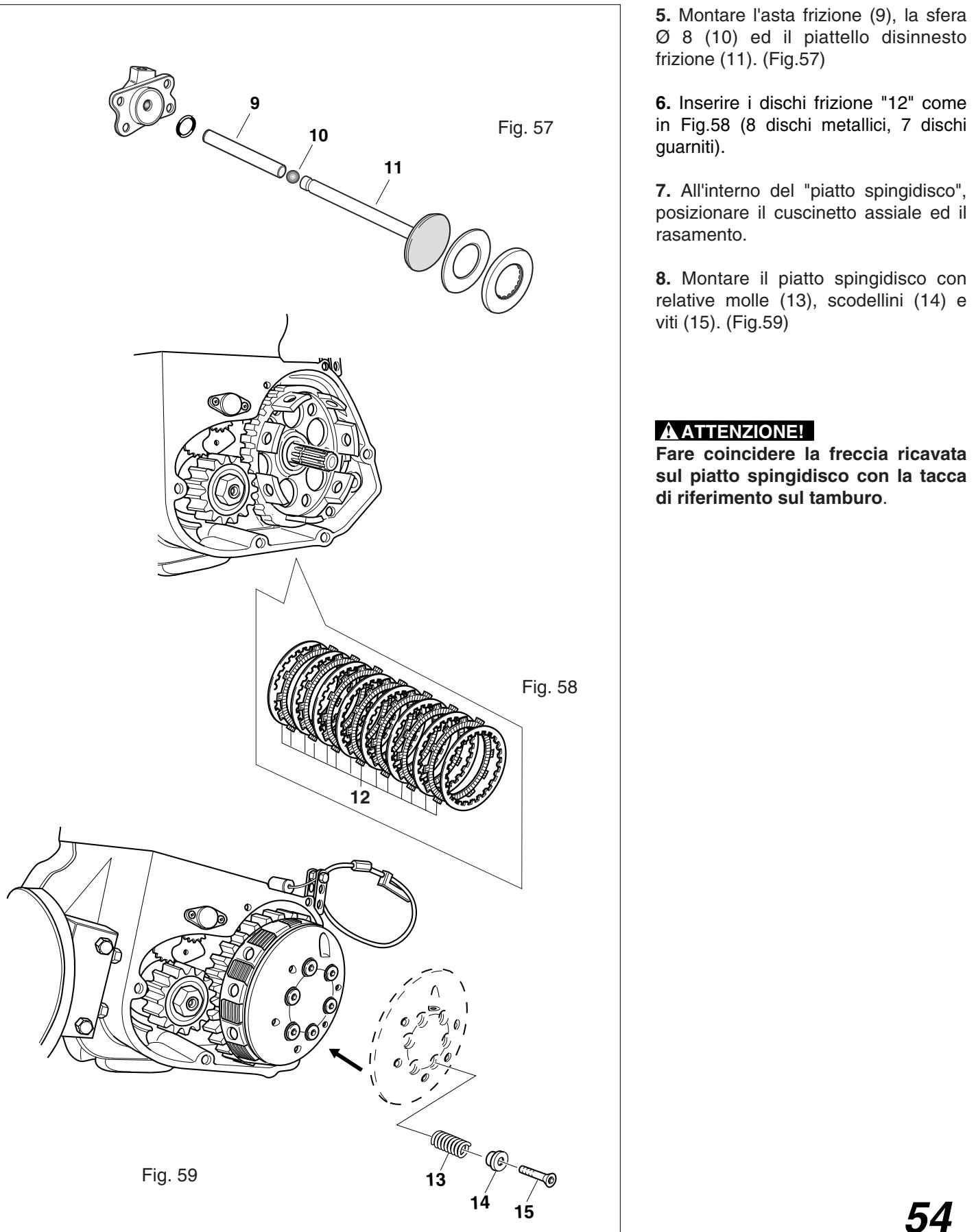
- 1.** Fit washer "1" and spacer "2" on the primary shaft (in the direction shown in the figure).
- 2.** To install in seat the bearing at rollers "3" then to lubricate with oil before of assembly.
- 3.** To install the clutch housing "4" in to direction indicated in Fig.55 (the gear teeth on the inside).
- 4.** Fit washer "5", clutch drum "6", washer "7" and nut "8" in sequence.

Montage der Kupplung

- 1.** Auf der Hauptwelle die Unterlegscheibe "1" (Richtung wie in der Abbildung dargestellt) und das Distanzstück "2" einsetzen.
- 2.** Nadelkäfig "3" in seinen Sitz legen: vor Montage den Käfig ölen.
- 3.** Gehäuse "4" in die Richtung (Abb.55) einsetzen (Verzahnung im Innern).
- 4.** Nacheinander die Unterlegscheibe "5", die Kupplungstrommel "6", die Scheibe "7" und die Mutter "8" einbauen.

Montage embrayage

- 1.** Engager la rondelle "1" (dans le sens illustré dans la figure) et l'entretoise "2" sur l'arbre primaire.
- 2.** Placer la cage à rouleaux "3" dans son siège: avant le montage lubrifier la cage avec huile.
- 3.** Monter la cage d'embrayage "4": voir Fig.55 (denture dans l'intérieur).
- 4.** Mettre en place dans l'ordre la rondelle "5", le tambour d'embrayage "6", la rondelle "7" et l'écrou "8".





5. Fit the clutch lever (9), the ball Ø 8 (10) and the clutch release plate (11). (Fig.57)

6. Fit clutch discs "12" as shown in Fig. 58 (8 metal discs, 7 coated discs).

7. Position axial bearing and shim into the "pressure plate".

8. Fit the pressure plate with relevant springs, caps and screws (Fig. 59).

5. Den Kupplungshebel (9), die Kugel Ø 8 (10) und die Ausrückplatte montieren (11). (Abb. 57)

6. Die Kupplungsscheiben "12" wie in Abb. 58 einlegen (8 Metallscheiben, 7 Dichtscheiben).

7. Innerhalb der "Druckplatte" das Achslager und die Ausgleichscheibe anordnen.

8. Die Druckplatte mit den entsprechenden Federn, Ventilfedertellern und Schrauben montieren (Abb. 59).

5. Monter la tige d'embrayage (9), la bille Ø 8 (10) et le plateau de débrayage (11). (Fig.57)

6. Introduire les disques d'embrayage "12", comme illustré dans la Fig. 58 (8 disques métalliques et 7 disques munis de joints).

7. A l'intérieur du "plateau d'embrayage", positionner le roulement axial et la cale de compensation.

8. Monter le plateau d'embrayage ainsi que ses ressorts, ses garnitures et ses vis (Fig.59).

⚠ WARNING!

Align the arrow on the pressure plate with the reference mark on the drum.

⚠ ACHTUNG!

Der Pfeil auf der Druckplatte muss an der Bezugskerbe auf der Trommel ausgerichtet werden.

⚠ ATTENTION !

Faire coïncider la flèche présente sur le plateau d'embrayage avec le repère sur le tambour.

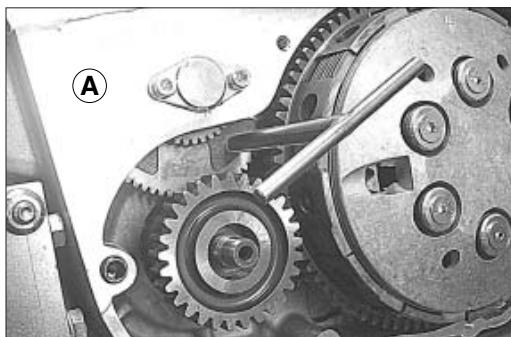


Fig.60

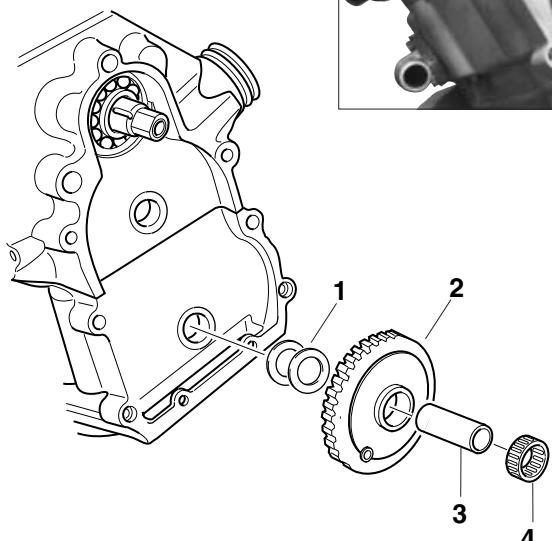
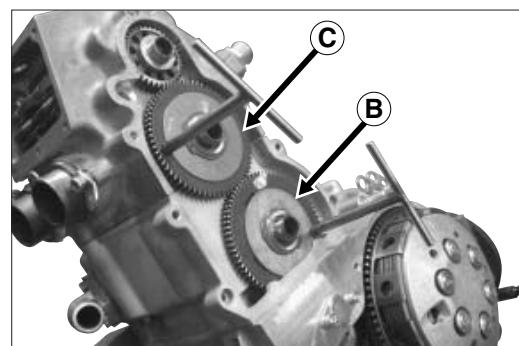


Fig.61

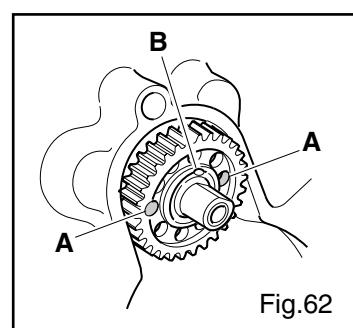


Fig.62

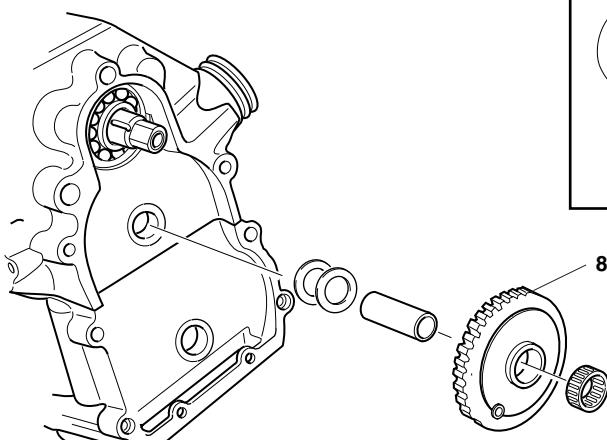


Fig.63

Regolazione fase di distribuzione

1. Con l'ausilio dell'apposita chiave A, allineare i denti di registro con quelli di trascinamento del primo ingranaggio di distribuzione e montarlo (Fig. 60). Ripetere l'operazione anche per il secondo ingranaggio di distribuzione B (Fig. 60).

2. Posizionare nell'ordine: i rasamenti, l'ingranaggio, il perno e la gabbia a rulli (Fig. 61).

3. Dopo aver "fasato" anche la dentatura del terzo ingranaggio C di distribuzione, posizionare nell'ordine: i rasamenti, il perno, l'ingranaggio, la gabbia a rulli e il distanziale (Fig. 63).

4. Montare l'ingranaggio sull'albero a camme, in modo da avere i due fori filettati disposti orizzontalmente e la spina verticalmente in alto (Fig. 62).

**Valve timing**

1. Use the special wrench A to align the adjusting teeth with the driving teeth of the first timing gear and fit it (Fig. 60).

Repeat the operation for the second timing gear B (Fig. 60).

2. Insert shims, gear, pin and roller retainer (Fig. 61) in sequence.

3. Proceed with timing of third timing gear C, and then fit shims, gear, pin, roller retainer and spacer (Fig. 63) in the order indicated.

4. Fit the gear on the camshaft orienting the two threaded holes horizontally and the plug vertically (Fig. 62).

Einstellung der Verteilerphasen

1. Mit Hilfe des entsprechenden Schlüssels A die Einstellzähne mit den Zugzähnen des ersten Verteilergetriebes ausrichten und dieses einbauen (Abb. 60). Den Vorgang für das zweite Verteilergetriebe B wiederholen (Abb. 60).

2. In dieser Reihenfolge anordnen: die Ausgleichscheiben, das Zahnrad, den Zapfen und den Rollenkäfig (Abb. 61).

3. Nachdem auch die Verzahnung des dritten Verteilergetriebes C "in Phase gebracht" wurden, in dieser Reihenfolge anordnen: die Ausgleichscheiben, den Zapfen, das Zahnrad, den Rollenkäfig und den Abstandhalter (Abb. 63).

4. Das Getriebe so auf die Nockenwelle montieren, dass die beiden Gewindebohrungen horizontal und der Dorn vertikal nach oben angeordnet sind (Abb. 62).

Réglage du calage de distribution

1. A l'aide de la clé A spécialement prévue à cet effet, aligner les dents de réglage sur celles d'entraînement du premier engrenage de distribution et monter celui-ci (Fig. 60).

Répéter l'opération sur le deuxième engrenage de distribution B (Fig. 60).

2. Mettre en place dans l'ordre : les cales de compensation, l'engrenage, l'axe et la cage à rouleaux (Fig. 61).

3. Après avoir "phasé" la denture du troisième engrenage C de distribution, mettre en place dans l'ordre : les cales de compensation, l'axe, l'engrenage, la cage à rouleaux et l'entretoise (Fig. 63).

4. Monter l'engrenage sur l'arbre à cames, de manière à ce que les deux trous filetés soient disposés horizontalement et que la goupille soit positionnée verticalement, en haut (Fig. 62).

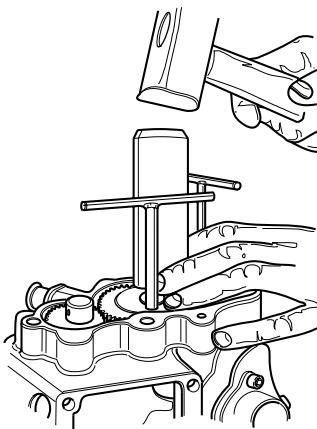


Fig. 64

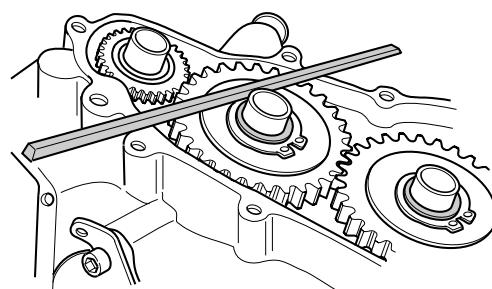


Fig. 65

⚠ ATTENZIONE!

Accertarsi con un martello in gomma che tutti gli ingranaggi in oggetto siano in battuta. Con un'asta rettificata appoggiata sulla superficie lavorata della testa e del cilindro, verificare la luce rispetto agli ingranaggi (Fig. 64-65).

5. Montare l'apposita mascherina affinché l'albero a camme rimanga bloccato (Fig. 66).

6. Montare un comparatore nel foro della candela e portare il pistone al P.M.S.

7. Pulire accuratamente il cono dell'albero motore.

8. Montare l'ingranaggio sull'albero motore, aiutandosi con un martello in gomma per facilitarne l'ingresso.

9. Inserire l'attrezzo dentato per evitare la rotazione del motore. Montare e serrare il dado, dopo avere posto della loctite 243 sul filetto (Fig.67).

10. Montare le boccole di centraggio, pulire i piani di appoggio, interporre della loctite 5699, fissare la cartella di distribuzione.

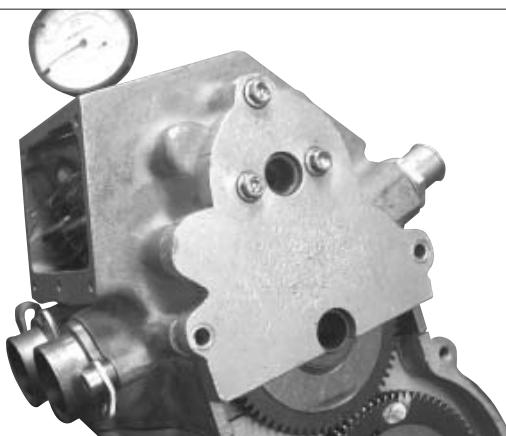


Fig. 66

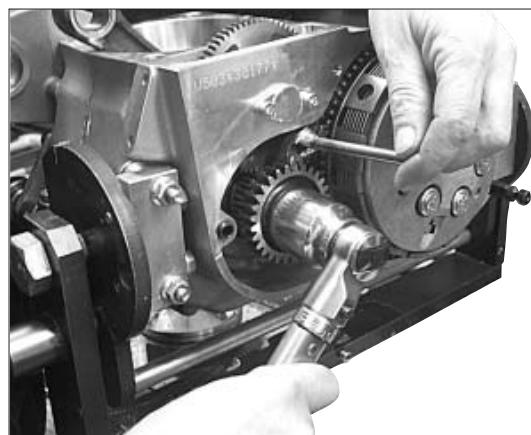


Fig. 67

**WARNING!**

Use a rubber hammer to ensure that the above gears are all completed fitted in their seats.

Place a ground rod on the machined surface of head and cylinder to check the gap with respect to the gears (Fig. 64-65).

5. Fit the special jig so as to lock the camshaft (Fig. 66).

6. Fit a comparator in the plug hole and move the piston to T.D.C.

7. Carefully clean the crankshaft nose.

8. Fit the gear on the crankshaft using a rubber hammer for an easier insertion.

9. Insert the toothed tool to avoid the engine rotation. Apply Loctite 243 on thread and fit and tighten the nut (Fig. 67).

10. Fit the centering bushings, clean mating surfaces, apply some loctite 5699 in between and fix the timing case.

ACHTUNG!

Mit einem Gummihammer prüfen, dass alle betreffenden Getriebe am Anschlag sind. Einen geraden Stab auf die bearbeitete Oberfläche von Kopf und Zylinder aufsetzen und die Öffnung im Verhältnis zu den Zahnrädern prüfen (Abb. 64-65).

5. Die Kühlerverkleidung so montieren, dass die Nockenwelle blockiert ist (Abb. 66).

6. Einen Komparator in die Bohrung der Kerze einsetzen und den Kolben auf den OTP bringen.

7. Den Konus der Antriebswelle sorgfältig säubern.

8. Das Getriebe auf die Antriebswelle montieren. Ein Gummihammer erleichtert das Einsetzen.

9. Die gezahnte Vorrichtung einsetzen, um die Motordrehung zu vermeiden. Loctite 243 auf das Gewinde der Mutter auftragen, dann diese einbauen und anziehen (Abb. 67).

10. Die Zentrierbuchsen einbauen, die Auflageflächen säubern, Loctite 5699 auftragen und das Gehäuse befestigen.

ATTENTION !

A l'aide d'un marteau en caoutchouc, s'assurer que tous les engrenages en question soient encastrés. En posant une tige rectifiée sur la surface usinée de la culasse et du cylindre, vérifier la portée par rapport aux engrenages (Fig. 64-65).

5. Monter le gabarit spécialement prévu pour maintenir l'arbre à cames (Fig. 66).

6. Monter un comparateur dans le trou de la bougie et amener le piston au P.M.H.

7. Nettoyer soigneusement le cône du vilebrequin.

8. Monter l'engrenage sur le vilebrequin, en utilisant un marteau en caoutchouc pour faciliter sa mise en place.

9. Engager l'outil cranté pour empêcher la rotation du moteur. Monter et serrer l'écrou, après avoir appliqué du Loctite 243 sur le filet (Fig.67).

10. Monter les douilles de centrage, nettoyer les surfaces d'appui, interposer du Loctite 5699 et fixer le carter de distribution.

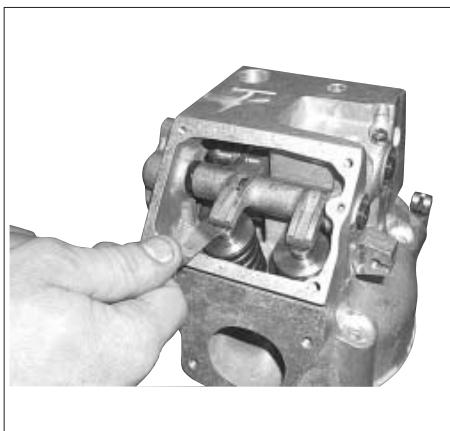


Fig. 68

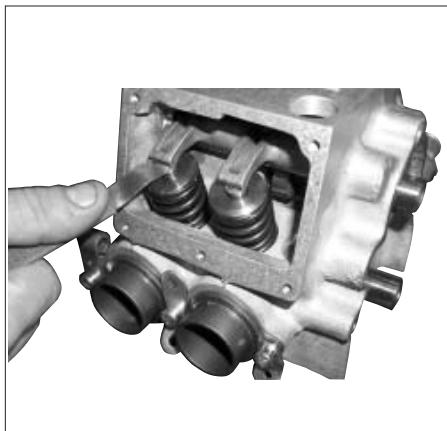


Fig. 69

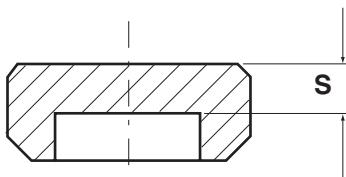
REGOLAZIONE GIOCO VALVOLE

Il gioco delle valvole deve essere **0,1 mm** sul lato aspirazione (Fig. 68), e **0,15 mm** sul lato scarico (Fig. 69).

Esso va controllato con il pistone al punto morto superiore, e nel caso non corrisponda a quanto previsto vanno sostituite le pastiglie calibrate con altre di spessore idoneo;

Nota: la sostituzione deve avvenire a pistone in prossimità del punto morto inferiore, per evitare che l'abbassamento delle valvole causi il danneggiamento delle stesse contro il pistone.

S mm.	Cod.
1,2	505218120
1,25	505218125
1,3	505218130
1,35	505218135
1,4	505218140
1,45	505218145
1,5	505218150
1,55	505218155
1,6	505218160
1,65	505218165
1,7	505218170
1,75	505218175
1,8	505218180
1,85	505218185
1,9	505218190
1,95	505218195
2	505218200
2,05	505218205
2,1	505218210
2,15	505218215
2,2	505218220
2,3	505218225
2,35	505218230
2,4	505218235
2,45	505218245
2,5	505218250



Esempio di ordinazione:
Pastiglia spessore 1,3 mm
Cod. 505218130


**VALVE
ADJUSTMENT**
CLEARANCE
EINSTELLUNG VENTILSPIEL
**REGLAGE
SOUPAPES**
DU
JEU
DES

Valve clearance must be **0.1** mm on (Fig.68) suction side and **0.15** mm (Fig. 69) on exhaust side.

Check valve clearance with the piston at top dead centre. Replace the calibrated shims with others providing the required thickness if the values do not correspond.

Replacement should be done with the piston near bottom dead centre to prevent the valves from getting damaged on the piston when they are lowered.

Das Ventilspiel muss **0,1**mm (Fig. 68) auf der Ansaugseite und **0,15** mm (Fig.69) auf der Auspuffseite betragen.

Es wird mit dem Kolben am oberen Totpunkt kontrolliert. Falls es nicht den vorgeschriebenen Werten entspricht, müssen die kalibrierten Pastillen durch andere in geeigneter Dicke ersetzt werden.

Beim Austausch muss sich der Kolben in der Nähe des unteren Totpunkts befinden, um zu vermeiden, dass die Ventile beim Absenken gegen den Kolben beschädigt werden.

Le jeu des soupapes doit être égal à **0,1** mm côté admission (Fig. 68) et à **0,15** mm côté échappement (Fig. 69).

Il doit être contrôlé, le piston au P.M.H. S'il n'est pas conforme aux valeurs prescrites, il est nécessaire de remplacer les plaquettes calibrées par d'autres plaquettes d'une épaisseur convenable.

Le remplacement doit s'effectuer, le piston proche du P.M.B., pour éviter que l'abaissement des soupapes n'endommage celles-ci contre le piston.

Example of ordination:
Tablets thickness 1,3 mm
Cod. 505218130

Beispiel von Bestellung:
Pastillen Dicke 1,3 mm
Cod. 505218130

Example de commande:
Plaquettes épaisseur 1,3 mm
Cod. 505218130

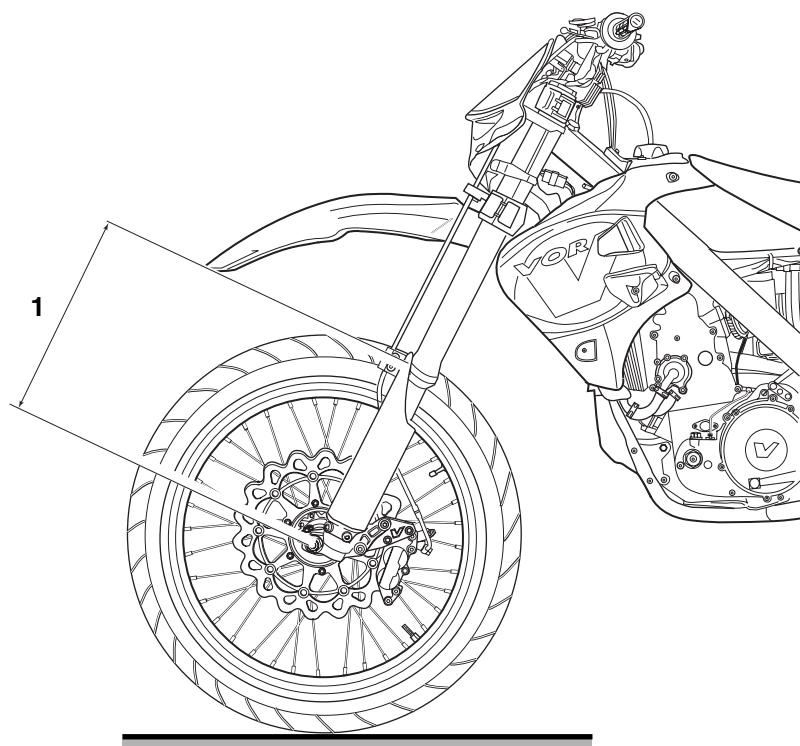


Fig. 70

Sospensione anteriore

Questa motocicletta è dotata di serie della forcella anteriore Paioli-Kayaba a steli rovesciati. Per ottenere un funzionamento ottimale della forcella anteriore è importante che questa sia efficiente e ben regolata:

Posizionare la motocicletta su una pedana che mantenga sollevata la ruota anteriore.

Misurare la distanza "1" (Fig.70) :
Posizionare ora la motocicletta con entrambe le ruote appoggiate a terra. Spingere sul manubrio comprimendo la forcella alcune volte.

Misurare nuovamente la distanza "1" che deve risultare $25 \div 30$ mm. inferiore rispetto alla prima misurazione.

NOTA:

Questa misurazione va effettuata a moto scarica (senza pilota).

La misurazione effettuata invece con il pilota e con entrambe le ruote a terra dovrà essere $50 \div 60$ mm. in meno rispetto alla misura effettuata con la motocicletta su di una pedana con la ruota anteriore sollevata da terra.

Qualora le misure rilevate non siano quelle menzionate, bisogna intervenire sulla costante della molla. (Rivolgersi al proprio Concessionario.)

Manutenzione e sostituzione dell'olio

Per la sostituzione dell'olio e la manutenzione consultare l'allegato manuale specifico.

**Olio consigliato:
Vedere manuale specifico accluso**



Front suspension

This motorcycle is equipped as standard with front inverted fork by Paioli-Kayaba. For optimum performance, the front fork must always be maintained efficient and perfectly adjusted.

Position the motorcycle so that the front wheel is off the ground.

Measure the distance "1" (Fig. 70).

Lower the motorcycle so that both wheels are on the ground. Grip the handlebars and press down the front fork a few times.

Measure the distance "1" again. The distance should now be $25 \div 30$ mm. less than during the first measurement.

NOTE:

No one should be seated on the motorcycle.

The measurement effected instead with pilot and with both wheels at earth will have to give $50 \div 60$ mm in less respectto effected measure with motorcycle on a dais with front wheel risen by earth. In case measures taken over aren't those you mention, intervening on the constant of spring. (turning to his own Sale agent).

Maintenance and changing the oil

For substitution of oil and maintenance consult manual specific enclosure.

Recommended oil:

See included suspension manual

Vorderradfederung

Die Vorderradfederung besteht serienmäßig aus einer Paioli-Kayaba-Gabel mit umgedrehtem Schaft. Für eine optimale Funktion der Vorderradgabel ist es wichtig, dass diese wirksam und gut eingestellt ist.

Die Maschine so aufbocken, daß das Vorderrad frei hängt.

Den Abstand "1" gem. (Abb.70). messen und notieren.

Die Maschine abbocken und mit beiden Rädern auf den Boden stellen.

Den Lenker ungreifen, die Vorderradgabel mehrfach kräftig niederdrücken und loslassen.

Den Abstand "1" messen, der nun um $25 \div 30$ mm. kleiner als bei Messung an der aufgebockten Maschine sein muß.

NOTE:

Rennen erforderlich.

Nach der mit dem Fahrer oder bei beiden Rädern auf dem Grund Messung soll man einen Wert $50 - 60$ mm geringer als der erzielte Wert mit der Messung beim Motorrad auf einen Fussbrett mit dem Vorderrad ganz oben, erreichen. Sind die Ergebnisse der vorgenommenen Messungen verschieden von den oben beschrieben, so ist ein Eingriff auf die Federkonstante erforderlich (sich an den zuständigen Vertreter wenden).

Wartungs und Ölwechsel

Was den Ölwechsel und die Wartung betrifft, siehe die beigelegte Betriebsanleitung.

**Empfohlenes Öl:
Siehe beiliegendes
Federungshandbuch**

Suspension avant

La motocyclette est équipée de série d'une fourche avant Paioli-Kayaba à tiges renversées. Pour un fonctionnement optimal, il est important que la fourche avant soit en parfait état et correctement réglée.

Placez la moto sur chandelle de façon que la roue avant ne touche pas le sol.

Mesurez la distance "1" (Fig.70).

Posez la moto les deux roues au sol. Prenez le guidon à deux mains et comprimez la fourche à quelques reprises.

Mesurez à nouveau la distance "1", qui doit être inférieure de $25 \div 30$ mm. au premier relevé.

NOTE:

La motocyclette ne doit pas être chargée.

La valeur, obtenue par la mesure exécutée avec le pilote et avec les deux roues sur le sol, doit être $50 - 60$ mm inférieure à la valeur de mesure exécutée avec la motocyclette sur un tapis avec la roue avant soulevée. Si les valeurs obtenues sont différentes des valeurs mentionnées, il faut intervenir sur la constante du ressort. (S'adresser au Concessionnaire autorisé).

Entretien et vidange

Pour le remplacement de l'huile et l'entretien voir le manuel ci-joint.

**Huile recommandée:
Voir manual suspension**

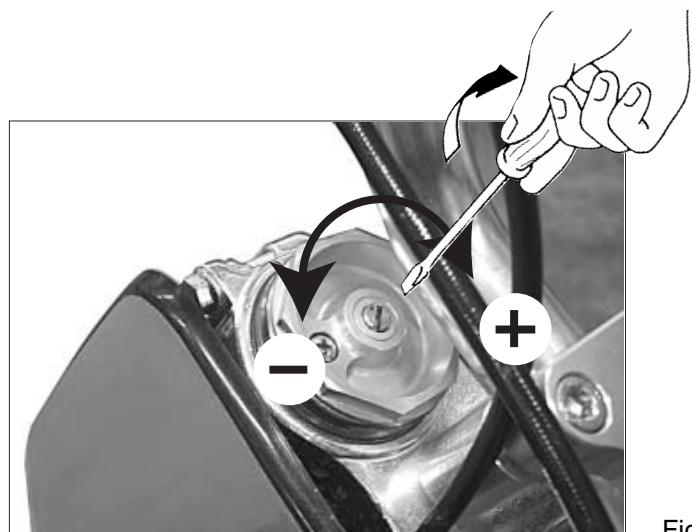


Fig. 71

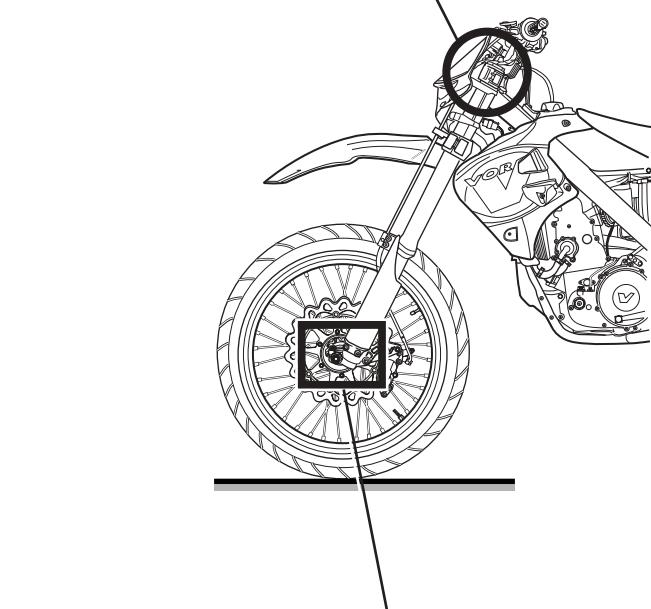
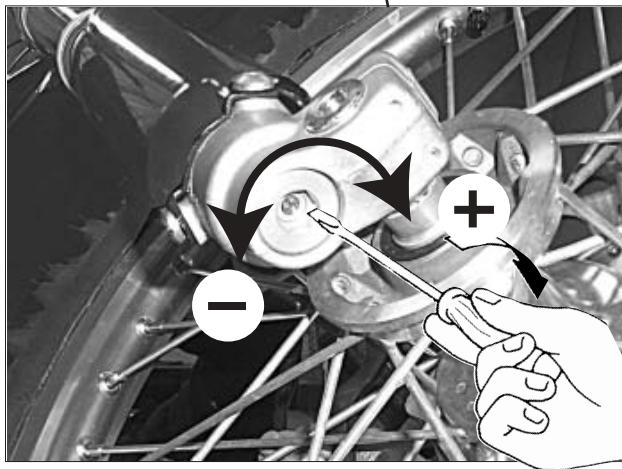


Fig. 72



Ammortizzamento in estensione della forcella anteriore (Fig.71)

Il freno idraulico di estensione gestisce il comportamento in fase di estensione della forcella.

Esso può essere regolato con le viti di regolazione poste sull'estremità superiore dei gambali.

Ruotando in senso orario si aumenta la capacità di ammortizzamento, mentre ruotando in senso antiorario si diminuisce.

Regolazione standard:
dalla posizione tutta avvitata ruotare la vite di 12 scatti.

Ammortizzamento in compressione della forcella anteriore (Fig.72)

Il freno idraulico di compressione gestisce il comportamento in fase di compressione della forcella.

Esso può essere regolato con le viti di regolazione poste sull'estremità inferiore dei gambali.

Ruotando in senso orario aumenta la capacità di ammortizzamento, mentre ruotando in senso antiorario diminuisce.

Regolazione standard:
dalla posizione tutta avvitata ruotare la vite di 12 scatti.


**Front fork rebound damping
(Fig. 71)**

The hydraulic rebound brake manages behavior during fork rebound.

It can be regulated through the adjusting screws located on the upper end of the fork.

The damping capacity can be increased through clockwise rotation and decreased through counter clockwise rotation.

Standard setting:
from the thoroughly tightened position, rotate the screw by 12 steps.

Dämpfung der Vorderradgabel beim Ausfedern (Abb. 71)

Die hydraulische Bremse der Zugstufe steuert das Verhalten beim Ausfedern der Gabel.

Sie kann mit den Einstellschrauben auf dem oberen Ende der Gabel reguliert werden.

Dreht man Uhrzeigersinn, erhöht sich die Dämpfungskapazität, durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn nimmt sie ab.

Standardeinstellung:
Von der ganz angeschaubten Position die Schraube um 12 Klicks drehen.

Amortissement en extension de la fourche avant (Fig.71)

Le frein hydraulique d'extension gère le comportement de la fourche en phase d'extension.

Il peut être réglé à l'aide des vis spécialement prévues à cet effet sur l'extrémité supérieure des jambières. Tourner lesdites vis dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la capacité d'amortissement et en sens inverse pour la réduire.

Réglage standard :
à partir de la position de serrage maximum, tourner la vis de 12 crans.

**Front fork compression damping
(Fig. 72)**

The hydraulic compression brake manages behavior during fork compression.

It can be regulated through the adjusting screws located on the lower end of the fork.

The damping capacity can be increased through clockwise rotation and decreased through counter clockwise rotation.

Standard setting:
from the thoroughly tightened position, rotate the screw by 12 steps.

Dämpfung der Vorderradgabel beim Einfedern (Abb. 72)

Die hydraulische Bremse der Druckstufe steuert das Verhalten der Gabel beim Einfedern.

Sie kann mit den Einstellschrauben am unteren Ende der Holme reguliert werden.

Dreht man Uhrzeigersinn, erhöht sich die Dämpfungskapazität, durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn nimmt sie ab.

Standardeinstellung:
Von der ganz angeschaubten Position die Schraube um 12 Klicks drehen.

Amortissement en compression de la fourche avant (Fig.72)

Le frein hydraulique de compression gère le comportement de la fourche en phase de compression.

Il peut être réglé à l'aide des vis spécialement prévues à cet effet sur l'extrémité inférieure des jambières. Tourner lesdites vis dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la capacité d'amortissement et en sens inverse pour la réduire.

Réglage standard :
à partir de la position de serrage maximum, tourner la vis de 12 crans.



Fig. 72

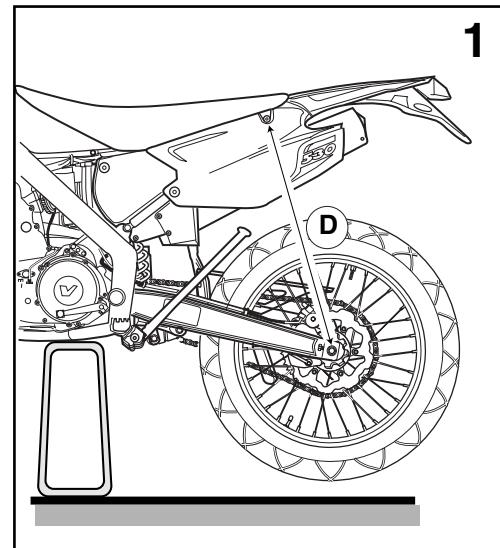


Fig. 73

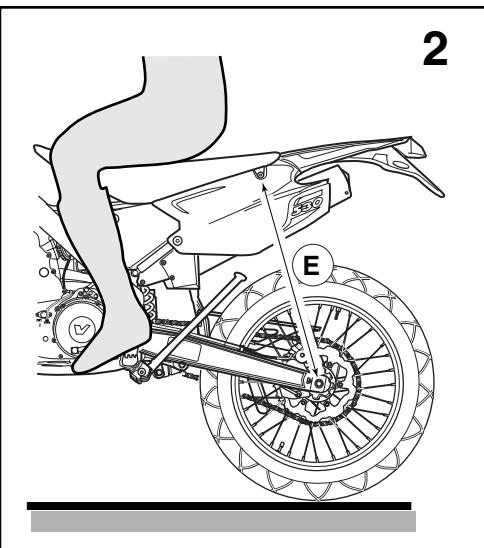
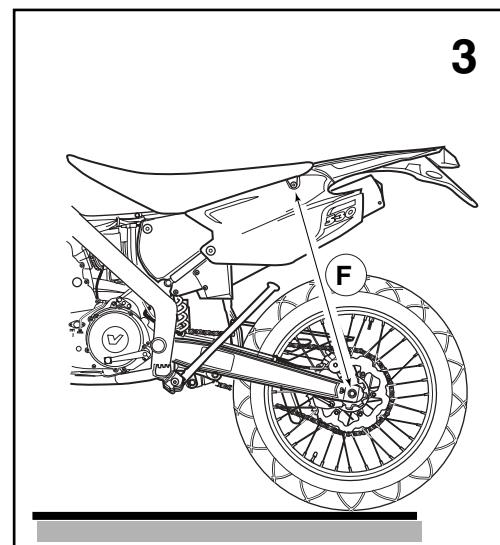


Fig. 74



Sospensione posteriore

La motocicletta è dotata di serie dell'ammortizzatore "Paioli (NX, EN)" con taratura standard. Per conducenti più pesanti o leggeri e per conducenti che esigono il massimo dalla loro moto, è necessario usare tarature diverse. Per eventuali sostituzioni della molla rivolgersi al vostro rivenditore VOR Motori. La regolazione base per questo ammortizzatore è:

Compressione

Posizione 15 (dalla posizione tutta avvitata girare la manopola sino alla posizione 15).

Estensione

Posizione 10 (dalla posizione tutta avvitata girare la manopola sino alla posizione 10).

Regolazione sospensione posteriore

1. Misurare la distanza "D" (Fig.72) da terra con la motocicletta senza conducente in sella, posta su uno sgabello e con gli ammortizzatori estesi come indicato dalla figura.

2. Rimuovere lo sgabello e caricare la moto con il conducente in sella che deve tenere entrambi i piedi sulle due pedane poggiapiedi.

Misurare la distanza "E" (Fig.73) che deve essere ora 90-100 mm inferiore a "D" (Fig.72). Se la distanza non coincide regolare la precarica della molla agendo sui registri (Fig.75).

3. Se l'intervento sulla precarica è notevole si rende necessario riequilibrare la taratura di compressione ed estensione.

4. Fare scendere il conducente e misurare la distanza "F" (Fig.74) che dev' essere 30 mm inferiore a "D" (Fig.72).



Rear suspension

The motorcycle is equipped as standard with "PAIOLI shock absorber" with standard setting.

Before changing the spring, consult your Vertemati dealer. The basic setting for the shock absorber is VOR Motori dealer. The regulation base for this shock-absorber is:

Compression

Position 15 (from the fully screwed-in position, turn the knob to notch 15).

Return damping

Position 10 (from the fully screwed-in position, turn the knob to notch 10).

Rear suspension adjustment

1. Measure the distance "D" (Fig. 72) when the motorcycle is supported on a stand so that the shock absorbers are fully extended as shown in the figure.

2. Remove the stand and sit in the seat, with both feet resting on the footrests. Measure distance "E" (Fig. 73), which should now be 90-100 mm less than "D" (Fig. 72). If distance does not match, adjust the spring pre-charge by means of adjusting elements (Fig.75)

3. If operation on pre-load is remarkable gives back itself necessary new balance the regulation of compression and extension.

4. Get off the seat, and then measure distance "F" (Fig. 74) which should be 30 mm. less than "D" (Fig. 72).

Hinterradfederung

Die Hinterradfederung besteht serienmäßig aus einem PAIOLI-Stoßdämpfer mit standard-Einchung. Diese Federn und die entsprechenden Anleitungen für den Wechsel können Sie über Ihren Vertemati-Händler erhalten. Für den Serien-Stoßdämpfer gelten nachstehende Grundeinstellungen und Anweisungen für das Einstellen der Sitzhöhe. Wenn der Eingriff auf die Vorspannung stark ist, die Kompression und die Ausfederung wieder einstellen:

Kompression

Raststellung 10 (Drehgriff aus völlig eingedrehter Stellung bis Radstellung 10 drehen).

Rückdämpfung

Raststellung 16 (Drehgriff aus völlig eingedrehter Stellung bis Radstellung 16 drehen)

Einstellung Hinterradaufhängung

1. Die unbelastete Maschine so abbocken, daß der Stoßdämpfer völlig ausgezogen ist. Den Abstand "D" (Abb.72) messen und notieren.

2. Die Maschine abbocken und mit beiden Rädern auf den Boden stellen. Den Fahrer auf der Sitzbank mit beiden Füßen auf den Fußrasten sitzen lassen. Den Abstand "E" (Abb.73) messen, der um 90-100 mm. kleiner als der Abstand "D" (Abb.72) ist. Wenn die Distanz nicht übereinstimmt, die Federvorspannung mit den Einstellschrauben regulieren (Abb.75).

3. Wenn der Eingriff auf die Vorspannung stark ist, die Kompression und die Ausfederung wieder einstellen.

4. Den Fahrer absteigen lassen und den Abstand "F" (Abb.74) messen, der um 30 mm. kleiner als der Abstand "D" (Abb.72) sein muß.

Suspension arrière

La moto est dotée de série d'un "amortisseur PAIOLI" avec ressort standard. Pour des conducteurs plus pesants ou plus légers et pour des conducteurs qui exigent le maximum de la motocyclette, il est nécessaire d'utiliser des différents tarages. Pour un remplacement, consultez votre concessionnaire VOR Motori. Le réglage de base de cet amortisseur est le suivant:

Compression

Position 15 (de la position entièrement vissée, la molette est ramenée au cran 15)

Amortissement à la détente

Position 10 (de la position entièrement vissée, la molette est ramenée au cran 10)

Réglage de la suspension arrière

1. Mesurez la distance "D" (Fig.72) lorsque la moto est déchargée et posée sur chandelle, de façon que les amortisseurs soient entièrement détendus selon la figure.

2. Posez la moto au sol et le motocycliste dessus, les pieds sur les repose-pieds. Mesurez la distance "E" (Fig.73), qui doit être de 90 à 100 mm. plus courte que "D" (Fig.72). Si la distance ne coïncide pas, régler la pré-contrainte du ressort, en agissant sur les réglages (Fig.75).

3. Si l'intervention sur la précharge est grande, il est nécessaire d'équilibrer de nouveau l'étallonnage de compression et d'extension.

4. Moto déchargée, mesurez la distance "F" (Fig.74), qui doit être plus courte de 30 mm. que "D" (Fig.72).



Ammortizzamento in compressione dell'ammortizzatore posteriore

Il grado di ammortizzamento in compressione, può essere gestito agendo sulle viti 1-2 (fig.75)
Ruotando in senso orario si aumenta la capacità di ammortizzamento, mentre ruotando in senso antiorario si diminuisce.

*Regolazione standard:
precarico molla 15 mm
dalla posizione tutta avvitata ruotare
la vite di 15 scatti.*

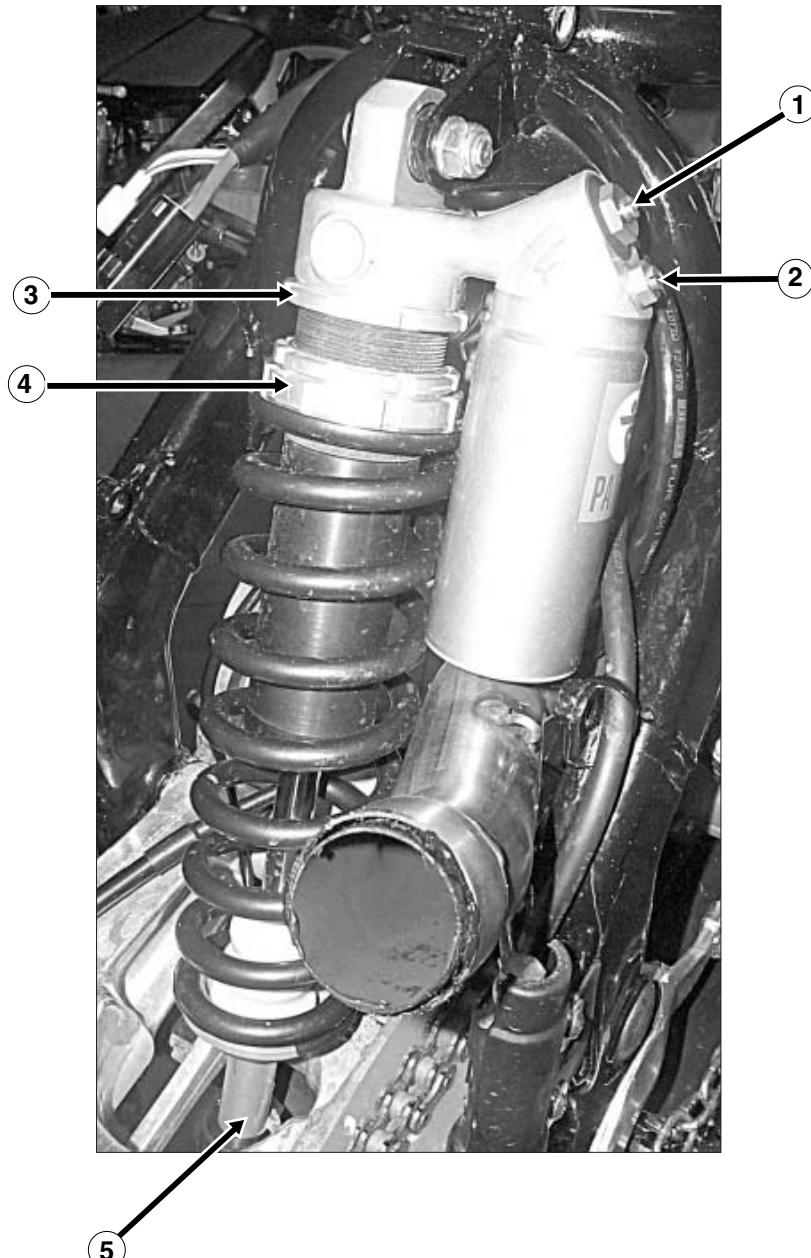


Fig. 75

Ammortizzamento in estensione dell'ammortizzatore posteriore

Il grado di ammortizzamento in estensione, può essere gestito agendo sulla vite 5 (fig.75)
Ruotando in senso orario si aumenta la capacità di ammortizzamento, mentre ruotando in senso antiorario si diminuisce.

*Regolazione standard:
precarico molla 15 mm
dalla posizione tutta avvitata ruotare
la vite di 10 scatti.*

1.Vite regolazione compressione alta velocità

2.Vite regolazione compressione bassa velocità

3.Ghiere di bloccaggio

4.Ghiere di precarico della molla

5.Pomello regolazione estensione



Rear shock absorber compression damping

The compression damping degree can be adjusted through screw 1-2 (fig. 75)

The damping capacity can be increased through clockwise rotation and decreased through counter clockwise rotation.

*Standard setting:
standard preload 15 mm
from the thoroughly tightened position, rotate the screw by 15 steps.*

Rear shock absorber extension damping

The extension damping degree can be adjusted through screw 5 (fig. 75)
The damping capacity can be increased through clockwise rotation and decreased through counter clockwise rotation.

*Standard setting:
standard preload 15 mm
from the thoroughly tightened position, rotate the screw by 10 steps.*

1. High speed compression adjusting screw
2. Low speed compression adjusting screw
3. Locking ring nuts
4. Spring pre-charge ring nut
5. Extension adjusting knob

Dämpfung der Hinterradaufhängung beim Einfedern

Der Dämpfungsgrad der Druckstufe kann mit den Schrauben 1-2 (Abb. 75) eingestellt werden.

Dreht man Uhrzeigersinn, erhöht sich die Dämpfungskapazität, durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn nimmt sie ab.

*Standardeinstellung:
standard-Vorspannung 15 mm
Von der ganz angeschraubten Position die Schraube um 15 Klicks drehen.*

Dämpfung der Hinterradaufhängung beim Ausfedern

Der Dämpfungsgrad der Zugstufe kann mit der Schraube 5 (Abb. 75) eingestellt werden.

Dreht man Uhrzeigersinn, erhöht sich die Dämpfungskapazität, durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn nimmt sie ab.

*Standardeinstellung:
standard-Vorspannung 15 mm
Von der ganz angeschraubten Position die Schraube um 10 Klicks drehen.*

- 1.Einstellschraube dynamische Druckstufe
2. Einstellschraube statische Druckstufe
- 3.Spannringe
- 4.Gewindering für die Federvorspannung
- 5.Einstellknopf für die Zugstufe

Amortissement en compression de l'amortisseur arrière

Le degré d'amortissement en compression peut être géré en agissant sur la vis 1-2 (fig.75)

Turner cette vis dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la capacité d'amortissement et en sens inverse pour la réduire.

*Réglage standard :
précontrainte standard 15 mm
à partir de la position de serrage maximum, tourner la vis de 18 crans.*

Amortissement en extension de l'amortisseur arrière

Le degré d'amortissement en extension peut être géré en agissant sur la vis 5 (fig.75)

Turner cette vis dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la capacité d'amortissement et en sens inverse pour la réduire.

*Réglage standard :
précontrainte standard 15 mm
à partir de la position de serrage maximum, tourner la vis de 18 crans.*

- 1.Vis de réglage compression grande vitesse
- 2.Vis de réglage compression basse vitesse
- 3.Bagues de blocage
- 4.Bague de précharge du ressort
- 5.Pommeau de réglage extension



Sostituzione del materiale fonoassorbente nel silenziatore di scarico.

Per l'insonorizzazione i silenziatori sono rivestiti di lana a filo HKO resistente a 1200°.

A causa dell'usura essa perde la sua efficacia perciò quando necessario, bisogna provvedere alla sua sostituzione.

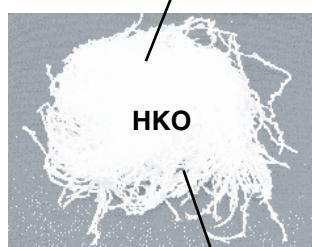
Procedura:

- Aprire le flange terminali (A)-(B) forando i rivetti (C);
- Estrarre il materiale fonoassorbente usurato;
- Pulire il tubo interno dello scarico;
- Infilare 300 : 400 gr. di nuova lana HKO;
- Rimontare le flange di chiusura rivettandole al tubo

SM - E



Fig. 76



SM - RC



Exhaust muffler soundproofing material replacement.

Mufflers are covered with HKO wool and yarn capable of resisting a temperature of 1200°C. The soundproofing will become less effective with wear. Replace as follows when needed.

Procedure:

- Open the terminal flanges (A)-(B) by drilling the rivets (C).
- Remove the worn soundproofing material.
- Clean inside the exhaust.
- Insert from 300 to 400 g of new HKO wool.
- Refit the end terminal flanges and rivet them to the pipe

Austausch des schallschluckenden materials im auspufftoff

Für die Schalldämmung sind die Schalldämpfer mit HKO-Wolle und -draht mit einer Hitzebeständigkeit bis zu 1200° beschichtet. Er verliert durch Verschleiß an Wirksamkeit und muss daher, wenn nötig, ausgetauscht werden.

Verfahren:

- Die Abschlussflansche (A)-(B) öffnen, dazu die Nieten (C) durchbohren;
- Das abgenutzte schallschluckende Material herausnehmen;
- Das Rohr im Auspuff reinigen;
- 300 - 400 g neue HKO-Wolle einlegen;
- Die Abschlussflansche wieder an das Rohr nieten.

Remplacement du materiau insonorisant dans le silencieux d'échappement.

Pour une meilleure insonorisation, les silencieux sont revêtus de laine et fil HKO résistant à 1200°.

A cause de l'usure, ce matériau devient progressivement moins efficace. D'où la nécessité de procéder périodiquement à son remplacement.

Procédure :

- Ouvrir les flasques terminales (A)-(B), en perçant les rivets (C).
- Retirer le matériau insonorisant usé.
- Nettoyer le tuyau intérieur de l'échappement.
- Engager 300 à 400 gr. de laine HKO neuve.
- Reposer les flasques de fermeture, en les rivetant sur le tuyau.

SM_E**SM_{RC}****400 - 450 - 530****SPECIFICHE TECNICHE****Motociclo Tipo****SM - E 450/530****SM - RC 400/450/530****MOTORE****Tipo****Distribuzione****Alessaggio / Corsa**

Monocilindrico

4 tempi raffreddato a liquido - testata a 4 valvole, sedi valvole in CuBe2
Monoalbero a camme in testa comandato da cascata di ingranaggi
97 x 71 mm (97 x 60,1 mm) (92 x 60,1 mm)**Cilindrata****Rapporto di compressione****SM-E** 524,67 cc / 444 cc - **SM-RC** 524,67 cc / 444 cc / 399 cc**SM-E** 12:1 / 12,2:1 - **SM-RC** 12:1 / 12,2:1 / 12,2:1**Carburatore****SM-E** Dellorto VHSB Ø 38 mm a valvola piatta**SM-RC** Keihin FCR 41**Peso motore****SM-E** 37,5 Kg -**SM-RC** 31,5 Kg**TRASMISSIONE****SM-E** primaria31/76

finale...14/38

SM-RC primaria31/76

finale...14/38

Frizione

Multidisco in bagno d'olio con comando idraulico

Cambio

Estraibile a 5 marce -

Rapporti**SM-E - SM-RC** 1^a 15/322^a 18/283^a 21/264^a 23/245^a 25/21**ACCENSIONE -Sistema****SM-E** elettronica digitale Ducati in bagno d'olio**SM-RC** elettronica SEM**Generatore****SM-E** 12V - 120W**SM-RC** 12V - 40W**Candela tipo**

NGK CR8EK

NGK CR8EK

Anticipò

36°

34°

TELAILO - Materiale

Perimetrale in acciaio scatolato spessore 1,5 mm, travi principali a sezione ovale, telaietto posteriore in acciaio

Sospensioni:
anteriore**SM-E** forcella Paioli-Kayaba a steli rovesciati Ø 46 mm, corsa 265 mm**posteriore****SM-RC** forcella Paioli-Kayaba a steli rovesciati Ø 46 mm, corsa 265 mm**Freni:**
anteriore
posteriore

Monoammortizzatore idraulico Paioli su sistema progressivo, corsa 275 mm, regolazione precarico, estensione, compressione basse/alte velocità

Pneumatici:
anteriore
posteriore**SM-E** 120/70 x 17"
150/60 x 17"
160/60 x 17"**Passo****SM-E** 1485 mm**SM-RC** 120/70 x 17"
160/60 x 17"**SM-RC** 1485 mm**Dimensioni motociclo:****Altezza minima**

300 mm

300 mm

Altezza sella

900 mm

900 mm

Lunghezza max.

2100 mm

2100 mm

Peso**SM-E** 122 Kg.**SM-RC** 112 Kg.**Capacità serbatoio****SM-E** 9 lt.**SM-RC** 9 lt.**Capacità olio motore****SM-E** 1,250 lt.**SM-RC** 1,250 lt.

SM E**SM RC**

400 - 450 - 530



TECHNICAL DATA

Motorcycle type

SM - E 450/530**SM - RC 400/450/530****ENGINE****Type****Timing****Bore/Stroke**

Single cylinder

four-stroke liquid-cooled - four valve, CuBe2 valve seats

Gear driven single overhead camshaft

97 x 71 mm (97 x 60,1 mm) (92 x 60,1 mm)

Displacement**SM-E** 524,67 cc / 444 cc / 399 cc**Compression ratio****SM-E** 12 : 1 / 12,2 : 1 - **SM-RC** 12 : 1 / 12,2 : 1 / 12,2 : 1**Carburettor****SM-E** Dellorto VHSB Ø 38 mm flat side**SM-RC** Keihin FCR 41**Weinght****SM-E** 37,5 Kg -**SM-RC** 31,5 Kg**TRASMISSION****SM-E** primary31/76

final...14/38

SM-RC primary31/76

final...14/38

Clutch

Hydraulic wet multi-plate

Gearbox

Removable, five speed -

Gear ratios**SM-E - SM-RC** 1^a 15/322^a 18/283^a 21/264^a 23/245^a 25/21**IGNITION-System****SM-E** Digital electronic Ducati oil bath**SM-RC** SEM electronic**Generator****SM-E** 12V - 120W**SM-RC** 12V - 40W**Spark plug type**

NGK CR8EK

NGK CR8EK

Advance

36°

34°

FRAME - Material

Perimetral frame, 1,5 mm CrMo steel, steel rear frame

Suspension:**front****SM-E** Reversed Paioli-Kayaba fork, Ø 46 mm, stroke 265 mm**rear****SM-RC** Reversed Paioli-Kayaba fork, Ø 46 mm, stroke 265 mm

Single progressive hydraulic Paioli shock absorber, stroke 275 mm, adjustable pre-load, high/low speed compression, extension

Brake:**front**

Front Braking Wave disc Ø 320 mm and four pistons Brembo calliper

rear

Rear Braking Wave disc Ø 220 mm and one piston Brembo calliper

Pneus:**front****SM-E** 120/70 x 17"**SM-RC** 120/70 x 17"**rear**

150/60 x 17"

160/60 x 17"

160/60 x 17"

Wheelbase**SM-E** 1485 mm**SM-RC** 1485 mm**Motorcycle dimension:****Height min.**

300 mm

300 mm

Saddle height

900 mm

900 mm

Lenght max.

2100 mm

2100 mm

Weight**SM-E** 122 Kg.**SM-RC** 112 Kg.**Fuel tank capacity****SM-E** 9 lt.**SM-RC** 9 lt.**Engine oil capacity****SM-E** 1,250 lt.**SM-RC** 1,250 lt.

SM E**SM RC****400 - 450 - 530****TECHNISCHE DATEN****Typenbezeichnung****SM - E 450/530****SM - RC 400/450/530****MOTOR****Bauweise****Ventilsteuерung**

Einzylindrig

4-Takt Ventilen. Ventilsitze und -führungen aus Cu Be2

mit einer oben liegenden Nockenwelle über eine Zahnrad-Kaskade. Zylinderkopf mit vier Ventilen.

Bohrung / Hub

97 x 71 mm (97 x 60,1 mm) (92 x 60,1 mm)

Hubraum**SM-E** 524,67 cc / 444 cc - **SM-RC** 524,67 cc / 444 cc / 399 cc**Verdichtungsverhältnis****SM-E** 12 :1 / 12,2:1 - **SM-RC** 12 :1 / 12,2:1 / 12,2:1**Vergaser****SM-E** Dellorto VHSB Ø 38 mm, flaches ventil**SM-RC** Keihin FCR 41**Gewicht****SM-E** 37,5 Kg -**SM-RC** 31,5 Kg**KRAFTÜBERTRAGUNG****SM-E** primär31/76

finale...14/38

SM-RC primär31/76

finale...14/38

Kupplung

Ölbad-Scheibenkupplung, hydraulisch gesteuert

Getriebe

Herausnehmbare 5-Gang-Schaltung -

Übersetzungsverhältnisse

SM-E - SM-RC	1 ^a	15/32
	2 ^a	18/28
	3 ^a	21/26
	4 ^a	23/24
	5 ^a	25/21

ZÜNDSYSTEM, Fabrikat**SM-E** elektronisch digital Ducati mit Ölbad**SM-RC** elektronisch SEM**Alternatoren****SM-E** 12V - 120W**SM-RC** 12V - 40W**Zündkerze**

NGR CR8EK

NGR CR8EK

Zündzeitpunkt

36°

34°

RAHMEN - Bauweise

Stahl-Kastenprofil von 1,5 mm Dicke. Hauptträger mit ovalem Querschnitt. Heckrahmen aus ich-stähle.

FERDERUNG:**vorn****SM-E** Paioli-Kayaba Upside-Down-Gabel ø 46 mm Federweg 265 mm.**SM-RC** Paioli-Kayaba Upside-Down-Gabel ø 46 mm Federweg 265 mm**hinten**Hydraulischer Mono-Stoßdämpfer Paioli mit progressiver Wirkung. Federweg 275 mm.
Regelung Vorspannung, Zugstufe, Druckstufe dynamisch/statisch.**BREMSEN:****vorn**Scheibenbremse Braking Wave ø 320 mm, Vierkolben-Bremszange Brembo
Scheibenbremse Braking Wave ø 220 mm, Einkolben-Bremszange Brembo**hinten**

SM-E	120/70 x 17"
	150/60 x 17"
	160/60 x 17"

SM-RC	120/70 x 17"
	160/60 x 17"

Radstand**SM-E** 1485 mm**SM-RC** 1485 mm**Abmessungen der Motorrad:****Mindesthöhe**

300 mm

300 mm

Sitzhöhe

900 mm

900 mm

Gesamtlänge

2100 mm

2100 mm

Gewicht**SM-E** 122 Kg.**SM-RC** 112 Kg.**Kraftstofftank****SM-E** 9 lt.**SM-RC** 9 lt.**Motoröl****SM-E** 1,250 lt.**SM-RC** 1,250 lt.

SM_E**SM_{RC}**

400 - 450 - 530



FICHE TECHNIQUE

Modèle	SM - E 450/530	SM - RC 400/450/530
MOTEUR	Mono-cylindre	
Type	4 temps, refroidi par liquide - culasse à quatre soupapes, sièges en CuBe2	
Distribution	Arbre à cames en tête, commande par une cascade d'engrenages	
Alésage/Course	97 x 71 mm (97 x 60,1 mm) (92 x 60,1 mm)	
Cylindrée	SM-E 524,67 cc / 444 cc -	SM-RC 524,67 cc / 444 cc / 399 cc
Rapport volumétrique	SM-E 12 :1 / 12,2:1 -	SM-RC 12 :1 / 12,2:1 / 12,2:1
Carburateur	SM-E Dellorto VHSB Ø 38 mm, à clapet plat	
Poids	SM-RC Keihin FCR 41 SM-E 37,5 Kg -	SM-RC 31,5 Kg
TRANSMISSION	SM-E primaires31/76 SM-RC primaires31/76	final....14/38 final....14/38
Embrayage	Multidisque à bain d'huile à commande hydraulique	
Boîte à vitesses	Extractible à 5 rapports -	
Rapports	SM-E - SM-RC 1 ^a 15/32 2 ^a 18/28 3 ^a 21/26 4 ^a 23/24 5 ^a 25/21	
ALLUMAGE-Système	SM-E Electronique numérique Ducati à bain d'huile SM-RC Electronique SEM	
Générateur	SM-E 12V - 120W	SM-RC 12V - 40W
Bougie	NGR CR8EK	NGR CR8EK
Avance	36°	34°
CHASSIS - Matériaux	Perimétrique en acier creux, épaisseur 1,5 mm, éléments principaux à section ovoïdale, berceau arrière en tube d'arcier.	
Suspension: avant	SM-E fourche Paioli-Kayaba à tiges renversées Ø 46 mm, course 265 mm	
arrière	SM-RC fourche Paioli-Kayaba à tiges renversées Ø 46 mm, course 265 mm Mono-amortisseur hydraulique Paioli sur système progressif, course 275 mm, réglage pré-charge, extension, compression basses/hauts vitesses	
Freins: avant	Avant à disque Braking Wave Ø 320 mm et étrier Brembo à 4 pistons	
arrière	Arrière à disque Braking Wave Ø 220 mm et étrier Brembo à 1 piston	
Pneus: avant	SM-E 120/70 x 17"	SM-RC 120/70 x 17"
arrière	150/60 x 17"	160/60 x 17"
Empattement	160/60 x 17" SM-E 1485 mm	SM-RC 1485 mm
Encombrement de la motocyclette:		
Hauteur min.	300 mm	300 mm
Hauteur de la selle	900 mm	900 mm
Longeur max.	2100 mm	2100 mm
Poids	SM-E 122 Kg.	SM-RC 122 Kg.
Contenance du réservoir	SM-E 9 lt.	SM-RC 9 lt.
Contenance de l'huile du moteur	SM-E 1,250 lt.	SM-RC 1,250 lt.

SM_E

SM_{RC}

400 - 450 - 530



VOR

MOTORI

**CONSIGLIA / RECOMMENDED
EMPFOHLENES / CONSEILLES**

OLIO MOTORE

Usare solo oli di buona qualità o che almeno corrispondono agli standard di qualità delle classi API-SG-SH (vedi tabella).

⚠ ATTENZIONE

Quantitativi insufficienti di olio motore o di scarsa qualità, provocano un'usura precoce del motore

ENGINE OIL

Use only good quality oils, or at least, oils matching the quality standards of API-SG-SH classes (see table).

⚠ WARNING

Insufficient or poor quality oil may cause an early engine wear

MOTORÖL

Nur Öl guter Qualität verwenden. Es sollte mindestens den Qualitätsstandards der Klassen API-SG-SH entsprechen (siehe Tabelle).

⚠ ACHTUNG

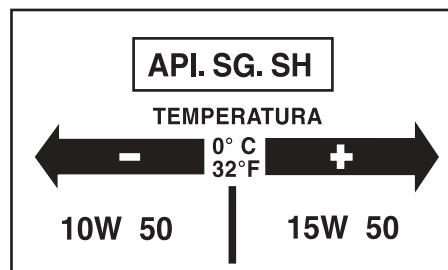
Ungenügende Motorölmengen oder Öl geringer Qualität führen zu vorzeitigem Verschleiß des Motors.

HUILE DE MOTEUR

Utiliser exclusivement une huile de bonne qualité ou du moins conforme aux standards de qualité des classes API-SG-SH (voir tableau).

⚠ ATTENTION

Une quantité ou une qualité insuffisantes de l'huile moteur entraînent une usure précoce du moteur.



SME

SMRC

400 - 450 - 530



TABELLA TECNICA CARBURATORI / CARBURETTORS TECHNICAL TABLE

TIPO / TYPE : VHSB38 QS	SUPERMOTARD SM-E 530 cc					SUPERMOTARD SM-E 450 cc				
GETTO MASSIMO MAIN JET	175					170				
GETTO MINIMO SLOW JET	33					33				
GETTO AVVIAMENTO STARTING JET	40					40				
SPILLO CONICO JET NEEDLE	K 32					K 97				
POLVERIZZATORE NOZZLE NEEDLE	260 HD					260 HD				
VALVOLA GAS GAS VALVE	50					50				
PESO DEL GALLEGGIANTE FLOAT WEIGHT	4 gr.					4 gr.				
N° GIRI DI APERTURA VITE DEL MINIMO TURNS OPEN OF IDLING'S SCREW	1 + 1/2					1 + 1/2				
N° TACCA (RONDELLA MONTATA SOTTO) MARK NO. (WASHER UP)	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
N° TACCA (RONDELLA MONTATA SOPRA) MARK NO. (WASHER DOWN)	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5

TABLEAU TECHNIQUE DES CARBURATEURS / TECHNISCHE DATENTABELLE VERGASER

TYPE / TYP : VHSB38 QS	SUPERMOTARD SM-E 530 cc					SUPERMOTARD SM-E 450 cc				
JET MAXIMUM HAUPTDÜSE	175					170				
JET MINIMUM LEERLAUFDÜSE	33					33				
JET DE DEMARRAGE STARTDÜSE	40					40				
POINTEAU CONIQUE KONISCHE NADEL	K 32					K 97				
PULVERISATEUR EINSPRITZDÜSE	260 HD					260 HD				
SOUAPE GAZ GASVENTIL	50					50				
POIDS DU FLOTTEUR GEWICHT DES SCHWIMMERS	4 gr.					4 gr.				
N.BRE DE TOURS DE DESSERRAGE VIS DU RALENTI DREHZAHL FÜR DIE ÖFFNUNG DER LEERLAUFSCHEIBE	1 + 1/2					1 + 1/2				
N° REPÈRE (RONDELLE MONTEE AU-DESSOUS) Nr. BEZUGSZEICHEN (UNTEN MONTIERTE SCHEIBE)	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
N° REPÈRE (RONDELLE MONTEE AU-DESSUS) Nr. BEZUGSZEICHEN (OBEN MONTIERTE SCHEIBE)	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5

SME

SMRC

400 - 450 - 530



TABELLA TECNICA CARBURATORI / CARBURETTORS TECHNICAL TABLE

TIPO / TYPE : FCR-H 41	SUPERMOTARD RC 400/450/530 CC									
GETTO MASSIMO MAX. JET	165									
GETTO MINIMO MIN. JET	52									
GETTO AVVIAMENTO STARTING JET	85									
GETTO MASSIMO ARIA MAX. AIR JET	200									
GETTO MINIMO ARIA MIN. AIR JET	100									
N° GIRI DI APERTURA VITE DEL MINIMO TURNS OPEN OF IDLING'S SCREW	2+1/4									
POLVERIZZATORE NOZZLE NEEDLE	\varnothing 0,35									
POTENZIOMETRO TPS THROTTLE POSITION SYSTEM	0,5 ÷ 0,68 V									
SPIOLLO CONICO JET NEEDLE	OBDTM									
N° TACCA JET NEEDLE CLIP	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5

TABLEAU TECHNIQUE DES CARBURATEURS / TECHNISCHE DATENTABELLE VERGASER

TIPO / TYPE : FCR-H 41	SUPERMOTARD RC 400/450/530 CC									
JET MAXIMUM HAUPTDÜSE	165									
JET MINIMUM LEERLAUFDÜSE	52									
JET DE DEMARRAGE STARTDÜSE	85									
GICLEUR DE AIR PRINCIPAL HAUPTLUFTDÜSE	200									
GICLEUR DE AIR RALENTI LEERLAUFLUFTDÜSE	100									
N.BRE DE TOURS DE DESSERRAGE VIS DU RALENTI DREHZAHL FÜR DIE ÖFFNUNG DER LEERLAUFSCHEIBE	2+1/4									
PULVERISATEUR EINSPRITZDÜSE	\varnothing 0,35									
POTENZIOMETRO TPS POTENTIOMETER	0,5 ÷ 0,68 V									
POINTEAU CONIQUE KONISCHE NADEL	OBDTM									
N° REPERE Nr. BEZUGSZEICHEN	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5

SM_E

SM_{RC}

400 - 450 - 530



VOR MOTORI

**COPPIE DI SERRAGGIO
TIGHTENING TORQUES
ANZUGMOMENT
COUPLES DE SERRAGE**

SME

SMRC

400 - 450 - 530



COPPIE DI SERRAGGIO - TIGHTENING TORQUES - ANZUGMOMENT - COUPLES DE SERRAGE

Particolare Detail Einzelheit Particulier	Tipo Type Typ Type	N x m N x m N x m N x m	Nota Note Hinweis Note
Viti carter, coperchio frizione, coperchio accensione e distribuzione Case screws, clutch cover, ignition and timing case Schrauben Gehäuse, Kupplungsdeckel, Deckel Zündung und Verteilung Vis carter, couvercle embrayage, Couvercle allumage et distribution	M6	8	
Viti scarico olio Oil dump screws Ölablassschrauben Vis vidange huile	M10 x 1	15	
Tappo filtro olio superiore Upper oil filter cap Verschluss Ölfilter oben Bouchon filtre à huile supérieur	M34 x 1,5	15	
Tappo filtro olio inferiore Lower oil filter cap Verschluss Ölfilter unten Bouchon filtre à huile inférieur	M20 x 1,5	15	
Vite tubazione olio Oil pipe screw Schraube Ölleitung Vis conduit d'huile	M8 x 1	12	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243
Viti pompa olio Oil pump screws Schrauben Ölpumpe Vis pompe à huile	M5	9	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243
Viti pompa acqua Coolant pump screws Schrauben Wasserpumpe Vis pompe à eau	M6	10	
Viti cilindro-testa (corta) Cylinder-head screws (short) Schrauben Zylinder-Kopf (kurz) Vis cylindre-culasse (courte)	M10 x 1,5	35	

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****COPPIE DI SERRAGGIO - TIGHTENING TORQUES - ANZUGMOMENT - COUPLES DE SERRAGE**

Particolare Detail Einzelheit Particulier	Tipo Type Typ Type	N x m N x m N x m N x m	Nota Note Hinweis Note
Viti cilindro-testa (lunga) Cylinder-head screws (long) Schrauben Zylinder-Kopf (lang) Vis cylindre-culasse (longeur)	M10 x 1,5	60	
Vite di arresto leva decompressore automatico Automatic compression release lever stop screw Sperrschaube automatischer Dekompressorhebel Vis d'arrêt levier décompresseur automatique	M5	9	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243
Viti coperchietti valvole Valve cover screws Schrauben Ventildeckel Vis couvercles soupapes	Flangiata M5	9	
Dado esagonale alb. motore, lato volano Crankshaft hex nut, flywheel side Sechskantmutter Antriebswelle Schwunggradseite Écrou six pans vilebrequin côté volant de moteur	M12 x 1 sinistro	100	
Dado tamburo interno frizione Inner clutch drum nut Mutter Kupplungstrommel innen Écrou tambour intérieur embrayage	M 24 x 1,25	60	
Viti molle frizione Clutch spring screws Schrauben Kupplungsfedern Vis ressorts d'embrayage	M6	10	
Vite albero desmodromico comando cambio Gearbox control desmodromic shaft screw Schraube Welle der desmodromischen Getriebesteuerung Vis arbre desmodromique commande boîte de vitesses	M6	10	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243
Viti protezione catena Chain protection screws Schrauben Kettenenschutz Vis protection chaîne	M6	8	
Viti fissaggio statore Stator fastening screws Befestigungsschrauben Stator Vis fixation stator	M5	9	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243

SME

SMRC

400 - 450 - 530



COPPIE DI SERRAGGIO - TIGHTENING TORQUES - ANZUGMOMENT - COUPLES DE SERRAGE

Particolare Detail Einzelheit Particulier	Tipo Type Typ Type	N x m N x m N x m N x m	Nota Note Hinweis Note
Viti piastrina arresto pedale avviamento Starter pedal stop plate screws Schrauben Halteplatte Startpedal Vis plaquettes d'arrêt pédale de démarrage	M5	9	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243
Viti motorino d'avviamento elettrico Electric starter motor screws Schrauben elektrischer Anlasser Vis démarreur électrique	M6	10	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243
Raccordo tubo sfiato olio motore Engine oil breather pipe connection Anschlussstück Entlüftungsrohr Motoröl Raccord tuyau de mise à l'air huile de moteur	M20 x 1	15	
Vite pedale avviamento Starter pedal screw Schraube Startpedal Vis pédale de démarrage	M6	10	
Vite leva cambio Gear lever screw Schraube Schaltthebel Vi levier des vitesses	M6	10	
Viti fissaggio bocchettone di scarico Discharge outlet fixing screws Befestigungsschrauben Ablassstutzen Vis de fixation goulotte d'échappement	M6	10	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243
Grani nel carter sinistro per otturazione impianto olio Dowels in left case for oil system clogging Stifte im Gehäuse links zum Verschließen der Ölanlage Ergots dans le carter gauche pour obturation circuit de l'huile	M8 conico M8 conical M8 kegelförmig M8 conique	15	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243
Vite leva dispositivo posiz. marcia Run pos. device lever screw Schraube Hebel Schaltvorrichtung Vis levier dispositif posit. Marche	M6	10	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243

SME

SMRC

400 - 450 - 530



COPPIE DI SERRAGGIO - TIGHTENING TORQUES - ANZUGMOMENT - COUPLES DE SERRAGE

Particolare Detail Einzelheit Particulier	Tipo Type Typ Type	N x m N x m N x m N x m	Nota Note Hinweis Note
Viti fissaggio piastrina tenuta perno primo ingranaggio di distribuzione First timing gear pin seal plate fixing screws Befestigungsschrauben Halteplatte Zapfen erstes Verteilergetriebe Vis de fixation plaque d'étanchéité axe premier engrenage de distribution	M5	9	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243
Grani di fermo perni dei bilancieri Rocker arm pin locking dowels Haltestifte der Kipphebelzapfen Ergots de retenue axes des culbuteurs	M5	9	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243
Dado albero motore lato frizione Clutch-side crankshaft nut Mutter Antriebswelle Kupplungsseite Ecrou vilebrequin côté embrayage	M14 x 1	80	
Vite pompa frizione idraulica Hydraulic clutch pump screw Schraube Pumpe hydraulische Kupplung Vis pompe d'embrayage hydraulique	M6	10	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243
Candela di accensione Ignition plug Zündkerze Bougie d'allumage	M10 x 1	15	
Dado perno ruota anteriore Front wheel pin nut Mutter Zapfen Vorderrad Ecrou axe roue avant	M18 x 1,5	60	
Pinza del freno anteriore Front brake calliper Bremssattel vorn Etrier du frein avant	M8	25	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243

SME

SMRC

400 - 450 - 530



COPPIE DI SERRAGGIO - TIGHTENING TORQUES - ANZUGMOMENT - COUPLES DE SERRAGE

Particolare Detail Einzelheit Particulier	Tipo Type Typ Type	N x m N x m N x m N x m	Nota Note Hinweis Note
Disco del freno anteriore Front brake disc Bremsscheibe vorn Disque du frein avant	M6	15	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243
Disco del freno posteriore Rear brake disc Bremsscheibe hinten Disque du frein arrière	M6	15	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243
Viti di serraggio trapezio superiore Upper front fork plate tightening screws Spannschrauben Platte Vordere Federung oben Vis de fixation trapèze supérieur	M8 x 1,25	20	
Viti di serraggio trapezio inferiore Lower front fork plate tightening screws Spannschrauben Platte Vordere Federung unten Vis de fixation trapèze inférieur	M8 x 1,25	20	
Viti di serraggio mozzo perno ruota ant. Front wheel pin stock tightening screws Spannschrauben Nabe Vorderradzapfen Vis de fixation moyeu axe de roue avant	M6	10	
Dado perno ruota posteriore Rear wheel pin nut Mutter Hinterradzapfen Ecrou axe de roue arrière	M20 x 1,5	100	
Dado perno forcellone Swingarm pin nut Mutter Gabelzapfen Ecrou axe fourche	M18 x 1,5	120	
Viti dei morsetti serramanubrio Handlebar clamp screws Schrauben der Lenkerklemmen Vis des bornes de serrage du guidon	M8	20	

SM E

SM RC

400 - 450 - 530
COPPIE DI SERRAGGIO - TIGHTENING TORQUES - ANZUGMOMENT - COUPLES DE SERRAGE

Particolare Detail Einzelheit Particulier	Tipo Type Typ Type	N x m N x m N x m N x m	Nota Note Hinweis Note
Viti del supporto del manubrio Handlebar support screws Schrauben des Lenkerhalters Vis du support du guidon	M12	60	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243
Vite ammortizzatore superiore Upper shock absorber screw Schraube oberer Dämpfer Vis amortisseur supérieur	M14 x 1,5	80	
Vite ammortizzatore inferiore Lower shock absorber screw Schraube unterer Dämpfer Vis amortisseur inférieur	M10 x 1,25	40	
Vite corona dentata Crown wheel screw Schraube Zahnkranz Vis couronne crantée	M8	35	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243
Vite giunto a snodo pedale freno Brake pedal articulated joint screw Schraube Gelenkverbindung Bremspedal Vis rotule pédale de frein	M8	15	Aggiunta di loctite 243 Add Loctite 243 Zusatz von Loctite 243 Ajout de Loctite 243
Vite telaio-motore Engine-frame screw Schraube Rahmen-Motor Vi châssis-moteur	M8	30	
Altre viti telaio Other frame screws Weitere Rahmenschrauben Autres vis châssis	M6 M8 M10	10 25 45	
Altri dadi telaio Other frame nuts Weitere Rahmenmuttern Autres écrous châssis	M6 M8 M10	15 30 50	



SME

SM_{RC}

400 - 450 - 530



VOR MOTORI

**PROGRAMMA DI MANUTENZIONE
MAINTENANCE SCHEDULE
WARTUNGSPLAN
PROGRAMME DE MAINTENANCE**

VOR CONSIGLIA

LUBRIFICANTI BELRAY

	olio motore	Exp 20w - 50
	liquido radiatori	Radiator moto-cool-37°
	liquido freni	Super Dot 4

BELRAY

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE



VOR
motorcycles

SE IL MOTOCICLO VIENE UTILIZZATO A LIVELLO SPORTIVO, LA MANUTENZIONE

PREVISTA OGNI 15 ORE, VA EFFETTUATA DOPO OGNI GARA

	Utente	Concessionario
	Ogni utilizzo Dopo il lavaggio	1° controllo dopo 3 ore ogni 15 ore ogni 30 ore ogni anno
Controllo livello olio motore		
Cambio olio motore e filtro		
Pulizia dei tappi magnetici di scarico dell'olio motore		
Pulizia filtro olio motore		
Controllo tenuta circuito di lubrificazione		
Controllo gioco valvole ed eventuale regolazione		
Sostituzione candela		
Controllo e pulizia galleggiante carburatore		
Regolazione carburazione		
Controllo integrità tubi di sfialto del motore e tubi benzina		
Pulizia filtro aria		
Controllo pignone, corona, guidacatena, catena e rulli catena		
Pulizia e lubrificazione catena		
Controllo tensione catena		
Controllo livello liquido di raffreddamento		
Controllo stato del liquido di raffreddamento		
Controllo tenuta circuito di raffreddamento		
Controllo impianto di scarico		
Sostituzione materiale fonoassorbente nel sileziatore		
Controllo supporti impianto di scarico		
Controllo livello olio freni (anteriore e posteriore)		
Sostituzione olio freni		
Controllo spessore pastiglie freno		
Controllo dischi freno per usura o danni		
Controllo stato di usura e posizionamento tubi freni		
Controllo gioco e movimento delle leve e dei pedali		
Controllo livello olio pompa frizione		
Sostituzione olio pompa frizione		
Controllo funzionamento e regolazione della forcella		
Controllo trafilaggi olio dalla forcella anteriore		
Sostituzione olio forcella		
Revisione generale forcella		
Pulizia parapolvere forcella		
Controllo gioco cuscinetti di sterzo ed eventuale regolazione		
Pulizia ed ingrassaggio cuscinetti e parapolvere sterzo		
Controllo e regolazione ammortizzatore posteriore		
Revisione generale ammortizzatore posteriore		
Controllo cinematismo posteriore		
Controllo tensione raggi e bilanciatura ruote		
Controllo tolleranze cuscinetti ruote		
Controllo stato e pressione dei pneumatici		
Controllo integrità e scorrimento dei cavi		
Lubrificazione e regolazione cavi		
Controllo impianto elettrico		
Controllo orientamento dei fari		
Controllo bulloneria e fascette		
Ingrassatura parti soggette a movimento		
Controllare tenuta delle fasce elastiche del pistone		

MAINTENANCE SCHEDULE



VOR
motorcycles

CARRY OUT THE 15 HOUR SERVICE PROCEDURE AFTER EACH COMPETITION IF THE MOTORCYCLE
IS USED PRIMARILY FOR OFF-ROAD RIDING OR COMPETITIVE RACING

	Rider	Dealer
	EVERY START AFTER WASHING	1ST SERVICE AFTER 3 HOURS EVERY 15 HOURS EVERY 30 HOURS EVERY YEAR
Check engine oil level		
Change engine oil and filter		
Clean magnetic engine oil drain plugs		
Clean engine oil filter		
Check oil circuit for leakage		
Check valve clearance and adjust, if necessary		
Change spark plug		
Check and clean carburettor float bowl		
Adjust carburation		
Check integrity of engine breathers and fuel lines		
Clean air cleaner		
Check sprockets, chain wheel, chain guides, chain and chain rollers		
Clean and lubricate chain		
Check chain tension		
Check coolant level		
Check antifreeze conditions		
Check cooling system for leakage		
Check exhaust system		
Change exhaust muffler acoustic insulation material		
Check exhaust system mounts		
Check brake fluid level (front and rear)		
Change brake fluid		
Check brake pad thickness		
Check brake discs for wear and damage		
Check brake lines for wear and position		
Check play and movement of levers and pedals		
Check clutch master cylinder oil level		
Change clutch master cylinder oil		
Check fork operation and setting		
Check front fork for oil leakage		
Change fork oil		
Overhaul fork		
Clean fork dust cover		
Check steering head bearing play and adjust, if necessary		
Clean and grease steering head bearings and dust cover		
Check and adjust rear shock absorber		
Overhaul rear shock absorber		
Check rear mechanism		
Check spoke tightness and wheel balancing		
Check wheel bearing tolerance		
Check tyre conditions and pressure		
Check cable integrity and free sliding		
Lubricate and adjust cables		
Check electrical system		
Check headlight aiming		
Check threaded fasteners and clamps		
Grease moving parts		
Check piston ring tightness		

WARTUNGSPLAN



WENN DAS MOTORRAD FÜR SPORTLICHEN EINSATZ GENUTZT WIRD, MUSS DIE
WARTUNG, DIE ALLE 15 STD. VORGESEHEN IST, NACH JEDEM RENNEN ERFOLGEN.

	Nutzer	Vertragshändler
	BEI JEDER NUTZUNG NACH DER WÄSCHE	1. KONTROLLE NACH 3 STD. ALLE 15 STUNDEN ALLE 30 STUNDEN JEDES JAHR
Kontrolle Motorölstand		
Wechsel Motoröl und -filter		
Reinigung der magnetischen Ölablassschrauben		
Reinigung des Motorölfilters		
Dichtheitskontrolle des Schmierkreises		
Kontrolle des Ventilspiels und eventuelle Einstellung		
Austausch Kerze		
Kontrolle und Reinigung des Kraftstoffschwimmers		
Vergasereinstellung		
Kontrolle der Motorentlüftungsleitungen und Benzinleitungen auf Unversehrtheit		
Reinigung Luftfilter		
Kontrolle Ritzel, Kranz, Kettenspanner, Kette und Kettenrollen		
Reinigung und Schmierung der Kette		
Kontrolle der Kettenspannung		
Kontrolle Kühlflüssigkeitspegel		
Kontrolle Kühlflüssigkeitszustand		
Dichtheitskontrolle Kühlkreis		
Kontrolle der Auspuffanlage		
Auswechseln des schallschluckenden Materials im Schalldämpfer		
Kontrolle der Halterungen der Auspuffanlage		
Kontrolle Bremsölstand (vorn und hinten)		
Auswechseln des Bremsöls		
Kontrolle der Dicke der Bremsbeläge		
Kontrolle der Bremsscheiben auf Verschleiß oder Schäden		
Kontrolle Verschleißzustand und Position der Bremsschläuche		
Spiel- und Bewegungskontrolle der Hebel und Pedale		
Kontrolle des Ölstands der Kupplungspumpe		
Ölwechsel Kupplungspumpe		
Funktionskontrolle und Einstellung der Gabel		
Kontrolle auf Sickerstellen des Öls an Vorderradaufhängung		
Ölwechsel Gabel		
Generalüberholung Gabel		
Reinigung Staubschutz Gabel		
Spielkontrolle Lenkerlager und eventuelle Einstellung		
Reinigung und Schmieren der Lager und Lenkerstaubschutz		
Kontrolle und Einstellung des hinteren Dämpfers		
Generalüberholung hinterer Dämpfer		
Kontrolle des hinteren Getriebes		
Kontrolle der Speichenspannung und Auswuchten der Reifen		
Toleranzkontrolle der Radlager		
Kontrolle Reifenzustand und -druck		
Kontrolle der Züge auf Unversehrtheit und Gleiten		
Schmierung und Einstellung der Züge		
Kontrolle der Elektroanlage		
Kontrolle der Scheinwerferausrichtung		
Kontrolle Schrauben und Klemmen		
Einfetten der Teile in Bewegung		
Sitz der Gummischellen des Kolbens kontrollieren		

PROGRAMME DE MAINTENANCE



SI LE MOTOCYCLE EST UTILISE AU NIVEAU SPORTIF, LA MAINTENANCE PREVUE

TOUTES LES 15 HEURES DEVRA ETRE EFFECTUEE APRES CHAQUE COMPETITION

	Utilisateur	Concessionnaire				
	A CHAQUE UTILISATION	APRES LE LAVAGE	1er CONTROLE APRES 3 HEURES	TOUTES LES 15 H.	TOUTES LES 30 H.	UNE FOIS PAR AN
Contrôle du niveau de l'huile de moteur						
Vidange huile de moteur et remplacement du filtre						
Nettoyage des bouchons magnétiques de vidange de l'huile de moteur						
Nettoyage du filtre à huile deo moteur						
Contrôle de l'étanchéité du circuit de lubrification						
Contrôle du jeu des soupapes et éventuel réglage						
Remplacement de la bougie						
Contrôle et nettoyage du flotteur du carburateur						
Réglage de la carburation						
Contrôle de l'état intact des tuyaux de mise à l'air du moteur et des tuyaux à essence						
Nettoyage du filtre à air						
Contrôle du pignon, de la couronne, du guide-chaîne, de la chaîne et de ses rouleaux						
Nettoyage et lubrification de la chaîne						
Contrôle de la tension de la chaîne						
Contrôle du niveau du liquide de refroidissement						
Contrôle de l'état du liquide de refroidissement						
Contrôle de l'étanchéité du circuit de refroidissement						
Contrôle du système d'échappement						
Remplacement du matériau phono-absorbant dans le silencieux						
Contrôle des supports du système d'échappement						
Contrôle du niveau de l'huile des freins (avant et arrière)						
Vidange de l'huile des freins						
Contrôle de l'épaisseur des plaquettes des freins						
Contrôle de l'état des disques des freins (usure et détériorations)						
Contrôle de l'état d'usure et du positionnement des tuyaux des freins						
Contrôle du jeu et du mouvement des leviers et des pédales						
Contrôle du niveau de l'huile de la pompe d'embrayage						
Vidange de l'huile de la pompe d'embrayage						
Contrôle du fonctionnement et réglage de la fourche						
Contrôle des suintements d'huile depuis la fourche avant						
Vidange de l'huile de la fourche						
Révision générale de la fourche						
Nettoyage du cache-poussière de la fourche						
Contrôle du jeu des roulements de direction et éventuel réglage						
Nettoyage et graissage des roulements et du cache-poussière de direction						
Contrôle et réglage de l'amortisseur arrière						
Révision générale de l'amortisseur arrière						
Contrôle du cinématisme arrière						
Contrôle de la tension des rayons et équilibrage des roues						
Contrôle des tolérances des roulements de roues						
Contrôle de l'état et de la pression des pneumatiques						
Contrôle de l'état intact et du coulisement des câbles						
Lubrification et réglage des câbles						
Contrôle de l'équipement électrique						
Contrôle de l'assiette des phares						
Contrôle des boulons et des colliers						
Graissage des parties mobiles						
Vérification de l'étanchéité des colliers élastiques du piston						



SM_E

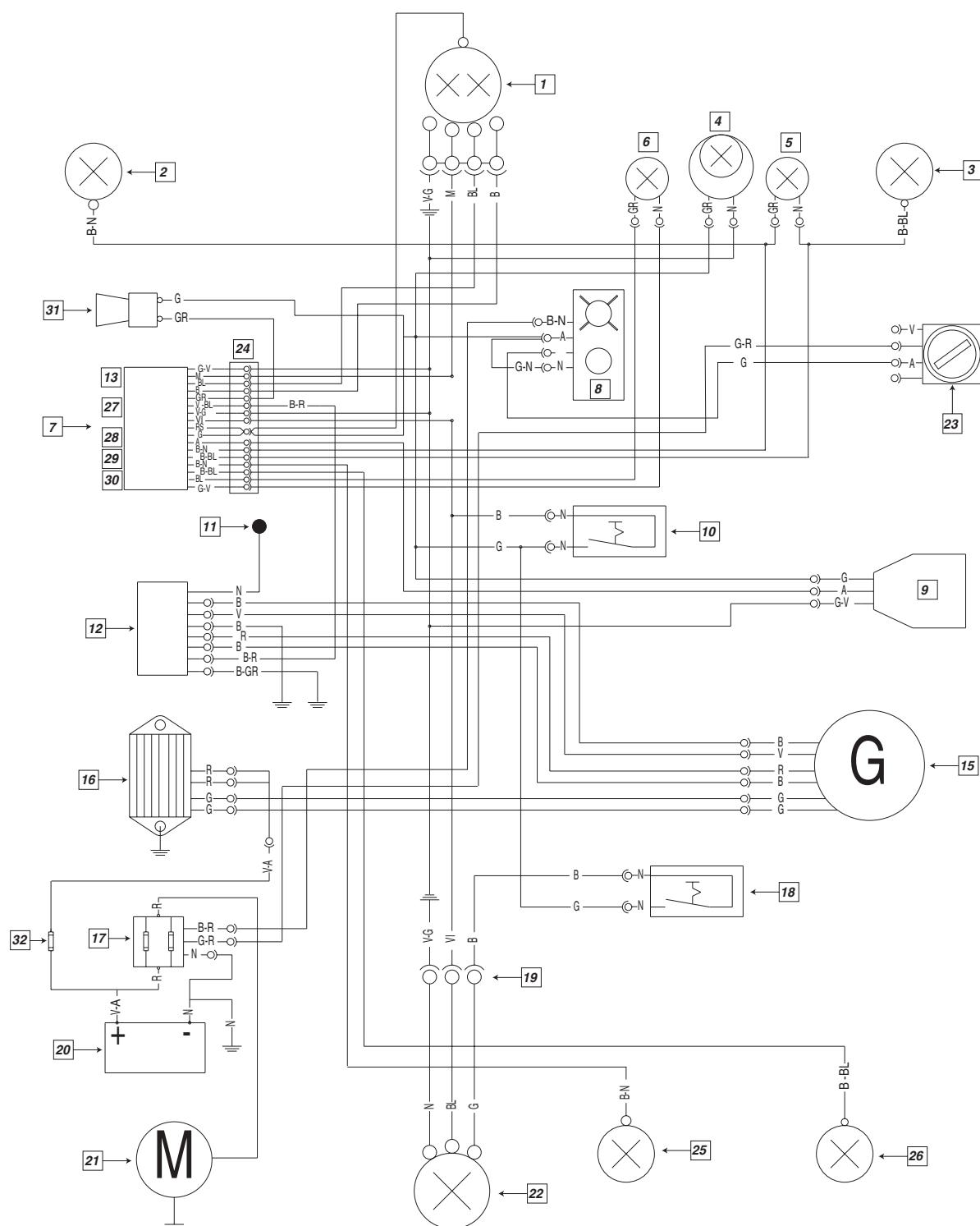
SM_{RC}

400 - 450 - 530



VOR MOTORI

**SCHEMI ELETTRICI
ELECTRICAL COMPONENTES
ELEKTROSCHEMEN
SCHÉMAS ÉLECTRIQUES**



ELECTRICAL EQUIPMENT SM - E
SCHEMA ELETTRICO SUPERMOTARD

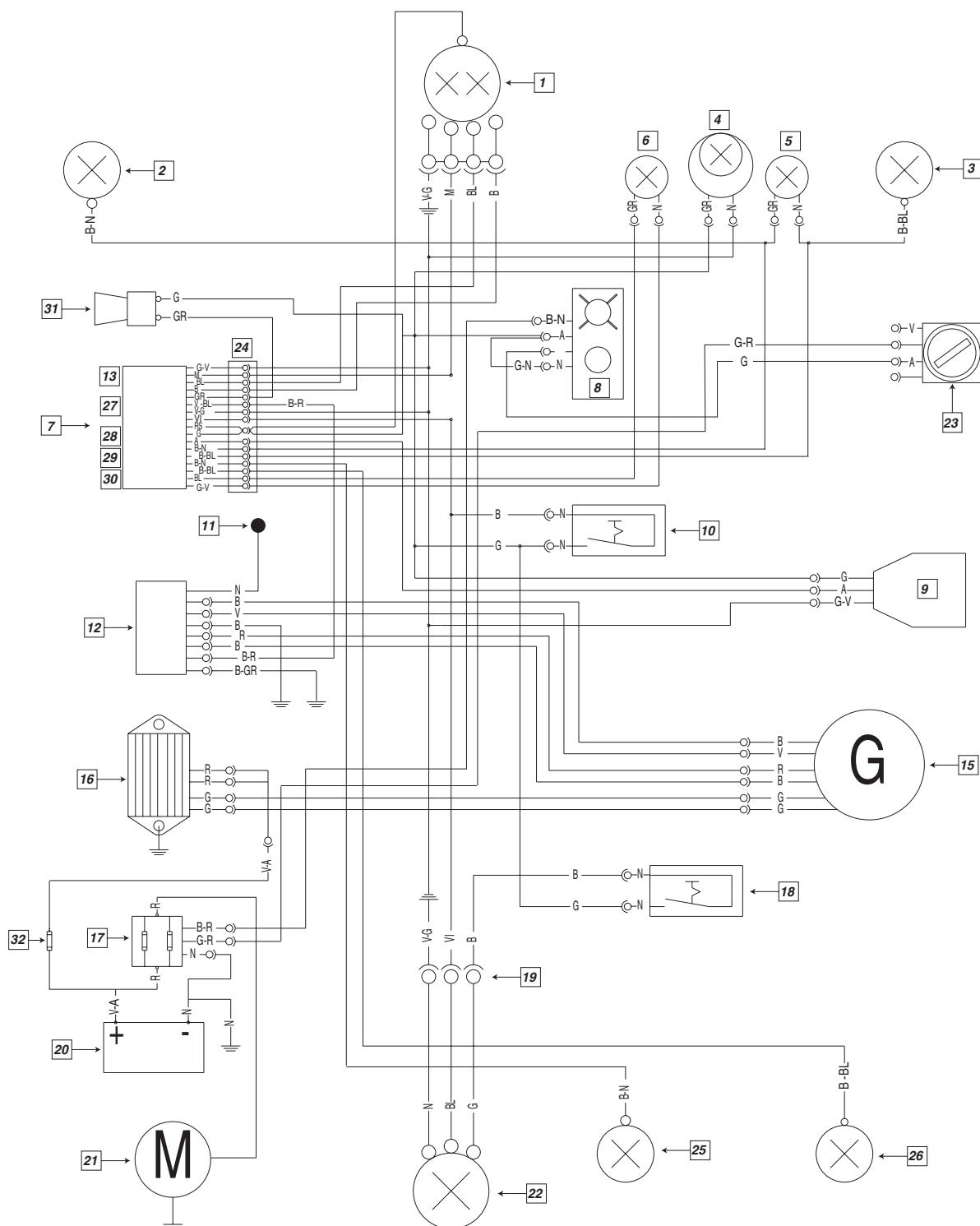


	ITALIANO	ENGLISH
1	FARO ANTERIORE	HEADLIGHT
2	FRECCIA ANT. SX	TURN INDICATOR LEFT
3	FRECCIA ANT. DX	TURN INDICATOR RIGHT
4	LUCE TACHIMETRO	SPEEDOMETER LIGHT
5	SPIA LAMPEGGIO	TURN INDICATOR
6	SPIA ABBAGLIANTE	HIGH BEAM INDICATOR
7	MULTICOMANDO	COMBINED MUL
8	INTERRUTTORE START-STOP	START SWITCH RUN-OFF
9	INTERMITTENZA	INTERMITTENCE
10	INTERRUTTORE LUCE STOP ANT.	FRONT STOPLIGHT SWITCH
11	CANDELA	SPARK PLUG
12	CENTRALINA E BOBINA	CDI UNIT - IGNITION COIL
13	INTERRUTTORE LUCI	SWITCH LIGHT
14	CONDENSATORE	CAPACITOR
15	ACCENSIONE DUCATI	DUCATI'S GENERATOR
16	REGOLATORE DI TENSIONE	VOLTAGE REGULATOR
17	RELAY AVVIAMENTO (fusibili 15A)	STARTER RELAY (fuse 15A)
18	INTERRUTTORE LUCE POSTERIORE	REAR STOPLIGHT SWITCH
19	CONNETTORE A 3 POLI	MULTIPLE CONNECTOR (3 POLES)
20	BATTERIA	BATTERY 12V 4Ah
21	MOTORINO AVVIAMENTO MITSUBA	MITSUBA'S STARTER ENGINE
22	FARO POSTERIORE	REAR STOPLIGHT
23	INTERRUTTORE A CHIAVE	SWITCH KEY
24	CONNETTORI	CONNECTORS
25	FRECCIA POSTERIORE SX	BLINKER LEFT REAR
26	FRECCIA POSTERIORE DX	BLINKER RIGHT REAR
27	IMPIANTO	TI-SWITCH PLANT
28	INTERRUTTORE FRECCE	SWITCH DIRECTION INDICATOR
29	ALIMENTAZIONE SPIA FRECCE	ALIM. WARNING DIRECTION INDICATOR
30	ALIM. SPIA LUCE ABBAGLIANTE	ALIM. WARNING DAZZLING
31	AVVISATORE ACUSTICO	HORN
32	FUSIBILE RICARICA 15 A	RECHARGE FUSE 15 A

	ITALIANO	ENGLISH
B	BIANCO	B WHITE
BL	BLU	BL BLUE
N	NERO	N BLACK
G	GIALLO	G YELLOW
GR	GRIGIO	GR GREY
M	MARRONE	M BROWN
V	VERDE	V GREEN
VI	VIOLA	VI VIOLA
R	ROSSO	R RED
RS	ROSA	RS PINK
A	ARANCIO	A ORANGE

ELECTRICAL EQUIPMENT INDEX SM - E

LEGENDA SCHEMA ELETTRICO SUPERMOTARD



ELECTRICAL EQUIPMENT SM - E
SCHEMA ELETTRICO SUPERMOTARD



	DEUTCH	FRANÇAIS
1.	SCHEINWERFER VORN	PROJECTEUR AV
2.	BLINKER VORN LINKS	FEU DE DIRECTION AVG
3.	BLINKER VORN RECHTS	FEU DE DIRECTION AVD
4.	TACHOMETERLICHT	LAMPE DE TACHYGRAPHE
5.	KONTROLLAMPE BLINKER	TÉMOIN DU CLIGNOTANT
6.	KONTROLLAMPE FERNLICHT	TÉMOIN DE FEU DE ROUTE
7.	MULTIFUNKTIONSSCHALTER	COMMUTATEUR MULTIPLE
8.	START-STOP-SCHALTER	COMMUTATEUR D'ALLUMAGE/ARRÊT
9.	BLINKRELAI	INTERMITTENCE
10.	SCHALTER STOPLICHT VORN	INTERRUPTEUR FEU DE STOP AV
11.	KERZE	BOUGIE
12.	STEUERGERÄT UND SPULE	CENTRALE ET BOBINE D'ALLUMAGE
13.	LICHTSCHALTER	INTERRUPTEUR D'ÉCLAIRAGE
14.	KONDENSATOR	CONDENSATEUR
15.	ZÜNDUNG DUCATI	ALLUMAGE DUCATI
16.	SPANNUNGSREGLER	RÉGULATEUR DE TENSION
17.	STARTRELAI (SICHERUNG 15A)	RELAI D'ALLUMAGE (FUSIBLE 15A)
18.	SCHALTER STOPLICHT HINTEN	INTERRUPTEUR DE FEU AR
19.	VERBINDER 3-POLIG	CONNECTEUR À 3 PÔLES
20.	BATTERIE	BATTERIE
21.	ANLASSER MITSUBA	DÉMARREUR MITSUBA
22.	SCHEINWERFER HINTEN	FEU ARRIÈRE
23.	SCHLÜSSELSCHALTER	COMMUTATEUR À CLÉ
24.	VERBINDER	CONNECTEURS
25.	BLINKER HINTEN LINKS	FEU DE DIRECTION ARG
26.	BLINKER HINTEN RECHTS	FEU DE DIRECTION ARD
27.	ANLAGE	CIRCUIT
28.	BLINKERSCHALTER	INTERRUPTEUR DES FEUX DE DIRECTION
29.	VERSORGUNG KONTROLLAMPE BLINKER	ALIMENTATION TÉMOIN DES FEUX DE DIRECTION
30.	VERS. KONTROLLAMPE FERNLICHT	ALIMENTATION TÉMOIN DU FEU DE ROUTE
31.	HUPE	AVERTISSEUR SONORE
32.	STECKSICHERUNG 15 A	FUSIBLE RECHARGE 15A

DEUTCH	FRANÇAIS
B WEISS	B BLANC
BL BLAU	BL BLEU
N SCHWARZ	N NOIR
G GELB	G JAUNE
GR GRAU	GR GRIS
M BRAUN	M MARRON
V GRÜN	V VERT
VI VIOLETT	VI VIOLET
R ROT	R ROUGE
RS ROSA	RS ROSE
A ORANGE	A ORANGE

LEGENDE SCHALTPLAN SUPERMOTARD
LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE SUPERMOTARD



SM_E

SM_{RC}

400 - 450 - 530



**CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS - CATALOGUE
ERSATZTEILE-KATALOG
CATALOGUE DES PIÈCES DÉTACHÉES**



100

**INDICE**

- 1. Testa
- 2. Cilindro
- 3. Semi-carter e imbiellaggio
- 4. Frizione
- 5. Cambio
- 6. Avviamento
- 7. Carburatore
- 8. Gruppo scarico e filtro aria
- 9. Telaio
- 10. Gruppo di raffreddamento
- 11. Gruppo sterzo
- 12. Ruota anteriore
- 13. Ruota posteriore
- 14. Sospensione posteriore
- 15. Coperture
- 16. Impianto elettrico
- 17. Attrezzi

CONTENTS

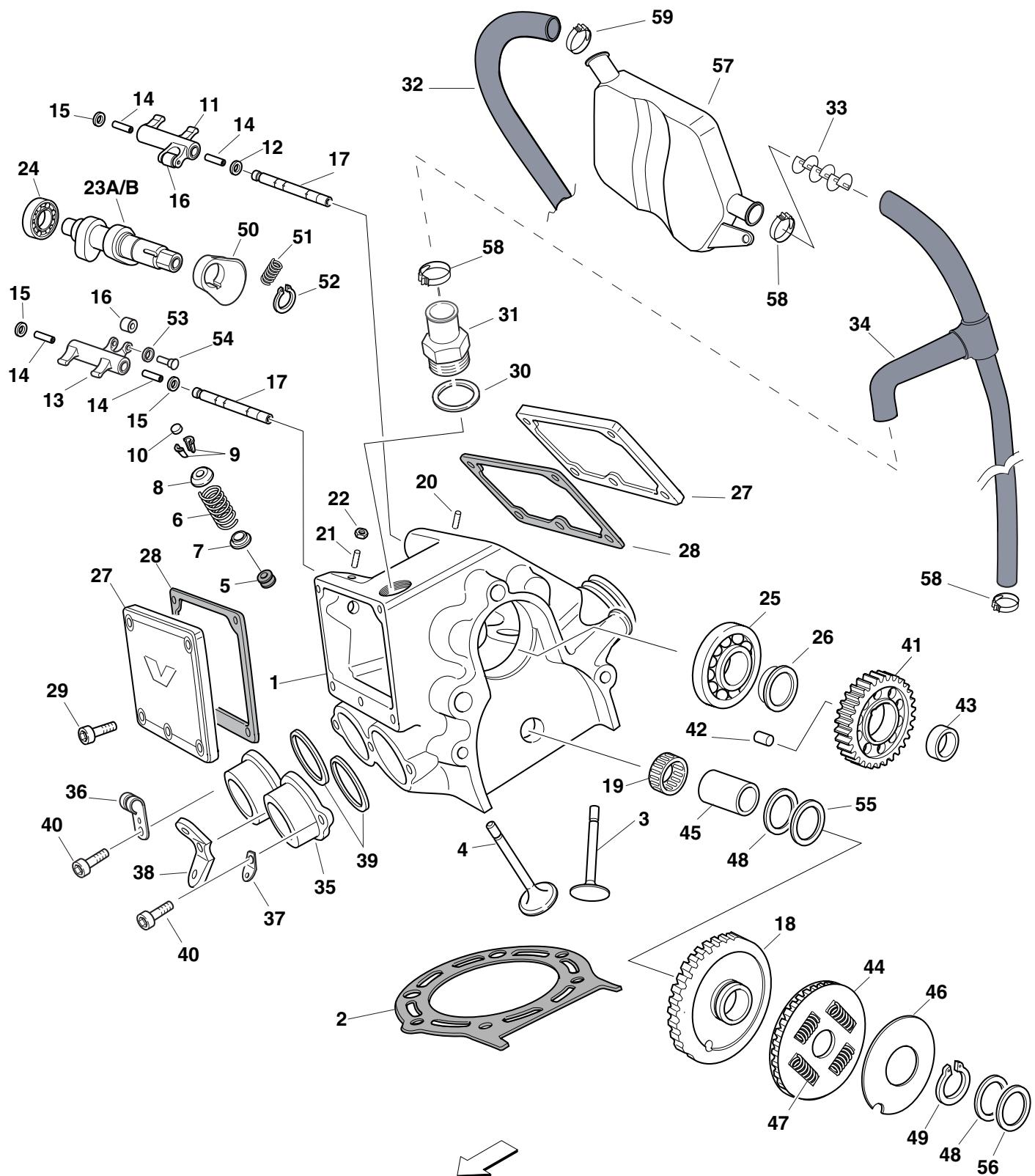
- 1. Head
- 2. Cylinder
- 3. Split crankcase and crankgear
- 4. Clutch
- 5. Gearbox
- 6. Starter
- 7. Carburetor
- 8. Exhaust system and air filter
- 9. Frame
- 10. Cooling system
- 11. Steering assy
- 12. Front wheel
- 13. Rear wheel
- 14. Rear suspension
- 15. Fairings
- 16. Electrical system
- 17. Tools

INHALT

- 1. Zylinderkopf
- 2. Zylinder
- 3. Gehäusehälfte und Kurbelwelle
- 4. Kupplung
- 5. Schaltung
- 6. Starter
- 7. Vergaser
- 8. Ausspuffanlage und Lufilter
- 9. Fahrwerk
- 10. Kühlkreislauf
- 11. Lenkung
- 12. Vorderrad
- 13. Hinterrad
- 14. Hinterfederung
- 15. Abdeckungen
- 16. Elektrische anlage
- 17. Werkzeuge

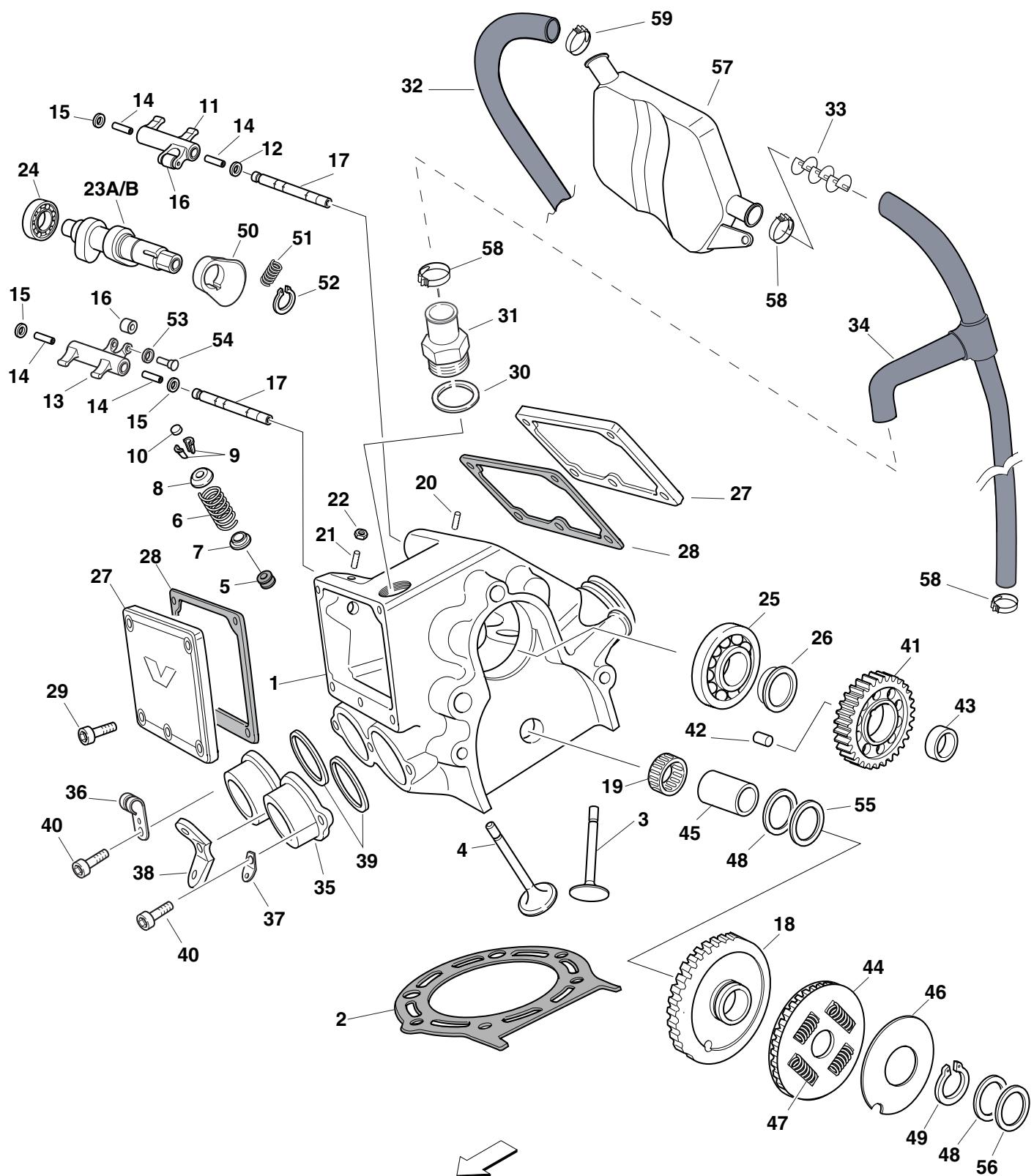
SOMMAIRE

- 1. Culasse
- 2. Cylinde
- 3. Semi-carter et vilebrequin
- 4. Embrayage
- 5. Boite de vitesses
- 6. Démarreur
- 7. Carburateur
- 8. Échappement et filtre à air
- 9. Châssis
- 10. Circuit de refroidissement
- 11. Direction
- 12. Roue avant
- 13. Roue arrière
- 14. Suspension arrière
- 15. Carénage
- 16. Circuit électrique
- 17. Trousse à outils

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 1 A****TESTA - HEAD - ZYLINDERKOPF - CULASSE**

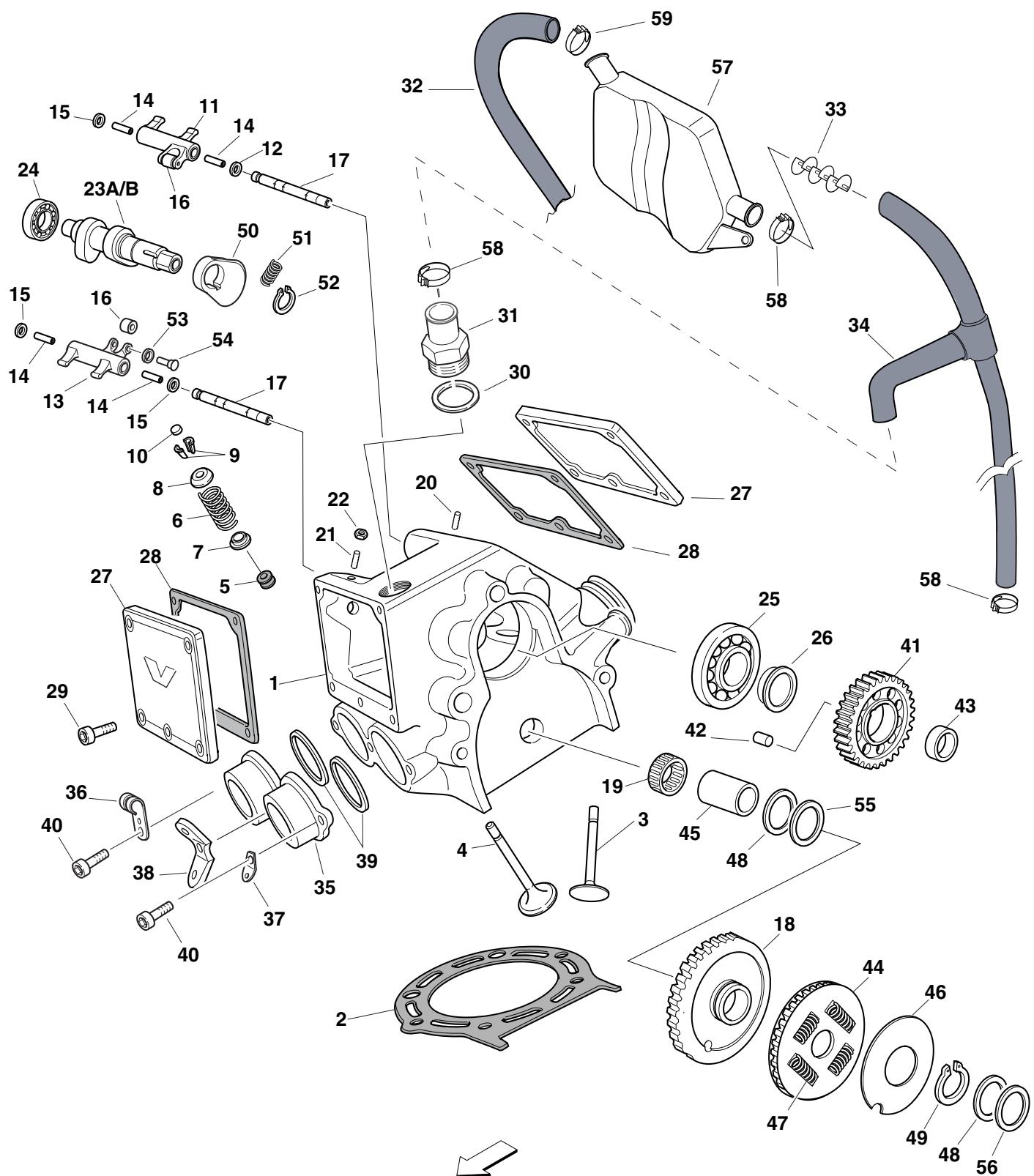


Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400	1	507535310	Testa cilindro - Cylinder head	1	-
450	1	507235310	Zylinderkopf - Culasse	1	-
530	1	507235210		1	-
400	2	505535380	Guarnizione - Gasket	1	-
450	2	505635380	Dichtung - Joint	1	-
530	2	505635380		1	-
-	3	505220010	Valvola aspirazione - Inlet valve Einlaßventil - Soupage d' admission	2	-
-	4	506220020	Valvola scarico - Exhaust valve Auslaßventil - Soupage d' échappement	2	-
-	5	214000065	Gommino per valvola - Rubber pad Gummistück - Pièce caoutchouc	4	-
-	6	507220030	Molla - Spring Feder - Ressort	4	-
-	7	506220100	Bicchierino - Cap Tasse - Pièce en creu	4	-
-	8	506220040	Piattello - Plate Teller - Plaquette	4	-
-	9	505220050	Semi-cono - Valve cotters Ventilkegelstück - Demi- cône soupage	8	-
-	10	505220060	Pastiglia - Pad Plättchen - Plaquette	4	vedi pag. 60
-	11	506220070	Bilancere aspirazione -Inlet rocker arm Einlaßkipphobel - Culbuteur d' admission	1	-
-	12	505220090	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
-	13	507220080	Bilancere scarico -Exhaust rocker arm Auslaßkipphobel - Culbuteur d' échappement	1	-
-	14	214000080	Boccola - Bush Buchse - Douille	4	Ø 12
-	15	203020018	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	6	-
-	16	206020053	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	2	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 1 B****TESTA - HEAD - ZYLINDERKOPF - CULASSE**

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

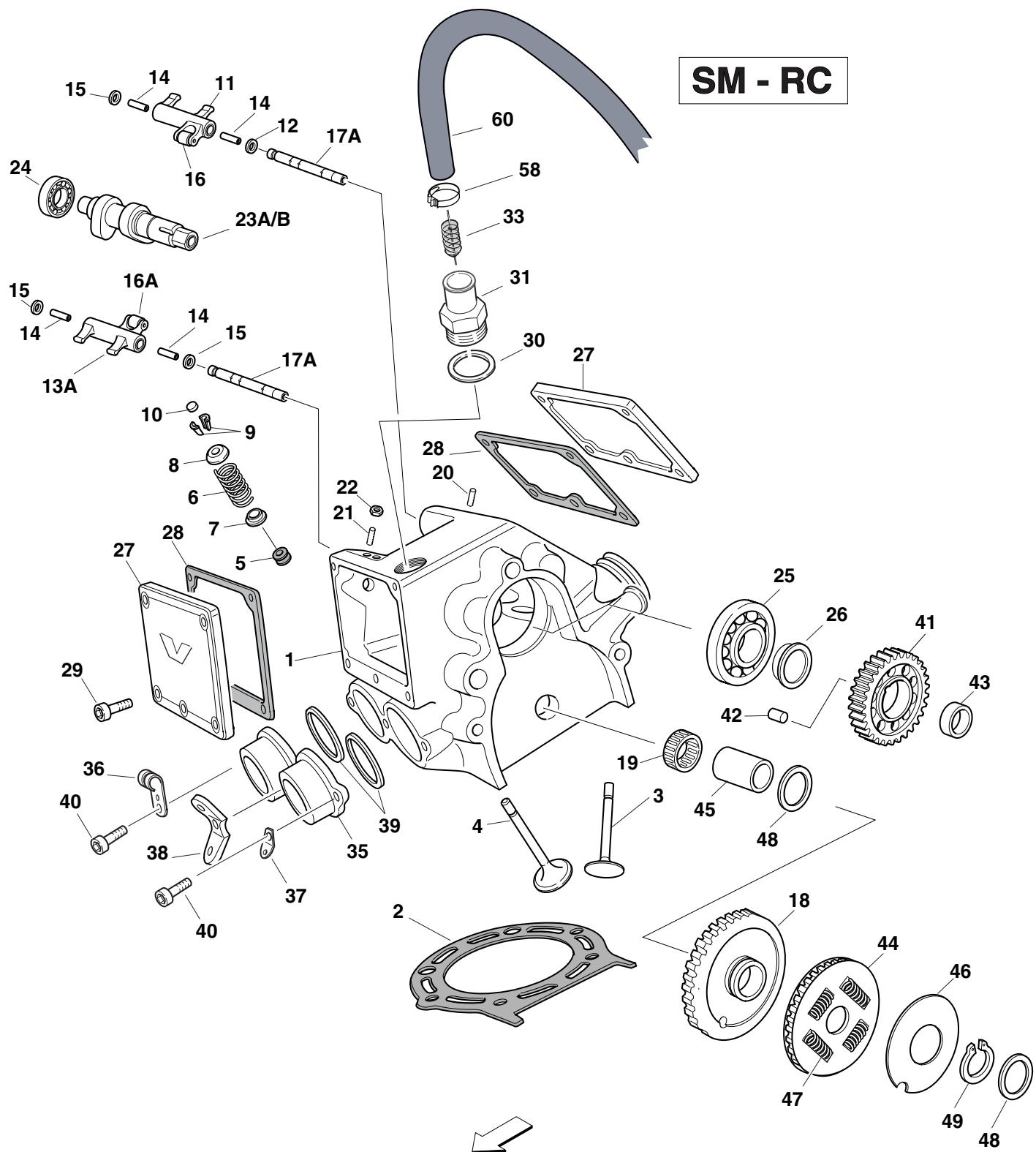
Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	17	506220130	Perno - Pin Bolzen - Pivot	2	-
-	18	505220170	Ingranaggio - Gear Antriebsrad - Engrenage	1	-
-	19	206020042	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
-	20	201180009	Grano M 5 x 12 - Dowel M 5 x 12 Stift M 5 x 12 - Vis de retenue M 5 x 12	1	-
-	21	201180010	Grano M 5 x 16 - Dowel M 5 x 16 Stift M 5 x 16 - Vis de retenue M 5 x 16	1	-
-	22	202080014	Dado autob. M 5 - Nut M 5 Mutter M 5 - Ecrou M 5	1	-
-	23A	506320120	Albero a camme - Camshaft Nockenwelle - Arbre à cames	1	SM - E
-	23B	506220120	Albero a camme - Camshaft Nockenwelle - Arbre à cames	1	SM - RC
-	24	206010030	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
-	25	206010042	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
-	26	506235370	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
-	27	507235030	Coperchio valv. - Valve cover Ventildeckel - Couvercle soup.	2	-
-	28	505235250	Guarnizione - Gasket Dichtung - Joint	2	-
-	29	201060001	Vite TE FL 5 x 16 - Screw M 5 x 16 Schraube M 5 x 16 - Vis M 5 x 16	9	-
-	30	203050028	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
-	31	505225110	Bochettone - Adapter Stutzen-Raccord	1	-
-	32	508235420	Tubo - Pipe Rohr - Tubulure	1	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 1 C****TESTA - HEAD - ZYLINDERKOPF - CULASSE**



Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-----------------------------------	--------------------------	--------------------------------	----------------------------------------------------------	------------------------------	---------------------------------

-	33	507225130	Spirale sfiato olio - Spiral for oil Spiral für Öl - Spirale pour Huile	1	-
-	34	508235430	Tubo sfiato - Pipe, breather Entlüftungsrohr-Reniflard	1	-
-	35	505215010	Collettore scarico - Exhaust manifold Abgaskrümmer - Collecteur d'échapp.	2	-
-	36	507235200	Piastrina - Plate Plättchen - Plaquette	1	-
-	37	505215040	Gancio molla sx. - Left spring hook Haken Feder li - Crochet ressort gauche	1	-
-	38	506215030	Piastrino centrale - Central plate Zentral Plättchen - Plaquette central	1	-
-	39	203050030	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	2	-
-	40	201040101	Vite TCEI M6 x 20 - Screw TCEI M6 x 20 Schraube TCEI M6 x 20 - Vis TCEI M6 x 20	3	-
-	41	505220150	Ingranaggio - Gear Antriebsrad - Engrenage	1	-
-	42	215001014	Rullo - Roller Rolle - Rouleau	1	-
-	43	505220160	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
-	44	505220330	Registro - Register Regler - Disque réglage	1	-
-	45	505220180	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-
-	46	203020031	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	1	-
-	47	505220320	Molla - Spring Feder - Ressort	4	-
-	48	214010004	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	2	-
-	49	214000076	Anello seeger - Circlip Seegering - Anneau seeger	1	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 1 D****TESTA - HEAD - ZYLINDERKOPF - CULASSE**

SM E

SM RC

400 - 450 - 530



Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-----------------------------------	--------------------------	--------------------------------	----------------------------------------------------------	------------------------------	---------------------------------

SM - E	50	506220380	Massetta decompressore - Compression release weight Gegengewicht Dekompressor - Masse décompresseur	1	-
SM - E	51	507220390	Molla massetta - Weight spring Feder Gegengewicht - Ressort de masse	1	-
-	52	214000072	Anello seeger - Circlip Seegering - Anneau seeger	1	-
SM - E	53	506220430	Rotella su bilanciere - Wheel on rocker arm Scheibe am Kipphebel - Galet sur culbuteur	1	-
SM - E	54	506220440	Perno bilanciere - Rocker arm pin Zapfen Kipphebel - Axe du culbuteur	1	-
-	55	214010005	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	1	-
-	56	214010006	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	1	-
-	57	508235410	Serbatoio - Fuel tank Kraftstoffbehälter - Réservoir	1	-
-	58	215000059	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	2	-
-	59	215000058	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	1	-
-	60	506260160	Tubo sfiato - Pipe breather Entlüftungsrohr - Reniflard	1	-

SM E

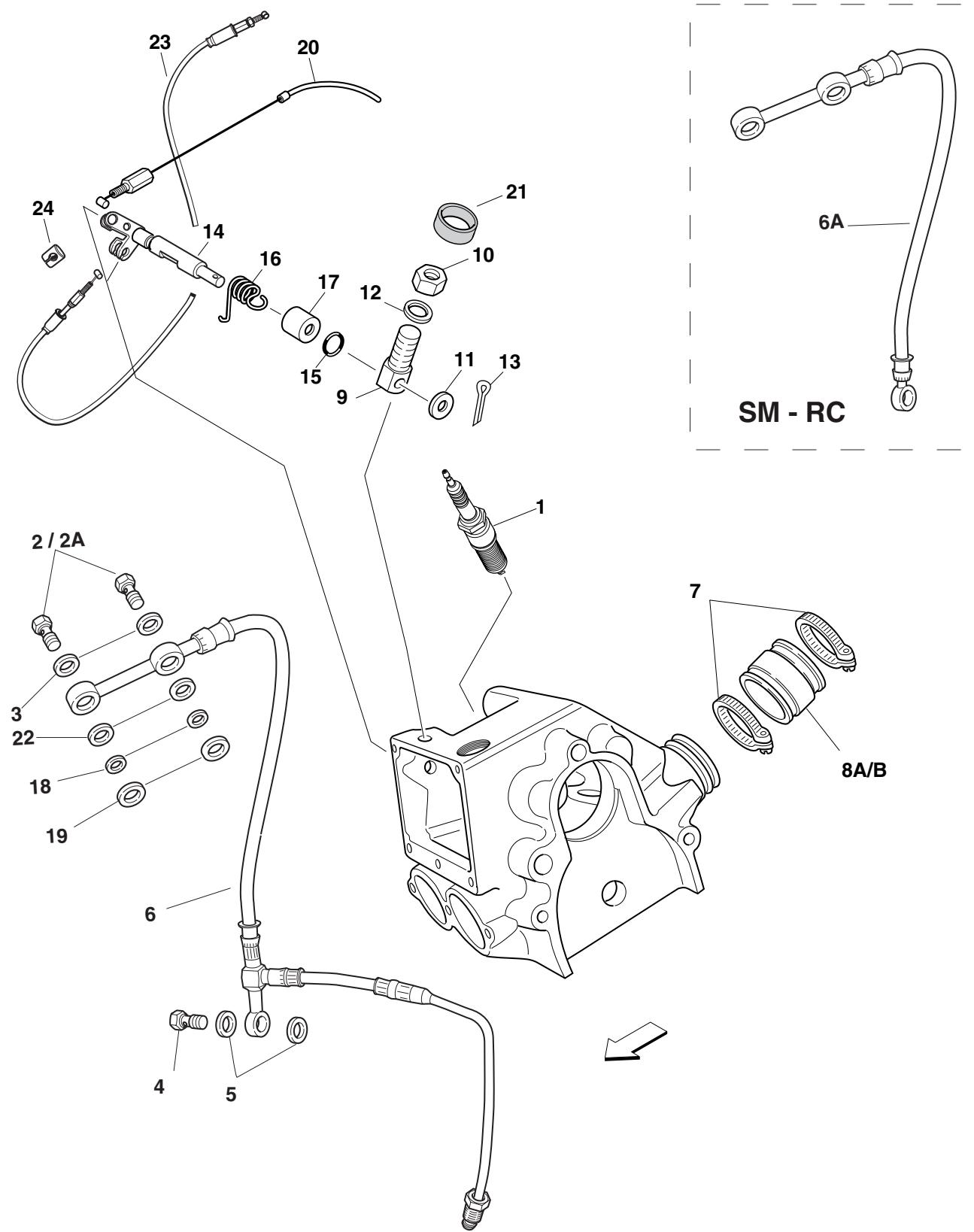
SM RC

400 - 450 - 530



TAV. 1 E

TESTA - HEAD - ZYLINDERKOPF - CULASSE





Modello Type	Nr. Nr.	Codice Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	1	215001035	Candela - Spark plug Zündkerze - Borgie	1	NGK CR8 EK
-	2	507225140	Bullone forato - Bolt, driller Mutter, gebohrt - Boulon perforé	2	-
-	2A	506225140	Bullone - Bolt Mutter - Boulon	2	SM - RC
-	3	203050026	Ranella in rame- Washer,copper Scheibe, kupfer - Rondelle en cuivre	2	-
-	4	506225130	Bullone forato - Bolt, driller Mutter, gebohrt - Boulon perforé	1	-
-	5	211101008	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	2	-
-	6	507225070	Tubo olio - Oil pipe Ölrohr - Tuyau de l'huile	1	-
-	6A	506225070	Tubo olio - Oil pipe Ölrohr - Tuyau de l'huile	1	SM - RC
-	7	215000053	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	2	-
-	8A	506206070	Manicotto in gomma - Rubber hose Gummimuffe - Manchon caoutchouc	1	SM - E
-	8B	508206070	Manicotto in gomma - Rubber hose Gummimuffe - Manchon caoutchouc	1	SM - RC
-	9	507235080	Supporto - Support Halterung - Support	1	-
-	10	507235150	Dado - Nut Mutter - Ecrou	1	-
-	11	203050022	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
-	12	203050041	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
-	13	215001013	Copiglia - Split pin Splint - Goupille		-

SM E

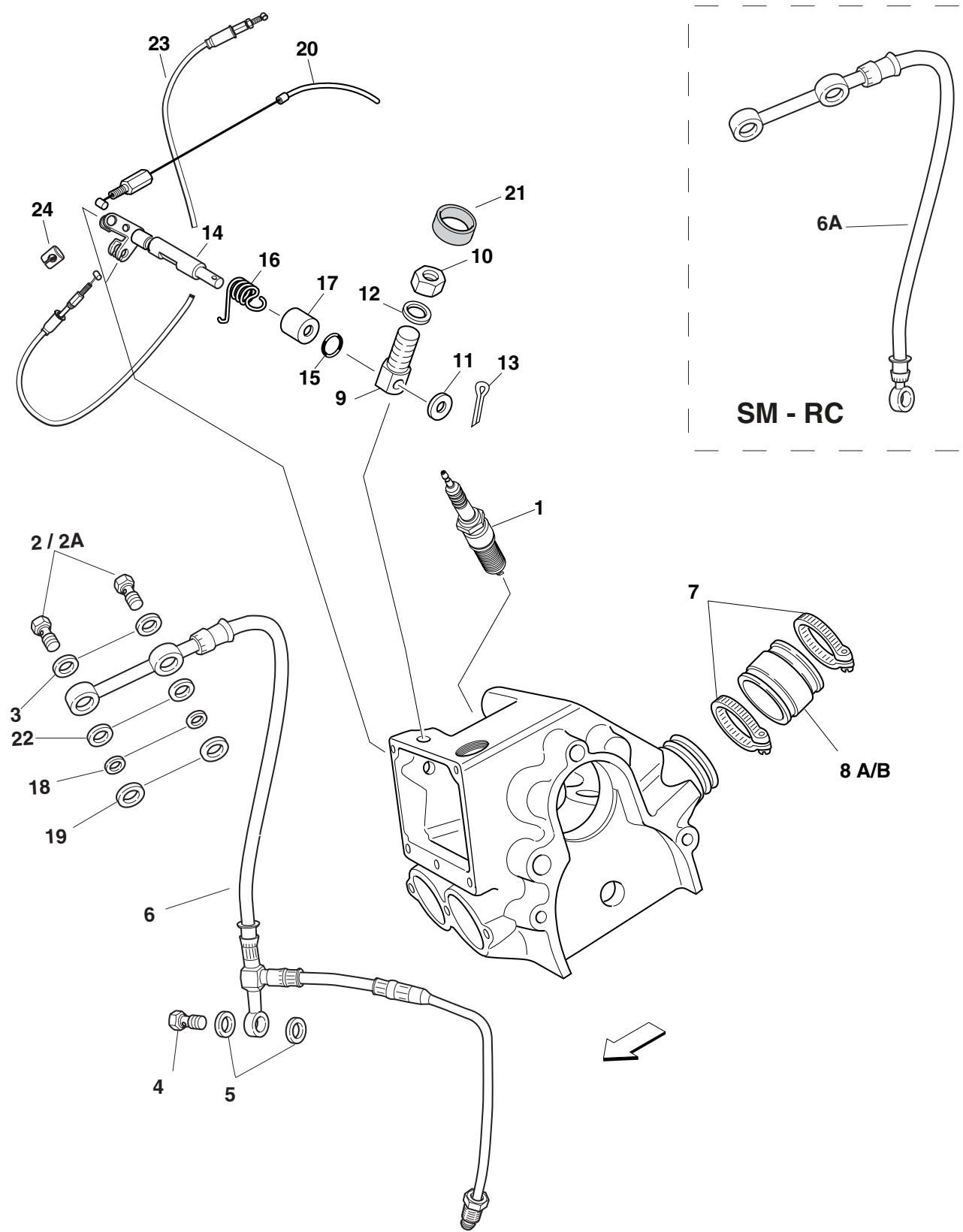
SM RC

400 - 450 - 530



TAV. 1 F

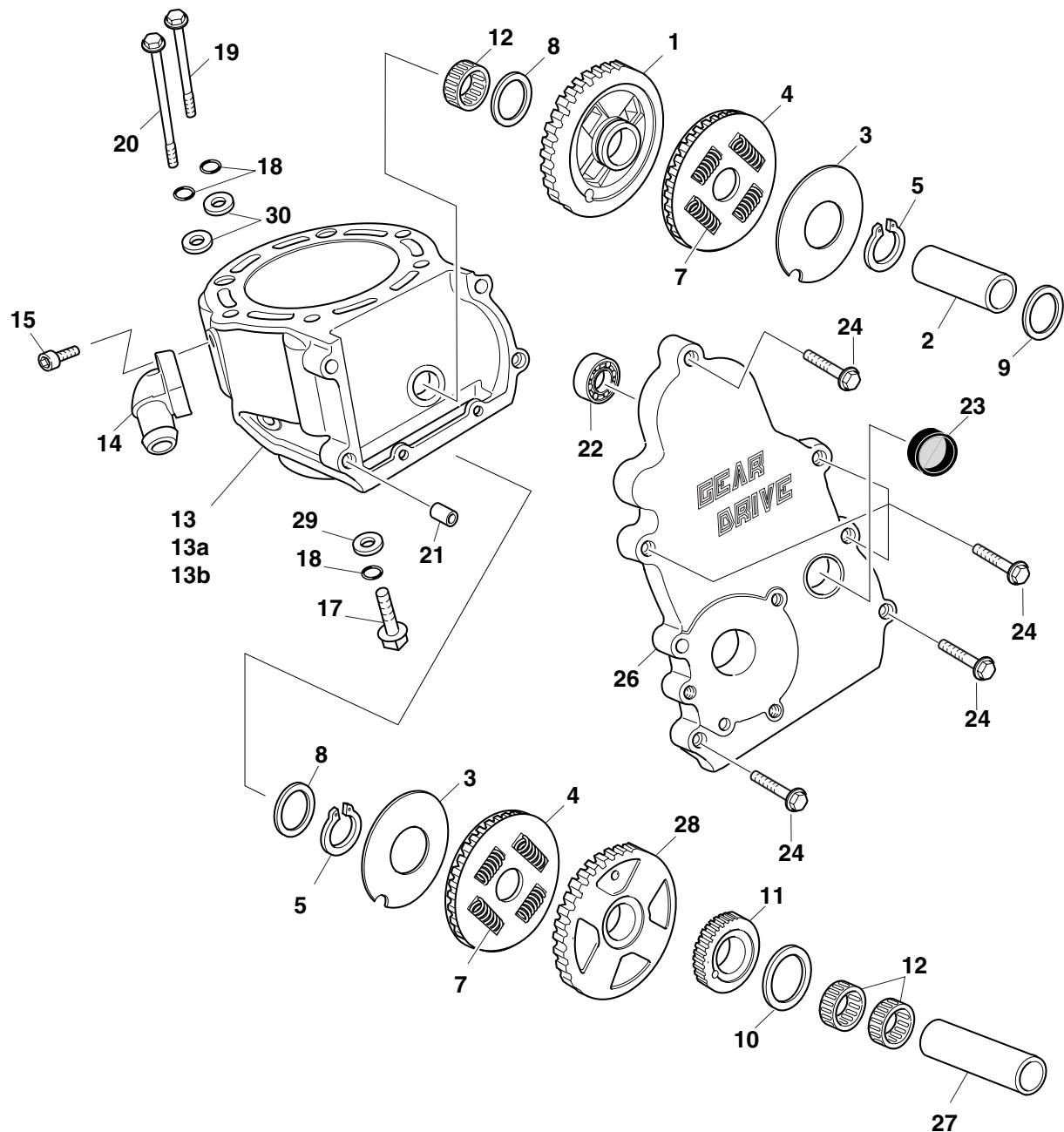
TESTA - HEAD - ZYLINDERKOPF - CULASSE



SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello Type	Nr. Nr.	Codice Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	14	507235090	Alberino - Shaft Welle - Arbre	1	-
-	15	204020069	Anello O.R. - O.Ring O.Ring - Joint O.Ring	1	-
-	16	505235100	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
-	17	505235160	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
-	18	204010019	Anello O.R. - O.Ring O.Ring - Joint O.Ring	2	-
-	19	505220140	Ranella ferma O.R. - Washer , backing Scheibe Halte-O-Ring - Rondelle blocage-O.R.	2	-
-	20	506235320	Cavo - Cable Kabel - Câble	1	-
-	21	505231120	Copri dado - Nut cover Abdeckung Mutter - Couvre écrou	1	-
-	22	203050022	Ranella in rame- Washer,copper Scheibe, kupfer - Rondelle en cuivre	2	-
-	23	507235190	Cavo decompressore - Compression release cable Dekompressorkabel - Câble du décompresseur	1	-
-	24	507235180	Nottolino - Pawl Klinke - Cliquet	1	-

SME

SM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 2 A****CILINDRO - CYLINDER - ZYLINDER - CYLINDRE**



Modello Type	Nr. Nr.	Codice Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	1	505220200	Ingranaggio - Gear Antriebsrad - Engrenage	1	-
-	2	505220180	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-
-	3	203020031	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	2	-
-	4	505220340	Registro - Register Regler - Rosette	2	-
-	5	214000076	Anello seeger - Circlip Seegering - Anneau seeger	2	-
-	7	505220320	Molla - Spring Feder - Ressort	8	-
-	8	214010006	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	2	-
-	9	214010004	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	4	-
-	10	206060005	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
-	11	505220240	Ingranaggio - Gear Antriebsrad - Engrenage	1	-
-	12	206020042	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	3	-
530	13	505634010	Cilindro - Cylinder Zylinder - Cylindre	1	-
450	13A	505634010	Cilindro - Cylinder Zylinder - Cylindre	1	-
400	13B	505534010	Cilindro - Cylinder Zylinder - Cylindre	1	-
-	14	506245060	Raccordo - Union Anschluß - Raccord	1	-
-	15	201040103	Vite TCEI M5 x 14 - Screw TCEI M5 x 14 Schraube TCEI M5 x 14 - Vis TCEI M5 x 14	2	-
-	17	505235350	Prigioniero - Stud bolt Stiftschraube - Prisonnier	2	-

SME

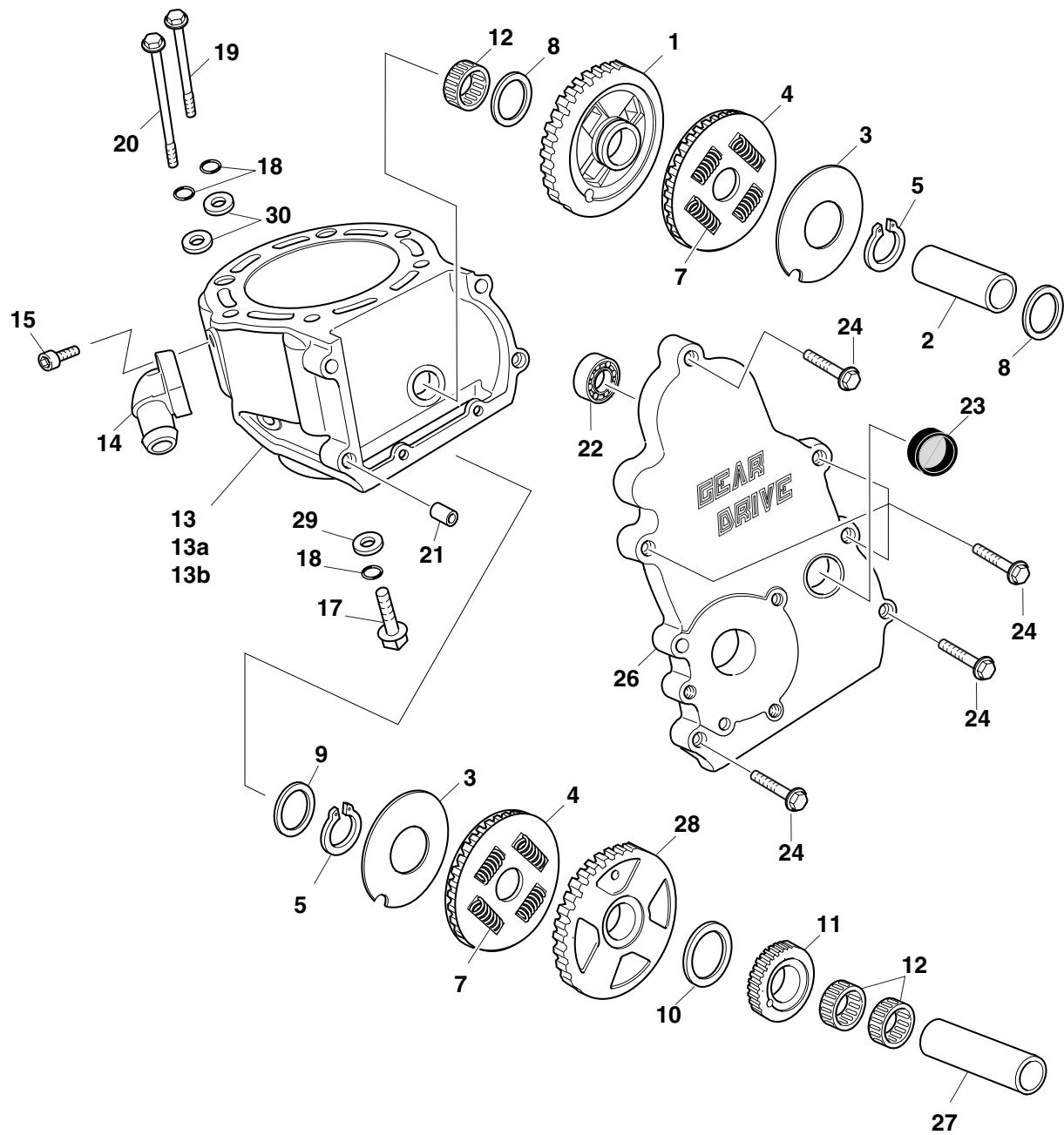
SMRC

400 - 450 - 530



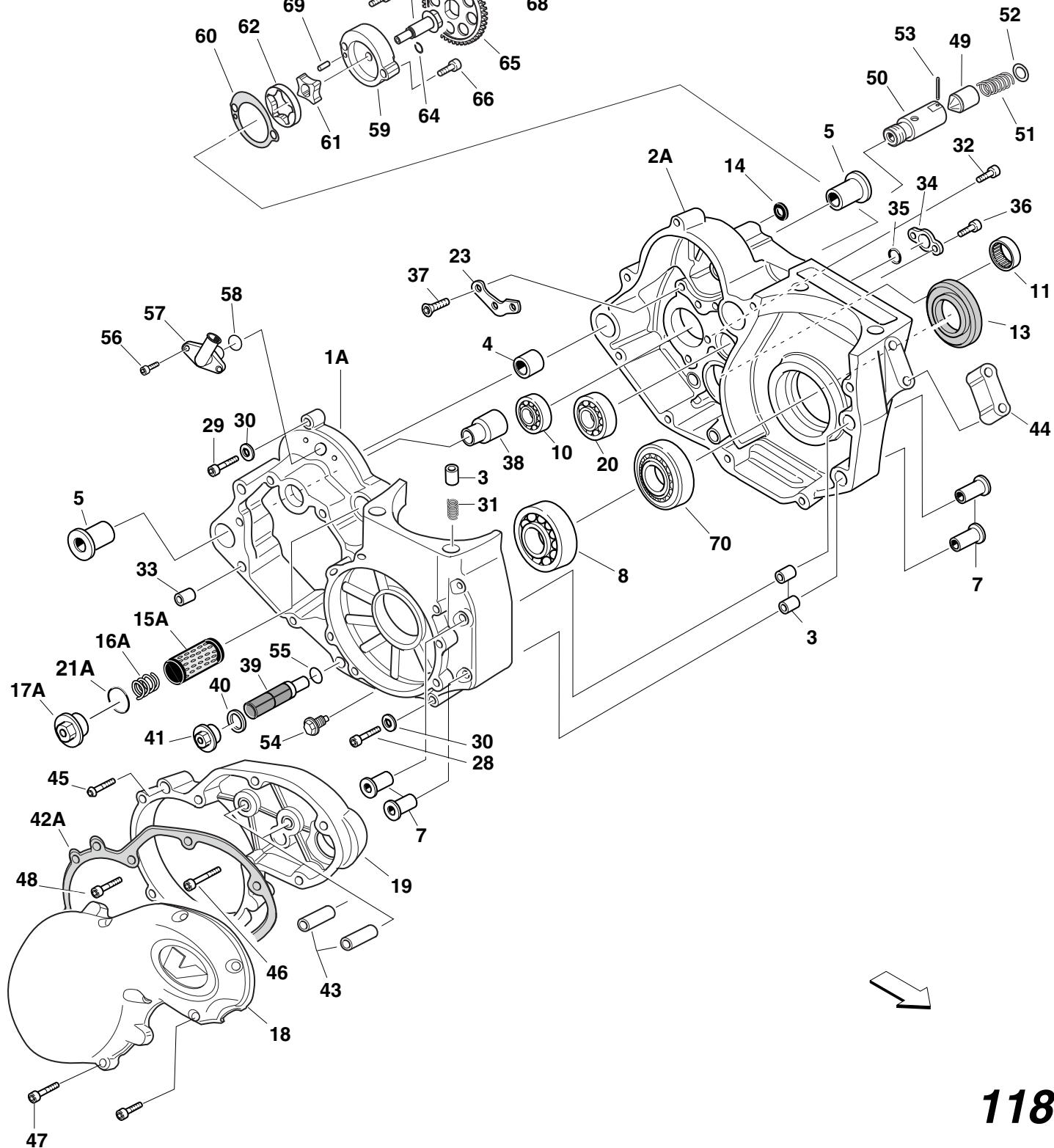
TAV. **2 B**

CILINDRO - CYLINDER - ZYLINDER - CYLINDRE



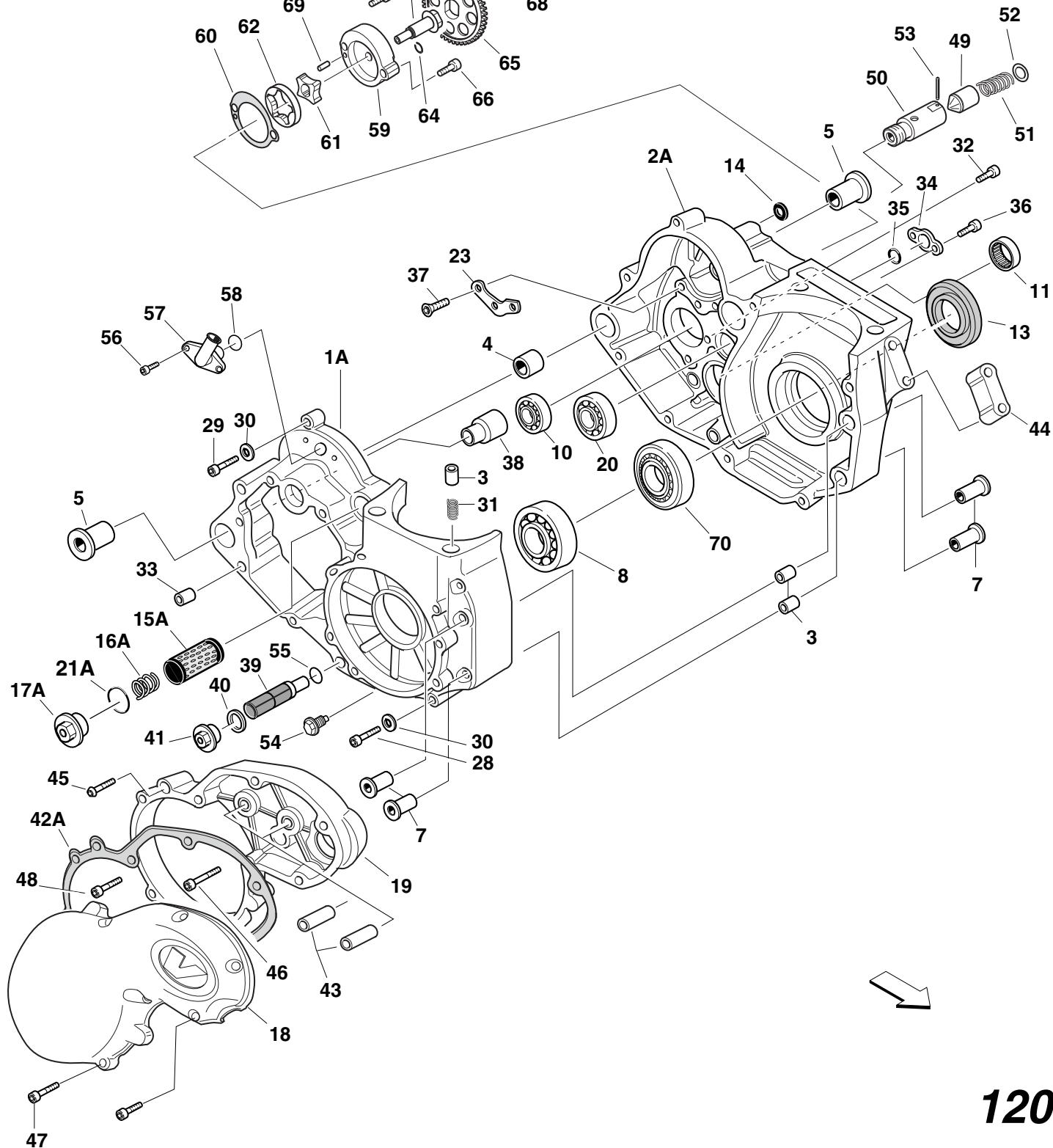
SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	18	204010044	Anello O.R. - O.Ring O.Ring - Joint O.Ring	6	-
-	19	505235360	Prigioniero - Stud bolt Stiftschraube - Prisonnier	3	-
-	20	505235280	Prigioniero - Stud bolt Stiftschraube - Prisonnier	1	-
-	21	505235170	Boccola - Bush Buchse - Douille	4	-
-	22	206010033	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
-	23	215001009	Spia di livello - Sight glass Schauglas - Regard	1	-
-	24	201060002	Vite FL M 6 x 25 - Capscrew, SH, M 6 x 25 Schraube M 6 x 25 - Vis TC6PCM 6 x 25	6	-
-	26	507220300	Cartella distrib. - Timing cover Ventilsteuerungdeckel - Couvercle distrib.	1	-
-	27	505220190	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-
-	28	505220250	Ingranaggio - Gear Antriebsrad - Engrenage	1	-
-	29	203010020	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	2	-
-	30	203020034	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	4	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 3 A****SEMI-CARTER - SPLIT CRANKCASE
GEHÄUSEHÄLFTEN - DEMI-CARTERS****SM - E**



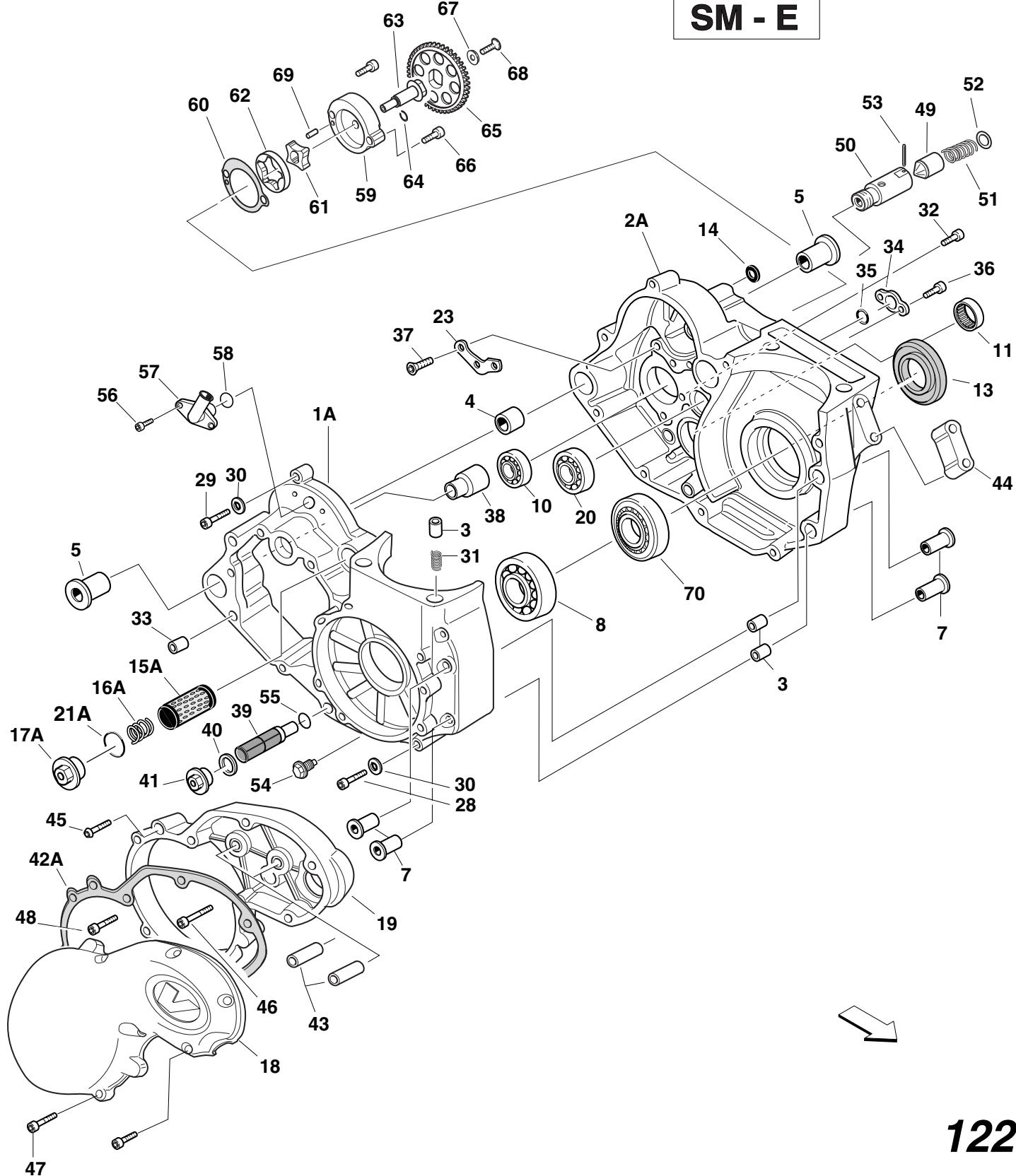
Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	1A	506340010	Carter centrale Dx - Crankcase L.H. Kurbelgehäuse rechts. - Carter droite	1	-
-	2A	506340020	Carter centrale Sx - Crankcase R.H. Kurbelgehäuse links - Carter gauche	1	-
-	3	505240080	Boccola ant. di centraggio - Bush, centr.,front. vordere Zentrierungsbuchse-Douille de centrage Av	2	-
-	4	505240100	Boccola post. di centraggio - Bush, centr.,rear. hintere Zentrierungsbuchse-Douille de centrage AR	1	-
-	5	506240160	Boccola forcellone Dx - Bush, fork,R.H. Buchse Gabel, rechts - Douille fourchedroite	2	-
-	7	505240120	Boccola ant. telaio - Bush, frame, front vordere Buchse Fahrwerk - Douille châssis AV	4	-
-	8	206010034	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
-	10	206010037	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
-	11	206020043	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
-	13	205010039	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	1	-
-	14	205010040	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	1	-
-	15A	505946250	Filtro olio - Oil filter Ölfilter - Filtre à huile	1	-
-	16A	505925020	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
-	17A	507225030	Tappo - Plug Verschlußschraube - Bouchon	1	-
-	18	505940040	Coperchio volano - Flywheel cover Schwungraddeckel - Couvercle volant	1	-
-	19	505940060	Carter - Case Gehäuse - Carter	1	-
-	20	206010036	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
-	21A	204020075	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Joint O.Ring	1	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 3 B****SEMI-CARTER - SPLIT CRANKCASE
GEHÄUSEHÄLFTEN - DEMI-CARTERS****SM - E**



Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note

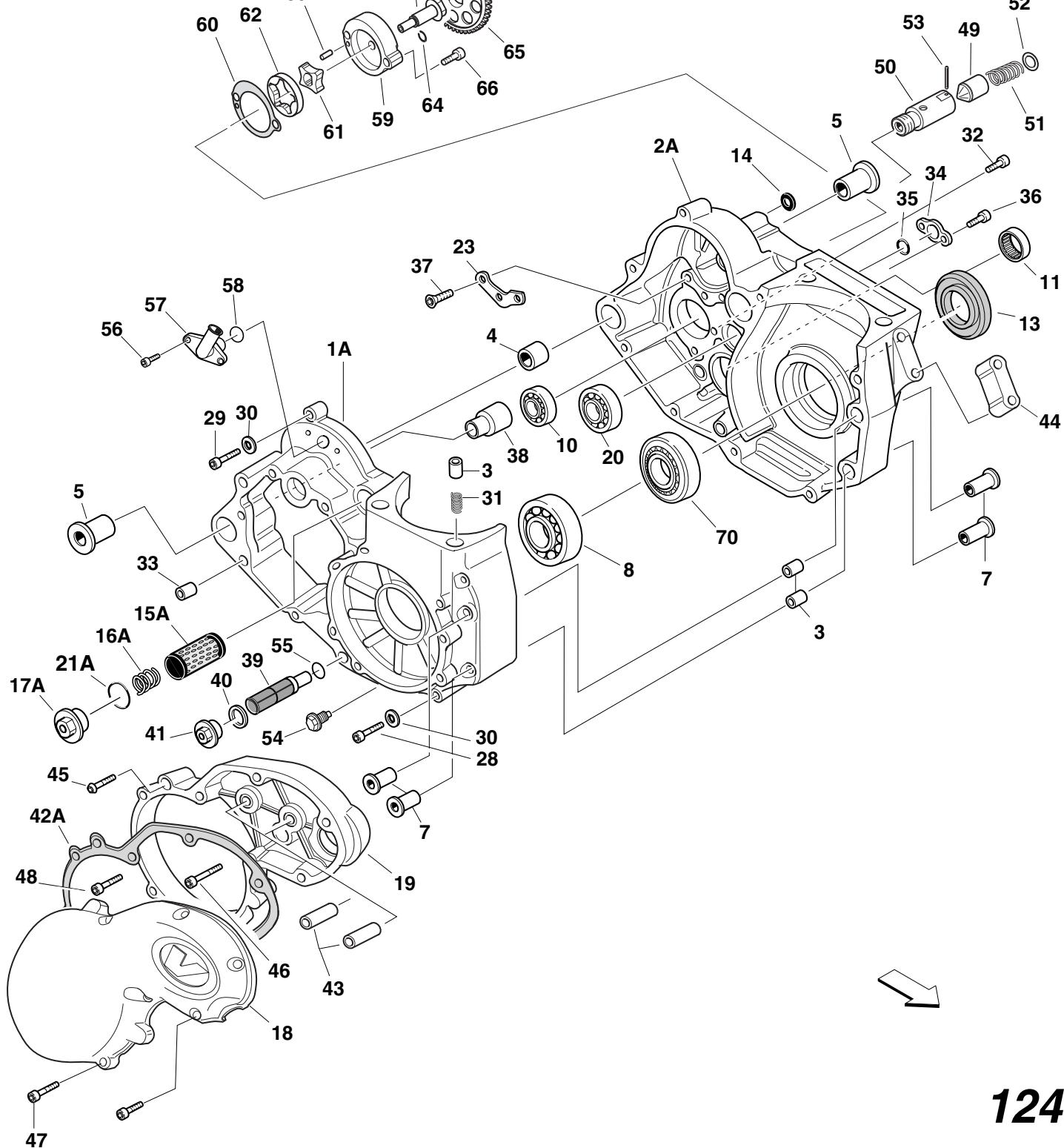
-	22	215001025	Helicoil - Helicoil Schraubenfeder - Hélicoïde	3	-
-	23	505231070	Piastrino - Plate Plättchen - Plaque	1	-
-	28	201040105	Vite TCEI M 6 x 70 - Capscrew,SH,M 6 x 70 Schraube TCEI M 6 x 70 - Vis TC6PCM 6 x 70	4	-
-	29	201040106	Vite TCEI M 6 x 35- Capscrew,SH, M 6 x 35 Schraube TCEI M 6 x 35 - Vis TC6PCM 6 x 35	1	-
-	30	203010014	Ranella Ø 6 - Washer Ø 6 Scheibe Ø 6 - Rondelle Ø 6	5	-
-	31	215001041	Elicoide - Helicoil Schraubenfeder- Hélicoïde	4	-
-	32	201040104	Vite TCEI M 6 x 14- Capscrew,SH, M 6 x 14 Schraube TCEI M 6 x 14 - Vis TC6PCM 6 x 14	1	-
-	33	505210340	Boccola - Bush Buchse - Douille	3	-
-	34	506220290	Supporto perno - Support Pin Bolzenhalter - Supporte du pivot	1	-
-	35	204020062	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Joint O.Ring	1	-
-	36	201040108	Vite TCEI M 5 x 12 - Capscrew, SH, M 5 x 12 Schraube TCEI M 5 x 12 - Vis TC6PC M 5 x 12	2	-
-	37	201050056	Vite TSPEI M 5 x 20 - Screw,CHFSH,M 5 x 20 Schraube TSPEI M 5 x 20 - Vis TSPEI M 5 x 20	2	-
-	38	506231110	Boccola fermo ingr. M/M - Bush, gear retainer Buchse-Zahnradssicherung - Bague bloc.roue crantée	1	-
-	39	505946260	Filtro olio - Oil filter Ölfilter - Filtre à huile	1	-
-	40	203050028	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
-	41	506225060	Tappo - Plug Verschlußschraube - Bouchon	1	-
-	42A	505940070	Guarnizione - Gasket Dichtung - Joint	1	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 3 C****SEMI-CARTER - SPLIT CRANKCASE
GEHÄUSEHÄLFTEN - DEMI-CARTERS****SM - E**

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-----------------------------------	--------------------------	--------------------------------	----------------------------------------------------------	------------------------------	---------------------------------

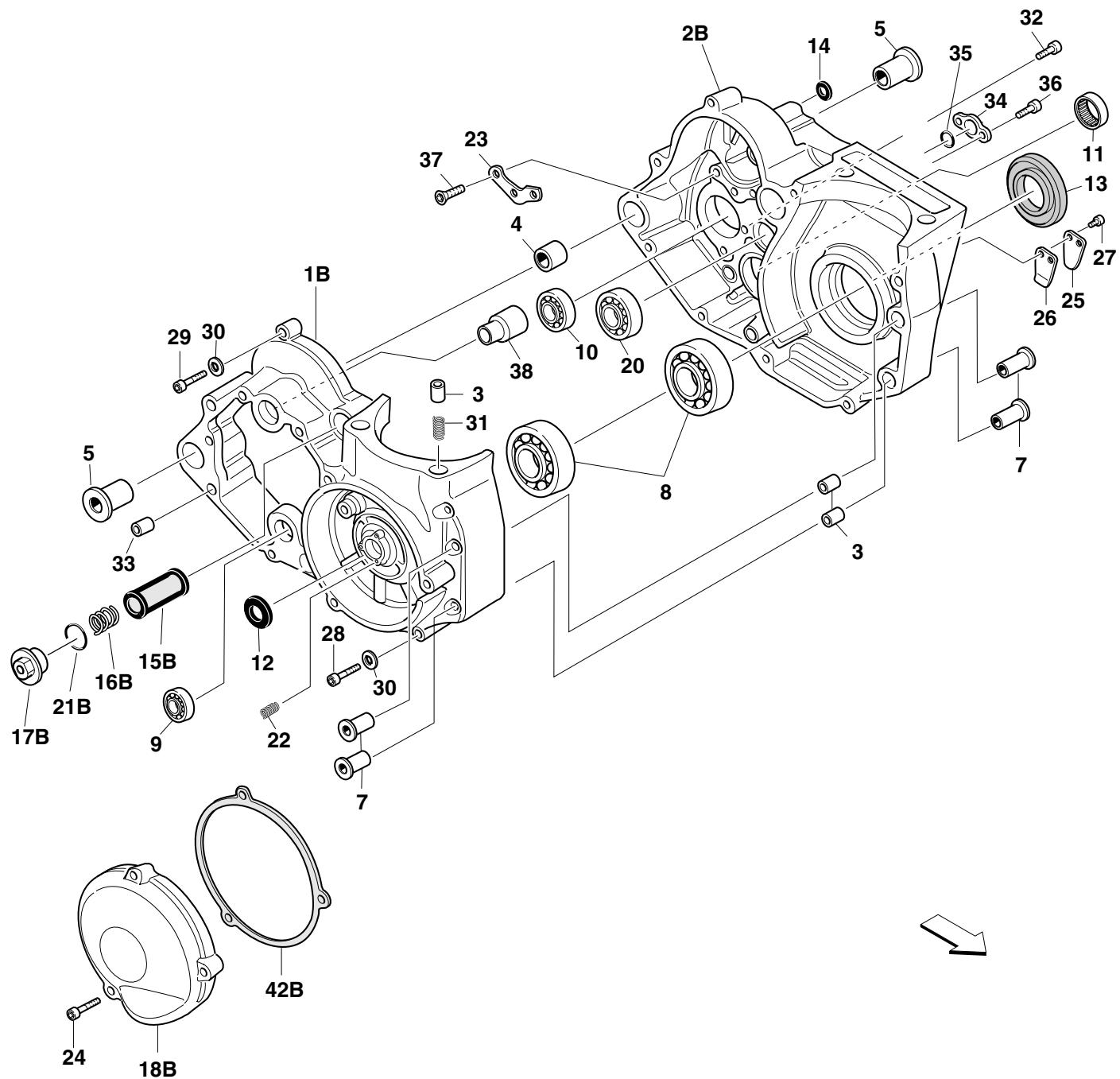
-	43	505947140	Perno - Pin Bolzen - Pivot	2	-
-	44	505947150	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
-	45	201040096	Vite VTCB M6 x 30 - Screw VTCB M6 x 30 Schraube VTCB M6 x 30 - Vis VTCB M6 x 30	3	-
-	46	201040100	Vite TCEI M6 x 80 - Screw TCEI M6 x 80 Schraube TCEI M6 x 80 - Vis TCEI M6 x 80	1	-
-	47	201040097	Vite TCEI M6 x 50 - Screw TCEI M6 x 50 Schraube TCEI M6 x 50 - Vis TCEI M6 x 50	6	-
-	48	201040102	Vite TCEI M6 x 25 - Screw TCEI M6 x 25 Schraube TCEI M6 x 25 - Vis TCEI M6 x 25	3	-
-	49	505946280	Capsula limitatore - Limiter capsule Begrenzerdose - Capsule limiteur	1	-
-	50	505946290	Camera limitatore - Limiter chamber Begrenzerkammer - Chambre limiteur	1	-
-	51	505946270	Molla limitatore - Limiter spring Begrenzerfeder - Ressort limiteur	1	-
-	52	203020043	Rondella limitatore - Limiter washer Begrenzerscheibe - Rondelle limiteur	1	-
-	53	215001048	Spina elastica - Rubber pin Gummidorn - Goupille élastique	1	-
-	54	215001042	Tappo olio magnetico - Plug Verschlußschraube - Bouchon	1	-
-	55	204010019	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Joint O.Ring	1	112 NBR
-	56	201040108	Vite TCEI M5 x 12 - Screw TCEI M5 x 12 Schraube TCEI M5 x 12 - Vis TCEI M5 x 12	2	-
-	57	508235400	Pipetta - Small pipe Röhrchen - Pipette	1	-
-	58	204010007	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Joint O.Ring	1	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 3 D****SEMI-CARTER - SPLIT CRANKCASE
GEHÄUSEHÄLFTEN - DEMI-CARTERS****SM - E**

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note

-	59	505946200	Corpo pompa - Corps pumps Körper Pumpe - Corps pompe	1	-
-	60	505946210	Guarnizione - Gasket Dichtung - Joint	1	-
-	61	505946220	Lobo interno - Internal endorser Innen Girant - Roue intérieure	1	-
-	62	505946230	Lobo esterno - External endorser Außen Girant - Roue extérieure	1	-
-	63	505946110	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-
-	64	214000084	Anello seeger - Circlip Seegering - Anneau seeger	1	-
-	65	505946100	Ingranaggio pompa - Gear pumps Antriebsrad Pumpe - Engrenage pompe	1	-
-	66	201040123	Vite TCEI M5 x 20 - Screw TCEI M5 x 20 Schraube TCEI M5 x 20 - Vis TCEI M5 x 20	1	-
-	67	505210570	Rondella svasata - washer Scheibe - Rondelle conique	1	-
-	68	201050051	Vite Tspei M6 x 16 - Screw Tspei M6 x 16 Schraube Tspei M6 x 16 - Vis Tspei M6 x 16	1	-
-	69	206020060	Rullino - Pin Bolzen - Pivot	1	-
-	70	206010044	Cuscinetto a rullini - Needle bearing Nadellager - Roulement à rouleau	1	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 3 E**
**SEMI-CARTER - SPLIT CRANKCASES
GEHÄUSEHÄLFTE - DEMI-CARTERS**
SM - RC

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello Type	Nr. Nr.	Codice Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-------------------------------	--------------------------	------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------

450-530	1B	505240010	Carter centrale Dx mag. - Crankcase L.H.mag. Kurbelgehäuse rechts. mag. - Carter droite mag.	1	SM - RC
450-530	2B	505240020	Carter centrale Sx mag. - Crankcase R.H. mag. Kurbelgehäuse links mag. - Carter gauche mag.	1	SM - RC
450-530	9	206010035	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	SM - RC
450-530	12	205010038	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	1	SM - RC
450-530	13	205010039	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	1	SM - RC
450-530	15B	505225010	Filtro olio - Oil filter Ölfilter - Filtre à huile	1	SM - RC
450-530	16B	505225020	Molla - Spring Feder - Ressort	1	SM - RC
450-530	17B	506225030	Tappo - Plug Verschlußschraube - Bouchon	1	SM - RC
450-530	18B	507240040	Coperchio volano - Flywheel cover Schwungraddeckel - Couvercle volant	1	SM - RC
450-530	21B	204020068	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Joint O.Ring	1	SM - RC
450-530	24	201060002	Vite TE M6 x 25 - Screw TE M6 x 25 Schraube TE M6 x 25 - Vis TE M6 x 25	3	SM - RC
450-530	25	505225040	Lamella olio - Oil plate Ölplättchen - Plaquette de l'huile	1	SM - RC
450-530	26	505225050	Fermo lamella - Retainer, plate Sicherung Ölplättchen -Arrêt plaquette	1	SM - RC
450-530	27	201040080	Vite TCEI M4 x 10- Screw TCEI M4 x 10 Schraube TCEI M4 x 10 - Vis TCEI M4 x 10	2	SM - RC
450-530	42B	505240070	Guarnizione - Gasket Dichtung- Garniture	1	SM - RC

SM_E

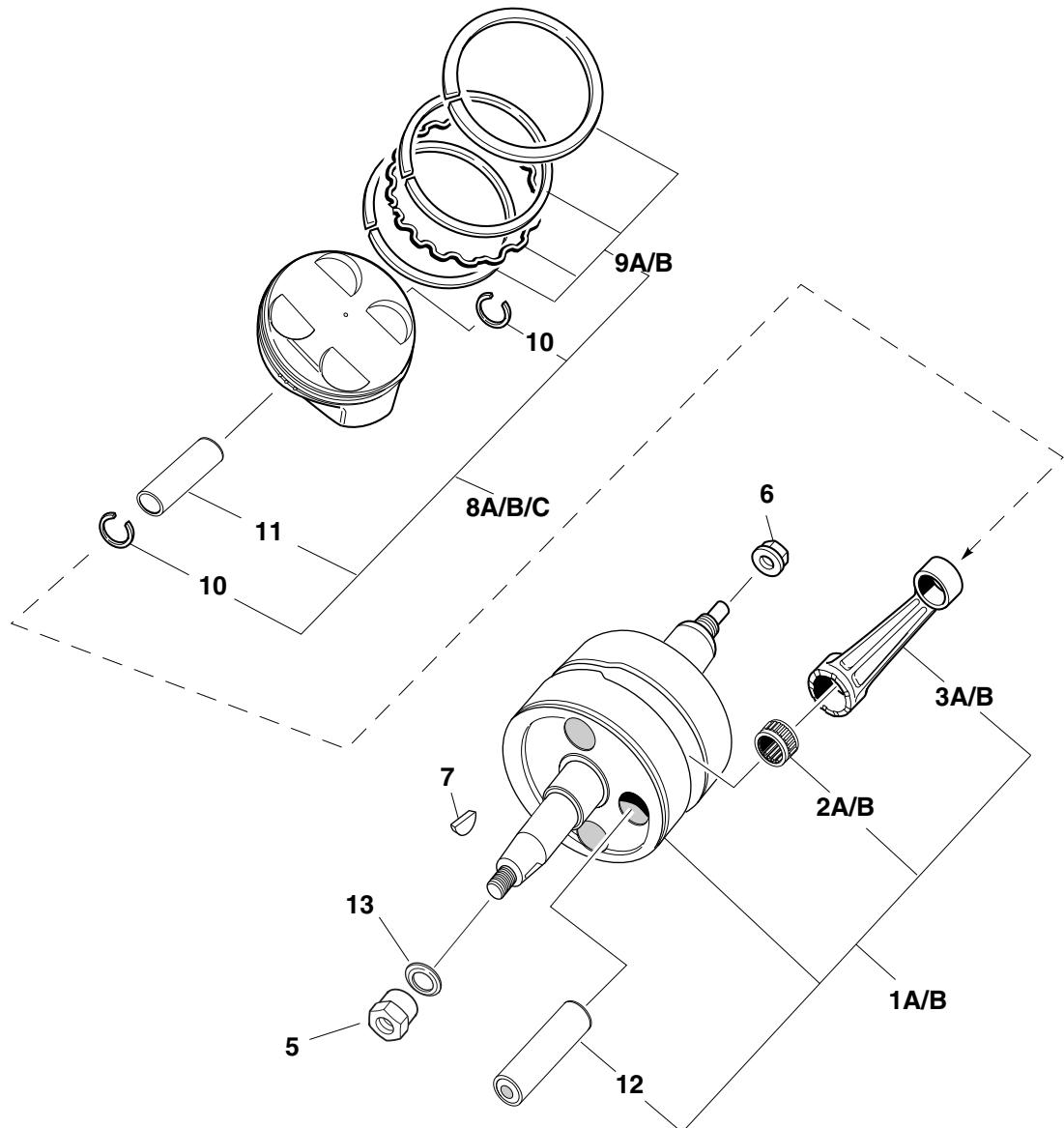
SM_{RC}

400 - 450 - 530



TAV. 3 F

IMBIELLAGGIO - CRANKGEAR - KURBELWELLE - VILEBREQUIN





Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-450	1A	506530010	Albero motore - Crankshaft Kurbewelle - Vilebrequin	1	-
530	1B	505930010	Albero motore - Crankshaft Kurbewelle - Vilebrequin	1	-
400-450	2A	206020041	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
530	2B	206020052	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
400-450	3A	505530020	Biella - Connecting rod Pleuel - Bielle	1	-
530	3B	507230020	Biella - Connecting rod Pleuel - Bielle	1	-
-	5	506305050	Dado volano M 12 x 1 - Nut M 12 x 1 Mutter M 12 x 1 - Ecrou M 12 x 1	1	-
-	6	505210350	Dado ingranaggio - Nut Mutter - Ecrou	1	-
-	7	215001010	Chiavetta - Key Passfeder - Clé	1	-
400	8A	505534020	Pistone completo - Piston assy	1	-
450	8B	505734020	Kolben kpl. - Piston compl.	1	-
530	8C	505634020		1	-
400	9A	505534040	Serie segmenti - Piston ring set Kolbenringe - Jeu segments	1	-
450-530	9B	505634040	Serie segmenti - Piston ring set Kolbenringe - Jeu segments	1	-
-	10	505234050	Anello elastico - Circlip Sprengring - Bague d'arrêt	2	-
-	11	505234070	Spinotto pistone - Gudgeon pin Kolbenbolzen - Axe de piston	1	-
-	12	505930090	Asse Accoppiamento - Connecting rod pin Pleuelbolzen - Axe de bielle	1	-
-	13	215001017	Molla a tazza - Rondelle de belleville Tellerfeder - Rondelle de belleville	1	-

SM_E

SM_{RC}

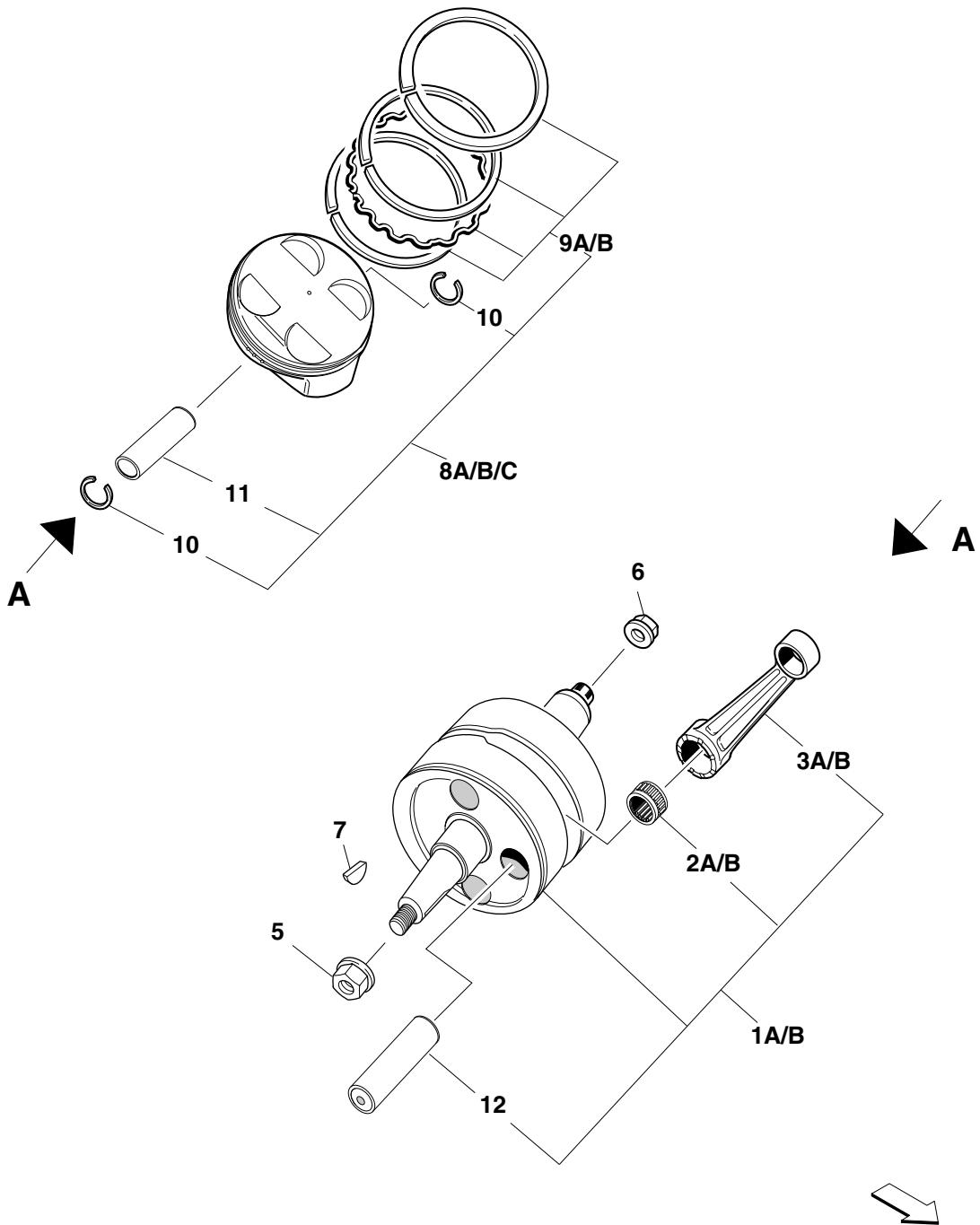
400 - 450 - 530



TAV. 3 G

IMBIELLAGGIO - CRANKGEAR - KURBELWELLE - VILEBREQUIN

SM - RC





Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-450	1A	505530010	Albero motore - Crankshaft Kurbewelle - Vilebrequin	1	-
530	1B	507230010	Albero motore - Crankshaft Kurbewelle - Vilebrequin	1	-
400-450	2A	206020041	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
530	2B	206020052	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
400-450	3A	505530020	Biella - Connecting rod Pleuel - Bielle	1	-
530	3B	507230020	Biella - Connecting rod Pleuel - Bielle	1	-
-	5	505205050	Dado volano M 12 x 1 - Nut M 12 x 1 Mutter M 12 x 1 - Ecrou M 12 x 1	1	-
-	6	505210350	Dado ingranaggio - Nut Mutter - Ecrou	1	-
-	7	215001010	Chiavetta - Key Passfeder - Clé	1	-
450	8A	505734020	Pistone completo - Piston assy Kolben kpl. - Piston compl.	1	-
530	8B	505634020	Pistone completo - Piston assy Kolben kpl. - Piston compl.	1	-
400	8C	505534020	Pistone completo - Piston assy Kolben kpl. - Piston compl.	1	-
450-530	9A	505634040	Serie segmenti - Piston ring set Kolbenringe - Jeu segments	1	-
400	9B	505534040	Serie segmenti - Piston ring set Kolbenringe - Jeu segments	1	-
450-530	10	505234050	Anello elastico - Circlip Sprengring - Bague d'arrêt	2	-
450-530	11	505234070	Spinotto pistone - Gudgeon pin Kolbenbolzen - Axe de piston	1	-
450-530	12	505230013	Asse Accoppiamento - Connecting rod pin Pleuelbolzen - Axe de bielle	1	-

SME

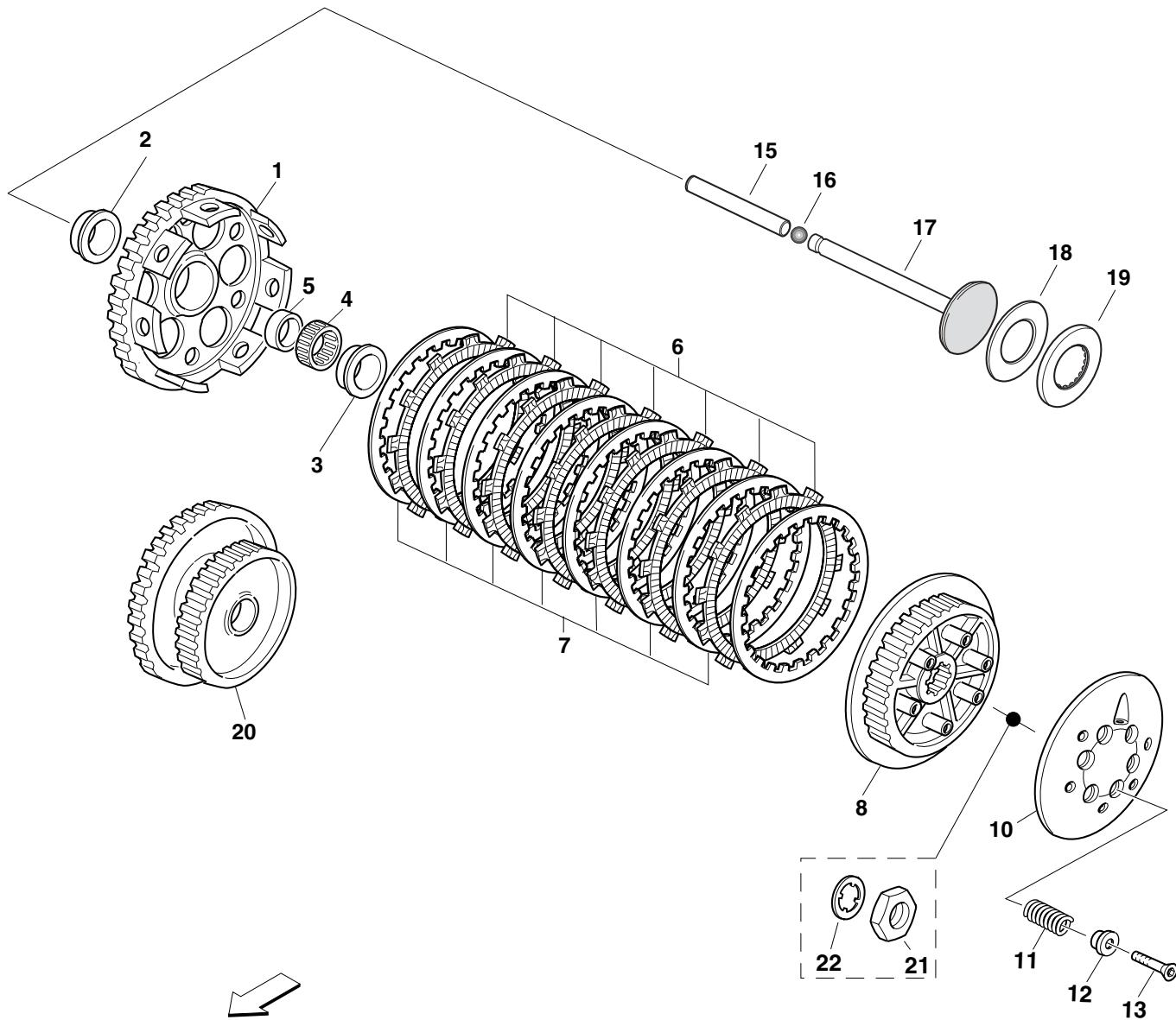
SM_{RC}

400 - 450 - 530



TAV. 4 A

FRIZIONE - CLUTCH - KUPPLUNG - EMBRAYAGE





Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	1	505411010	Campana frizione - Clutch housing Kupplungskorb - Cage embrayage	1	-
-	2	505211140	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
-	3	506211130	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
-	4	206020058	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkaefig - Cage à aiguilles	1	-
-	5	206020059	Boccola - Bush Buchse - Douille	1	-
-	6	505211050	Dischi guarniti - Washer blade Kupplungsscheiben - Disques avec garnitures	7	-
-	7	505211060	Disco metallico - Metallic disk Scheibe - Disque métallique	8	-
-	8	505211020	Tamburo frizione - Clutch drum Kupplungstrommel - Tambour d'embrayage	1	-
-	10	506211070	Piatto - Plate Teller - Cuvette	1	-
-	11	505211090	Molla frizione - Clutch spring Kupplungsfeder - Ressort	6	-
-	12	505211100	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	6	-
-	13	201050054	Vite TSPEI M 6x 30 - Screw CHFSH M 6x 30 Schraube TSPEI M 6x 30 - VisTF6PC M 6x 30	6	-

SME

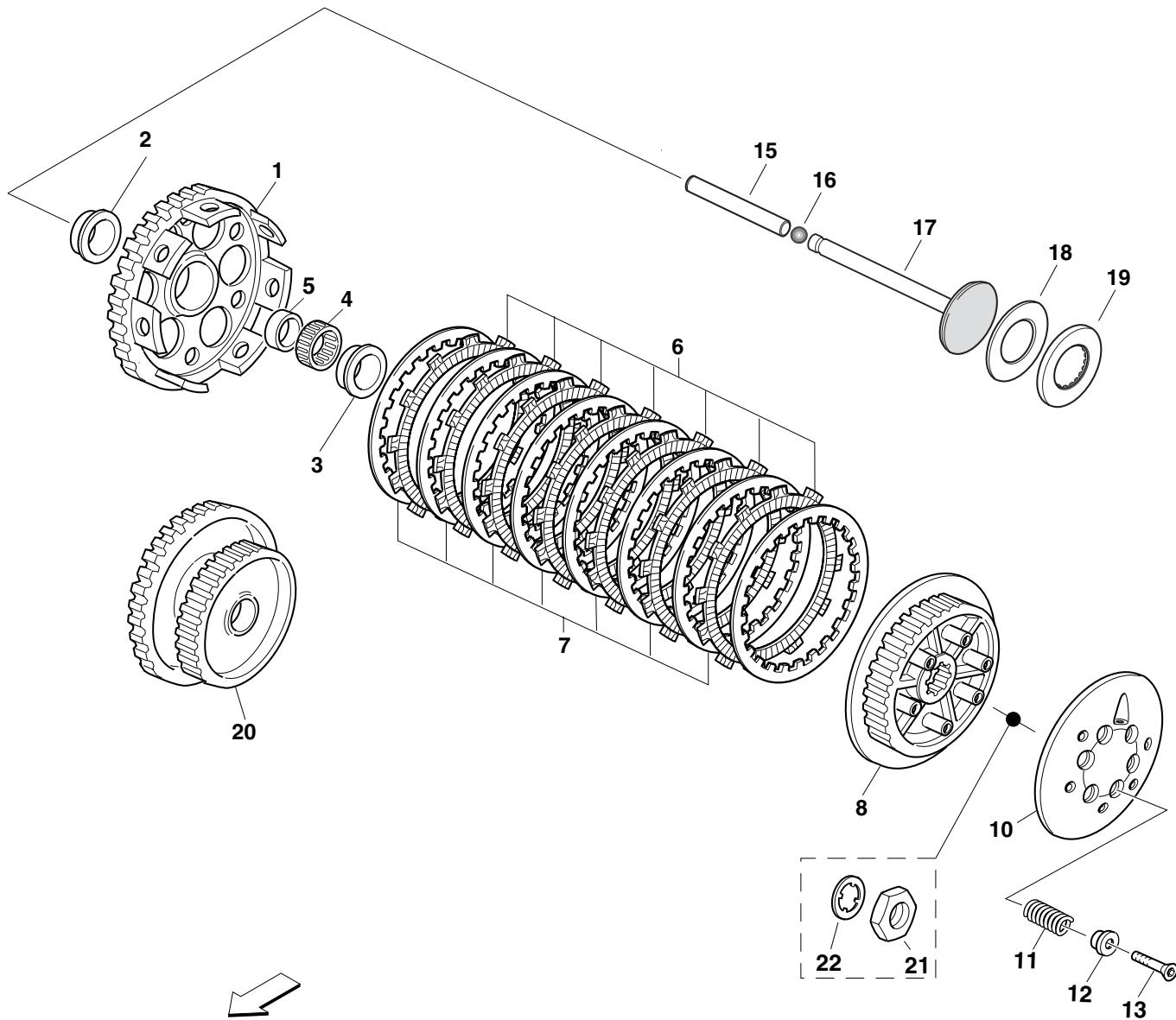
SM_{RC}

400 - 450 - 530



TAV. 4 B

FRIZIONE - CLUTCH - KUPPLUNG - EMBRAYAGE



SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note

-	15	507211030	Asta frizione- Clutch shaft Kupplungsstange - Tringle d'embrayage	1	-
-	16	206070006	Sfera - Ball Kugel - Sphère	1	-
-	17	506211040	Piattello disinnesto-Release plate Ausrückteller - Plateau de débrayage	1	-
-	18	206010041	Ralla-Washer Lagerschale - Crapaudine	1	-
-	19	206010040	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkaefig - Cage à aiguilles	1	-
-	20	505420260	Ingranaggio doppio - Double gear Doppelzahnrad - Engrenage double	1	-
-	21	506310580	Dado - Nut Mutter - Ecrou	1	-
-	22	506310590	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-

SM_E

SM_{RC}

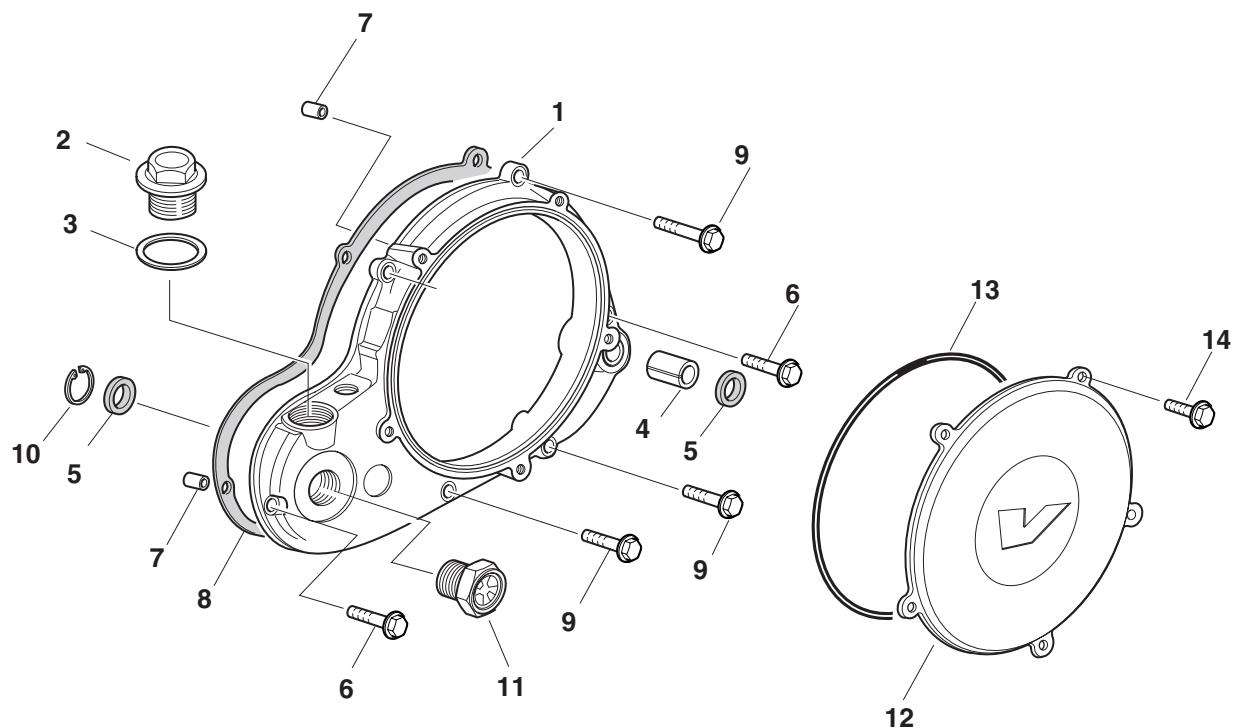
400 - 450 - 530



TAV. 4 C

FRIZIONE - CLUTCH - KUPPLUNG - EMBRAYAGE

SM - E



SM_ESM_{RC}

400 - 450 - 530



Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-----------------------------------	--------------------------	--------------------------------	----------------------------------------------------------	------------------------------	---------------------------------

-	1	508240030	Carter frizione - Clutch cover Kupplungsdeckel - Carter d'embrayage	1	-
-	2	506225060	Tappo olio - Oil filler cap Öleinfüllstopfeln - Bouchon d'huile	1	-
-	3	203050028	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
-	4	214000077	Boccola - Bush Buchse - Bague	1	-
-	5	205010047	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	2	-
-	6	201060003	Vite TE Fl. M6 x 30 - Screw TE Fl. M6 x 30 Schraube TE Fl. M6 x 30 - Vis TE Fl. M6 x 30	2	-
-	7	505235170	Boccola - Bush Buchse - Bague	2	-
-	8	505211110	Guarnizione - Gasket Dichtung - Joint	1	-
-	9	201060002	Vite TE Fl. M6 x 25 - Screw TE Fl. M6 x 25 Schraube TE Fl. M6 x 25 - Vis TE Fl. M6 x 25	4	-
-	10	214000073	Anello seeger Ø 22 - Circlip Ø 22 Seegering Ø 22 - Anneau seeger Ø 22	1	-
-	11	215001043	Oblo. - Indicator Standanzeiger - Hublot	1	-
-	12	508240190	Coperchio frizione - Clutch cover Kupplungsdeckel - Couvercle d'embrayage	1	-
-	13	204020076	Anello O.R. - O. Ring O Ring - Joint O.Ring	1	-
-	14	201060001	Vite TE Fl. M5 x 16 - Screw TE Fl. M5 x 16 Schraube TE Fl. M5 x 16 - Vis TE Fl. M5 x 16	5	-

SM_E

SM_{RC}

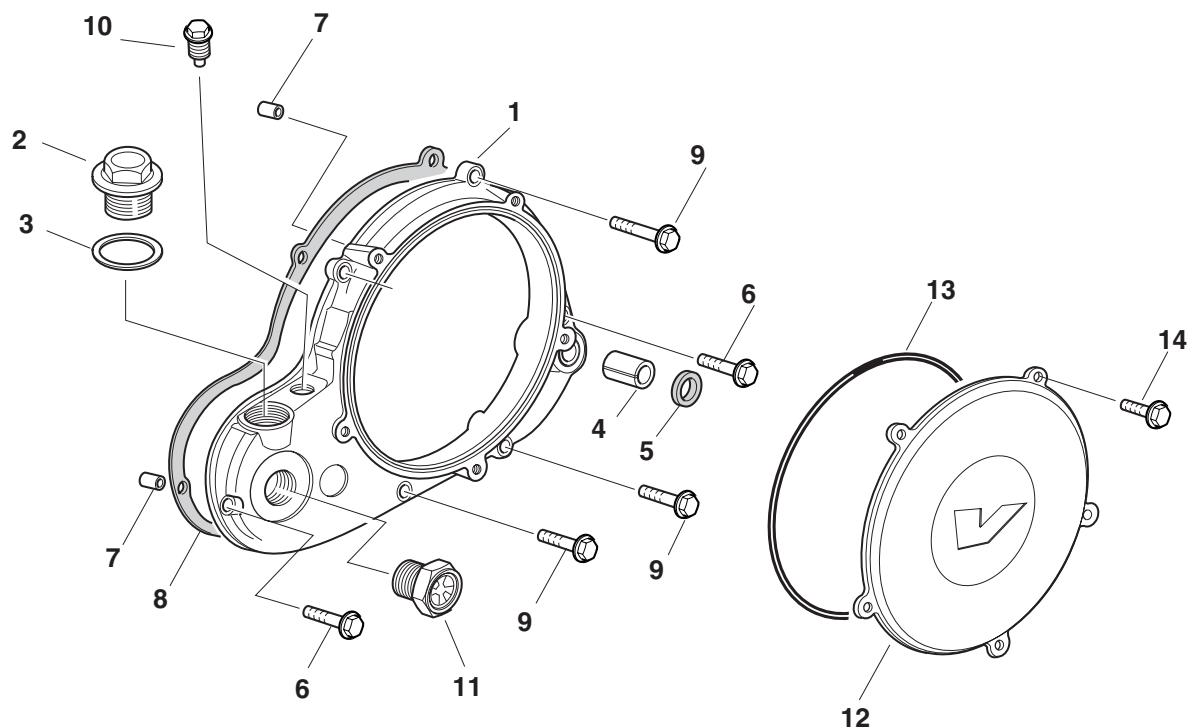
400 - 450 - 530



TAV. 4 C

FRIZIONE - CLUTCH - KUPPLUNG - EMBRAYAGE

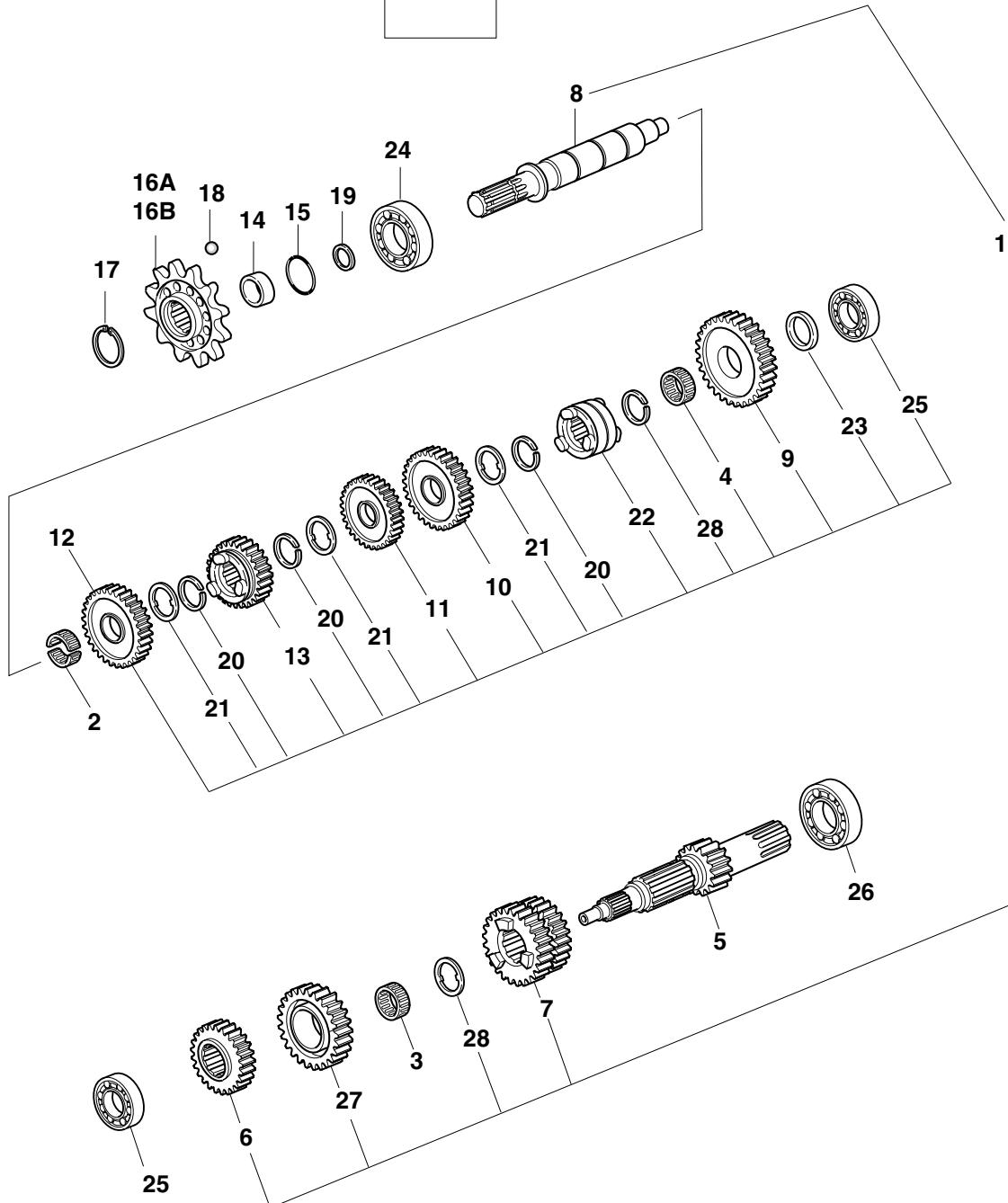
SM - RC



SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

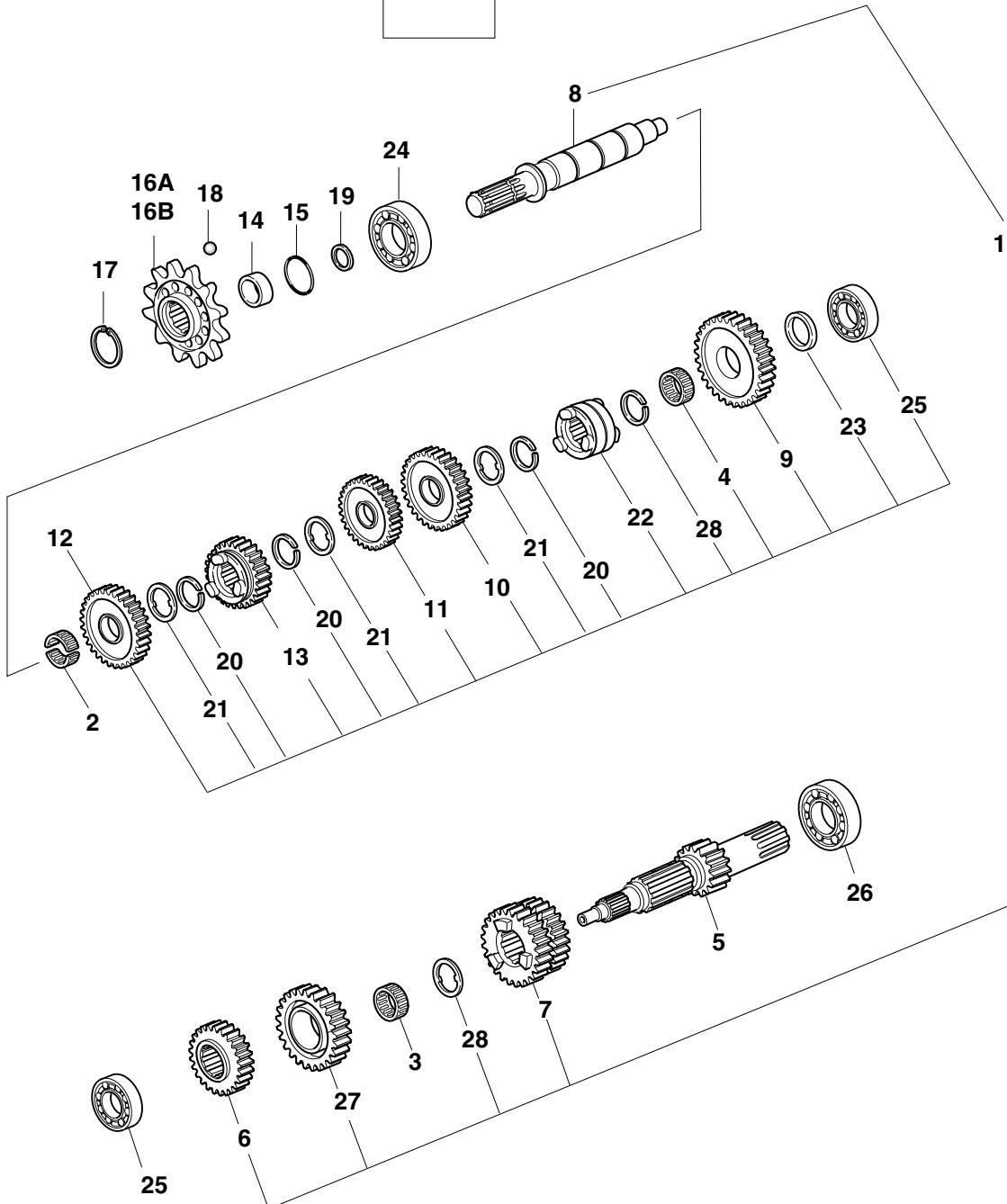
Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-----------------------------------	--------------------------	--------------------------------	----------------------------------------------------------	------------------------------	---------------------------------

-	1	508240030	Carter frizione - Clutch cover Kupplungsdeckel - Carter d'embrayage	1	SM - RC
-	2	506225060	Tappo olio - Oil filler cap Öleinfüllstopfeln - Bouchon d'huile	1	SM - RC
-	3	203050028	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	SM - RC
-	4	214000077	Boccola - Bush Buchse - Bague	1	SM - RC
-	5	205010047	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	1	SM - RC
-	6	201060003	Vite TE Fl. M6 x 30 - Screw TE Fl. M6 x 30 Schraube TE Fl. M6 x 30 - Vis TE Fl. M6 x 30	2	SM - RC
-	7	505235170	Boccola - Bush Buchse - Bague	2	SM - RC
-	8	505211110	Guarnizione - Gasket Dichtung - Joint	1	SM - RC
-	9	201060002	Vite TE Fl. M6 x 25 - Screw TE Fl. M6 x 25 Schraube TE Fl. M6 x 25 - Vis TE Fl. M6 x 25	4	SM - RC
-	10	214001042	Tappo magnetico - Magnetic plug Magnetverschluß - Bouchon magnétique	1	SM - RC
-	11	215001043	Oblo. - Indicator Standanzeiger - Hublot	1	SM - RC
-	12	508240190	Coperchio frizione - Clutch cover Kupplungsdeckel - Couvercle d'embrayage	1	SM - RC
-	13	204020076	Anello O.R. - O. Ring O Ring - Joint O.Ring	1	SM - RC
-	14	201060001	Vite TE Fl. M5 x 16 - Screw TE Fl. M5 x 16 Schraube TE Fl. M5 x 16 - Vis TE Fl. M5 x 16	5	SM - RC

**TAV. 5 A****CAMBIO - GEARBOX - GETRIEBE - BOÎTE A VITESSES****5 V**



Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
5 marce	1	506310140	Cambio completo - Gearbox assy Getriebe vollst. - Boite de vitesses complète	1	-
5 marce	2	206020046	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
5 marce	3	206020050	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
5 marce	4	206020049	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
5 marce	5	506210170	Albero primario - Main shaft Hauptwelle - Arbre primaire	1	Z=15
5 marce	6	505210210	Ingranaggio 2 ^a vel. - Gear, 2 st Zahnrad 2 er - Roue dentée 2ère	1	Z=18
5 marce	7	505210180	Ingranaggio 3 ^a -4 ^a vel. - Gear 3 nd /4 rd Zahnrad 3er/4er - Roue dentée 3ème/4ème	1	Z=21/23
5 marce	8	505210220	Albero secondario - Layshaft Vorgelegewelle - Arbre secondaire	1	-
5 marce	9	505310180	Ingranaggio 1 ^a vel. - Gear, 1 st Zahnrad 1er- Roue dentée 1ère	1	Z=32
5 marce	10	505210260	Ingranaggio 3 ^a vel. - Gear 3 nd Zahnrad 3er - Roue dentée 3ème	1	Z=26
5 marce	11	505210250	Ingranaggio 4 ^a vel. - Gear 4 rd Zahnrad 4er - Roue dentée 4ème	1	Z=24
5 marce	12	505210230	Ingranaggio 2 ^a vel. - Gear 2 th Zahnrad 2er - Roue dentée 2ème	1	Z=28
5 marce	13	506310240	Ingranaggio 5 ^a vel. - Gear 5 th Zahnrad 5er - Roue dentée 5ème	1	Z=21
5 marce	14	505210360	Distanziale pignone - Spacer Distanzstück Ritzel - Entretoise	1	-
5 marce	15	204020061	Anello OR - O.Ring O.Ring - Joint O.Ring	1	-
5 marce	16/A	506210330	Pignone - Pinion Ritzel - Pignon	1	Z=14
5 marce	16/B	506210510	Pignone - Pinion Ritzel - Pignon	1	Z=13

**TAV. 5 B****CAMBIO - GEARBOX - GETRIEBE - BOÎTE A VITESSES****5 V**

SM_ESM_{RC}

400 - 450 - 530



Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
5 marce	17	214000083	Anello seeger - Circlip Seegerring - Anneau seeger	1	-
5 marce	18	206070001	Sfera - Ball Kugel - Bille	1	Ø 3
5 marce	19	505210390	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	1	-
5 marce	20	214000046	Anello seeger - Circlip Seegering - Anneau seeger	3	-
5 marce	21	203030015	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	2	-
5 marce	22	505310270	Scorrevole - Sliding sleeve Schiebemuffe - Manchon coulissant	1	-
5 marce	23	505310280	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
5 marce	24	206020054	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
5 marce	25	206010037	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	2	-
5 marce	26	206010036	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
5 marce	27	506310190	Ingranaggio - Gear Zahnrad - Roue dentée	1	Z=25
5 marce	28	203030016	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	2	-

SM_E

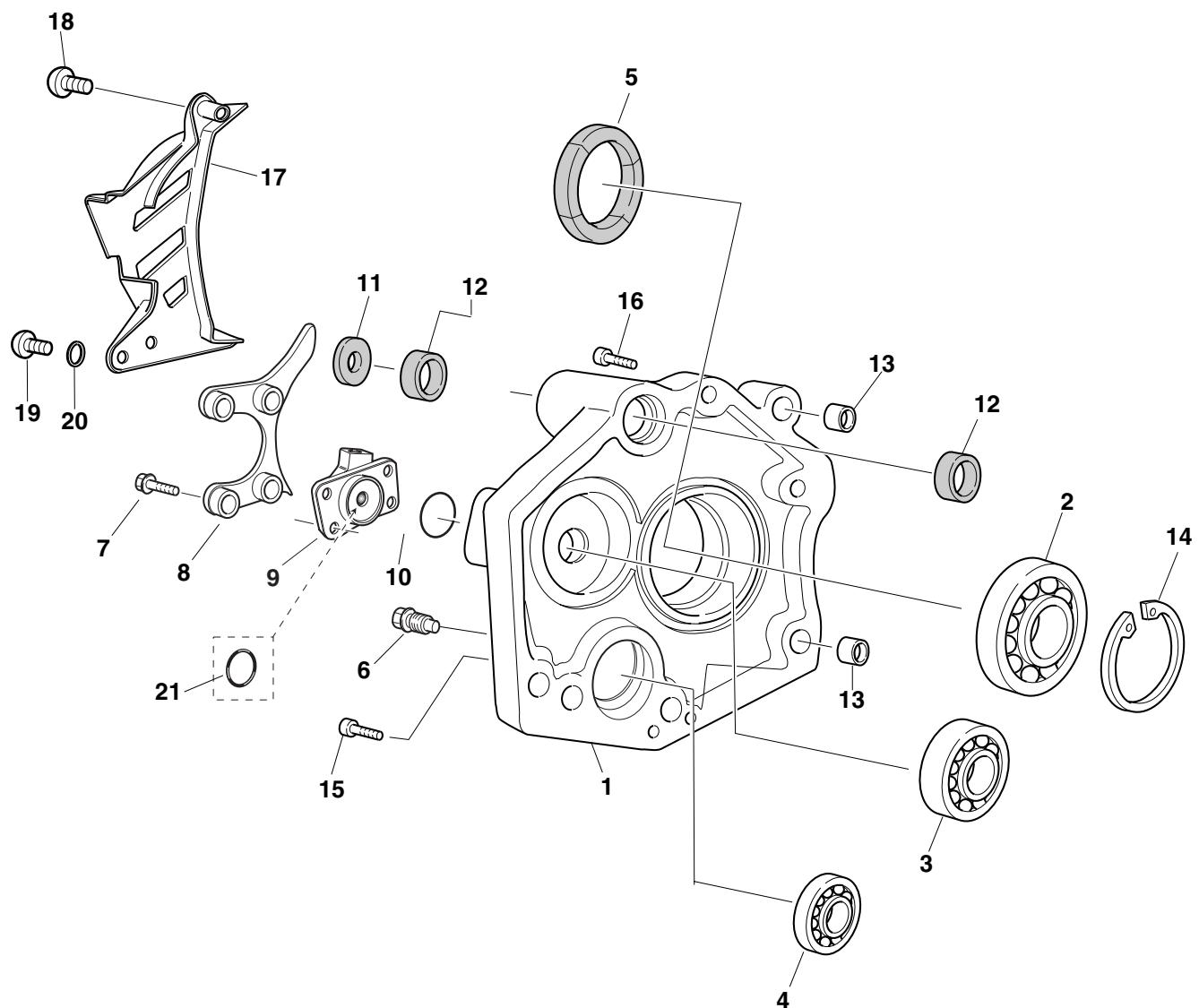
SM_{RC}

400 - 450 - 530



TAV. 5 E

CAMBIO - GEARBOX - GETRIEBE - BOÎTE A VITESSES





Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	1	507210320	Coperchio cambio - Gear cover Getriebedeckel - Carter de boîte de vitesses	1	-
-	2	206020054	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	NU303ECP
-	3	206010038	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	6203C3
-	4	206010035	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	6002
-	5	205010042	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	1	-
-	6	215001042	Tappo magnetico - Magnetic plug Magnetverschluß - Bouchon magnétique	1	-
-	7	201060002	Vite TE Fl. M6 x 25 - Screw TE Fl. M6 x 25 Schraube TE Fl. M6 x 25 - Vis TE Fl. M6 x 25	4	-
-	8	508210090	Cruna catena - Chain eye Kettenöhr - Oeilleton chaîne	1	-
-	9	211031104	Cilindro maestro frizione - Clutch master cylinder Kupplungsgeberzylinder - Maître cylindre d'embrayage	1	-
-	10	204020073	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Joint O.Ring	1	-
-	11	205010046	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	1	-
-	12	215001030	Boccola sinterizzata - Bush Sinterbuchse - Bague	2	-
-	13	505210340	Boccola -Bush Buchse - Bague	3	-
-	14	214000079	Anello seeger - Circlip Seegerring - Anneau seeger	1	-
-	15	201040100	Vite TCEI M6 x 80 - Screw TCEI M6 x 80 Schraube TCEI M6 x 80 - Vis TCEI M6 x 80	4	-
-	16	201040106	Vite TCEI M6 x 35 - Screw TCEI M6 x 35 Schraube TCEI M6 x 35 - Vis TCEI M6 x 35	1	-
-	17	506240050	Carter pignone - Pinion cover Ritzelhaube - Carter pignon	1	-
-	18	201040113	Vite TCEI M5 x 16 - Screw TCEI M5 x 16 Schraube TCEI M5 x 16 - Vis TCEI M5 x 16	1	-
-	19	201040107	Vite TCEI M5 x 10 - Screw TCEI M5 x 10 Schraube TCEI M5 x 10 - Vis TCEI M5 x 10	2	-
-	20	203010015	Rondella Ø 5 x 10 - Washer Ø 5 x 10 Scheibe Ø 5 x 10 - Rondelle Ø 5 x 10	2	-
-	21	211031113	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Joint O.Ring	1	-

SM_E

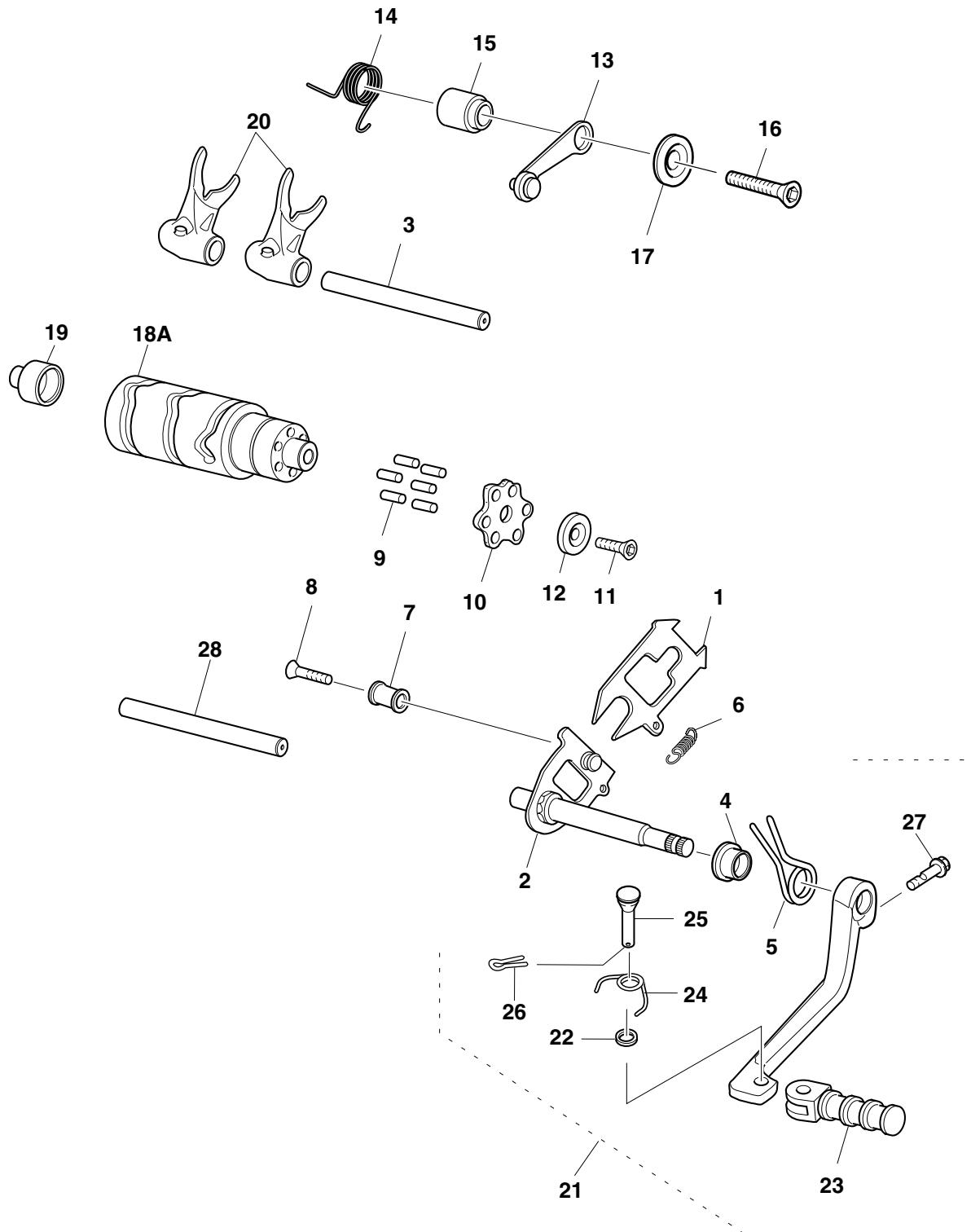
SM_{RC}

400 - 450 - 530



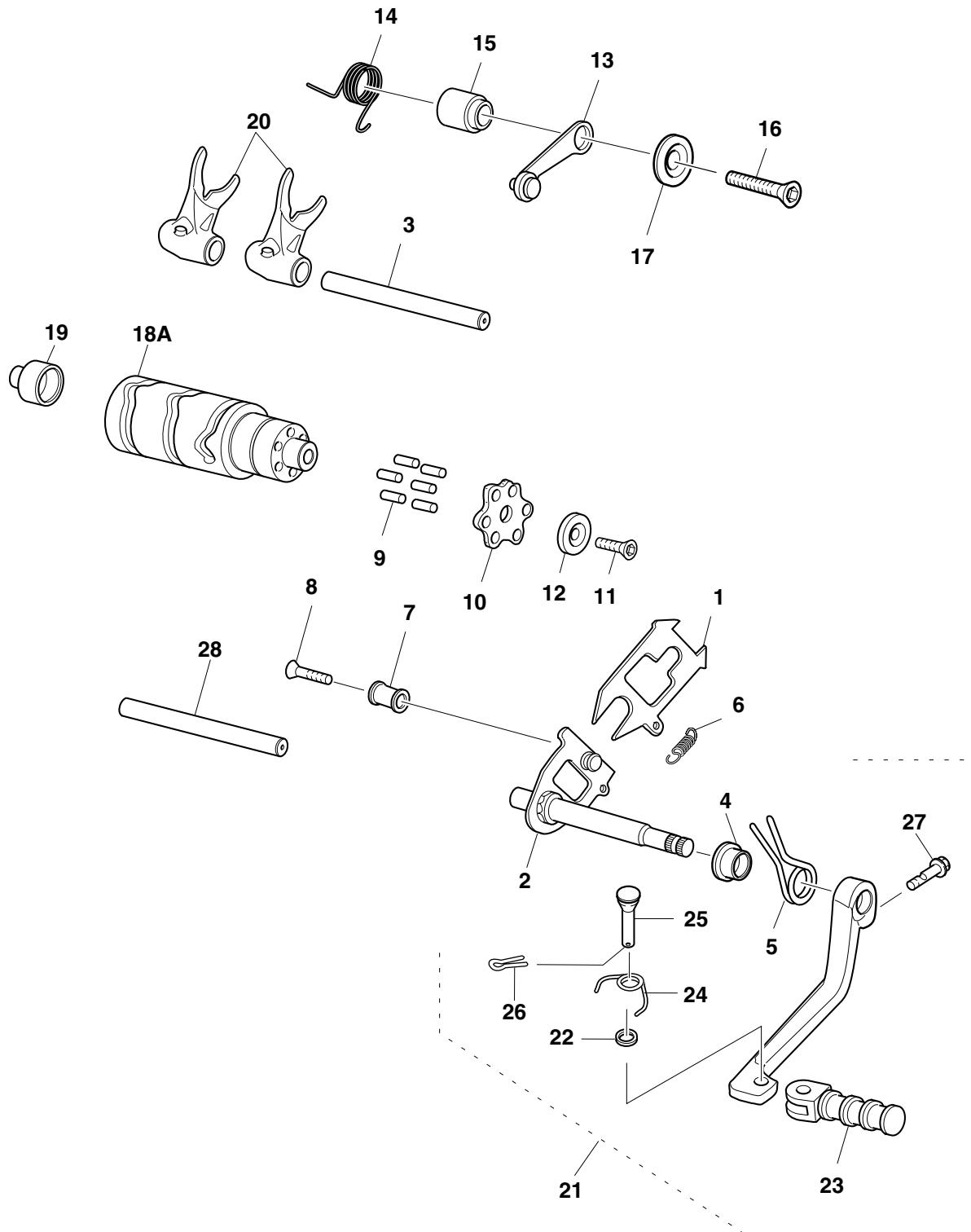
TAV. 5 F

CAMBIO - GEARBOX - GETRIEBE - BOÎTE A VITESSE





Modello Type	Nr. Nr.	Codice Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	1	505210020	Piastra selettore - Plate Plättchen - Plaquette sélecteur	1	-
-	2	505210030	Selettore compl. - Selector assy Wählschieber vollst. - Sélecteur compl.	1	-
-	3	505210290	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-
-	4	505210040	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
-	5	505210050	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
-	6	505210060	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
-	7	505210090	Fermo molla - Spring shifter Federsicherung - Arrêt de ressort	1	-
-	8	201050008	Vite TSPEI M 6 x 25 - Screw CHFSH M 6 x 25 Schraube TSPEI M 6 x 25 - Vis TF6PC M 6 x 25	1	-
-	9	206020056	Rullino - Roller Rolle - Aiguille	6	-
-	10	505210100	Stella selettore - Selector Wählerstern - Sélecteur	1	-
-	11	201050030	Vite TSPEI M 6 x 20- Screw CHFSH M 6 x 20 Schraube TSPEI M 6 x 20 - VisTF6PC M 6 x 20	1	-
-	12	505245190	Ranella svasata - Washer Scheibe - Rondelle conique	1	-
-	13	505210380	Levetta - Lever Hebel - Levier	1	-
-	14	505210120	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
-	15	505210130	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
-	16	201050054	Vite TSPEI M 6 x 30 - Screw CHFSH M 6 x 30 Schraube TSPEI M 6 x 30 - Vis TF6PC M 6 x 30	1	-
-	17	505210570	Ranella svasata - Washer Senkscheibe - Rondelle	1	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 5 G****CAMBIO - GEARBOX - GETRIEBE - BOÎTE A VITESSE**

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note

-	18	506310150	Desmo - Roller Hubrolle-Liaison desmodromique	1	-
-	19	506210160	Boccola - Bush Buchse - Douille	1	-
-	20	505210280	Forchetta - Fork Gabelstück - Fourchette	3	-
-	21	505282030	Leva cambio compl. - Lever assy Getriebehebel vollst. - Levier chang. vit. compl.	1	-
-	22	203010018	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
-	23	505210410	Pedalina - Pedal Pedal - Pédale	1	-
-	24	505210420	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
-	25	505210430	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-
-	26	215001013	Copiglia - Split pin Splint - Goupille	1	-
-	27	201060004	Vite TE Fl. M 6 x 20 - Screw TE Fl. M 6 x 20 Schraube TE Fl. M 6 x 20 - Vis TE Fl. M 6 x 20	1	-
-	28	505210300	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-

SM_E

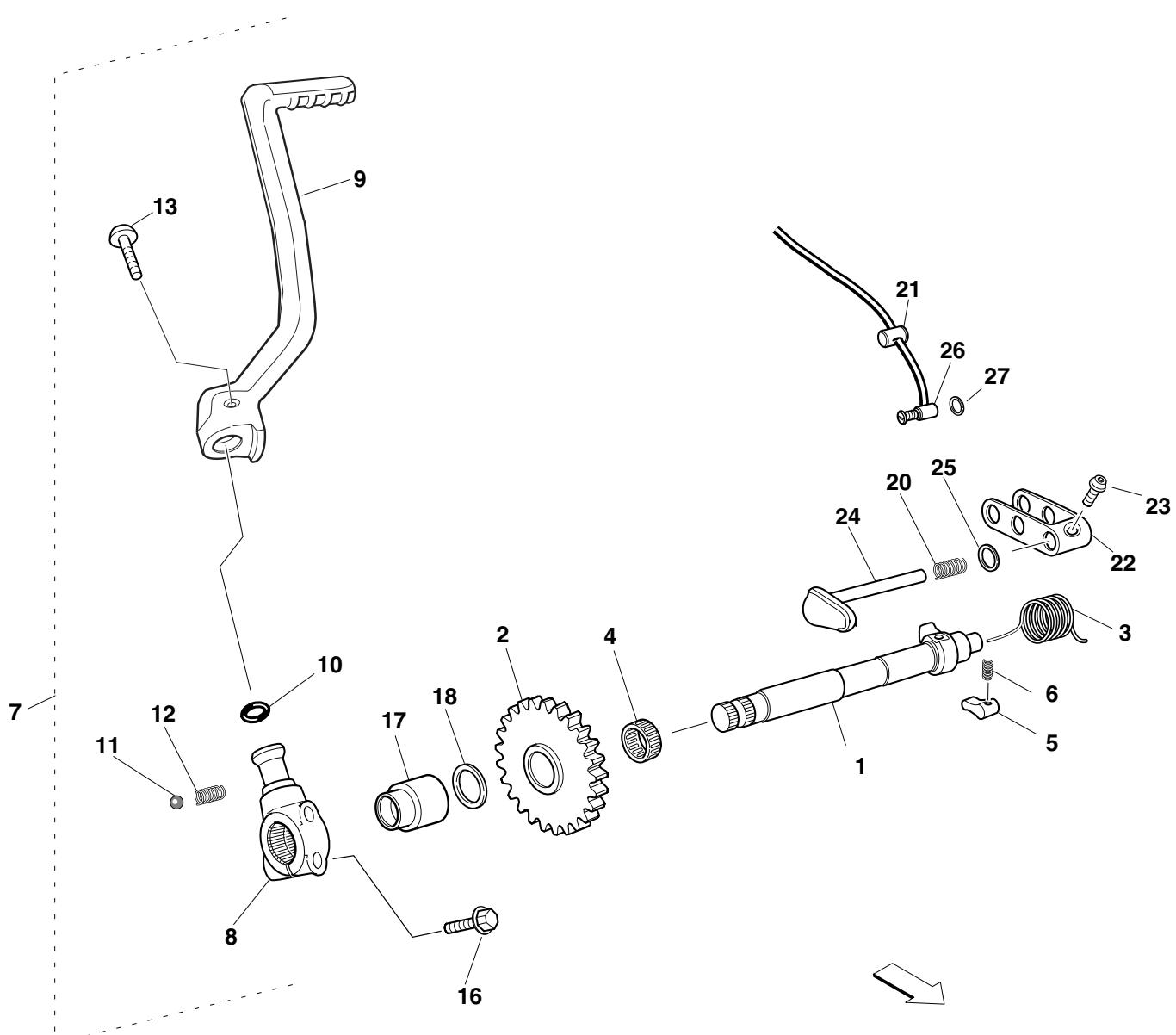
SM_{RC}

400 - 450 - 530



TAV. 6 A

AVVIAMENTO - STARTER - STARTER - DÉMARREUR



SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-----------------------------------	--------------------------	--------------------------------	----------------------------------------------------------	------------------------------	---------------------------------

-	1	506231010	Albero - Shaft Welle - Arbre	1	-
-	2	505231020	Ingranaggio - Wheel Zahnrad - Roue	1	-
-	3	505231030	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
-	4	206020042	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
-	5	505231040	Dente - Detent Zahn - Dent	1	-
-	6	505231050	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
-	7	506282020	Pedale avviamento compl.- Starter lever assy Starthebel vollst. - Levier démarrage compl.	1	-
-	8	505231080	Snodo - Joint Gelenk - Joint	1	-
-	9	506231060	Leva - Lever Hebel - Levier	1	-
-	10	204010006	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Joint O.Ring	1	-
-	11	206070005	Sfera Ø 6 - Ball Ø 6 Kugel Ø 6 - Bille Ø 6	1	-
-	12	505231150	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
-	13	506231130	Vite M6 x 30 - Screw M6 x 30 Schraube M6 x 30 - Vis M6 x 30	1	-
-	16	201060003	Vite TE FL M6 x 30 - Screw TE FL M6 x 30 Schraube TE FL M6 x 30 - Vis TE FL M6 x 30	1	-
-	17	506231110	Boccola - Bush Buchse - Douille	1	-

SM_E

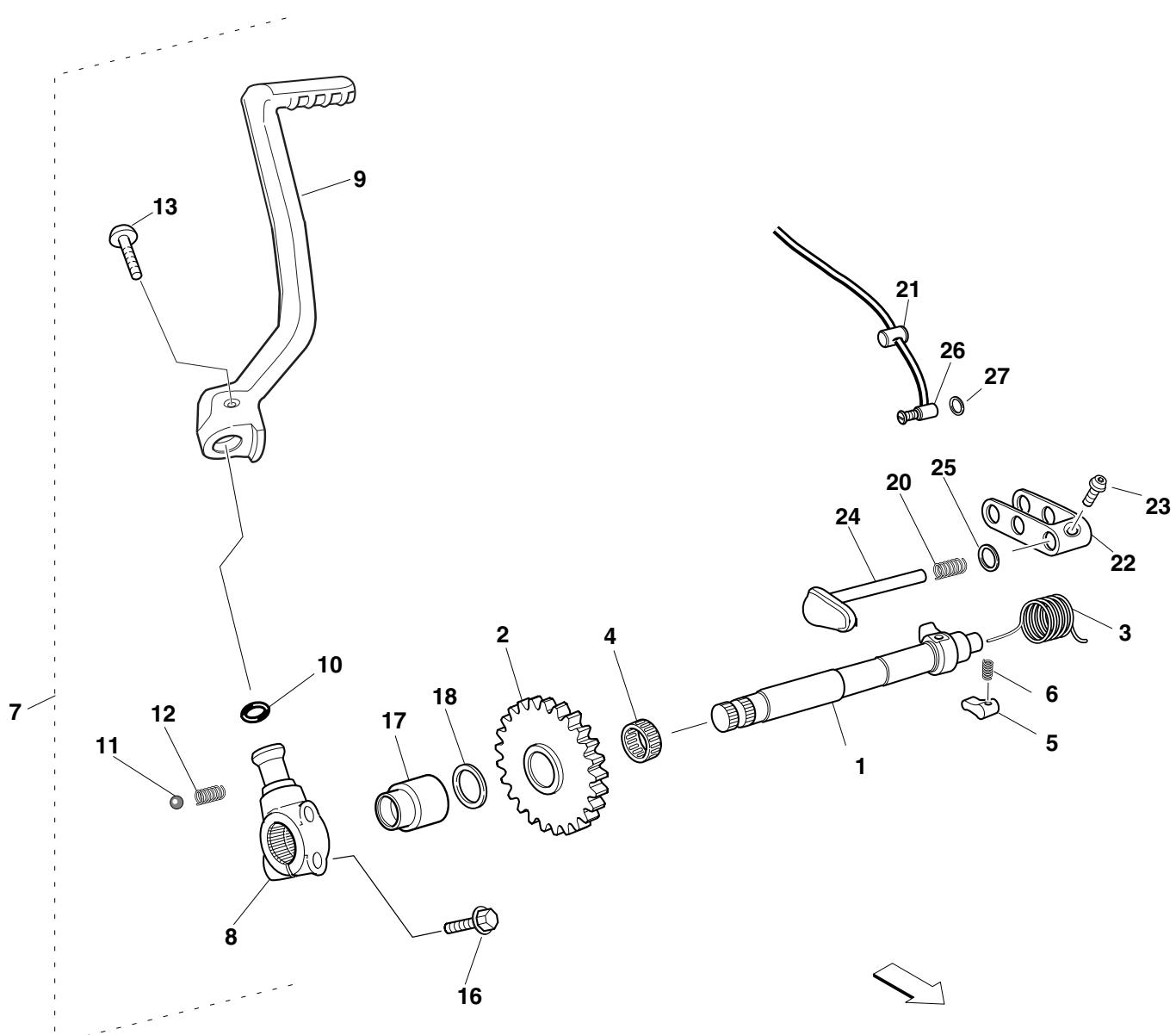
SM_{RC}

400 - 450 - 530



TAV. 6 B

AVVIAMENTO - STARTER - STARTER - DÉMARREUR





Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	18	214010004	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	1	-
-	20	505235290	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
-	21	505235140	Nottolino - Pawl Klinke - Cliquet	1	-
-	22	505235130	Levetta - Lever Hebel - Levier	1	-
-	23	201040107	Vite TCEI M5 x 10 - Screw TCEI M5 x 10 Schraube TCEI M5 x 10 - Vis TCEI M5 x 10	1	-
-	24	505235120	Albero - Shaft Welle - Arbre	1	-
-	25	203020037	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	1	-
-	26	505235300	Vite fermacavo - Screw Schraube - Vis	1	-
-	27	203010022	Randella ondulata Ø 6 - Washer Ø 6 Wellenscheibe Ø 6 - Rondelle Ø 6	1	-

SM_E

SM_{RC}

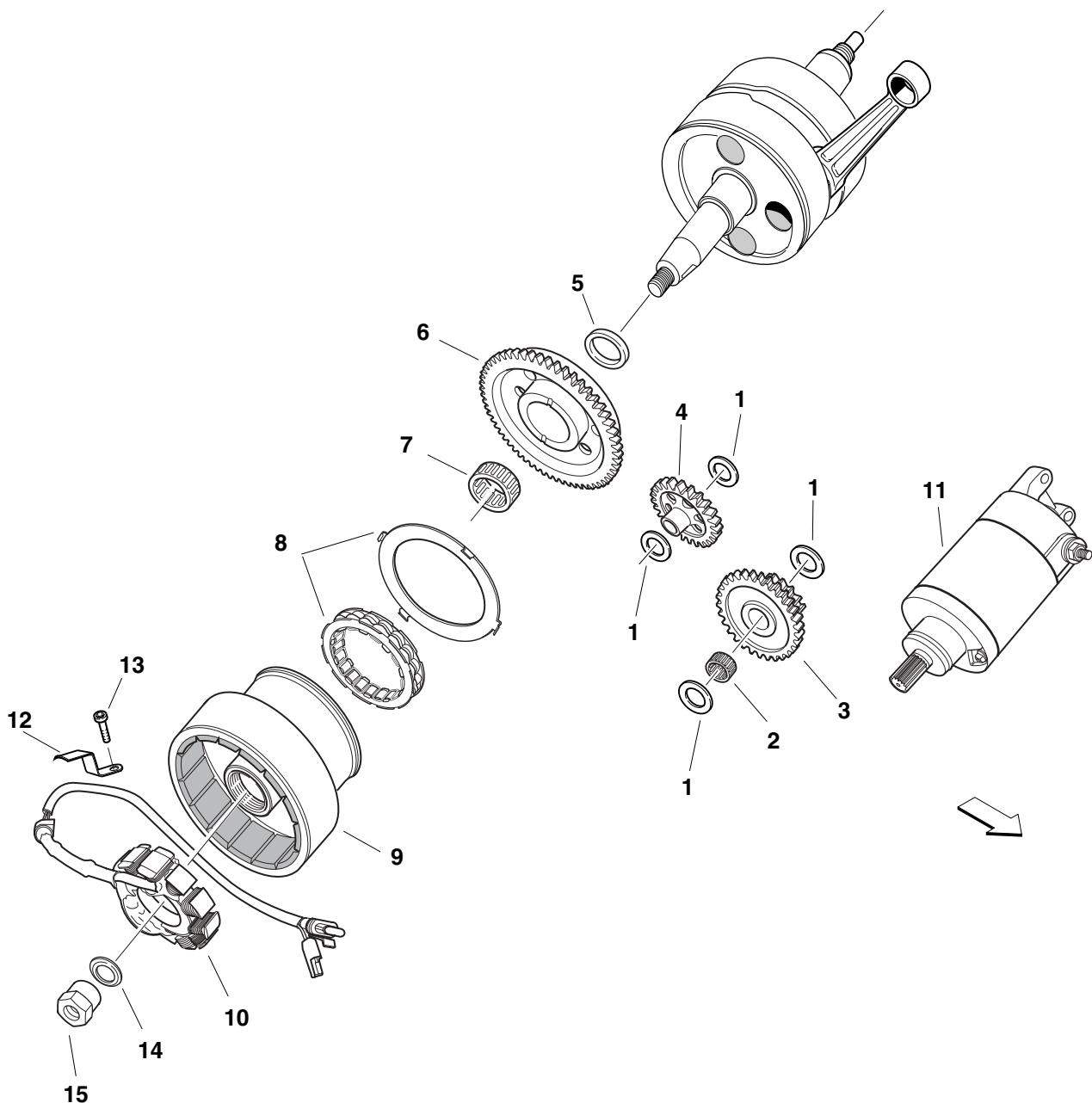
400 - 450 - 530



TAV. 6 C

AVVIAMENTO - STARTER - STARTER - DÉMARREUR

SM - E





Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	1	203020042	Rasamento - Skim Distanzscheibe - Rondelle de butée	4	10x20x0,5
-	2	206020061	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	10x13x16
-	3	505947120	Ingranaggio z.14-61 - Wheel z.14-61 Zahnrad z.14-61 - Roue z.14-61	1	-
-	4	505947110	Ingranaggio z. 24 - Wheel z. 24 Zahnrad z. 24 - Roue z. 24	1	-
-	5	505947130	Rondella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
-	6	505947100	Corona campana - Bell crown Glockenkranz - Couronne cloche	1	Z.58
-	7	206020051	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	HK2220
-	8	206010020	Ruota libera - One-way clutch Freilauf - Roue libre	1	-
-	9	506305090	Volano - Flywheel Schwungrand - Volant	1	-
-	10	506305070	Statore - Stator Stator - Stator	1	-
-	11	206010025	Motorino di avviamento - Starter motor Anlasser - Démarreur	1	-
-	12	506305080	Piastrina - Plate Halter - Plaquette	1	-
-	13	201040108	Vite VTCEI M5 x 12 - Screw VTCEI M5 x 12 Schraube VTCEI M5 x 12 - Vis VTCEI M5 x 12	1	-
-	14	215001017	Molla a tazza - Rondelle de belleville Tellerfeder - Rondelle de belleville	1	-
-	15	506305050	Dado - Nut Mutter - Ecrou	1	-

SME

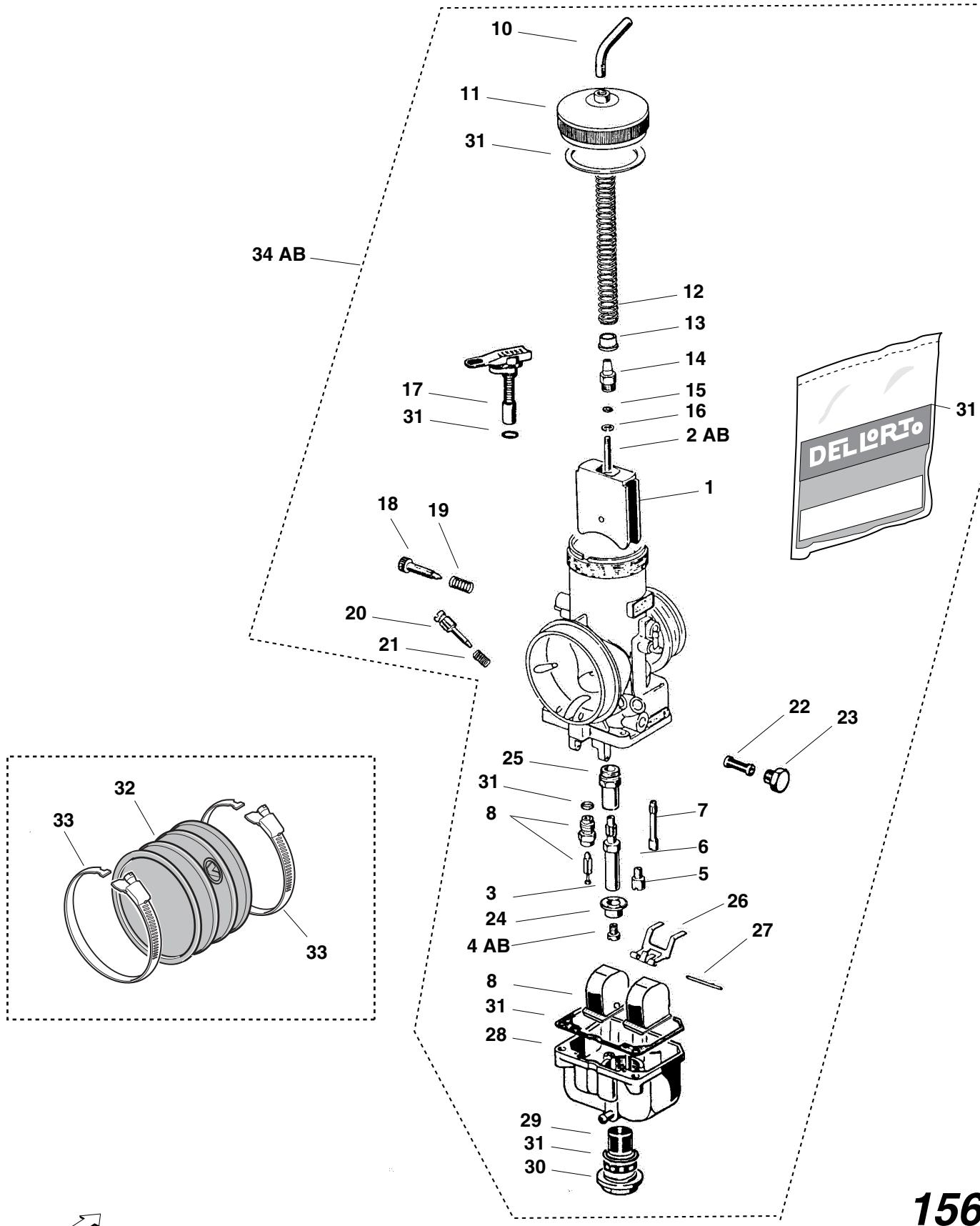
SMRC

400 - 450 - 530



TAV. 7 A

CARBURATORE - CARBURETOR - VERGASER - CARBURATEUR



SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note

-	1	229142000	Valvola gas - Gas-valve Förderventil - Soupage gaz	1	50
530	2A	229853000	Spillo conico - Needle	1	K32
450	2B	229853097	Nadel - Pointeau conique	1	K97
-	3	229166412	Polverizzatore - Nozzle Zerstäuber - Gicleur	1	260 HD
530	4A	229641350	Getto massimo - Main jet	1	175
450	4B	229641311	Vollastdüse - Jet principal	1	170
-	5	229129957	Getto minimo - Idle jet Leerlaufdüse - Jet minimum	1	33
-	7	229621700	Getto avviamento - Starter jet Startdüse - Gicleur de starter	1	40
-	8	229864910	Valvola a spillo - Needle valve Nadelventil - Vannes pointeau	1	350
-	9	229157600	Galleggiante - Float Schwimmer - Flotteur	2	4 Gr
-	10	229118790	Tubetto - Pipe Rohr - Tuyau	1	-
-	11	229141970	Coperchio - Cover Deckel - Couvercle	1	-
-	12	229159300	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
-	13	229144160	Fondello - Bottom plate Stoßboden - Culot	1	-
-	14	229141950	Nipplo - Nipple Nippel - Raccord fileté	1	-
-	15	229108250	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
-	16	229959600	Fermaglio - Retainer Sicherung - Agrafe	1	-
-	17	229829400	Kit disp. avviamento - Starter set Anlasser - Kit starter	1	-
-	18	229127940	Kit vite reg. valvola gas - Gasvalve screw set Regelschraube Förderventil - Kit régl. vis gaz	1	-
-	19	229116300	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-

SME

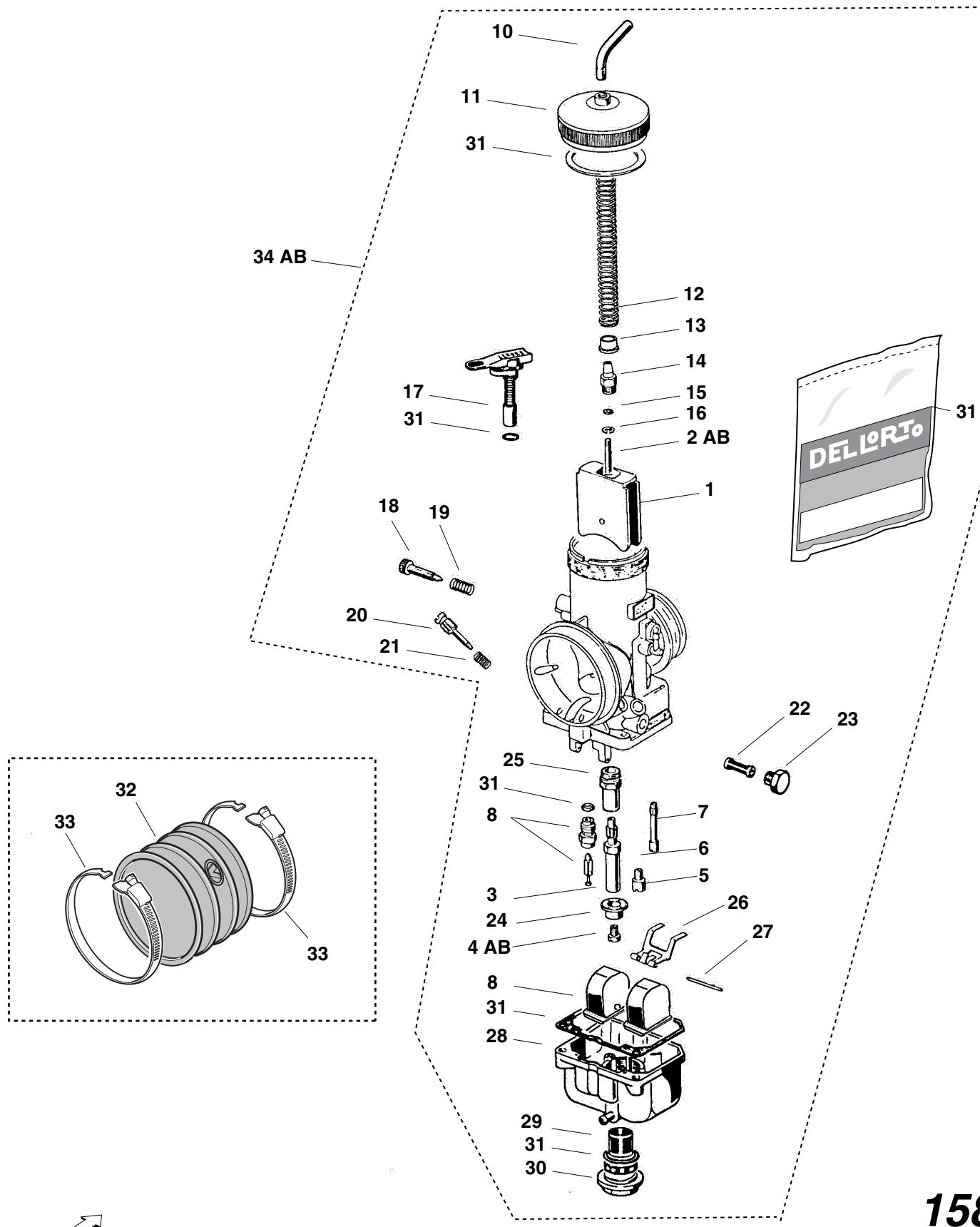
SM_{RC}

400 - 450 - 530



TAV. 7 B

CARBURATORE - CARBURETOR - VERGASER - CARBURATEUR



SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello Type	Nr. Nr.	Codice Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	20	229157610	Vite regola aria - Air correction screw Lufteinstellschraube - Vis de réglage de l'air	1	-
-	21	229744600	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
-	22	229120930	Filtro benzina - Fuel filter Benzinfilter - Filtre à essence	1	-
-	23	229120940	Tappo - Plug Verschlußschraube - Bouchon	1	-
-	24	229125460	Fondello - Bottom plate Stoßboden- Culot	1	-
-	25	229133390	Sede polverizzatore - Nozzle seat Strahldüsensitz - Siège du pulvériseur	1	-
-	26	229105440	Bilancere galleggiante - Float rocker arm Kipphebel Schwimmer - Balancier du flotteur	1	-
-	27	229126920	Perno galleggiante - Float Pin Bolzen Schwimmer - Pivot du flotteur	1	-
-	28	229133300	Vaschetta - Chamber Gehäuse - Carter	1	-
-	29	229119570	Filtro benzina - Fuel filter Benzinfilter - Filtre à essence	1	-
-	30	229136450	Tappo vaschetta - Chamber plug Verschlußschraube Gehäuse - Bouchon carter	1	-
-	31	229526120	Set guarnizioni - Gasket kit Dichtung - Jeu de Joints	1	-
-	32	507306050	Manicotto - Sleeve Muffe - Manchon	1	-
-	33	215000052	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	2	-
530	34A	506206020	Carburatore compl. - Carburator assy	1	-
450	34B	505506020	Vergaser vollst - Carburateur compl.	1	-

SME

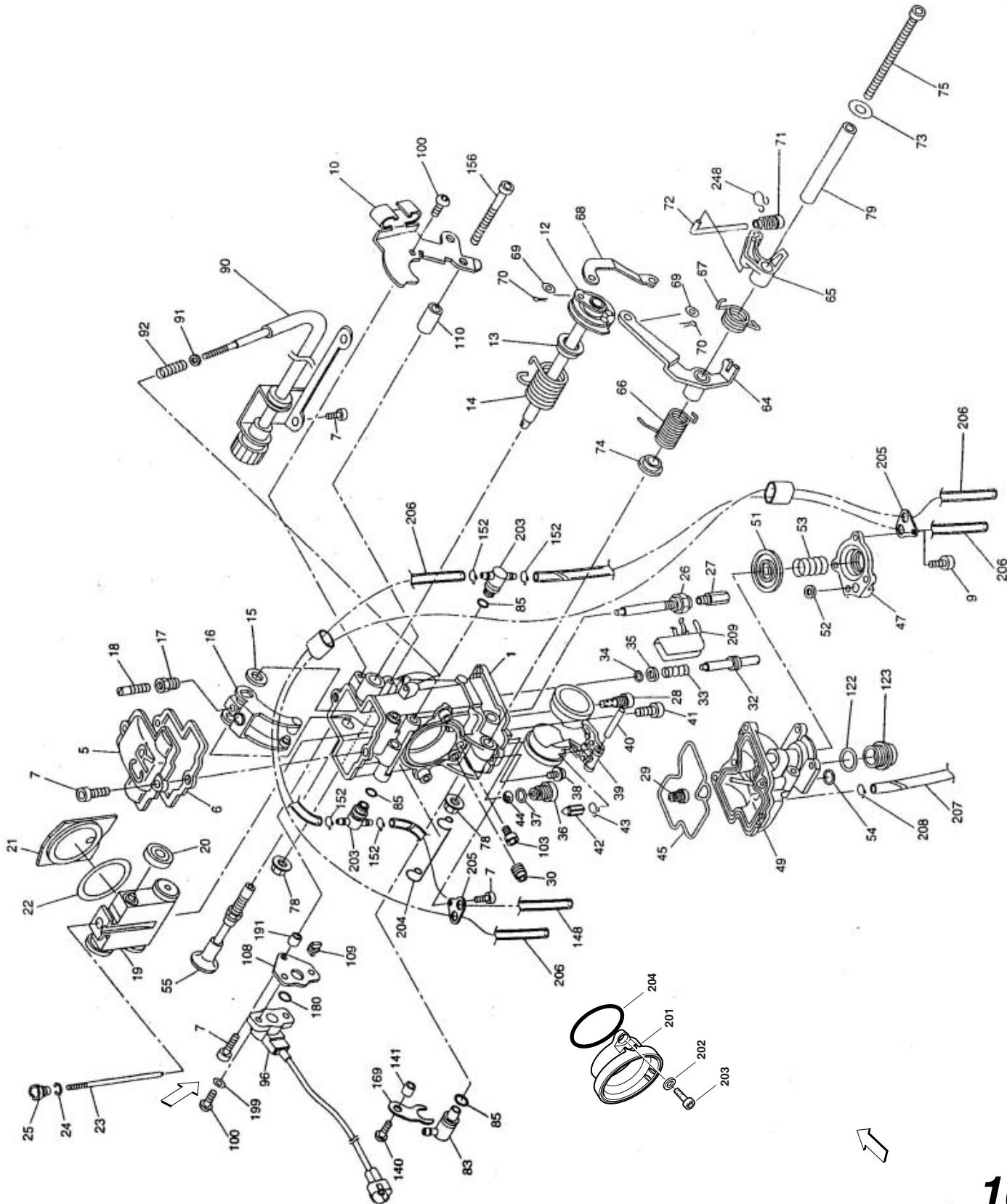
SMRC

400 - 450 - 530



TAV. 7 C

CARBURATORE - CARBURETOR - VERGASER - CARBURATEUR



SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	6	229000430	Guarnizione - Gasket Dichtung - Joint	1	-
-	23	229000427	Spillo - Jet Needle Düsennadel - Aiguille	1	-
-	24	229000428	Fermaglio - Retainer Sicherung - Agrafe	1	-
-	25	229000429	Sede spillo - Needle Set Screw Support de pointeau - Nadelhalter	1	-
-	27	229000165	Getto massimo - Main jet Vollastdüse - Jet principal	1	-
-	28	229010052	Getto minimo - Idle jet Leerlaufdüse - Jet minimum	1	-
-	29	229020085	Getto starter - Starter jet Gicleur de départ - Anlassdüse	1	-
-	30	229030100	Getto minimo aria - Slow Air Jet Min. Luftpüse - Jet d'air ralenti	1	-
-	36	229000200	Sede valvola - Valve Seat Ventilsitz - Siège de soupape	1	-
-	37	229000190	Anello O.R. - O. Ring O Ring - Joint O. Ring	1	-
-	39	229000220	Galleggiante - Float Schwimmer - Flotteur	1	-
-	40	229000230	Perno galleggiante - Float Pin Bolzen Schwimmer - Pivot du flotteur	1	-
-	42	229000210	Valvola a spillo - Needle valve Nadelventil - Vannes pointeau	1	-
-	45	229000431	Guarnizione - Gasket Dichtung - Joint	1	-
-	51	229000280	Membrana - Diaphragm Comp. Membran Kompl - Diaphragme compl.	1	-

SME

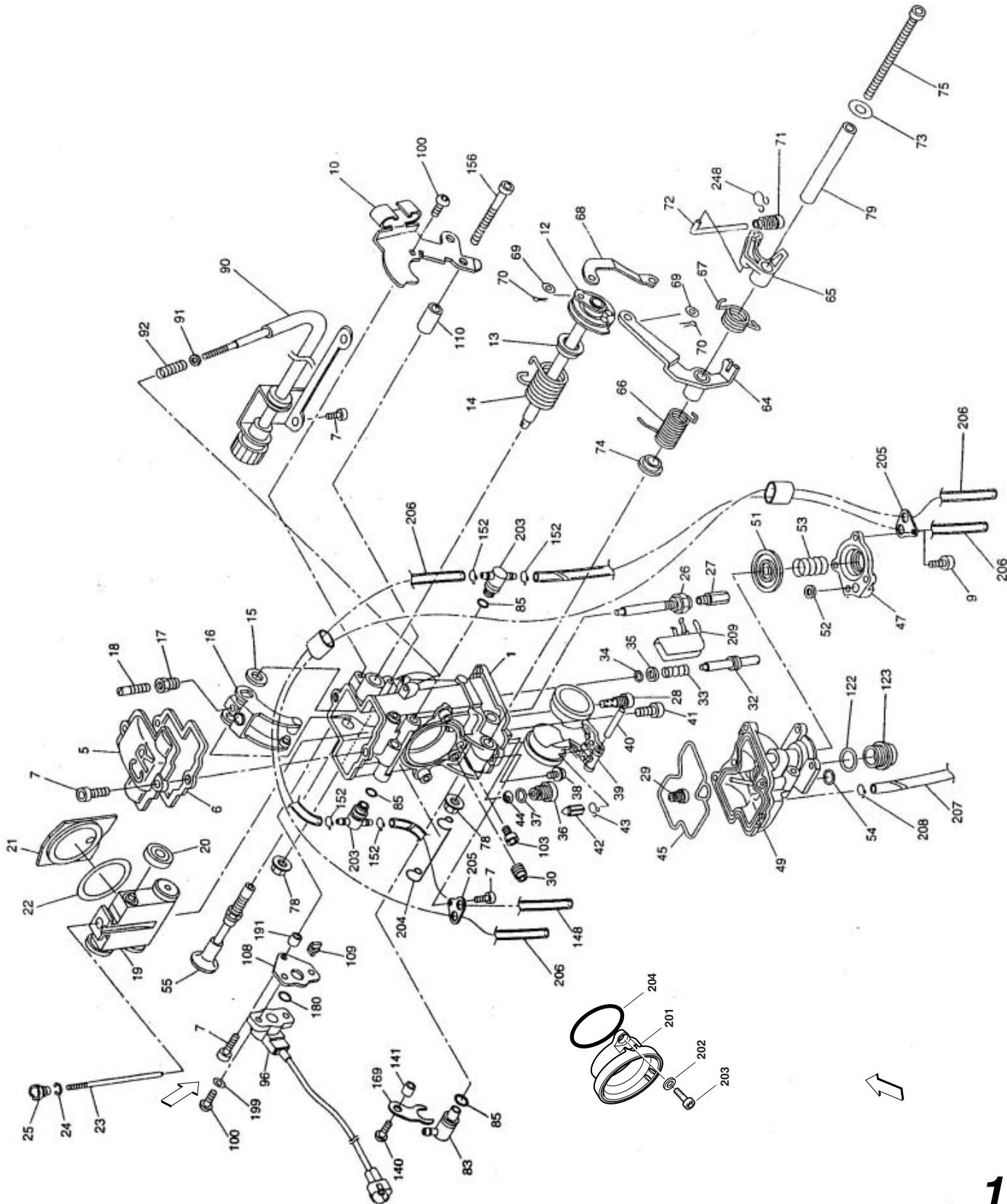
SMRC

400 - 450 - 530



TAV. 7 D

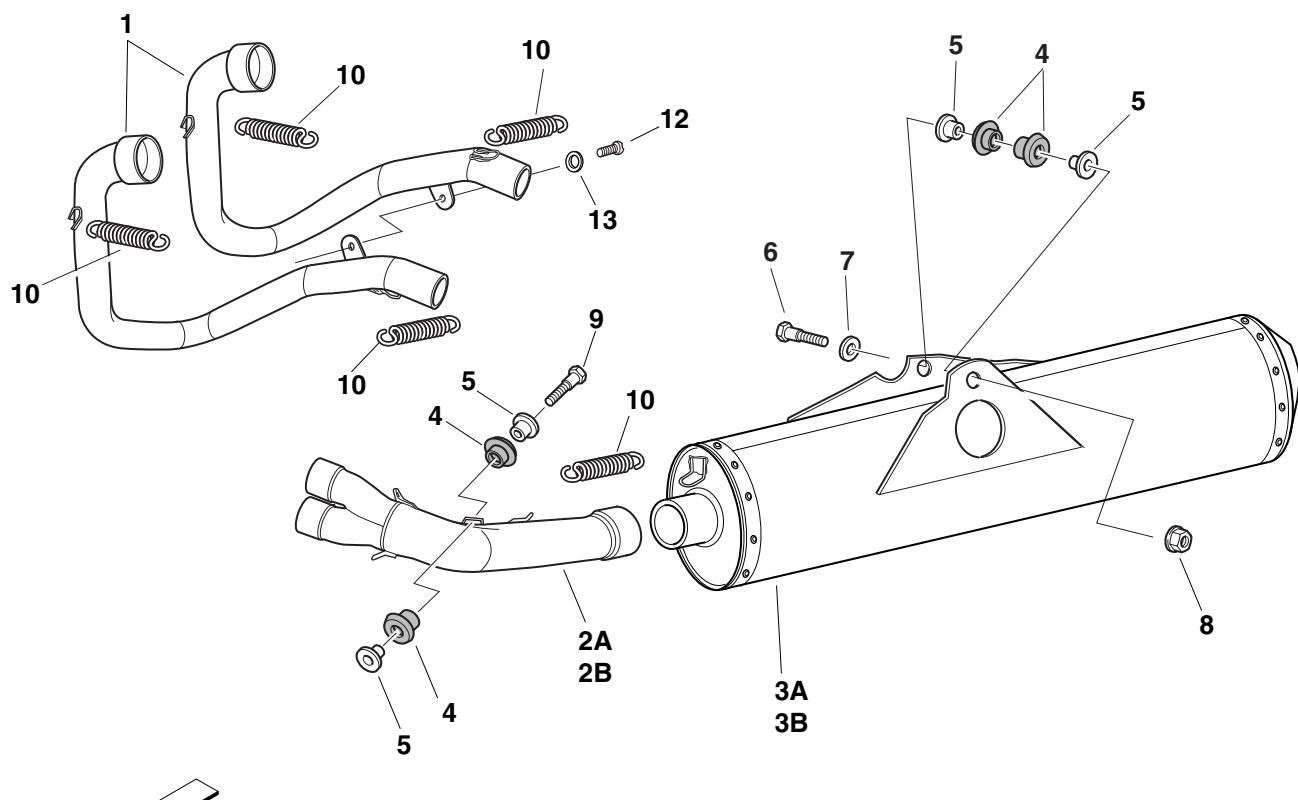
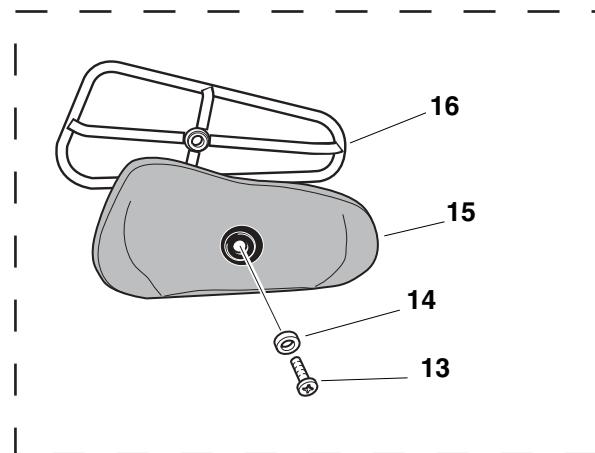
CARBURATORE - CARBURETOR - VERGASER - CARBURATEUR



SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note

-	103	229040200	Getto massimo aria - Main Air Jet Hauptluftdüse - Jet d'air principal	1	-
-	201	508206110	Collettore aspirazione - Inlet manifold Einlaßkrümmer - Collecteur de soupape	1	-
-	202	203010015	Rondella ø 5 - Washer ø 5 Scheibe ø 5 - Rondelle ø 5	2	-
-	203	201040107	Vite TCEI 5x10 - Screw TCEI 5x10 Schraube TCEI 5x10 - Vis TCEI 5x10	2	-
-	204	204010048	Anello O.R. - O. Ring O Ring - Joint O. Ring	1	-

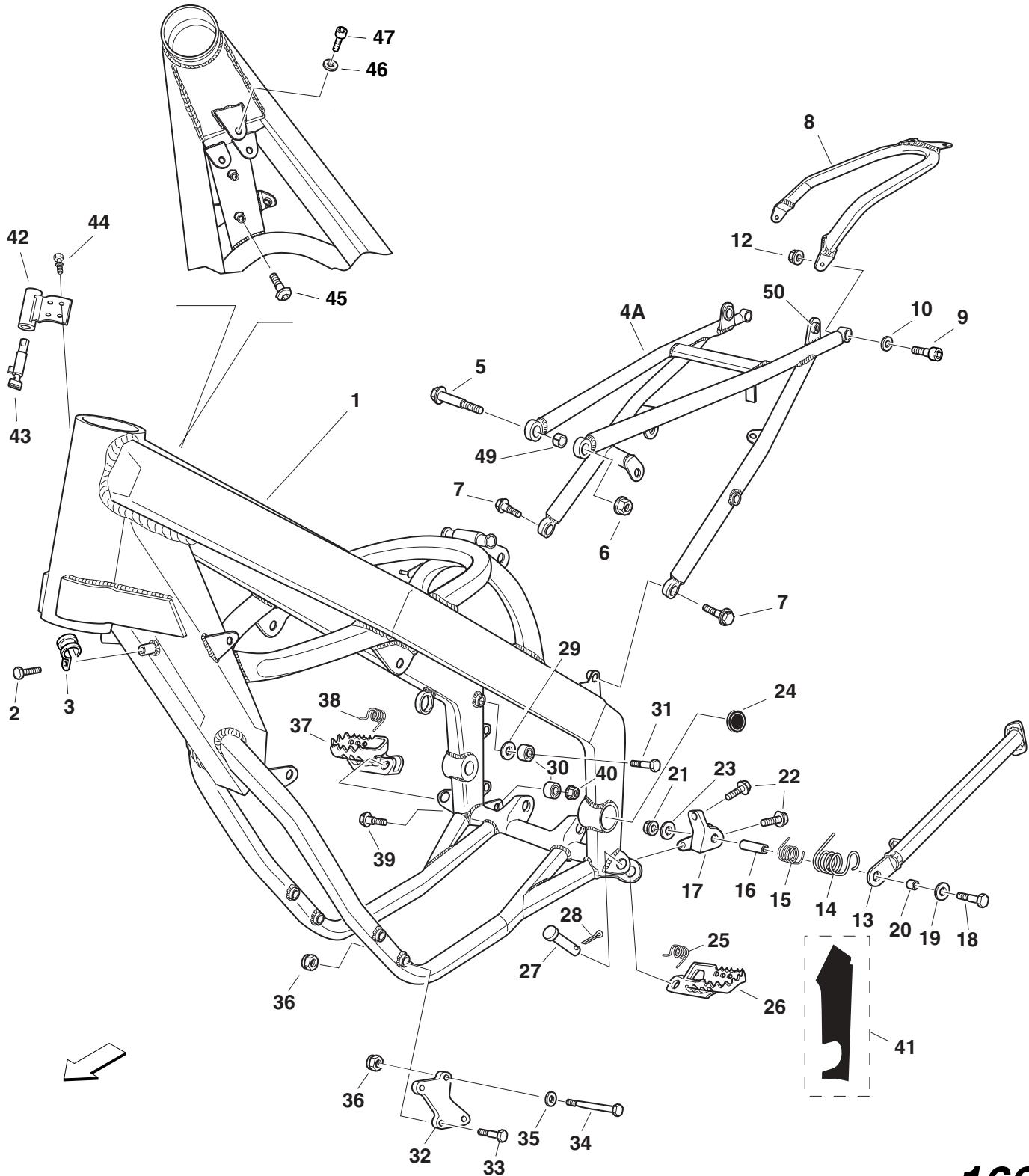
SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 8 A****GRUPPO SCARICO E FILTRO ARIA - EXHAUST SYSTEM
AND AIR FILTER - AUSPUFFANLAGE UND LUFTFILTER
ÉCHAPPEMENT ET FILTRE À AIR**



Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	1	508215070	1° Tubo scarico - 1° Exhaust pipe 1° Auspuffkrümer - 1°Tubulure d'echappement	1	-
-	2A	508315080	2° Tubo scarico - 2° Exhaust pipe 2° Auspuffkrümer - 2°Tubulure d'echappement	1	SM - E
-	2B	508215080	2° Tubo scarico - 2° Exhaust pipe 2° Auspuffkrümer - 2°Tubulure d'echappement	1	SM - RC
-	3A	508335210	Silenziatore - Silencer Schalldämpfer - Silencieux	1	SM - E
-	3B	508535210	Silenziatore - Silencer Schalldämpfer - Silencieux	1	SM - RC
-	4	505235220	Silent-block - Silent-block Silent-block - Silent-block	4	-
-	5	506235260	Boccola silent-block - Silent-block bush Buchse Silent-block - Bague du silent-block	4	-
-	6	201020066	Vite TE M8 x 35 - Screw TE M8 x 35 Schraube TE M8 x 35 - Vis TE M8 x 35	1	-
-	7	203010018	Ranella Ø 8 x 17 - Washer Ø 8 x 17 Scheibe Ø 8 x 17 - Rondelle Ø 8 x 17	1	-
-	8	202080015	Dado fl. AB 8 - Nut fl. AB 8 Mutter fl. AB 8 - Ecrou fl. AB 8	1	-
-	9	201020077	Vite TE M8 x 30 - Screw TE M8 x 30 Schraube TE M8 x 30 - Vis TE M8 x 30	1	-
-	10	501315590	Molla a trazione - Spring Zugfeder - Ressort	7	-
-	12	201030092	Vite TBEI M6 x 12 - Screw TBEI M6 x 12 Schraube TBEI M6 x 12 - Vis TBEI M6 x 12	1	-
-	13	201040096	Vite TCEI M6 x 30 - Screw TCEI M6 x 30 Schraube TCEI M6 x 30 - Vis TCEI M6 x 30	1	-
-	14	203030011	Ranella Ø 6 x 24 - Washer Ø 6 x 24 Scheibe Ø 6 x 24 - Rondelle Ø 6 x 24	1	-
-	15	507206030	Filtro aria - Air filter Luftfilter - Filtre à air	1	-
-	16	507206040	Gabbia filtro - Filter cage Käfig filter - Cage pour filtre	1	-

SM E

SM RC

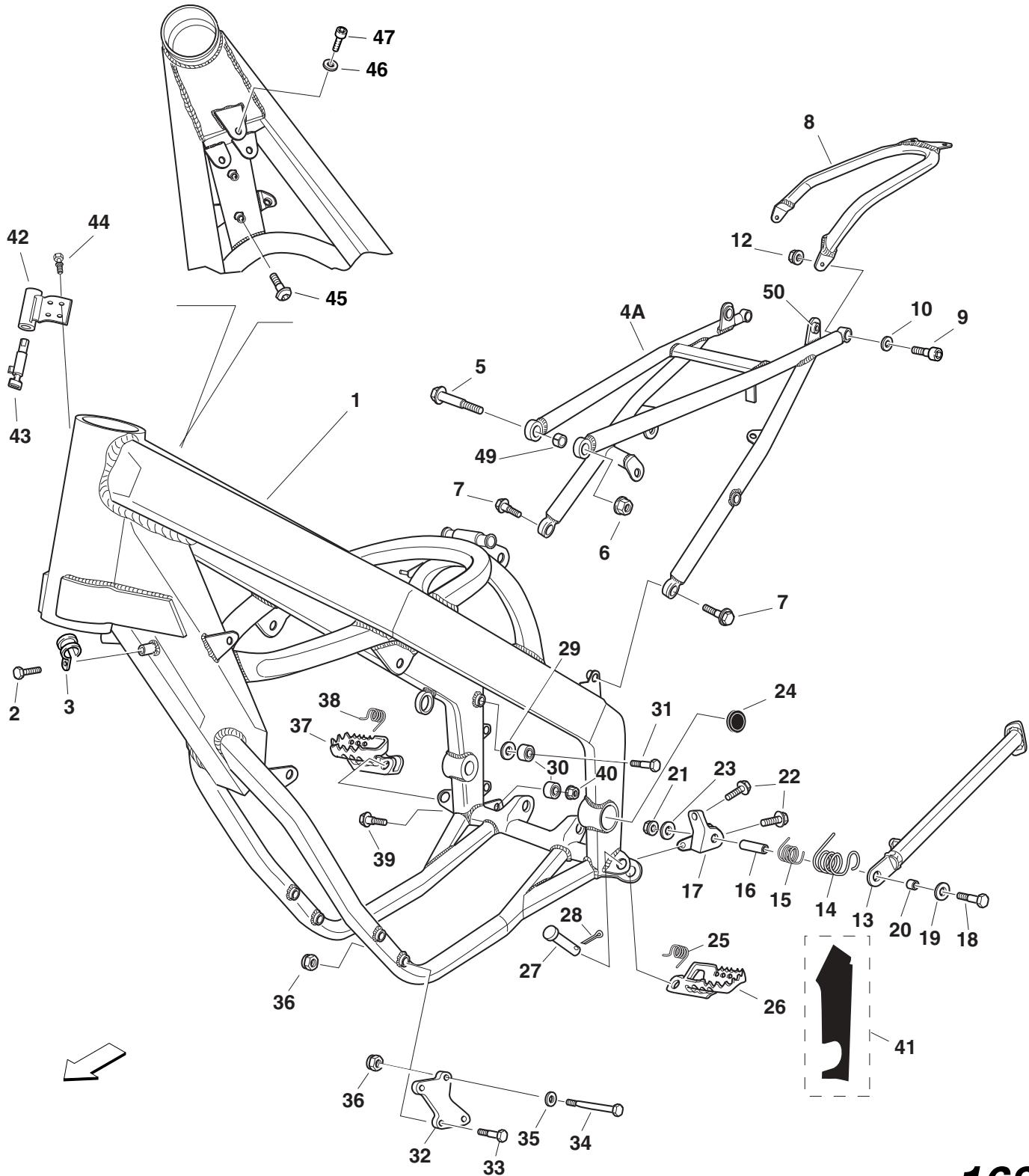
400 - 450 - 530
TAV. 9 A TELAIO - FRAME - FAHRWERK - CHÂSSIS
SM - E

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	1	508260020	Telaio - Frame Gestell - Chassis	1	-
-	2	201020063	Vite TE M6 x 8 - Screw TE M6 x 8 Schraube TE M6 x 8 - Vis TE M6 x 8	2	-
-	3	215001031	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	1	-
SM - E	4A	508360050	Telaietto sella - Frame seat Gestell sattel - Chassis siège	1	-
SM - RC	4B	508460050	Telaietto sella - Frame seat Gestell sattel - Chassis siège	1	-
-	5	201060014	Vite TEFL M8 x 110 - Screw TEFL M8 x 110 Schraube TEFL M8 x 110 - Vis TEFL M8 x 110	1	-
-	6	202030012	Dado ABM8 - Nut ABM8 Mutter ABM8 - Ecrou ABM8	1	-
-	7	201060005	Vite TEFL M8 x 20 - Screw TEFL M8 x 20 Schraube TEFL M8 x 20 - Vis TEFL M8 x 20	2	-
SM - E	8	507360060	Supporto parafango post. - Mudguard supp. Halterung-Kotfuegel - Support du garde-boue	1	-
-	9	201040096	Vite TCEI M6 x 30 - Screw TCEI M6 x 30 Schraube TCEI M6 x 30 - Vis TCEI M6 x 30	2	-
-	10	203010016	Ranella Ø 6 x 13 - Washer Ø 6 x 13 Scheibe Ø 6 x 13 - Rondelle Ø 6 x 13	2	-
-	12	202080016	Dado - Nut Mutter - Ecrou	2	-
SM - E	13	508460010	Stampella laterale - Side prop Seitenständer - Béquille laterale	1	-
SM - E	14	505360050	Molla di ritorno - Return spring Rückstellfeder - Ressort de retour	1	-
SM - E	15	505360030	Molla di ritorno - Return spring Rückstellfeder - Ressort de retour	1	-
SM - E	16	505360070	Bussola molla - Spring bush Federbuchse - Douille du ressort	1	-
SM - E	17	507360130	Supporto stampella - Prop support Halterung Ständer - Support béquille	1	-
SM - E	18	201020076	Vite TE M8 x 75 - Screw TE M8 x 75 Schraube TE M8 x 75 - Vis TE M8 x 75	1	-
SM - E	19	203010018	Ranella 8 x 17 - Washer 8 x 17 Scheibe 8 x 17 - Rondelle 8 x 17	1	-

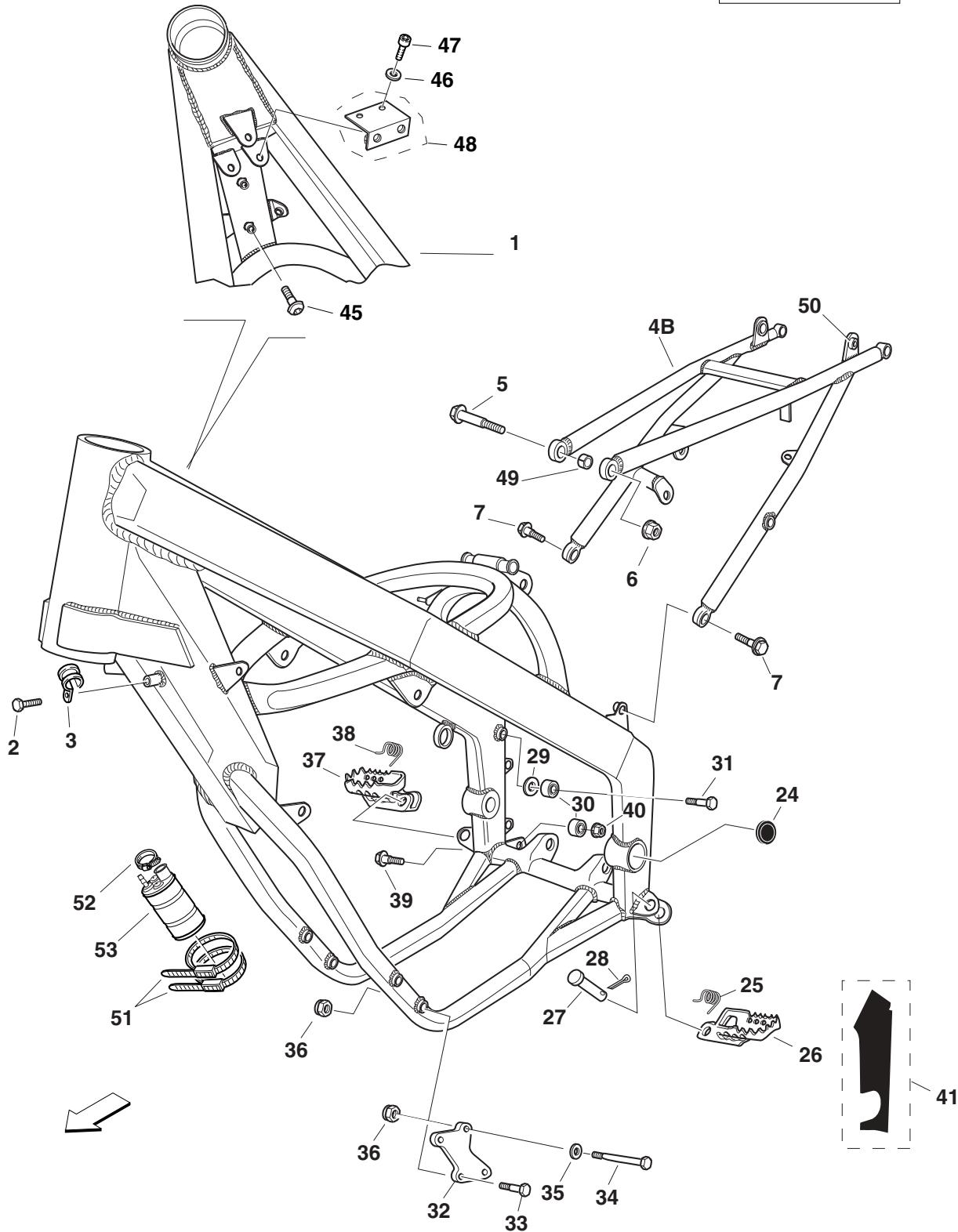
SM E

SM RC

400 - 450 - 530
TAV. 9 B TELAIO - FRAME - FAHRWERK - CHÂSSIS
SM - E

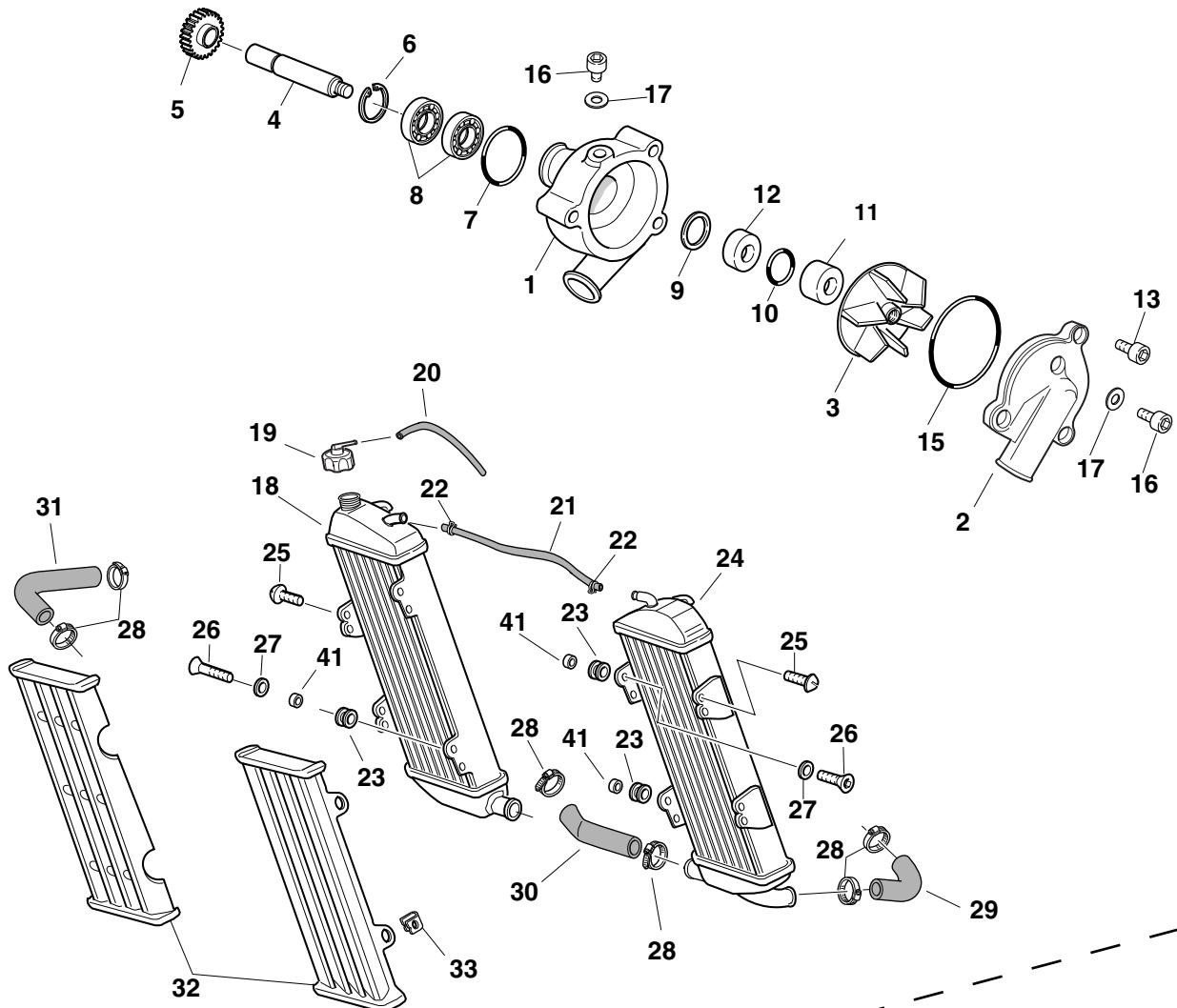
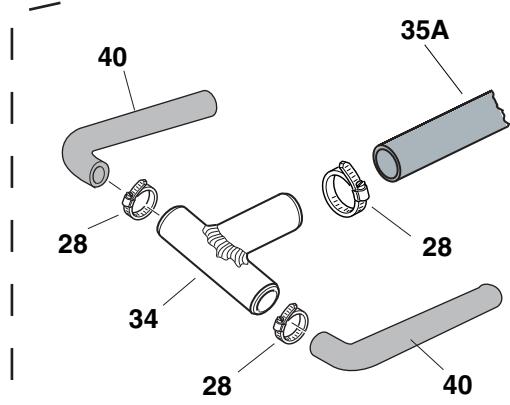
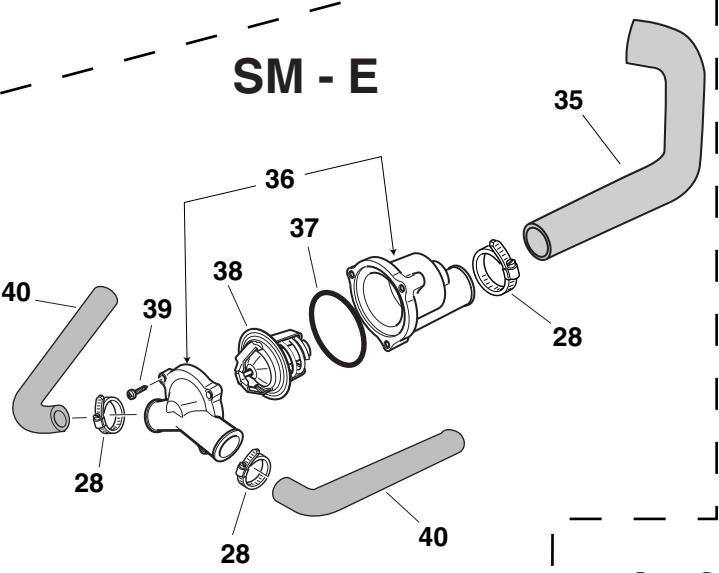


Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
SM - E	20	505360080	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
SM - E	21	202030012	Dado - Nut Mutter - Ecrou	1	-
SM - E	22	201060005	Vite TEFL M8 x 20 - Screw TEFL M8 x 20 Schraube TEFL M8 x 20 - Vis TEFL M8 x 20	2	-
SM - E	23	203050032	Rondella 8 x 24 - Washer 8 x 24 Scheibe 8 x 24 - Rondelle 8 x 24	1	-
-	24	215001040	Tappo - Cap Stopfen - Bouchon	2	-
-	25	507260100	Molla pedana SX - L.H. foot spring Feder Fußraste links - Ressort rep. pied gauche	1	-
-	26	506260080	Pedana SX - L.H. foot Fußraste links - Repose-pied gauche	1	-
-	27	505260110	Pernetto - Pin Bolzen - Pivot	2	-
-	28	215001012	Copiglia - Split pin Spint - Goupille	2	-
-	29	203010018	Ranella Ø 8 x 17 - Washer Ø 8 x 17 Scheibe Ø 8 x 17 - Rondelle Ø 8 x 17	2	-
-	30	215000106	Rullo catena - Chain roller Kettenrolle - Rouleau de chaîne	2	-
-	31	201060010	Vite TEFL M8 x 40 - Screw TEFL M8 x 40 Schraube TEFL M8 x 40 - Vis TEFL M8 x 40	1	-
-	32	506260060	Piastra motore - Engine plate Motorplatte - Plaque moteur	2	*
-	33	507260150	Vite fissaggio motore - Screw fixing motor Schraube Befestigung Motor - Vis fixation motor	4	-
-	34	201020072	Vite TE M8 x 125 - Screw TE M8 x 125 Schraube TE M8 x 125 - Vis TE M8 x 125	2	-
-	35	203010018	Ranella 8 x 17 - Washer 8 x 17 Scheibe 8 x 17 - Rondelle 8 x 17	2	-
-	36	202030012	Dado - Nut Mutter - Ecrou	6	-
-	37	506260070	Pedana DX - R.H. foot Fußraste rechts - Repose-pied droite	1	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 9 C TELAIO - FRAME - FAHRWERK - CHÂSSIS****SM - RC**

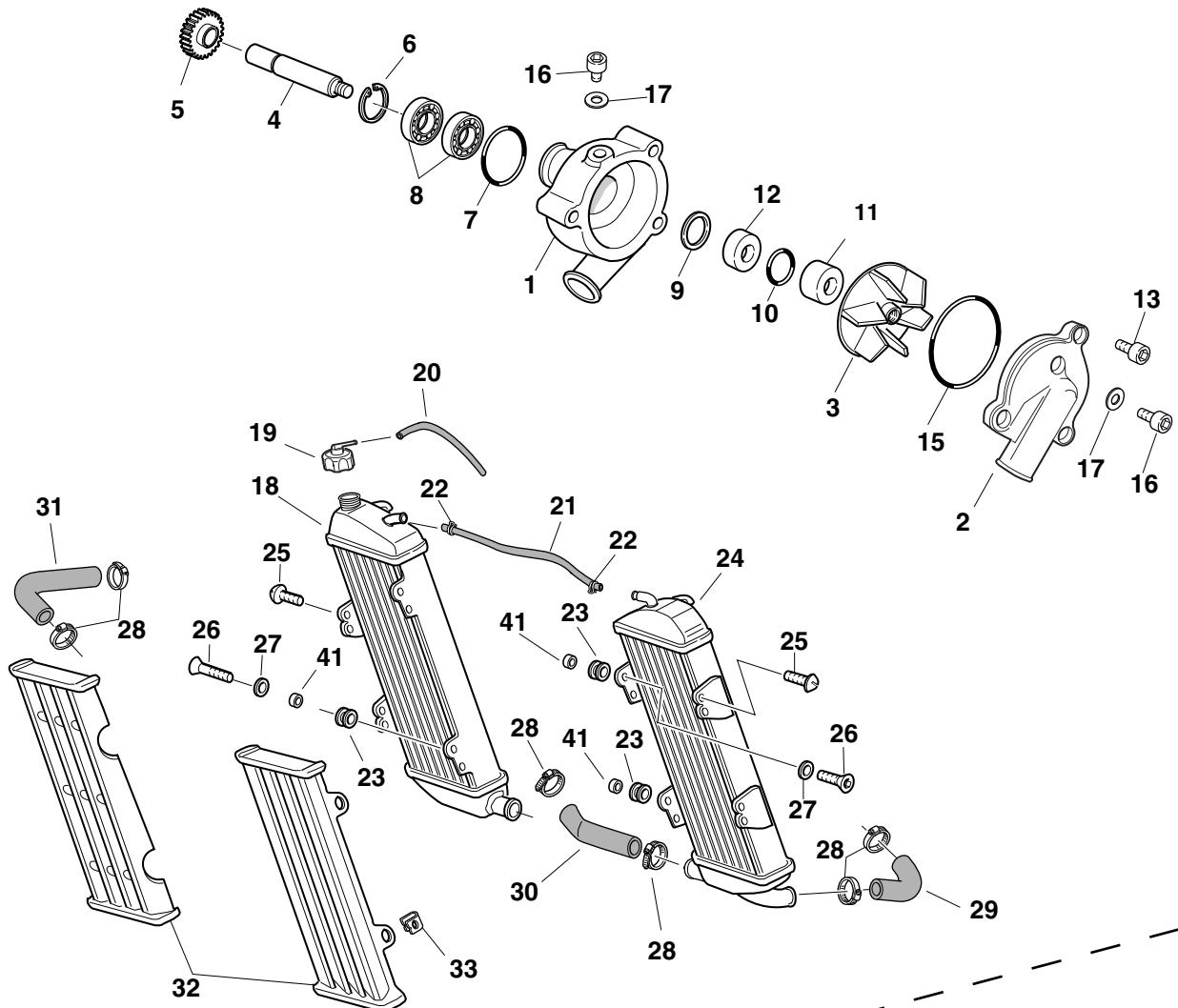
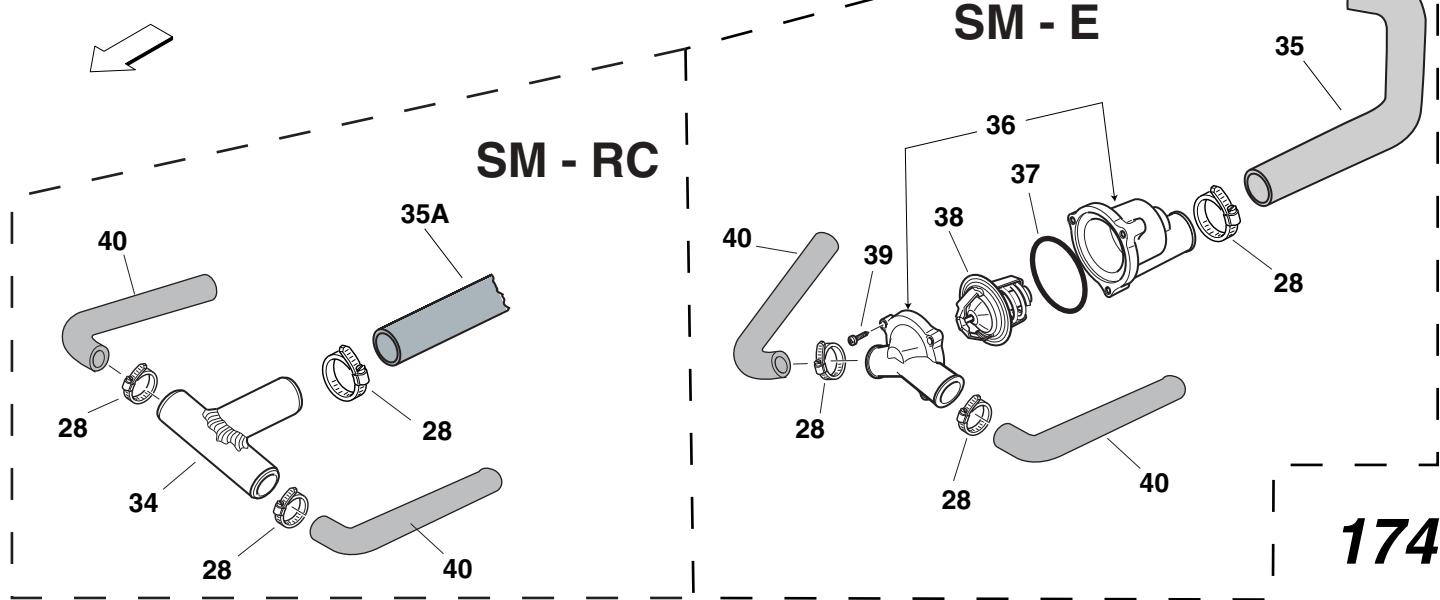


Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
-	38	507260090	Molla pedana DX - R.H. foot spring Feder Fußraste rechts - Ressort rep. pied droite	1	-
-	39	201060008	Vite TEFL M8 x 45 - Screw TEFL M8 x 45 Schraube TEFL M8 x 45 - Vis TEFL M8 x 45	1	-
-	40	202080015	Dado - Nut Mutter - Ecrou	1	-
-	41	508270210	Adesivo prot. telaio - Adh. frame protection Klebe Schutz Webstuhl - Protection adh. châssis	1	-
SM - E	42	506382040	Supporto bloccasterzo - Steering lock. support Halter Lenkschloß- Support blocage direction	1	-
SM - E	43	215001020	Bloccasterzo compl. - Steering lock assy Lenkschloß vollst. - Blocage direction	1	-
SM - E	44	201100001	Vite a strappo M6 x 10 - Screw M6 x 10 Schraube M6 x 10 - Vis M6 x 10	2	-
SM - E	45	201030092	Vite TBEI M6 x 12 - Screw TBEI M6 x 12 Schraube TBEI M6 x12 - Vis TBEI M6 x 12	1	-
-	46	203030005	Ranella Ø 5 x 15 - Washer Ø 5 x 15 Scheibe Ø 5 x 15 - Rondelle Ø 5 x 15	2	-
-	47	201040126	Vite TCEI M5 x 25 - Screw TCEI M5 x 25 Schraube TCEI M5 x 25 - Vis TCEI M5 x 25	2	-
SM - RC	48	507205100	Piastrina - Plate Plättchen - Plaque	1	-
SM - RC	49	215001049	Elicoide - Helicoil Schraubenfeder - Hélicoïde	1	-
SM - RC	50	215001051	Elicoide - Helicoil Schraubenfeder - Hélicoïde	2	-
SM - RC	51	215000057	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	2	-
SM - RC	52	215000050	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	1	-
SM - RC	53	507425130	Serbatoio recupero olio - Oil recovery reservoir Ölsammelbehälter - Réservoir de récupération d'huile	1	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 10A**
**GRUPPO DI RAFFREDDAMENTO - COOLING SYSTEM
KÜHLREISLAUF - CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT**
**SM - E****SM - RC****172**

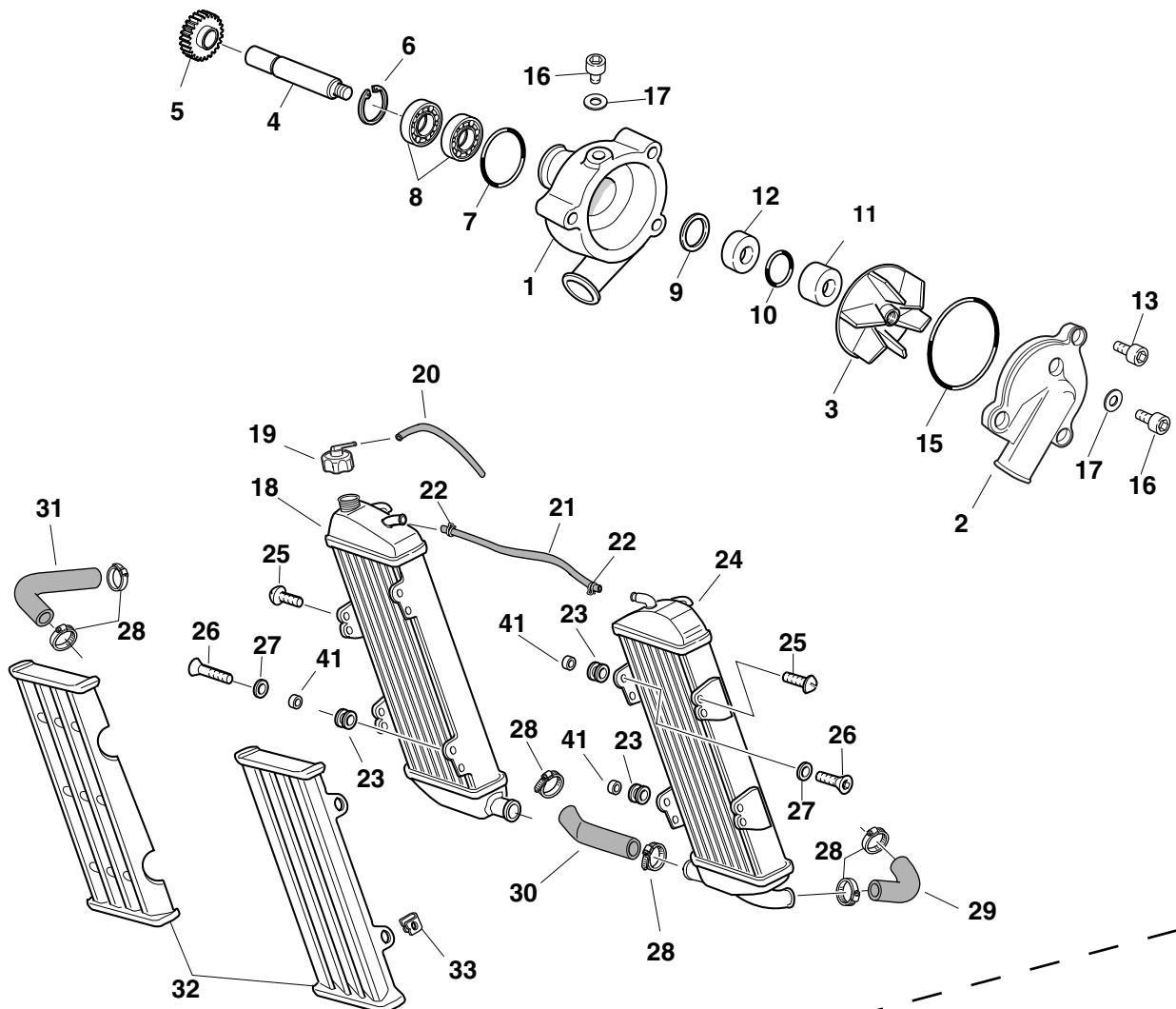
SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
-	1	505245050	Corpo pompa acqua - Water pump body Wasserpumpegehäuse - Corps pompe à eau	1	-
-	2	506245040	Coperchio pompa acqua - Water pump cover Wasserpumpdeckel - Couvercle pompe à eau	1	-
-	3	505245020	Girante pompa acqua - Water pump rotor Wasserpumpelaufrad - Couronne pompe à eau	1	-
-	4	505245010	Alberino girante - Rotor shaft Laudrafwelle - Arbre de la couronne	1	-
-	5	505220210	Ingranaggio pompa acqua - Water pump gear Pumpentriebsrad - Engrange pompe à eau	1	-
-	6	214000073	Anello seeger - Seeger ring Seegeringe - Anneau seeger	1	-
-	7	204010009	Anello O.R. - O.Ring O.Ring - Anneau O.R.	1	3100
-	8	206010039	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	2	-
-	9	203020019	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	1	Ø 8 x 18 x 0,5
-	10	204010016	Anello O.R. - O.Ring O.Ring - Anneau O.R.	1	2031
-	11	505245030	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
-	12	205010045	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	1	Ø 15 x 24 x 7
-	13	201040020	Vite TCEI M6 x 45 - Screw TCEI M6 x 45 Schraube TCEI M6 x 45 - Vis TCEI M6 x 45	3	-
-	15	204020078	Anello O.R. - O.Ring O.Ring - Anneau O.R.	1	2187
-	16	201040114	Vite TCEI M6 x 8 - Screw TCEI M6 x 8 Schraube TCEI M6 x 8 - Vis TCEI M6 x 8	2	-
-	17	203050031	Ranella in rame Ø 6 x 10 - Washer copper Ø 6 x 10 Scheibe Ø 6 x 10 - Rondelle cuivre Ø 6 x 10	2	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 10B**
**GRUPPO DI RAFFREDDAMENTO - COOLING SYSTEM
KÜHLREISLAUF - CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT**
**SM - E****174**

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

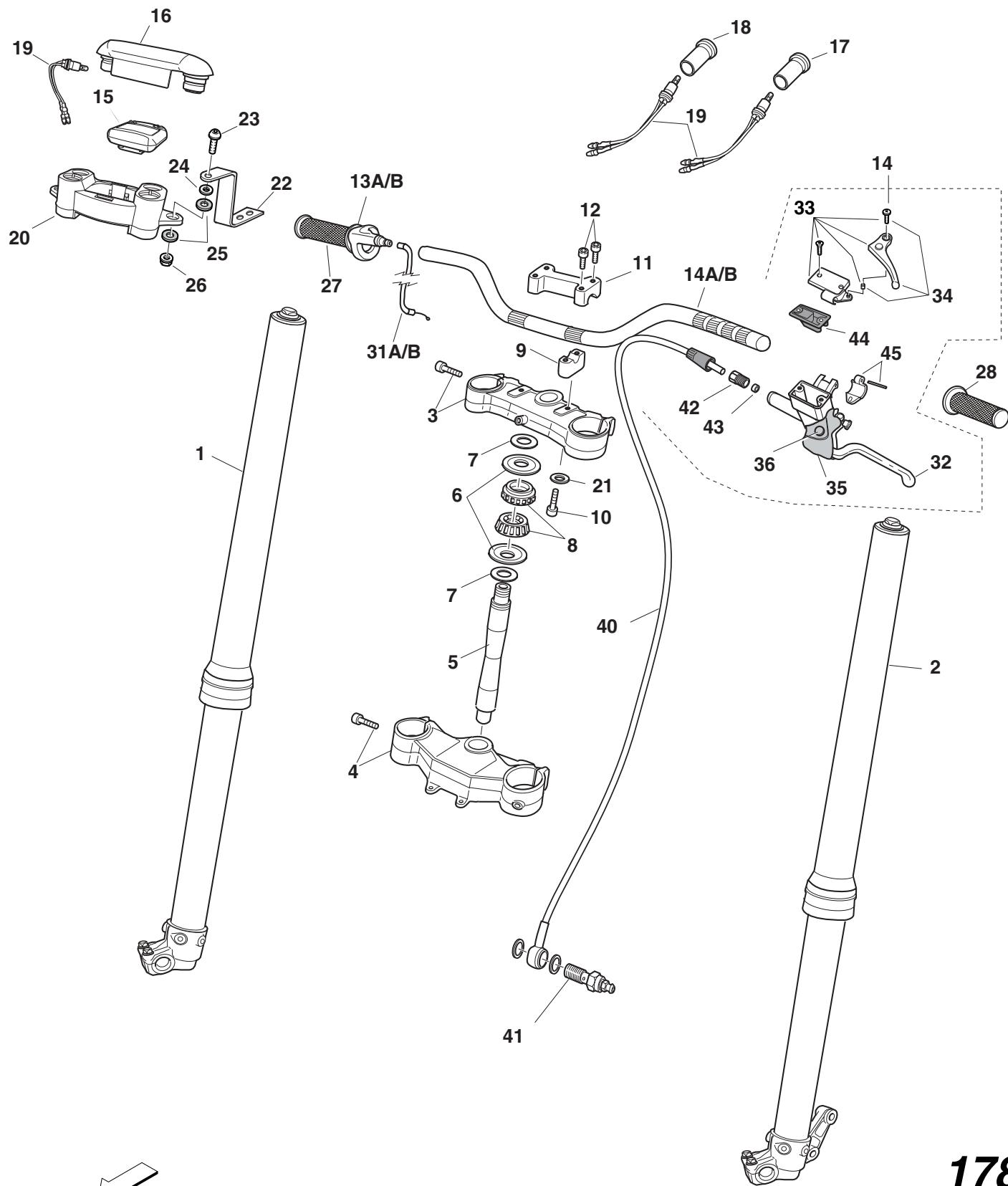
Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	18	507245070	Radiatore Dx - Radiator L.H. Wasserkühler rechts- Radiateur droite	1	-
-	19	507245120	Tappo radiatore - Radiator cap Külerdeckel - Bouchon de radiateur	1	-
-	20	505245160	Tubo sfiato - Vent pipe Entlüftungsrohr - Tuyau d'évent	1	-
-	21	506245180	Tubo acqua - Water pipe Wasserrohr - Tuyau de l'eau	1	-
-	22	215000051	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	2	-
-	23	212000008	Gommino - Rubber ring Gummi - Caoutchouc	4	-
-	24	507245080	Radiatore Sx - Radiator R.H. Wasserkühler links- Radiateur gauche	1	-
-	25	201010026	Vite TBC M6 x 10 - Screw TBC M6 x 10 Schraube TBC M6 x 10 - Vis TBC M6 x 10	2	-
-	26	201050046	Vite TSPEI M6 x 25 - Screw TSPEI M6 x 25 Schraube TSPEI M6 x 25 - Vis TSPEI M6 x 25	4	-
-	27	506245190	Ranella svasata - Washer Senkscheibe - Rondelle	4	-
-	28	215000050	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	9	-
-	29	505245100	Tubo acqua - Water pipe Wasserrohr - Tuyau de l'eau	1	-
-	30	507245090	Tubo acqua - Water pipe Wasserrohr - Tuyau de l'eau	1	-
-	31	507245240	Tubo acqua - Water pipe Wasserrohr - Tuyau de l'eau	4	-
-	32	505245130	Griglia - Grille Schutzgitter - Grille	2	-
-	33	202020013	Dado autob.M 6 a clip - Nut M6 self-locking Mutter M 6 - Ecrou M 6	4	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 10B**
GRUPPO DI RAFFREDDAMENTO - COOLING SYSTEM
KÜHLREISLAUF - CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT
**SM - E****SM - RC****176**

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

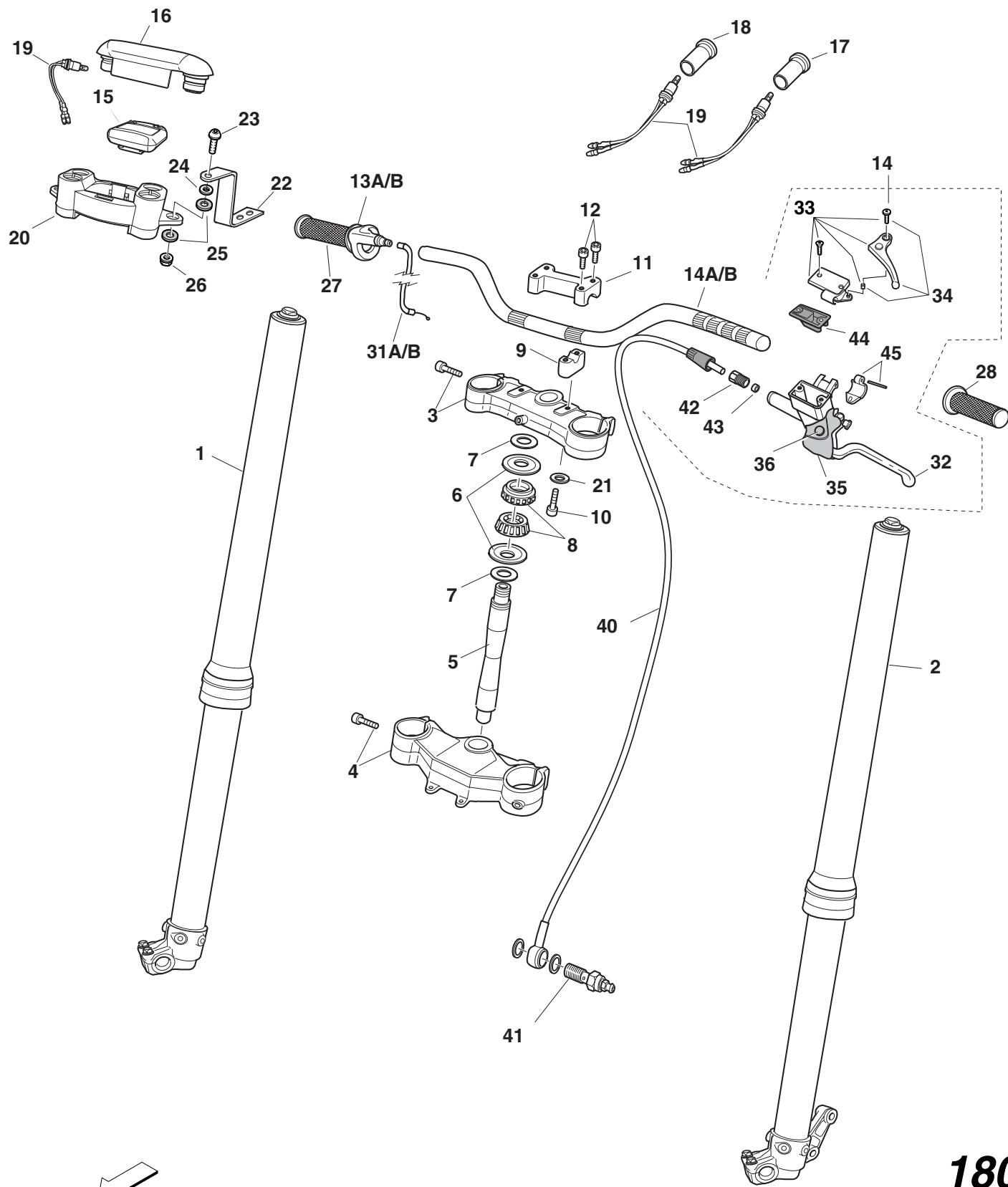
Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note

-	34	505245250	Raccordo a "T" - "T" Join Verbinde "T" - Raccorde à "T"	1	SM - RC
-	35	507245240	Tubo acqua - Water pipe Wasserrohr - Tuyau de l'eau	1	-
-	35A	505245240	Tubo acqua - Water pipe Wasserrohr - Tuyau de l'eau	1	SM - RC
-	36	507245310	Corpo per valvola - Valve body Ventilgehäuse - Corps pour soupape	1	-
-	37	204020079	Anello OR - O. Ring O. Ring - Anneau O.R.	1	-
-	38	215001080	Termostato - Thermostat Thermostat - Thermostat	1	-
-	39	201150010	Vite Aut. 3,5 x 19 - Screw Aut. 3,5 x 19 Schraube Aut. 3,5 x 19 - Vis Aut. 3,5 x 19	3	-
-	40	507245230	Tubo acqua - Water pipe Wasserrohr - Tuyau de l'eau	2	-
-	41	506245140	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	4	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 11 A****GRUPPO STERZO - STEERING ASSY- LENKUNG - DIRECTION**

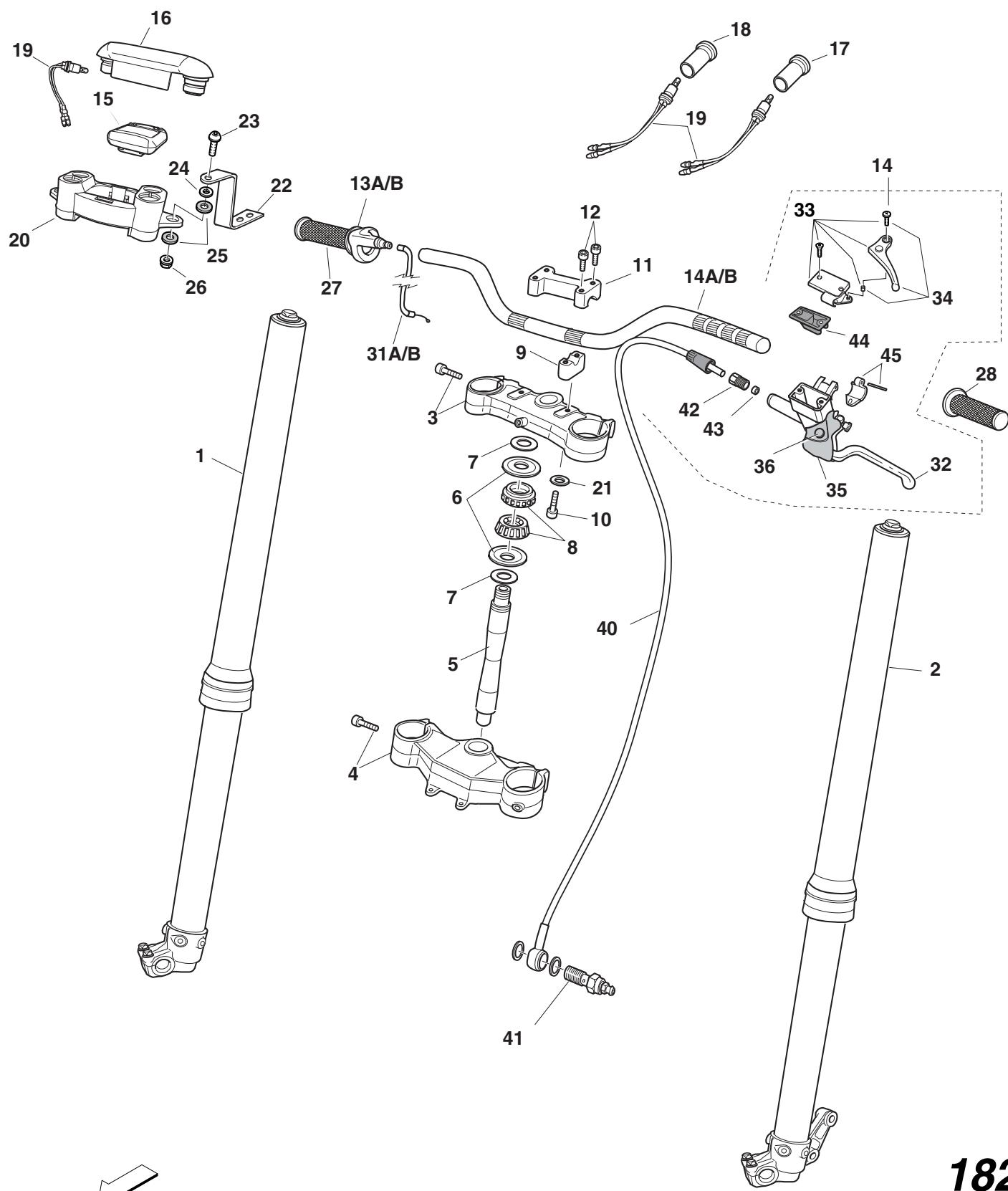


Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
-	1	213011503	Stelo Dx - L.H. fork Gabelbein rechts - Tige droite	1	-
-	2	213011504	Stelo Sx - R.H. fork Gabelbein links - Tige gauche	1	-
-	3	508461210	Trapezio superiore - Upper front fork plate Platte vordere federung oben - Trapèze supérieur	1	-
-	4	508461220	Trapezio inferiore - Lower front fork plate Platte vordere federung unten - Trapèze inférieur	1	-
-	5	505261230	Canotto forcella - Fork arm Gabelsäule - Chemise de fourche	1	-
-	6	505261060	Parapolvere - Dust cover Staubdeckel - Pare-poussiere	2	-
-	7	505261090	Anello di spessore - Thrust washer Distanzscheibe - Rondelle de boutée	2	-
-	8	206010032	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	2	-
-	9	507261080	Supporto infer. manubrio - Lower support Unterer Lenkerhalter - Crochet inf.de guidon	2	-
-	10	201040125	Vite TCEI M12 x 45 - Screw TCEI M12 x 45 Schraube TCEI M12 x 45 - Vis TCEI M12 x 45	2	-
-	11	507261020	Supporto super. manubrio - Upper support Oberer Lenkerhalter - Crochet sup.de guidon	1	-
-	12	201040115	Vite TCEI M8 x 30 - Screw TCEI M8 x 30 Schraube TCEI M8 x 30 - Vis TCEI M8 x 30	4	-
-	13A	215000252	Comando gas - accelerator control Steuerung Gas -Commande des gaz	1	-
-	13B	215000452	Comando gas - accelerator control Steuerung Gas -Commande des gaz	1	-
-	14	211031202	Pompa frizione - Clutch pump Kupplungspumpe - Pompe de l' embrayage	1	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 11 B****GRUPPO STERZO - STEERING ASSY- LENKUNG - DIRECTION**

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
SM - E	14A	215000163	Manubrio - Handlebar Lenker - Poignées	1	-
SM - RC	14B	215000463	Manubrio - Handlebar Lenker - Poignées	1	-
SM - E	15	506382010	Tachimetro - Speedometer Tachometer - Compteur de vit.	1	-
SM - E	16	506382090	Ponticello - Bridge Steg - Pont	1	-
SM - E	17	210000529	Spira ind. di direzione - Direction indicat light Warnleuchte Blinker - Témoin clignotants	1	-
SM - E	18	210000530	Spira ind. abbagliante - Driving beam ind. light Warnleuchte Fernlicht - Témoin feux de ruote	1	-
SM - E	19	210000531	Cavo con lampada spia - Cable whit lamp Kable mit Warnleuchte - Câble avec témoin	3	-
SM - E	20	506382030	Supporto tachimetro - Speedometr support Halter Tachometer - Support compteur. vit.	1	-
-	21	203010019	Rondella distanziale - Washer Distanzscheibe - Rondelle	2	-
SM - E	22	506382050	Staffa supporto tachimetro - Bracket, speeds Halterbügel Tachometer- Bride support compteur vit.	2	-
SM - E	23	201030150	Vite TBEI M6 x 20 - Screw TBEI M6 x 20 Schraube TBEI M6 x 20 - Vis TBEI M6 x 20	2	-
SM - E	24	505382070	Distanziale - Spacer Distanzstück - entretoise	2	-
SM - E	25	505382060	Gommino antivibrante - Rubber ring Gummiring - Caoutchouc	2	-
SM - E	26	202080008	Dado autobloccante M6 - Nut M6 Mutter M6 - Ecrou M6	2	-
-	27	215000157	Manopola (DX) - Grip (right) Griff (rechts) - Poignée (droite)	1	-
-	28	215000158	Manopola (SX) - Grip (left) Griff (links) - Poignée (gauche)	1	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 11 C****GRUPPO STERZO - STEERING ASSY- LENKUNG - DIRECTION**

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
SM - E	31A	507280160	Cavo comando gas - Cable Kabel Gassteuerung - Câble commande gaz	1	-
SM - RC	31B	507480160	Cavo comando gas - Cable Kabel Gassteuerung - Câble commande gaz	1	-
-	32	211031101	Leva frizione - Clutch lever Kupplunhebel - Manette embrayage	1	-
-	33	211031114	Coperchio pompa - Cover pump Pumpedekel - Couvercle pompe	1	-
-	34	211031117	Levetta Levetta	1	-
-	35	211031111	Cappuccio - Cap Kappe - Coupon	1	-
-	36	211031112	Perno leva - Lever pin Hebelstift - Pivot manette	1	-
-	40	211031103	Tubo frizione - Clutch pipe Kupplungrohr - Tuyau embrayage	1	-
-	41	211031107	Vite sfiatato - Breather screw Luftlockschraube - Vis de trou d'air	1	-
-	42	211031105	Raccordo frizione - Clutch union Kupplungsanschluss - Raccord embrayage	1	-
-	43	211031106	Nottolino - Pawl Klinze - Cliquet	1	-
-	44	211031109	Membrana - Diaphragm Membran - Membrane	1	-
-	45	211031110	Morsetto - Clamp Klemme - Joint	1	-

SM_E

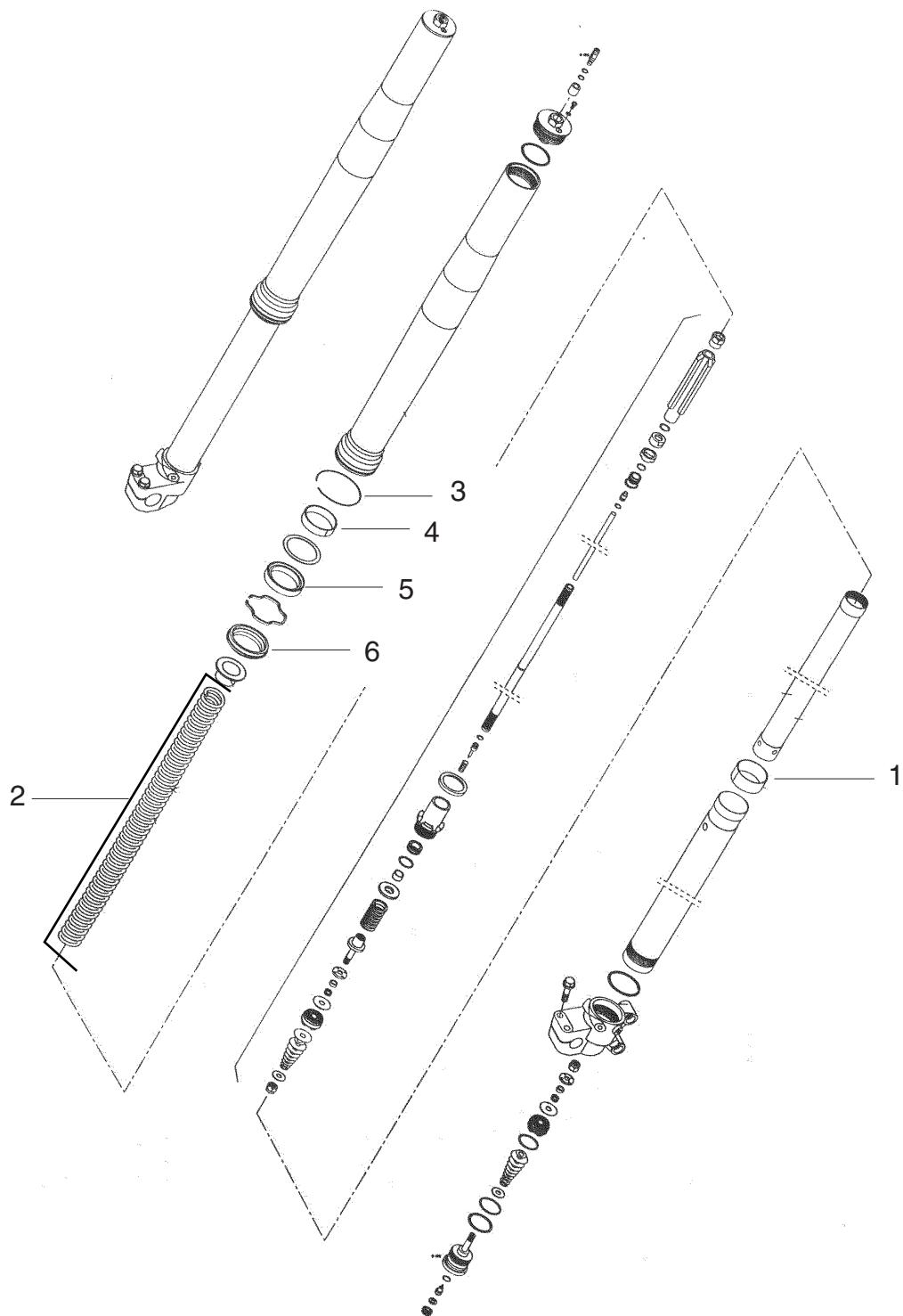
SM_{RC}

400 - 450 - 530



TAV. 11 D GRUPPO STERZO - STEERING ASSY- LENKUNG - DIRECTION

PAIOLI

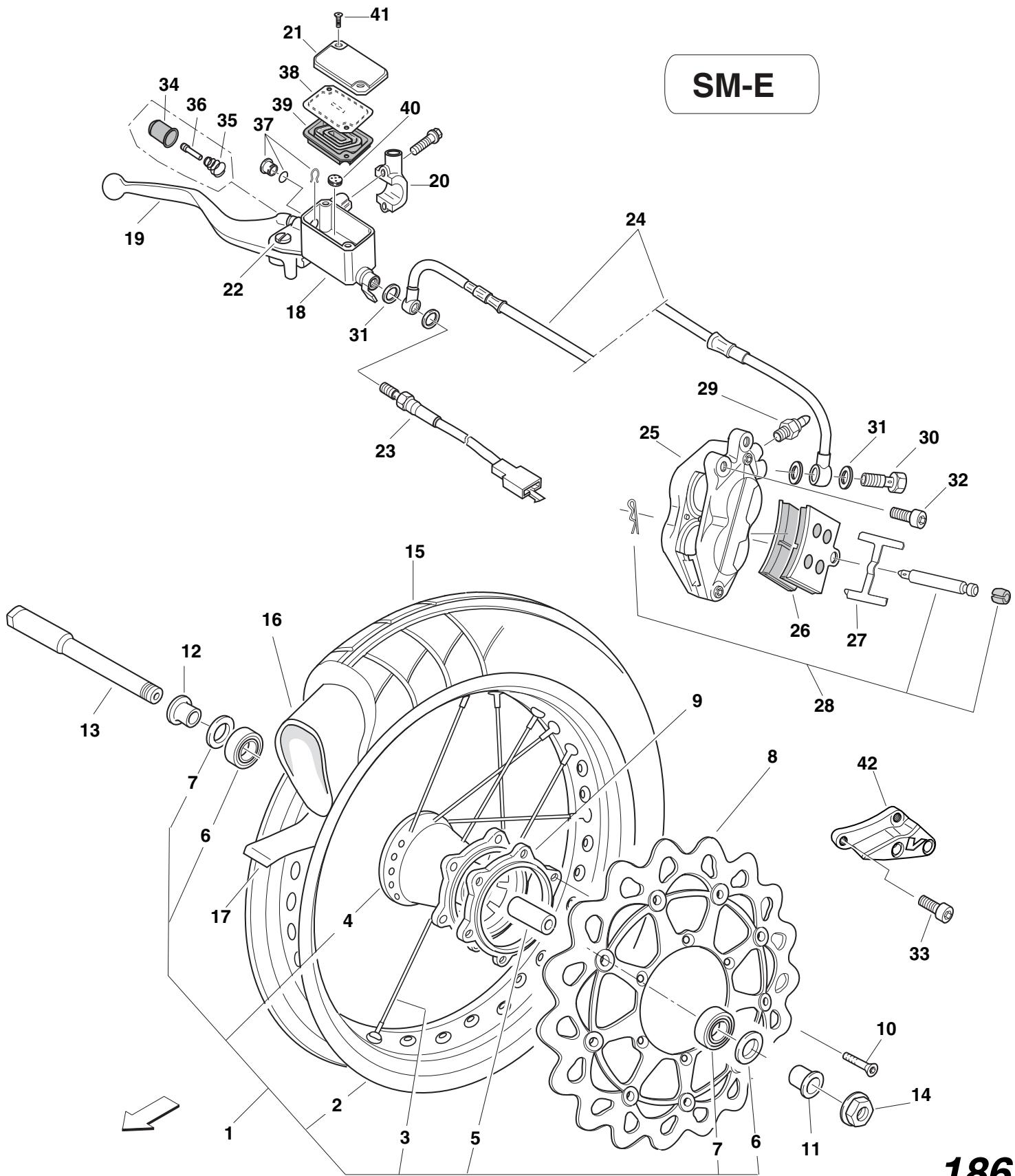




Modello Type	Nr. Nr.	Codice Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	1	213011203	Boccola - Bush Büchse - Bague	2	-
-	2	213011220	Molla-Spring Feder-Ressort	2	K 4,8
-	3	213011204	Anello guida protezione - Guide ring Führungsring - Anneau de guidage	2	-
-	4	213011201	Boccola per gambale - Bushing Buchse - Douille	2	-
-	5	213011202	Paraolio - Oil seal der Ölschutz - Bague d'huile	2	-
-	6	213011200	Parapolvere - Dust cover Staubdeckel - Pare-poussiere	2	-

SM-E

SM-RC

400 - 450 - 530**TAV. 12 A****RUOTA ANTERIORE - FRONT WHEEL - VORDERRAD - ROUE AVANT****SM-E**

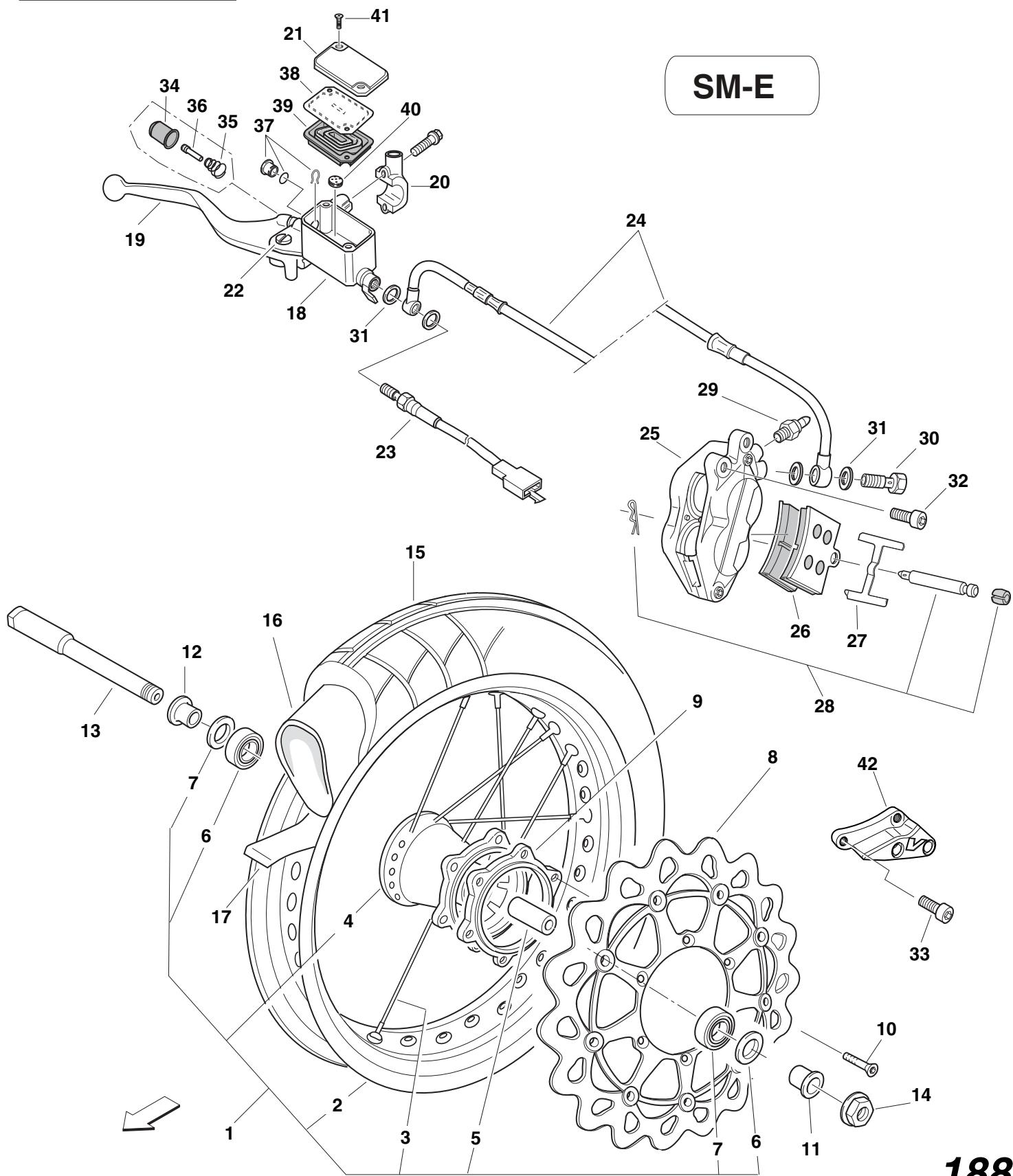
SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello Type	Nr. Nr.	Codice Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-------------------------------	--------------------------	------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------

-	1	505481150	Ruota ant. completa - Front wheel assy Vorderrad vollst. - Roue avant compl. Cerchio 3,50 x 17" - Rim 3,50 x 17" Vorderrad 3,50 x 17" - Jante 3,50 x 17"	1	-
-	2	228000030	Raggio - Spoke Speiche - Rayon	36	+ Nipples
-	3	208021031	Mozzo ruota ant.compl. - Front wheel-hub assy Vorder. Radnabe vollst.- Moyeu roue avant	1	-
-	4	506281020	Distanziale - Spacer	1	-
-	5	505281180	Distanzstück - Entretoise	1	-
-	6	206020057	Cuscinetto - Bearing Lager - Palier	2	-
-	7	205010050	Parapolvere - Dust cover Staubdeckel - Pare poussiere	2	-
450-530	8	506480050	Disco freno ant. - Front brake disk Vord. Bremsscheibe - Disque frein avant	1	SM - E
-	9	508481020	Flangia disco freno ant. - Front brake disk Vord. Bremsscheibe - Disque frein avant	1	-
-	10	201050046	Vite TSPEI M6 x 25-Screw TSPEI M6 x 25 Schraube TSPEI M6 x 25 -Vis TSPEI M6 x 25	6	-
-	11	508481100	Distanziale SX - Spacer SX Distanzstück SX - Entretoise SX	1	-
-	12	508481090	Distanziale DX - Spacer DX Distanzstück DX - Entretoise DX	1	-
-	13	508481010	Perno ruota ant. - Front wheel pin Bolzen Vorderrad - Pivot de la roue avant	1	-
-	14	505281060	Dado perno ruota - Wheel pin nut Mutter Vorderradbolzen - Ecrou du pivot avant	1	-
-	15	208011077	Pneumatico ant. - Front tyre Vord. Reifen - Pneu avant	1	-
-	16	208021021	Camera anteriore 17" - Front inner tube 17" Vord.Schlauch 17" - Chambre à air avant 17"	1	-
-	17	208021019	Flap anteriore 17" - Front flap 17" Vord.Felgenband 17" - Band prot. avant 17"	1	-
450-530	18	211105010	Pompa freno ant. - Front brake pump Vord. Bremsepumpe - Pompe frein avant	1	SM - E
450-530	19	211041013	Leva freno - Flex lever Vord. hebel - Levier frein	1	SM - E
450-530	20	211041018	Cavallotto - U-Bolt Bügenbolzen - Cavalier	1	SM - E
450-530	21	211041023	Tappo pompa - Pump plug Verschluß Pumpe - Bouchon pompe	1	SM - E

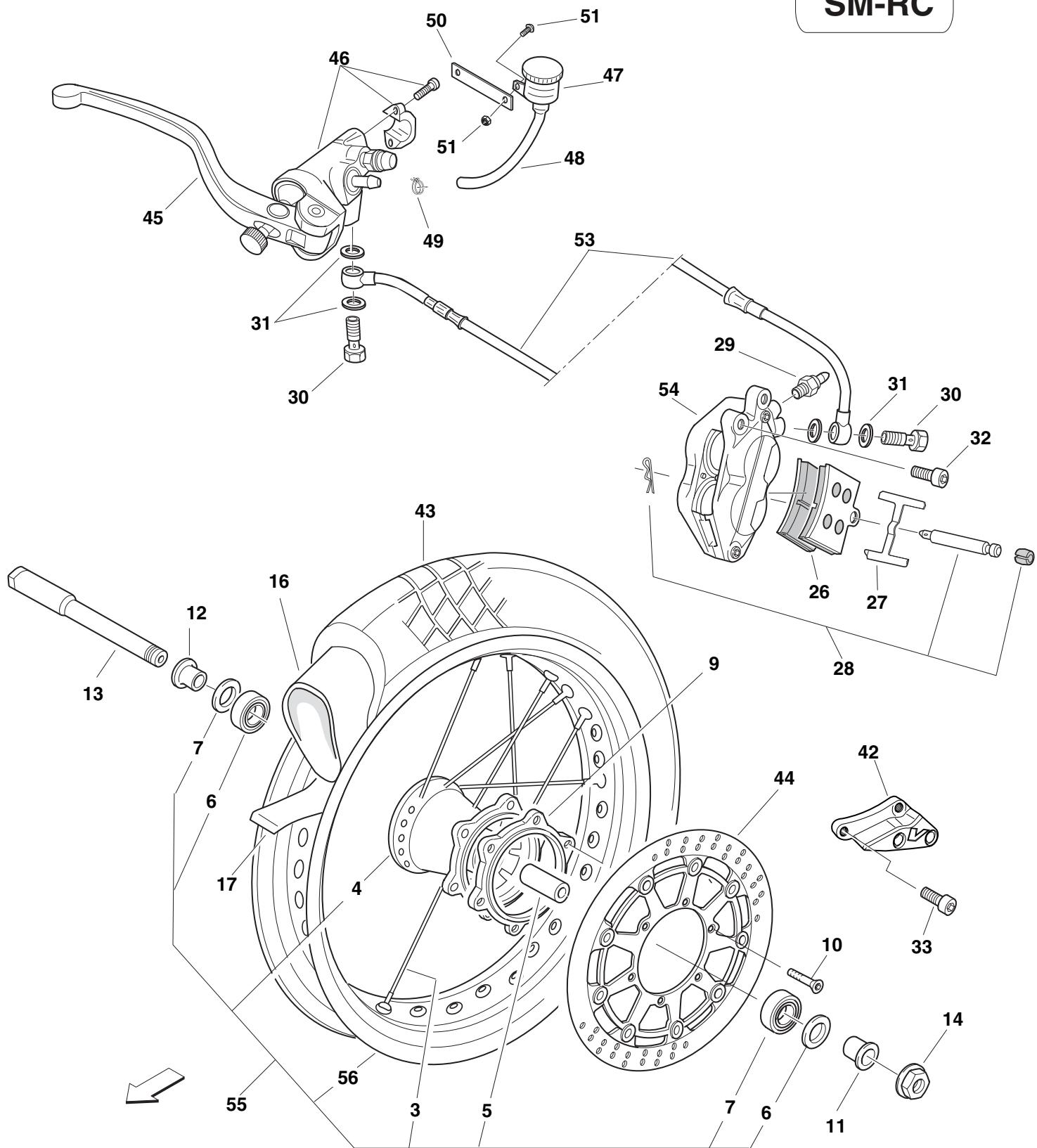
SM-E

SM-RC

400 - 450 - 530**TAV. 12 B****RUOTA ANTERIORE - FRONT WHEEL - VORDERRAD - ROUE AVANT****SM-E**



Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
450-530	22	211041019	Perno leva- Lever pin Hebelstift - Pivot du levier	1	SM - E
450-530	23	210000526	Interruttore stop - Stop switch Schalter stop - Interrupteur stop	1	SM - E
-	24	505480010	Tubo freno ant. - Front flex. pipe Leitung vordere Bremse - Tuyau frein . avant	1	-
-	25	211105020	Pinza freno ant. - Front brake caliper Vord. Bremssattel - Etrier frein avant	1	-
-	26	211041010	Coppia pastiglie - Pads (2 off) Bremsbelagpaar - Jeu plaquettes	1	-
-	27	211041012	Molla pastiglie - Pads spring Bremsbelagfeder - Ressort plaquettes	1	-
-	28	211041011	Perno pastiglie - Pin pads Bremsbelagbolzen - Pivot plaquettes	1	-
-	29	211021036	Vite spurgo - Drain screw Schraube Entlüftung - Vis vidange	1	-
-	30	506225130	Bullone forato - Bolt Mutter - Boulon	2	-
-	31	211101008	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	4	-
-	32	201040111	Vite TCEI 8x35 - Screw TCEI 8x35 Schraube TCEI 8x35 - Vis TCEI 8x35	2	-
-	33	201040129	Vite TCEI 10x35 - Screw TCEI 10x35 Schraube TCEI 10x35 - Vis TCEI10x35	2	-
450-530	34	211041015	Cuffia - Protector Kappe - Coiffe	1	SM - E
450-530	35	211041022	Molla - Spring Feder - Ressort	1	SM - E
450-530	36	211041021	Puntale - Push rod Stössel - Embout	1	SM - E
450-530	37	211031059	Oblò - Indicator Standanzeiger - Hublot	1	SM - E
450-530	38	211041024	Diaframma - Insulating diaphragm Das Diaphragma - Diaphragme	1	SM - E
450-530	39	211041014	Membrana - Diaphragm Membran - Membrane	1	SM - E
450-530	40	211041017	Antiemulsione - Antiemulsion Das Antiemulsion - Antiémulsion	1	SM - E
450-530	41	211041016	Vite - Screw Schraube - Vis	2	SM - E
-	42	508480140	Supporto pinza ant. - Caliper support Halter bremssattel - Support etrier	1	-

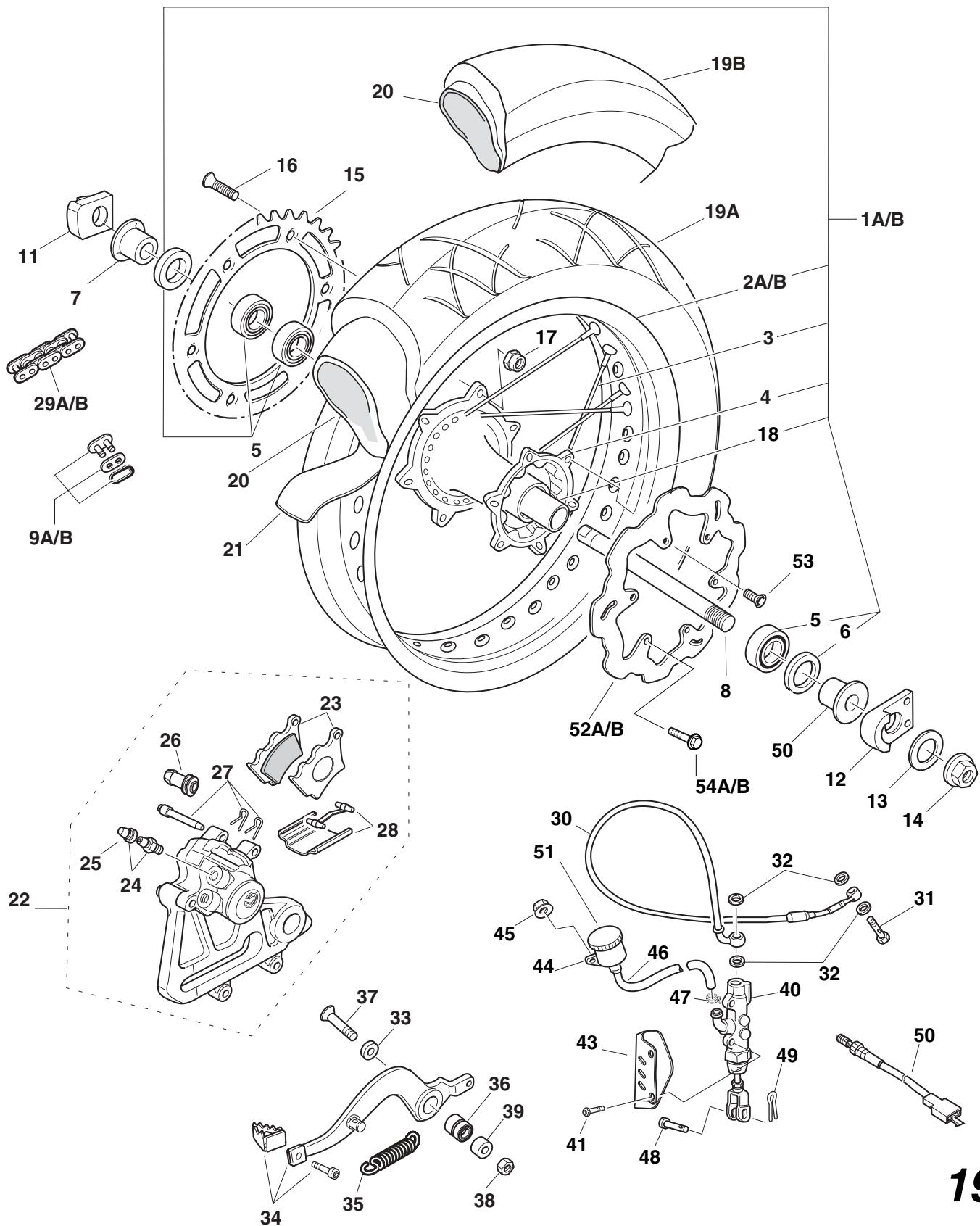
SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 12 C****RUOTA ANTERIORE - FRONT WHEEL - VORDERRAD - ROUE AVANT****SM-RC**

SME

SM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note

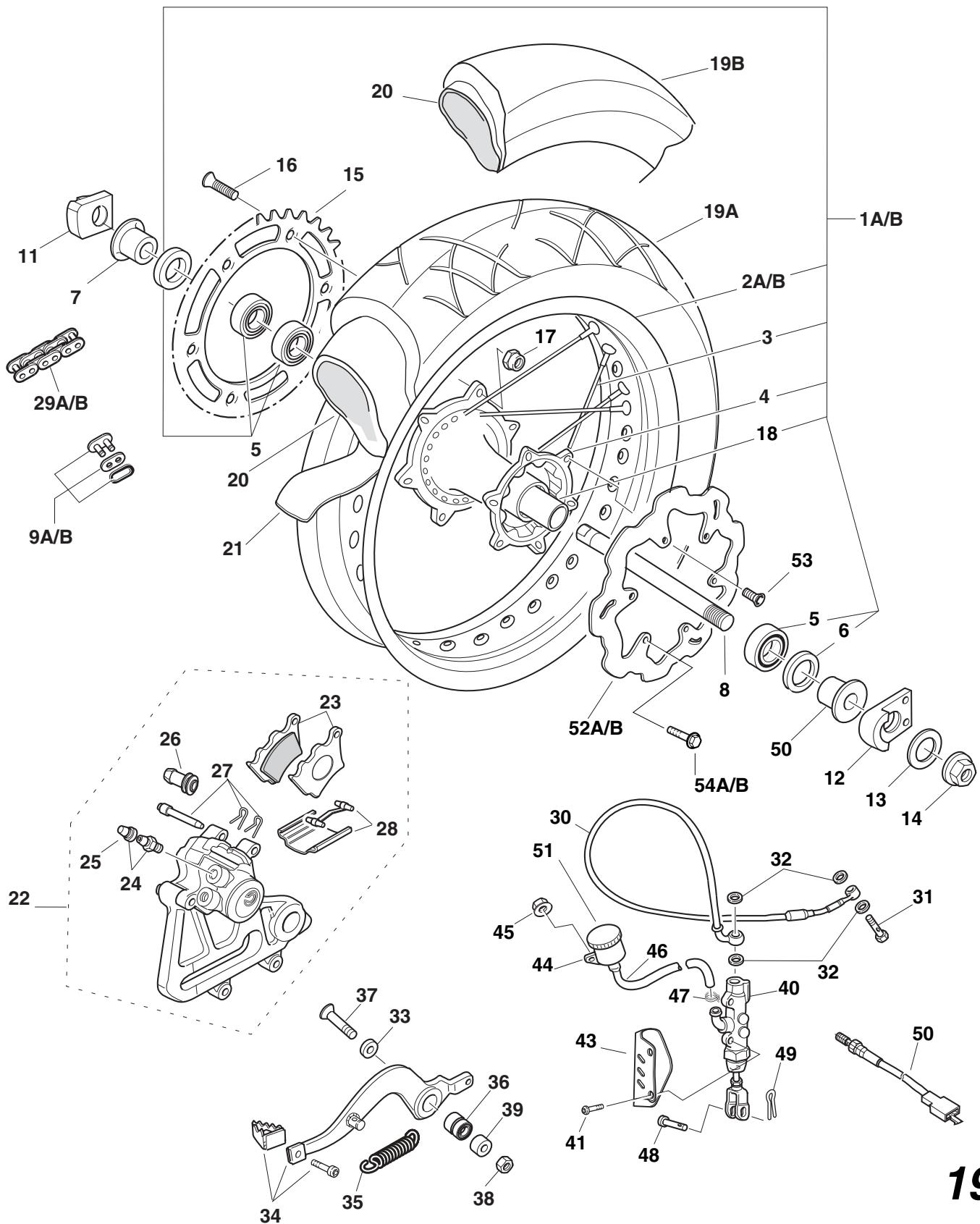
-	43	208011081	Pneumatico ant. - Front tyre Vord. Reifen - Pneu avant	1	SM - RC
-	44	505480050	Disco freno ant. - Front brake disk Vord. Bremsscheibe - Disque frein avant	1	SM - RC
-	45	211031067	Leva freno - Flex lever Vord. hebel - Levier frein	1	SM - RC
-	46	211031090	Pompa freno - Brake pump Bremsepumpe - Pompe frein	1	SM - RC
-	47	211103004	Serbatoio olio - Oil reservoir Ölbehälter- Réservoir huile	1	SM - RC
-	48	506280080	Tubo - Pipe Rohr - Tuyau	1	SM - RC
-	49	215000049	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	2	SM - RC
-	50	505272080	Piastrina - Plate Plättchen - Plaquette	1	SM - RC
-	51	201030091	Vite - Screw Schraube - Vis	1	SM - RC
-	52	202080014	Dado autob.- Nut self- locking Mutter - Ecrou	1	SM - RC
-	53	506480010	Tubo freno ant. - Front flex. pipe Leitung vordere Bremse - Tuyau frein avant	1	SM - RC
-	54	211105040	Pinza freno ant. - Front brake caliper Vord. Bremssattel - Etrier frein avant	1	SM - RC
-	55	509481150	Ruota ant. completa - Front wheel assy Vorderrad vollst. - Roue avant compl.	1	SM - RC
-	56	228000031	Cerchio ant. - Rim Vorderrad - Jante	1	SM - RC

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 13 A****RUOTA POSTERIORE - REAR WHEEL - HINTERRAD - ROUE ARRIERE****192**



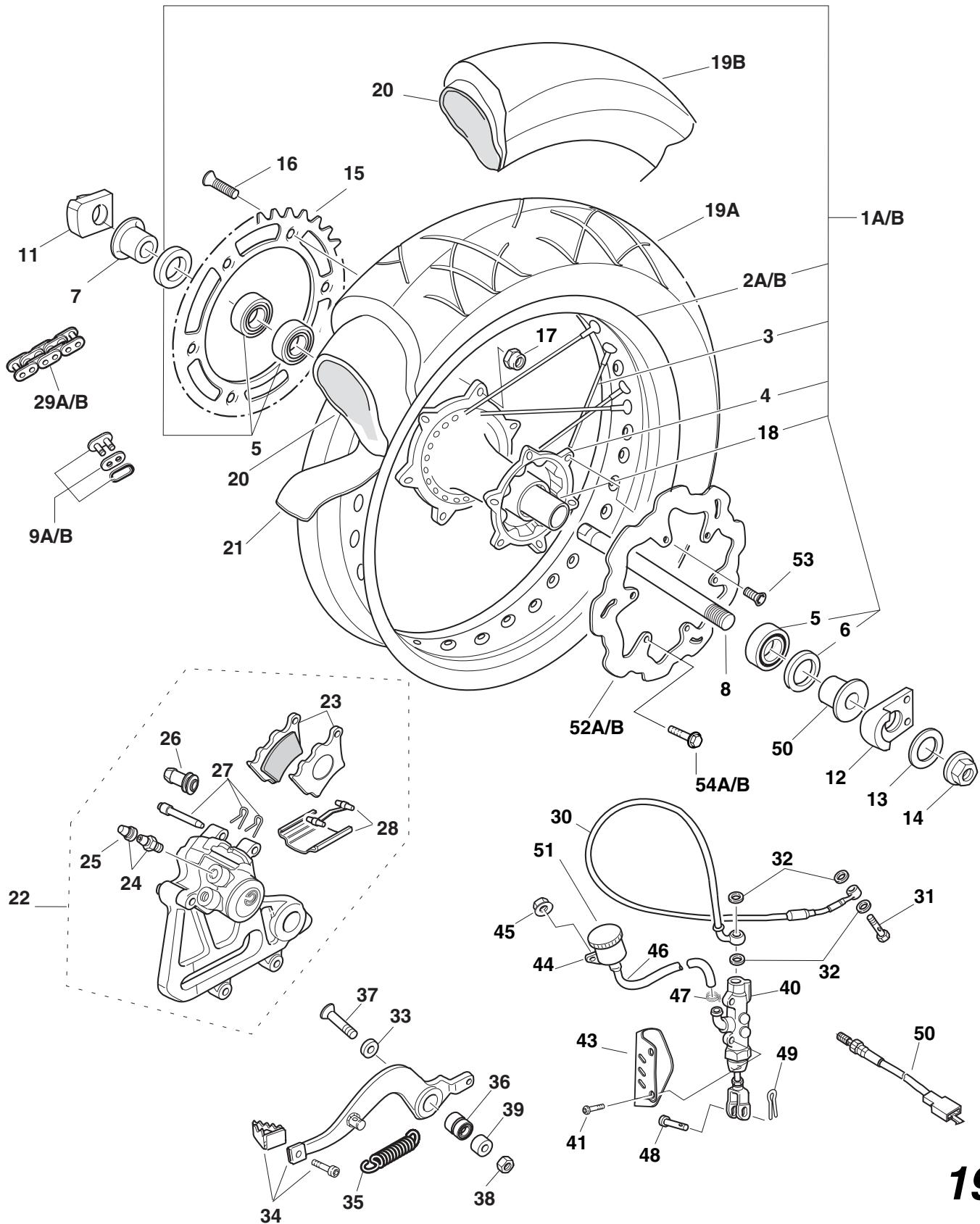
Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note

-	1A	505481160	Ruota post. completa - Rear wheel assy Hinterrad vollst. - Roue AR compl.	1	SM - E
-	1B	509481160	Ruota post. completa - Rear wheel assy Hinterrad vollst. - Roue AR compl.	1	SM - RC
-	2A	228000040	Cerchio - Rim Vorderrad - Jante	1	SM - E
-	2B	228000041	Cerchio - Rim Vorderrad - Jante	1	SM - RC
-	3	208021030	Raggio post. - Rear spoke Hint. Speiche - Rayon AR	36	+nipples
-	4	506681040	Mozzo ruota post.comp. - Rear wheel-hub assy Hinter. Radnabe vollst.- Moyeu roue arrière	1	-
-	5	206020057	Cuscinetto - Bearing Lager - Palier	3	-
-	6	205010050	Parapolvere - Dust cover Staubdeckel - Pare poussiere	2	-
-	7	506281130	Distanziale Dx - R.H. Spacer Distanzstück rechts - Entretoise droite	1	-
-	8	505281030	Perno ruota post. - Rear wheel pin Bolzen Hinterrad - Pivot de la roue AR	1	-
-	9A	221000041	Giunto catena - Chain connecting link Verbindungsglied Ketten - Jonction chaîne de trasm.	1	SM - E
-	9B	221000042	Giunto catena - Chain connecting link Verbindungsiglied Ketten - Jonction chaîne de trasm.	1	SM - RC
-	10	506281170	Distanziale Sx - R.H. Spacer Distanzstück links - Entretoise gauche	1	-
-	11	506262140	Tendicatena DX - R.H. skid plate Kettenspanner rechts - Sabot tension chaîne droit	1	-
-	12	506262150	Tendicatena SX - L.H. skid plate Kettenspanner links - Sabot tension chaîne gauche	1	-
450-530	13	215001016	Molla a tazza - Plate spring Tellerfeder - Rondelle de Belleville	1	-
-	14	505281070	Dado perno ruota - Wheel pin nut Mutter Radbolzen - Ecrou du pivot	1	-
-	15A	506281260	Corona Z38 - Ring gear Z38 Zahnkranz Z38 - Couronne Z38	1	SM - E
-	15B	506481050	Corona Z42 - Ring gear Z42 Zahnkranz Z42 - Couronne Z42	1	SM - RC

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 13 B****RUOTA POSTERIORE - REAR WHEEL - HINTERRAD - ROUE ARRIERE**

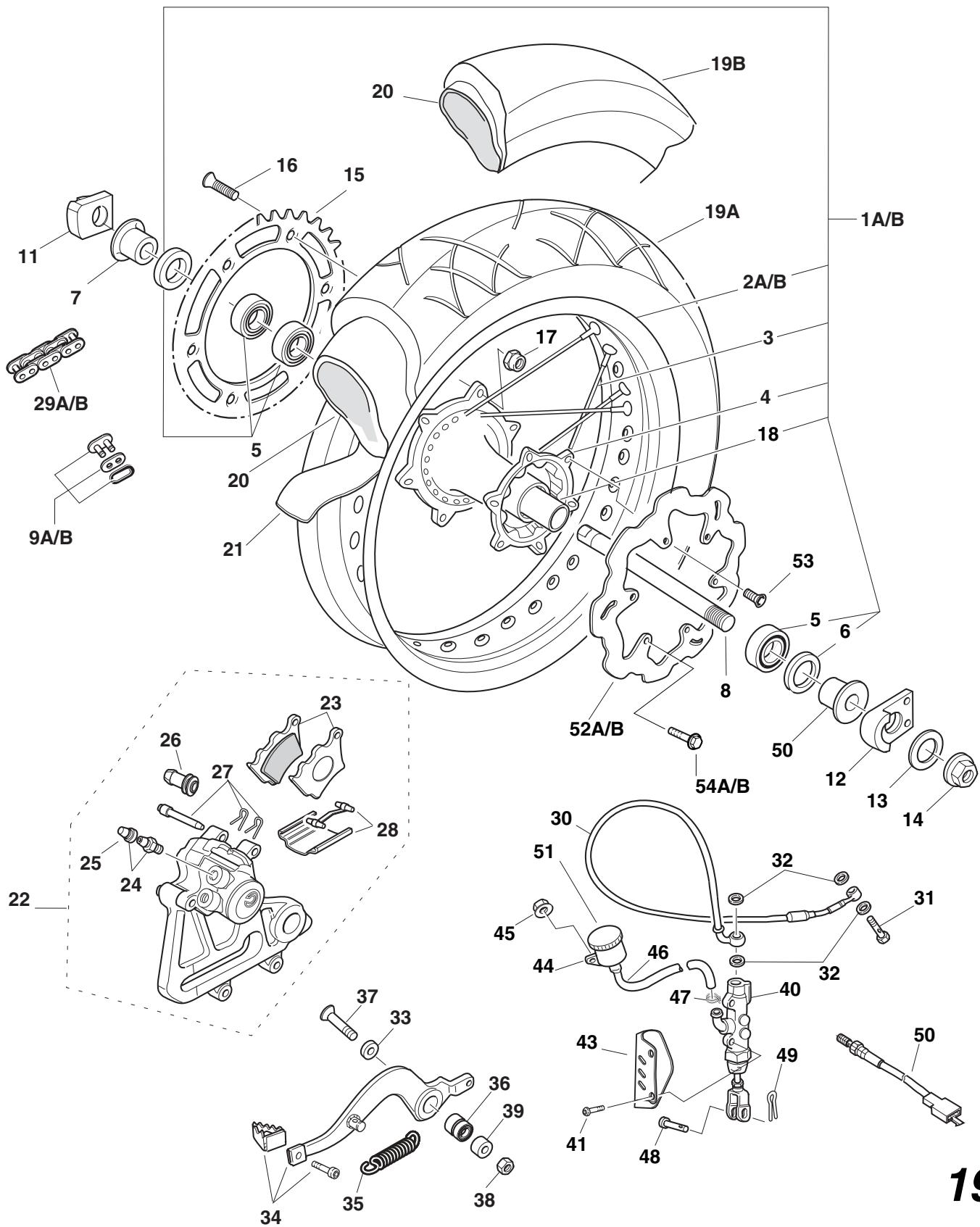


Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	16	505281080	Vite fissa corona - Ring gear screw Schraube Zahnkranz - Vis de la couronne	6	-
-	17	202080012	Dado - Nut Mutter - Ecrou	6	-
-	18	505281190	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
-	19A	208011078	Pneumatico post. - Rear tyre Hinterreifen - Pneu AR	1	SM - E
-	19B	208011082	Pneumatico post. - Rear tyre Hinterreifen - Pneu AR	1	SM - RC
-	20	208021020	Camera poster. 17" - Rear inner tube 17" Schlauch Hinterrad 17 " - Chambre à air AR 17"	1	-
-	21	208021019	Flap posteriore 17" - Rear flap 17" Hint. Felgenband 17 " - Bande prot AR 17"	1	-
-	22	211021030	Pinza freno post. - Rear brake caliper Hint. Bremssattel - Etrier frein A R	1	-
-	23	211021038	Coppia pastiglie - Pads (2off) Bremsbelagpaar - Paire plaquettes	1	-
-	24	211021036	Tappo e spurgo - Cap and drain screw Kappe und Entlüftung - Capuchon et vidange	1	-
-	25	211021037	Parapolvere - Dust cover Staubdeckel - Pare-poussiere	1	-
-	26	211021033	Cuffia - Protector Kappe - Coiffe	1	-
-	27	211021034	Perno e copiglia - Pin and split pin Bolzen und Splint - Pivot et goupille	1	-
450-530	28	211021035	Molla e lamierino - Spring and plate Feder und Plättchen- Ressort et plaquette	1	-
-	29A	221000038	Catena 108 maglie - Chain 108 links Kette / 108 Glied - Chaîne 108 mailles	1	SM - E
-	29B	221000037	Catena 110 maglie - Chain 110 links Kette / 110 Glied - Chaîne 110 mailles	1	SM - RC
-	30	507280020	Tubo freno - Brake pipe Bremsleitung - Tuyau du frein	1	-
-	31	506225130	Bullone forato - Bolt perforate Lochbolzen - Boulon avec trou	1	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 13 C****RUOTA POSTERIORE - REAR WHEEL - HINTERRAD - ROUE ARRIERE**



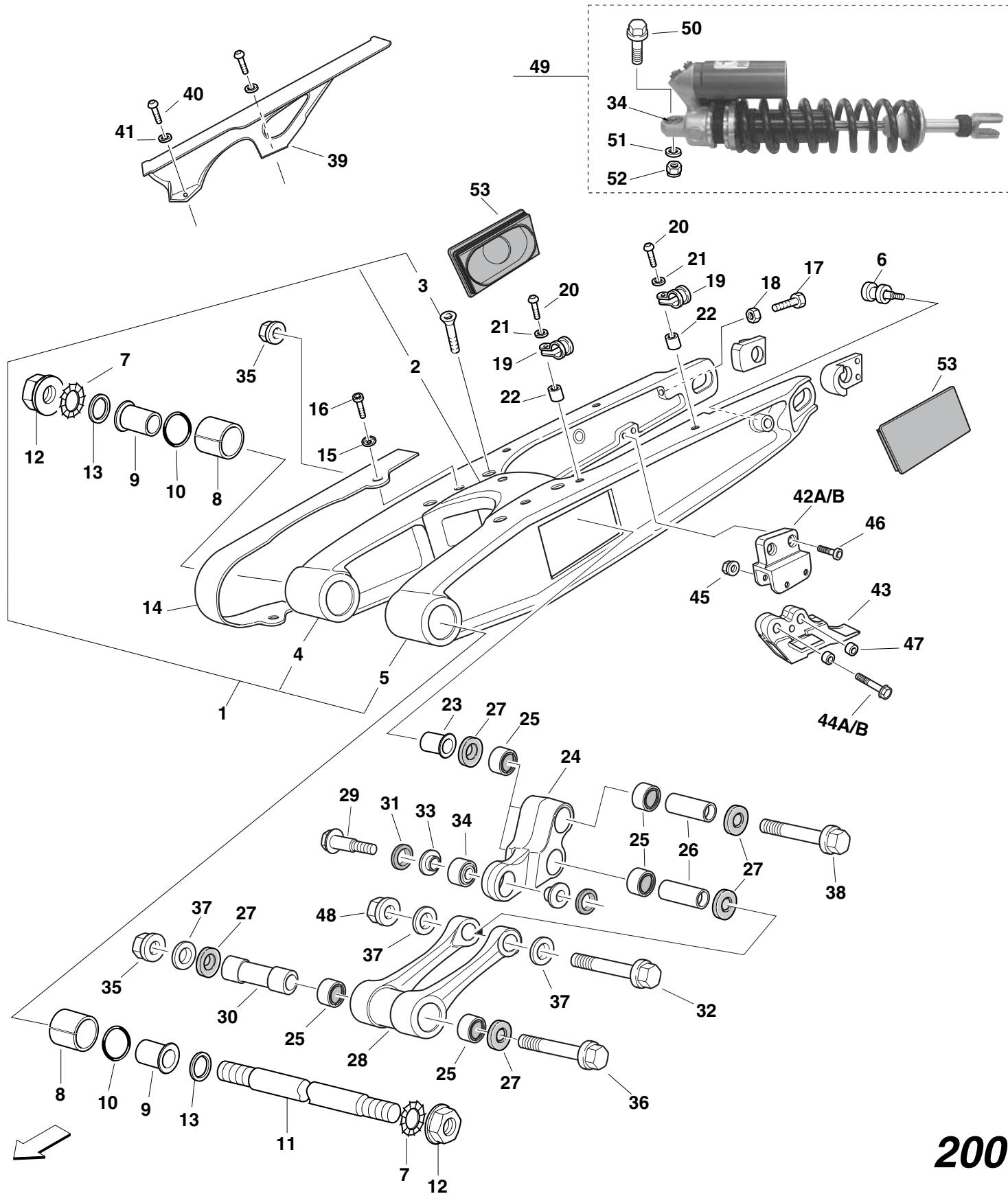
Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	32	211101008	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	4	-
-	33	505280190	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
-	34	506280040	Leva freno - Brake lever Bremsehebel - Levier du frein	1	-
-	35	505280060	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
-	36	206010013	Cuscinetto - Bearing Lager - Palier	2	-
-	37	201050062	Vite TSPEI M8 x 40 - Screw TSPEI M8 x 40 Schraube TSPEI M8 x 40 - Vis TSPEI M8 x 40	1	-
-	38	202020012	Dado autob. M 8x1.25- Nut M 8x1.25self- locking Mutte rM 8x1.25 - Ecrou M 8x1.25	1	-
-	39	505280140	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
-	40	211031042	Pompa freno post. - Rear brake pump Pumpe hintere Bremse - Pompe frein AR	1	-
-	41	201030090	Vite TBEI M6 x 16 - Screw TBEI M6 x 16 Schraube TBEI M6 x 16 - Vis TBEI M6 x 16	2	-
-	43	215001055	Protezione - Protection Schutz - Protection	1	INOX
-	44	211103004	Serbatoio olio - Oil reservoir Ölbehälter- Réservoir huile	1	-
-	45	202080008	Dado - Nut Mutter - Ecrou	1	-
-	46	506280080	Tubo - Pipe Rohr - Tuyau	1	-
-	47	215000049	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	2	-
-	48	505280090	Pernetto - Pin Bolzen - Pivot	1	-
-	49	215001013	Copiglia - Split pin Splint - Goupille	1	-
450-530	50	210000537	Interruttore stop - Brake light switch Bremsschalter - Interrupteur frein	1	-
-	-	-	-	-	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 13 D****RUOTA POSTERIORE - REAR WHEEL - HINTERRAD - ROUE ARRIERE**

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	51	211021040	Tappo serbatoio olio- Cap oil reservoir Kappe Ölbehälter- Capuchon réservoir huile	1	-
SM-E	52A	211011238	Disco freno post. - Rear brake disk Hinter Bremscheibe - Disque frein AR	1	WAWE
SM-RC	52B	211011138	Disco freno post. - Rear brake disk Hinter Bremscheibe - Disque frein AR	1	WAWE
-	53	201050051	Vite TSPEI M6 x 16 - Screw TSPEI M6 x 16 Schraube TSPEI M6 x 16 - Vis TSPEI M6 x 16	5	SM - E
-	54A	201060013	Vite TEFI M6 x 16 - Screw TEFI M6 x 16 Schraube TEFI M6 x 16 - Vis TEFI M6 x 16	1	SM - E
-	54B	201060013	Vite TEFI M6 x 16 - Screw TEFI M6 x 16 Schraube TEFI M6 x 16 - Vis TEFI M6 x 16	6	SM - RC

SME

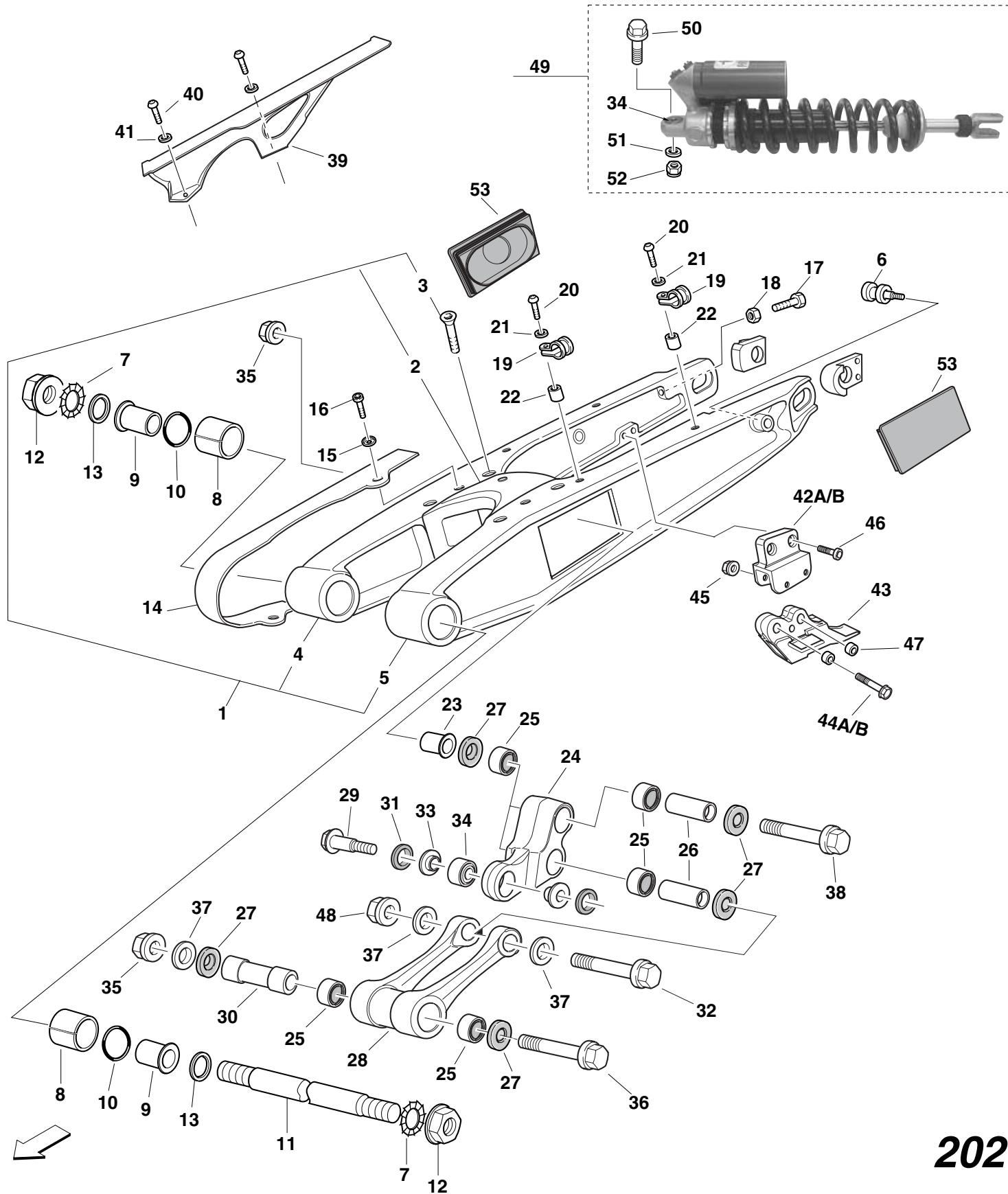
SM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 14 A**
**SOSPENSIONE POSTERIORE - REAR SUSPENSION
HINTERFEDERUNG - SUSPENSION ARRIERE**
**200**

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-----------------------------------	--------------------------	--------------------------------	----------------------------------------------------------	------------------------------	---------------------------------

-	1	506262290	Forcellone completo - Rear fork assembly Hintere Gabel vollst. - Fourche AR compl.	1	-
-	2	506262200	Attacco bilancere - Rocker arm coupling Verbindungsstück - Fixation balancier	1	-
-	3	201050047	Vite TSPEI M8 x 20 - Screw TSPEI M8 x 20 Schraube TSPEI M8 x 20 - Vis TSPEI M8 x 20	8	-
-	4	505262180	Braccio Dx - R.H. fork horn Schwingarm rechts - Bras droite	1	-
-	5	505262190	Braccio Sx - L.H. fork horn Schwingarm links- Bras gauche	1	-
-	6	505262310	Vite fermo pinza - Screw Schraube - Vis blocage pince	1	-
-	7	203010023	Ranella zig.21x30x2,4 - Knurled washer Rändelscheibe - Rondelle crantée	2	-
-	8	215000155	Boccola - Bush Buchse - Bague	4	-
-	9	505262080	Boccola - Bush Buchse - Bague	4	-
-	10	204010006	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Bague O.R.	4	-
-	11	505262170	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-
-	12	506262080	Dado - Nut Mutter - Ecrou	2	-
-	13	203020032	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	2	-
-	14	505262160	Pattino forcellone - Swingarm plate Gabelgleitbacke - Patin de fourche	1	-
-	15	505262110	Collarino - Collar Schelle - Petit collier	2	-
-	16	201040107	Vite TCEI M5 x 10 - Screw TCEI M5 x 10 Schraube TCEI M5 x 10 - Vis TCEI M5 x 10	2	-
-	17	506262270	Vite tiracatena - Screw, tensioner Schraube Kettenspanner - Vis	2	-
-	18	202080013	Dado M8 - Nut M8 Mutter M8 - Ecrou M8	2	-

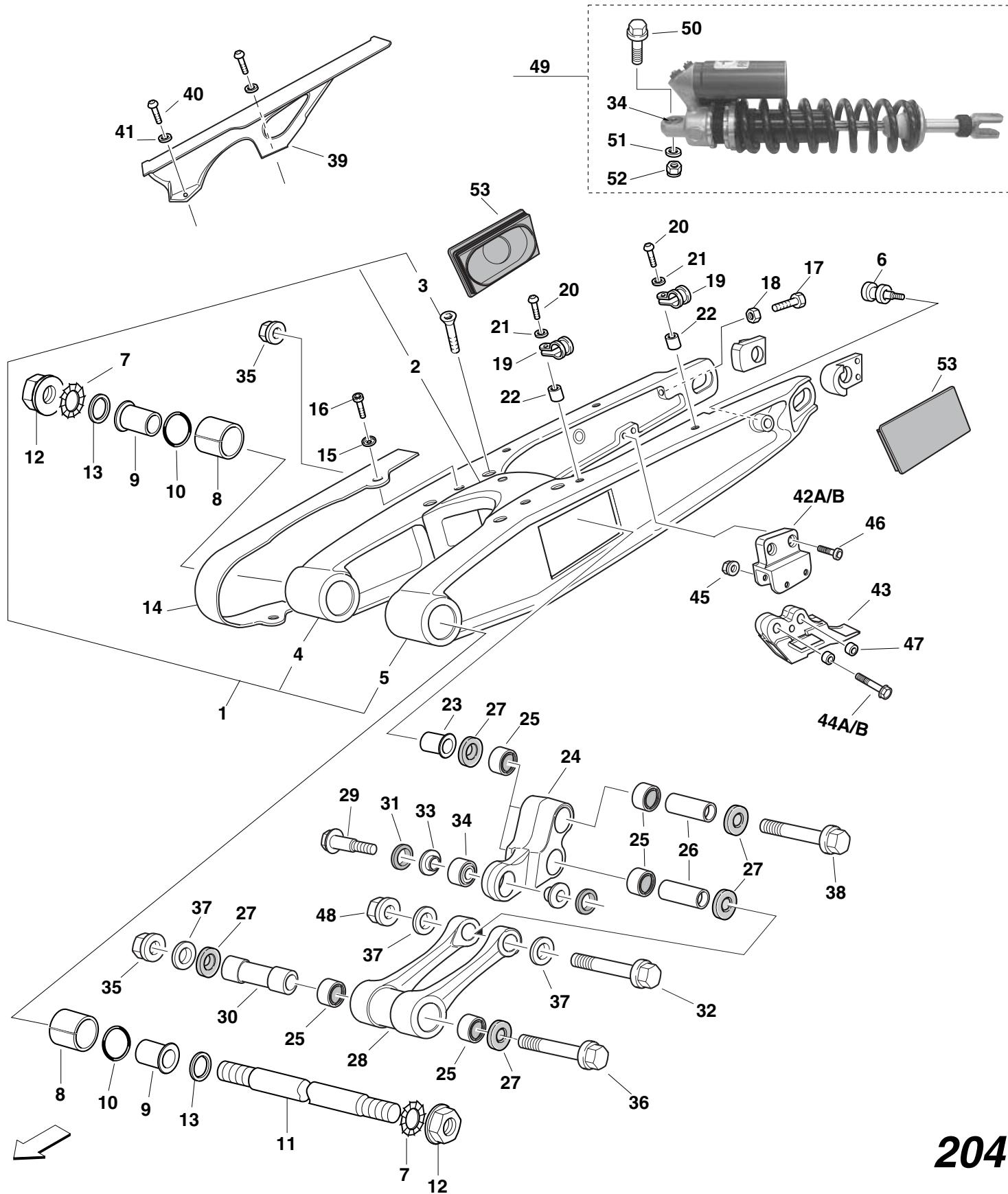
SME

SM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 14 B**
**SOSPENSIONE POSTERIORE - REAR SUSPENSION
HINTERFEDERUNG - SUSPENSION ARRIERE**


SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

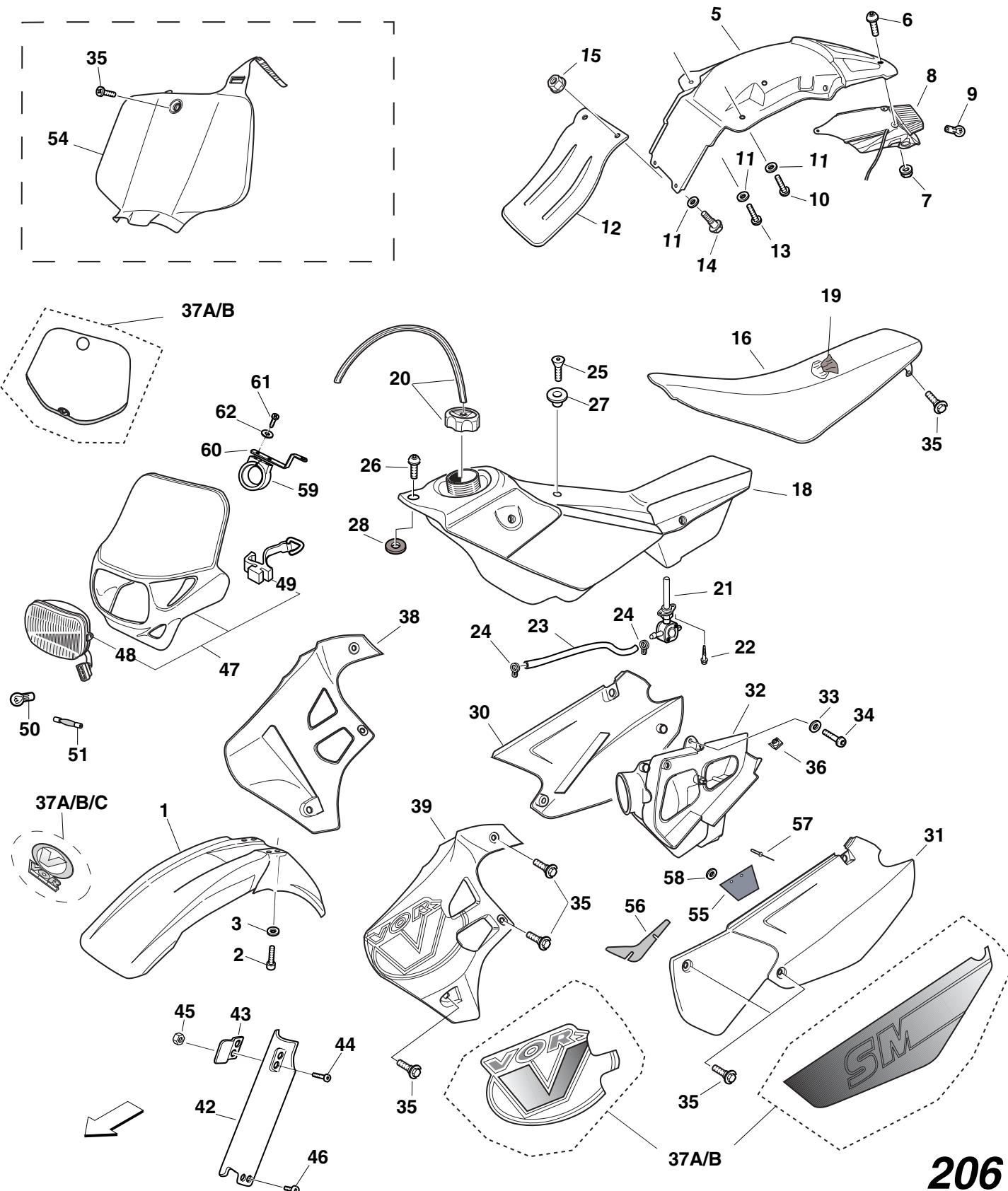
Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
-	19	215001031	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	2	-
-	20	201030091	Vite TBEI M5 x 12 - Screw TBEI M5 x 12 Schraube TBEI M5 x 12 - Vis TBEI M5 x 12	2	-
-	21	203010015	Ranella Ø 5 x 10 - Washer Ø 5 x 10 Scheibe Ø 5 x 10 - Rondelle Ø 5 x 10	2	-
-	22	505280120	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	2	-
-	23	506262300	Boccolla - Bush Buchse - Bague	1	-
-	24	507262020	Bilancere - Rocker arm Kipphebel- Balancier	1	-
-	25	206020044	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	6	-
-	26	505262030	Boccolla - Bush Buchse - Bague	2	-
-	27	205010055	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	6	-
-	28	507262040	Tirante - Tie rod Spannstange - Tirant	1	-
-	29	506262350	Bullone - Bolt Schraube - Boulon	1	-
-	30	506262050	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
-	31	506262060	Parapolvere - Dust-cover Staubdeckel - Para-poussiere	2	-
-	32	507262210	Bullone - Bolt Schraube - Boulon	1	-
-	33	506262330	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	2	-
-	34	207010015	Snodo - ball joint Gelenkrolle - Joint a rotule	2	-
-	35	202030015	Dado M14 - Nut M14 Mutter M14 - Ecrou M14	3	-
-	36	507262240	Bullone - Bolt Schraube - Boulon	1	-

SME

SM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 14 C**
**SOSPENSIONE POSTERIORE - REAR SUSPENSION
HINTERFEDERUNG - SUSPENSION ARRIERE**


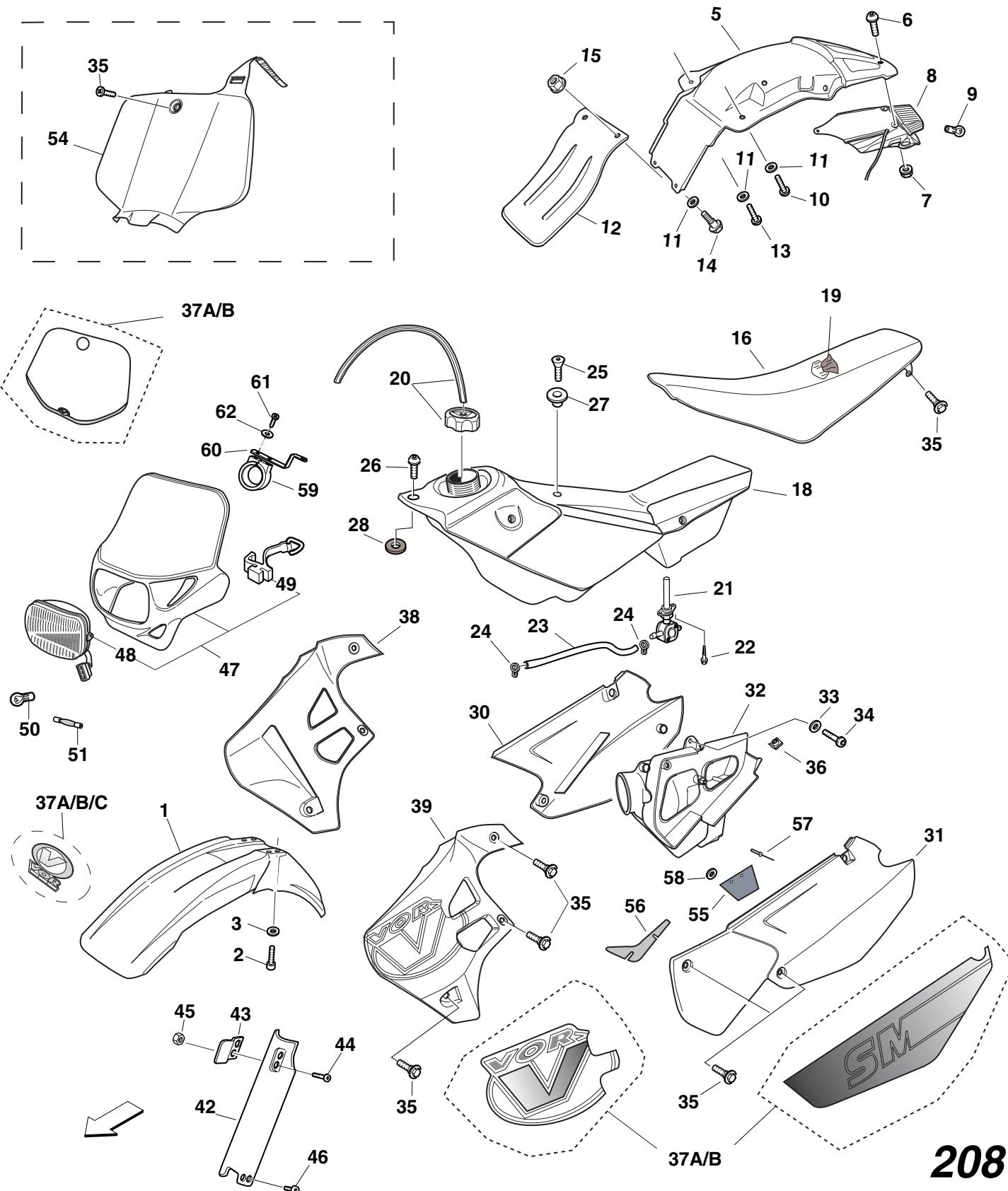
SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	37	203020040	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	3	-
-	38	506262210	Bullone - Bolt Schraube - Boulon	1	-
450-530	39	508262450	Copri catena - Chain cover Kettendeckel - Couvercle de chaîne	1	SM - E
450-530	40	201030092	Vite M6 x 12 - Screw M6 x 12 Schraube M6 x 12 - Vis M6 x 12	2	SM - E
450-530	41	203010016	Ranella Ø 6 - Washer Ø 6 Scheibe Ø 6 - Rondelle Ø 6	2	SM - E
450-530	42A	506262100	Attaccotendicat. - Chain tensioner mount Kettenspanneranschluß - Attelage tendeur de chaîne	1	SM - E
-	42B	508462100	Attaccotendicat. - Chain tensioner mount Kettenspanneranschluß - Attelage tendeur de chaîne	1	-
-	43	508462320	Cruna guidacat. - Chain guide dowel Stift Kettenbolzen - Grain guide-chaine	1	-
450-530	44A	201060012	Vite TEFL M6 x 40 - Screw TEFL M6 x 40 Schraube TEFL M6 x 40 - Vis TEFL M6 x 40	2	SM - E
-	44B	201050055	Vite TPSEI M6 x 50 - Screw TPSEI M6 x 50 Schraube TPSEI M6 x 50 - Vis TPSEI M6 x 50	2	SM - RC
-	45	202080016	Dado M6 x 1 - Nut M6 x 1 Mutter M6 x 1 - Ecrou M6 x 1	2	-
-	46	201040124	Vite TCEI M8 x 20 - Screw TCEI M8 x 20 Schraube TCEI M8 x 20 - Vis TCEI M8 x 20	2	-
-	47	507262330	Boccola - Bush Buchse - Bague	2	-
-	48	202030016	Dado - Nut Mutter - Ecrou	1	-
-	49	213023090	Ammortizzatore - Shock absorber Dämpfung - Amortisseur	1	-
-	50	506262260	Bullone - Bolt Schraube - Boulon	1	-
-	51	203050033	Ranella 10 x 20 - Washer 10 x 20 Scheibe 10 x 20 - Rondelle 10 x 20	1	-
-	52	202020011	Dado M10 - Nut M10 Mutter M10 - Ecrou M10	1	-
-	53	215001046	Tappo - Plug Verschluß - Bouchon	2	-

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 15 A****COPERTURE - FAIRING - HINTERSCHALE - CARENAGE**



Modello Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
-	1	506470020	Parafango anteriore - Front mudguard	1
			Vord. Kotflügel - Garde-boue avant	-
-	2	201040102	Vite TCEI M6 x 25 - Screw TCEI M6 x 25	4
			Schraube TCEI M6 x 25 - Vis TCEI M6 x 25	-
-	3	505670110	Distanziale - Spacer	4
			Distanzstück - Entretoise	-
-	5	508270030	Parafango posteriore - Rear mudguard	1
			Hint. Kotfluegel - Garde-boue AR	-
450-530	6	201010025	Vite TBL M6 x 20 - Screw TBL M6 x 20	2
			Schraube TBL M6 x 20 - Vis TBL M6 x 20	SM-E
450-530	7	202080016	Dado - Nut	2
			Mutter - Ecrou	SM-E
450-530	8	215001060	Porta targa con fanale - Plate holder	1
			Nummernschildhalterung - Porte-plaque	SM-E
450-530	9	215001023	Lampadina - Bulb	1
			Lampe - Lampe	SM-E
-	10	201060004	Vite TE FI. M6 x 20 - Screw TE FI. M6 x 20	1
			Schraube TE FI. M6 x 20 - Vis TE FI. M6 x 20	-
-	11	203030009	Rondella 6 x 18 - Washer 6 x 18	4
			Scheibe 6 x 18 - Rondelle 6 x 18	-
-	12	508270040	Patella - Splash guard	1
			Spritzschutz- Plaque	-
-	13	201060013	Vite - Screw	1
			Schraube - Vis	-
-	14	201060004	Vite TE FI. M6 x 20 - Screw TE FI. M6 x 20	2
			Schraube TE FI. M6 x 20 - Vis TE FI. M6 x 20	-
-	15	202080016	Dado - Nut	2
			Mutter - Ecrou	-
450-530	16A	508470090	Sella - Seat	1
-	16B	508270090	Sattel - Siège	1
-	18	508272010	Serbatoio - Fuel tank	1
			Kraftstoffbehälter - Réservoir	-
-	19	508270100	Copertina sella - Saddle cover	1
			Satteldeck - Couverture de selle	-
-	20	508272020	Tappo serbatoio - Fuel tank cap	1
			Vergaserschraube - Bouchon carburant	-
-	21	215000170	Rubinetto - Tap	1
			Hahn - Robinet	-

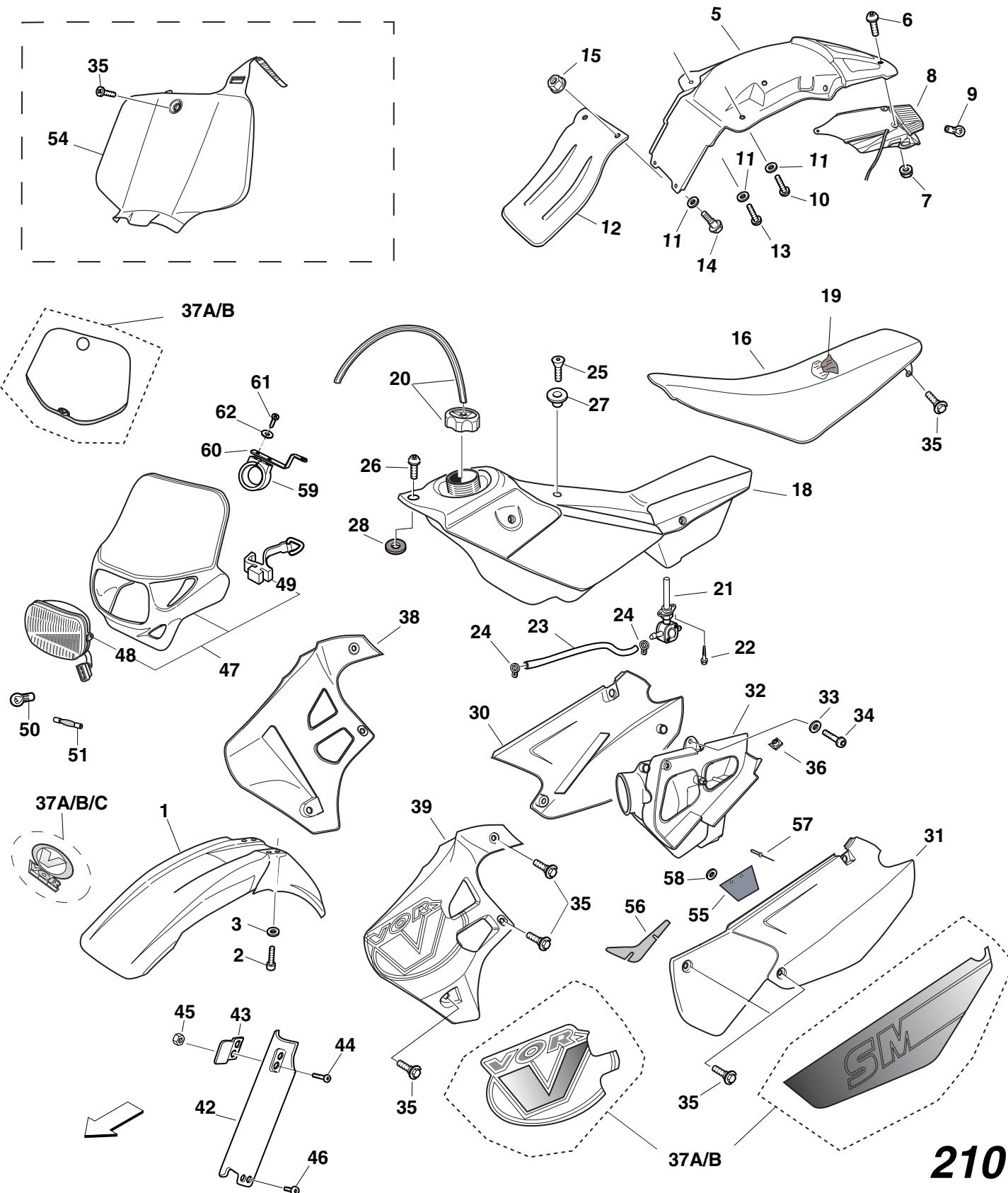
SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530****TAV. 15 B****COPERTURE - FAIRING - HINTERSCHALE - CARENAGE**

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	22	201060013	Vite TEFL M6 x 16 - Screw TEFL M6 x 16 Schraube TEFL M6 x 16 - Vis TEFL M6 x 16	2	-
-	23	505206090	Tubo benzina - Fuel pipe Kraffstoffleitung - Tuyau carburant	1	-
-	24	215000049	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	2	-
-	25	201050051	Vite TSPEI M6 x 16 - Screw TSPEI M6 x 16 Schraube TSPEI M6 x 16 - Vis TSPEI M6 x 16	1	-
-	26	506260220	Vite - Screw Schraube - Vis	1	-
-	27	506272040	Attacco sella - Saddle connection Sitzbarlanschlüß - Connection du siège	1	-
-	28	508272090	Rondella fissa serbatoio - Washer fix. reservoir Scheibe befestigt Behälter - Rondelle réservoir fixe	1	-
-	30	508270070	Portanumero DX - R.H. Number support Nummerplatte rechts - Plaque porte-numéro droite	1	-
-	31	508270080	Portanumero SX - L.H. Number support Nummerplatte links - Convoyeur gauche	1	-
-	32	508270150	Scatola filtro - Filter box Dost Filter - Boîte du filtre	1	-
-	33	203030009	Rondella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
-	34	201060013	Vite TEFL M6 x 16 - Screw TEFL M6 x 16 Schraube TEFL M6 x 16 - Vis TEFL M6 x 16	1	-
-	35	507270130	Vite fissaggio plastiche - Retaining screw Schraube für Kunststoffteile - Vis de fixation élément plastique	11	-
-	36	202020013	Dado gabbia - Nut Mutter - Ecrou	1	-
450-530	37A	509470170	Kit adesivi - Transfers kit Abziehbilder-Satz - Série de décalcomaines	1	SM-E
-	37B	508470170	Kit adesivi - Transfers kit Abziehbilder-Satz - Série de décalcomaines	1	SM-RC
-	38	508270050	Convogliatore DX - R.H. conveyor Lufthaube rechts - Convoyeur droit	1	-
-	39	508270060	Convogliatore SX - L.H. deflector Lufthaube links - Convoyeur gauche	1	-

SM E

SM RC

400 - 450 - 530**TAV. 15 C****COPERTURE - FAIRING - HINTERSCHALE - CARENAGE****210**

SM_ESM_{RC}**400 - 450 - 530**

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note

-	42	215001067	Coppia parasteli - Strut cover Gabelschutz - Jeu 2 couvre-tige	1	-
-	43	215001068	Piastrina - Plate Plättchen - Plaquette	1	-
-	44	201030093	Vite - Screw Schraube -Vis	2	-
-	45	202080016	Dado - Nut Mutter - Ecrou	2	-
-	46	505270130	Vite - Screw Schraube -Vis	6	-
-	47	505470010	Mascherina fanale - Light fairing Scheinwerfermaske - Carénage phare	1	SM-E
-	48	215001050	Gruppo ottico - Headlight assy Vord schienwefergruppe - Phare avant compl.	1	SM-E
-	49	212000010	Elastico - Rubber Elastich - Elastique	1	SM-E
-	50	215001024	Lampada - Bulb Lampe - Lampe	1	SM-E
-	51	215001029	Lampada - Bulb Lampe - Lampe	1	SM-E
-	54	505670010	Portanumero anteriore - Front number support Vordere Numberplatte- Plaque porte-numéro AV	1	SM-RC
-	55	508270220	Patella riparo - Splash guard Spritzschutz - Plaque	1	-
-	56	508270160	Guarnizione - Gasket Dichtung - Joint	1	-
-	57	203010030	Rivetto - Rivet Niete - Rivet	2	-
-	58	203010013	Rondella - Washer Scheibe - Rondelle	2	-
-	59	215001015	Guida tubo - Guide Rohrführung - Guide tube	1	-
-	60	505380020	Piastrina sup. - Top plate Obere platte - Plaquette supérieure	1	-
-	61	201150005	Vite autofil. 4,2 x 13 - Tapping screw Selbstschneidende Schraube - Vis-taraud	2	-
-	62	203020021	Ranella Ø 4 x 12 - Washer Ø 4 x 12 Scheibe Ø 4 x 12 - Rondelle Ø 4 x 12	2	-

SM-E

SM-RC

400 - 450 - 530

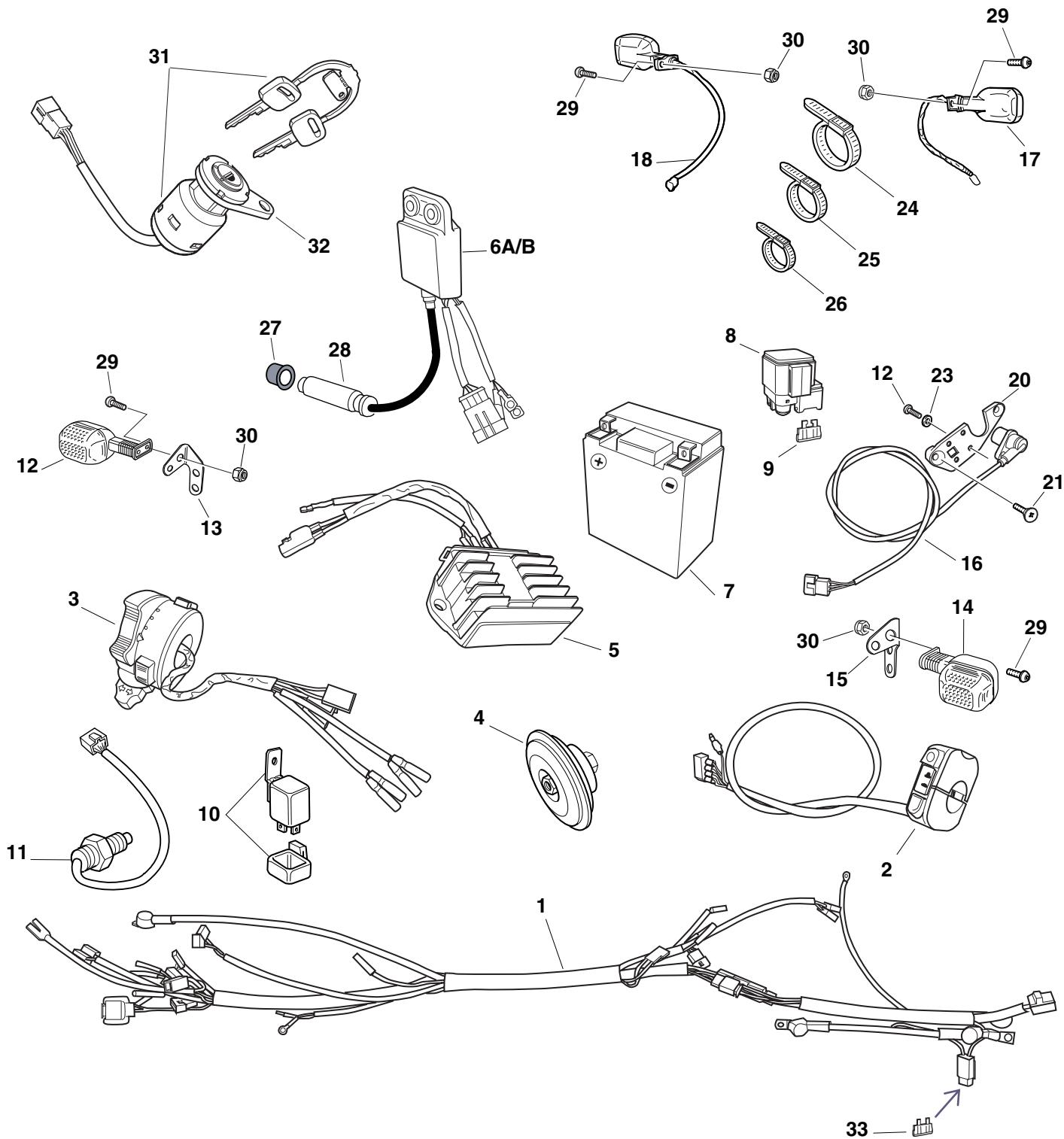


TAV. 16 A

IMPIANTO ELETTRICO - WIRING SYSTEM

ELEKTRISCHE ANLAGE - INSTALL ELECTRIQUE

SM-E





Modello Type	Nr. Nr.	Codice Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	1	507390010	Cablaggio elettrico - Wiring harness Kabelbaum - Câblage électrique	1	-
-	2	210000528	Disp. avviamento DX - R.H. starting device Starter Dispositiver rechts - Dispositif de démarrage droite	1	-
-	3	505390020	Commutatore luci - Lamp switch Leuchtheschalter Commutateur des feux	1	-
-	4	210000521	Claxon - Horn Horn - Signal acoustique	1	-
-	5	506305140	Regolatore - Regulator Regler - Régulateur	1	-
530	6A	506305020	Centralina volano - Flywheel control unit	1	-
400-450	6B	506505020	Steuergerät schwungrad- Centrale de contrôle volant moteur	1	-
-	7	215001090	Batteria YUASA - Battery YUASA Batterie YUASA - Batterie YUASA	1	-
-	8	210000535	Relais - Relais Relais - Relais	1	-
-	9	210000538	Fusibile 15A(avviamento) - Fuse 15A(starting) Sicherung 15A(starter) - Fusible 15A(démarrage)	2	-
-	10	210000534	Intermittenza - Intermittence Intermittenz - Intermittence	1	-
-	11	210000537	Interruttore stop - Brake switch Schalter bremse - Interrupteur frein	1	-
-	12	210000524	Indicatore DX ant. - R.H anterior flasher Vorder Blinker rechts - Clignotant droite antérieur	1	-
-	13	506390200	Piastrina freccia DX - R.H. flasher plate Blinkerplatte rechts - Plaque clignotant droite	1	-
-	14	210000532	Indicatore SX ant. - L.H anterior flasher Vorder Blinker links - Clignotant gauche antérieur	1	-
-	15	506390220	Piastrina freccia SX - R.H. flasher plate Blinkerplatte links - Plaque clignotant gauche	1	-
-	16	506382020	Trasm. contachilometri - Transmission odometer Übertragung Kilometerzähler - Transm. computer km	1	-
-	17	210000533	Indicatore SX post. - L.H rear flasher Hinter Blinker links - Clignotant gauche postérieur	1	-
-	18	210000525	Indicatore DX post. - R.H rear flasher Hinter Blinker rechts - Clignotant droite postérieur	1	-

SM-E

SM-RC

400 - 450 - 530

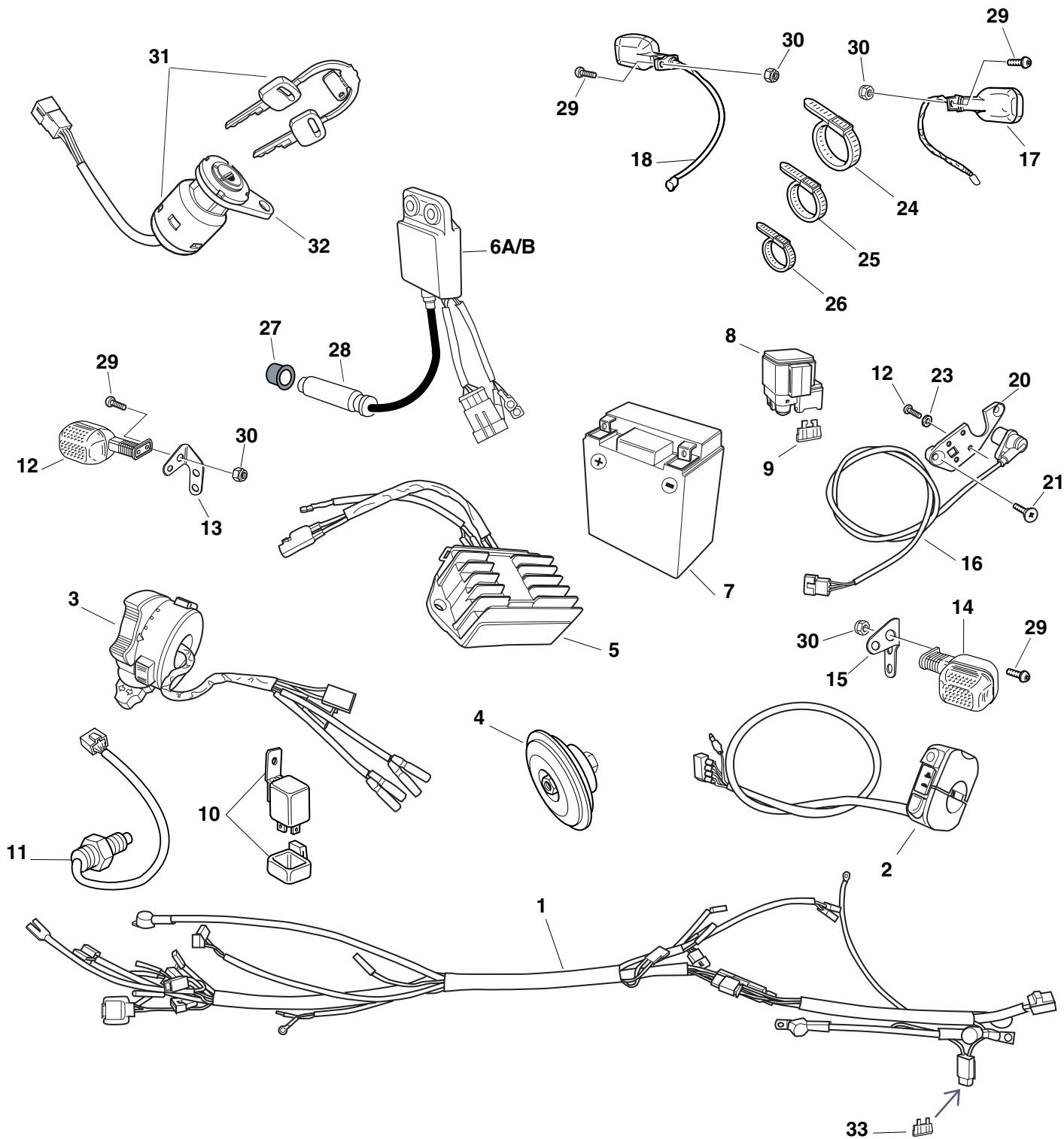


TAV. 16 B

IMPIANTO ELETTRICO - WIRING SYSTEM

ELEKTRISCHE ANLAGE - INSTALL ELECTRIQUE

SM-E





Modello Type	Nr. Nr.	Codice Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	20	506382150	Supporto sensore - Sensor support Stütze Sensor - Soutier senseur	1	-
-	21	201050030	Vite TSPEI M6 x 20 - Screw TSPEI M6 x 20 Schraube TSPEI M6 x 20 - Vis TSPEI M6 x 20	2	-
-	22	201030092	Vite TSPEI M6 x 12 - Screw TSPEI M6 x 12 Schraube TSPEI M6 x 12 - Vis TSPEI M6 x 12	1	-
-	23	203010016	Rondella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
-	24	215000056	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	10	-
-	25	215000055	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	10	-
-	26	215000054	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	10	-
-	27	506205090	Gomma protezione pipetta - Rubber protection sleeve Gummi wehr pipette - Caoutchouc protection pipette	1	-
-	28	505205030	Pipetta candela - Spark plug sleeve Kerzenpipette - Pipette de bougie	1	-
-	29	201030090	Vite TBEI M6 x 16 - Screw TBEI M6 x 16 Schraube TBEI M6 x 16 - Vis TBEI M6 x 16	4	-
-	30	202080016	Dado - Nut Mutter - Ecrou	4	-
-	31	210000536	Blocchetto di accensione - Ignition switch Zündblock - Contacteur d'allumage	1	-
-	32	505490020	Piastrina - Plate Plättchen - Plaquette	1	-
-	33	210000539	Fusibile 15A(ricarica) - Fuse 15A(recharge) Sicherung15A(wiederaufladung) - Fusible15A(recharge)	1	-

SM_E

SM_{RC}

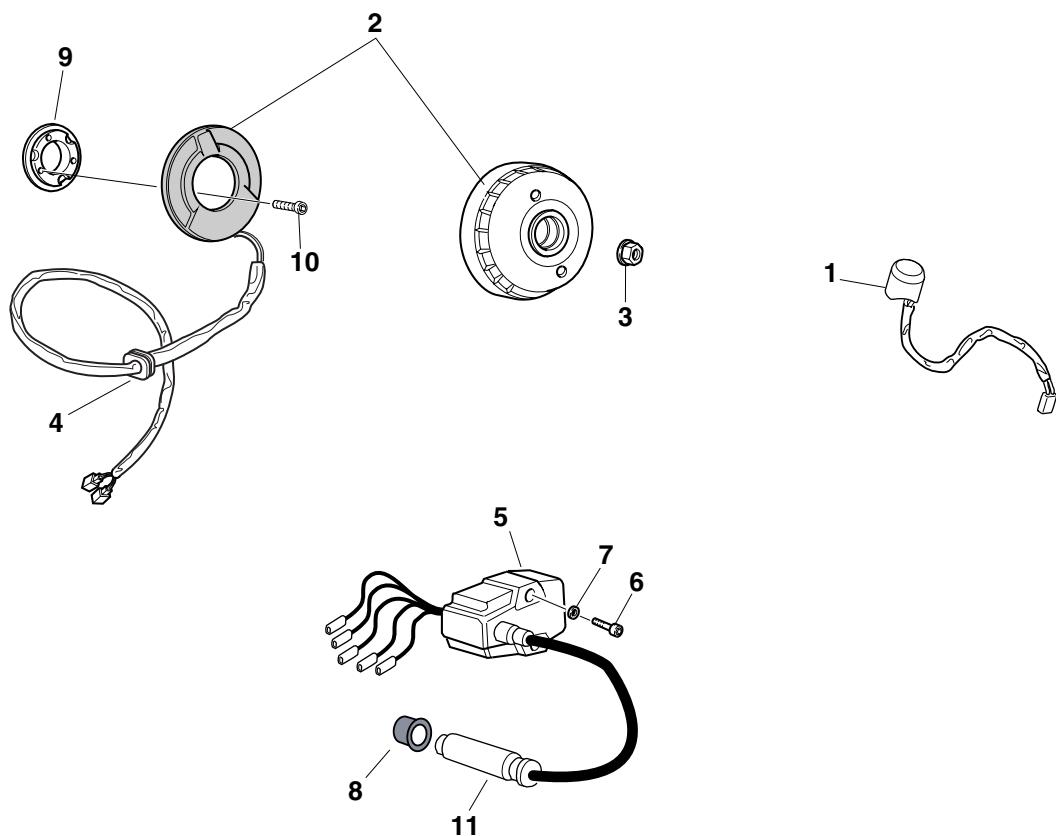
400 - 450 - 530



TAV. 16 C

IMPIANTO ELETTRICO - WIRING SYSTEM
ELEKTRISCHE ANLAGE - INSTALL ELECTRIQUE

SM-RC





Modello Type	Nr. Nr.	Codice Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-	1	506290010	Pulsante - Button Taster - Bouton	1	SM-RC
-	2	505305060	Statore e volano - Stator and flywheel Stator und Schwungrad - Stator et volant	1	SM-RC
-	3	505205050	Vite - Dado- Nut Mutter - Ecrou	1	SM-RC
-	4	505205080	Gommino passacavo - Rubber ring Gummi Kabelführung - Caoutchouc presse-étoupe	1	SM-RC
-	5	505205020	Centralina volano - Flywheel control unit Steuergerät schwungrad-Centrale de contrôle volant moteur	1	SM-RC
-	6	201040118	Vite TCEI M6 x 40 - Screw TCEI M6 x 40 Schraube TCEI M6 x 40 - Vis TCEI M6 x 40	2	SM-RC
-	7	203010016	Ranella Ø 6 x 13 - Washer Ø 6 x 13 Scheibe Ø 6 x 13 - Rondelle Ø 6 x 13	2	SM-RC
-	8	505205090	Gomma protezione pipetta - Rubber protection sleeve Gummi wehr pipette - Caoutchouc protection pipette	1	SM-RC
-	9	505305040	Boccola volano - Flywheel bush Buchse Schwungrand - Douille du volant	1	SM-RC
-	10	201040099	Vite TCEI M5 x 30 - Screw TCEI M5 x 30 Schraube TCEI M5 x 30 - Vis TCEI M5 x 30	3	SM-RC
-	11	505205030	Pipetta candela - Spark plug sleeve Kerzenpipette - Pipette de bougie	1	SM-RC



SM_E

SM_{RC}

400 - 450 - 530



VOR MOTORI

ATTREZZI
KIT TOOLS
WERKZEUG
OUTILS

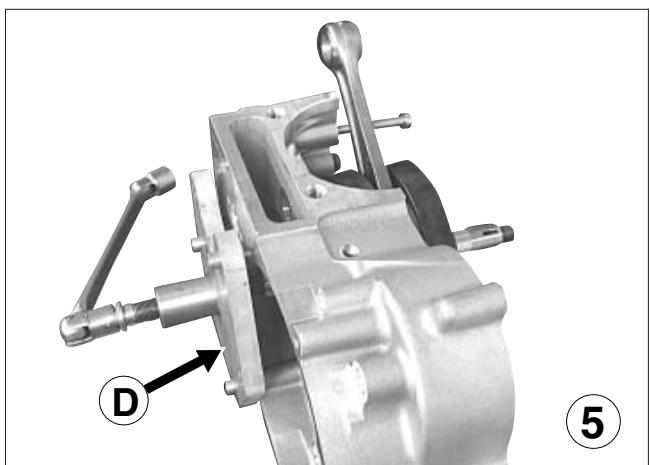
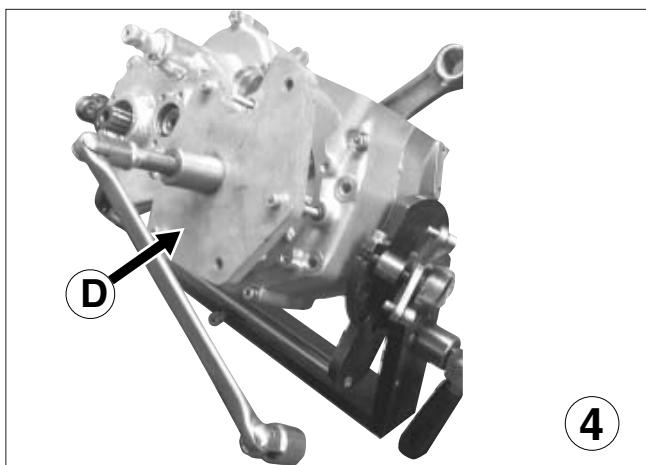
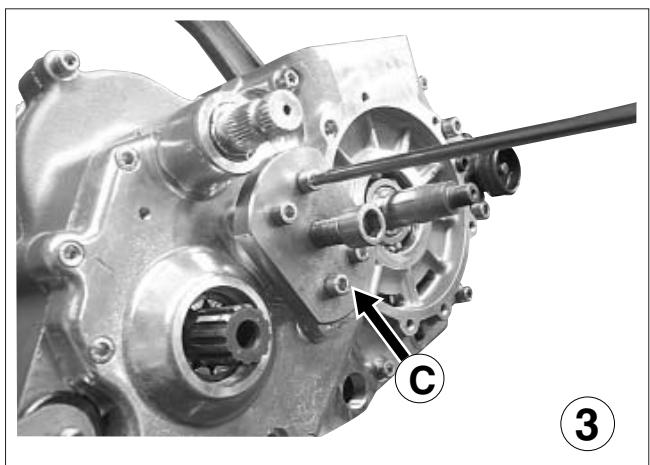
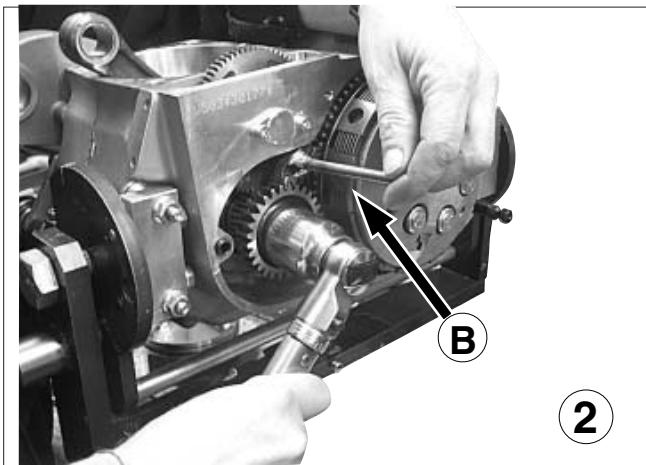
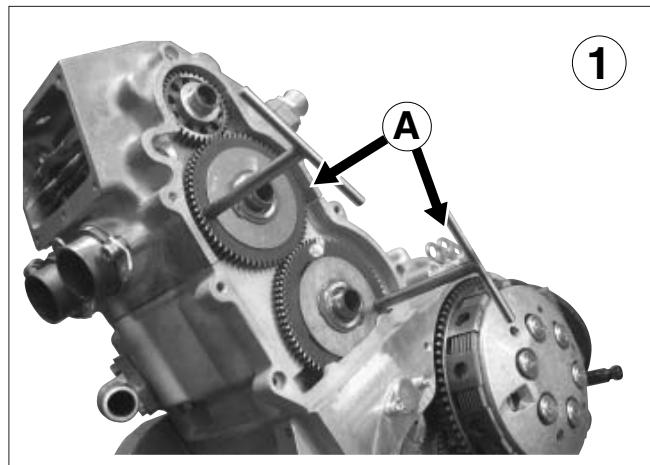
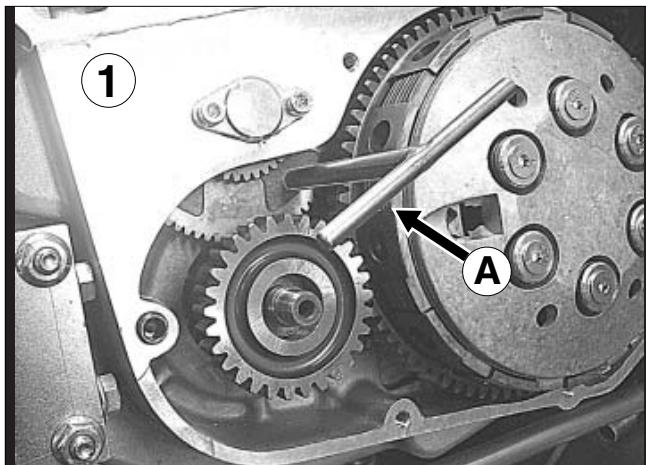
SM_E

SM_{RC}

400 - 450 - 530



TAV. 17 A ATTREZZI - KIT TOOLS - WERKZEUG - OUTILS



SM_E

SM_{RC}

400 - 450 - 530



Posizione / Descrizione attrezzo / Codice

1. Registro ingranaggi distribuzione "A" (cod. 100001000)
2. Bloccaggio pignone-primaria "B" (cod. 100004000)
3. Smontaggio coperchio cambio "C" (cod. 100200000)
4. Smontaggio carter "D" (cod. 100009000)
5. Estrattore albero-motore "D" (cod. 100009000)

Position / Tool description / Code

1. Timing gear adjuster "A" (cod. 100001000)
2. Primary shaft sprocket locking "B" (cod. 100004000)
3. Gearbox cover removal "C" (cod. 100200000)
4. Case removal "D" (cod. 100009000)
5. Crankshaft extractor "D" (cod. 100009000)

Position / Werkzeugbeschreibung / Code

1. Einstellschraube Verteilergetriebe "A" (cod. 100001000)
2. Spanner Ritzel-Primärwelle "B" (cod. 100004000)
3. Ausbau Getriebedeckel "C" (cod. 100200000)
4. Ausbau Gehäuse "D" (cod. 100009000)
5. Auszieher Antriebswelle "D" (cod. 100009000)

Emplacement / Description outil / Code

1. Réglage engrenages distribution "A" (cod. 100001000)
2. Fixation pignon-primaire "B" (cod. 100004000)
3. Dépose couvercle boîte de vitesses "C" (cod. 100200000)
4. Dépose carter "D" (cod. 100009000)
5. Extracteur vilebrequin "D" (cod. 100009000)

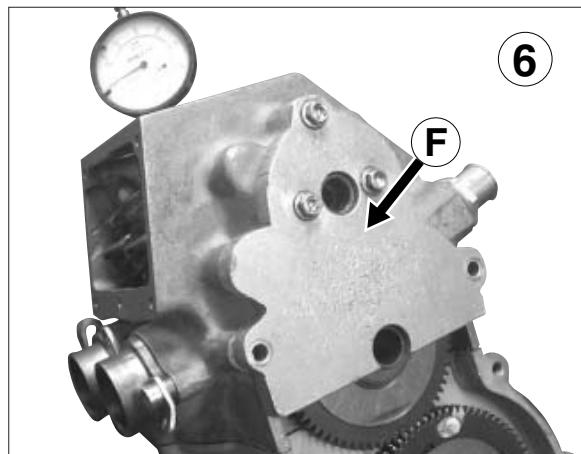
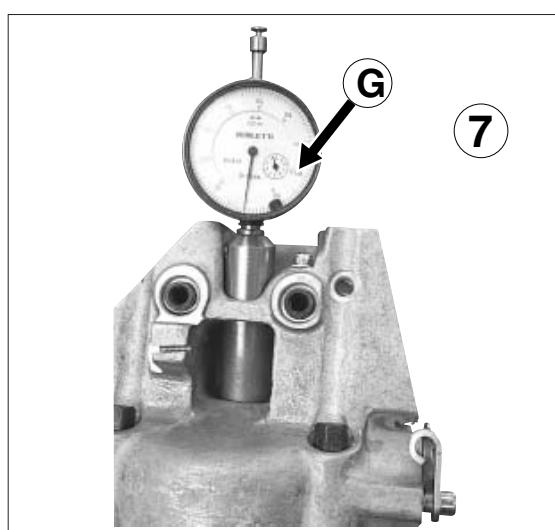
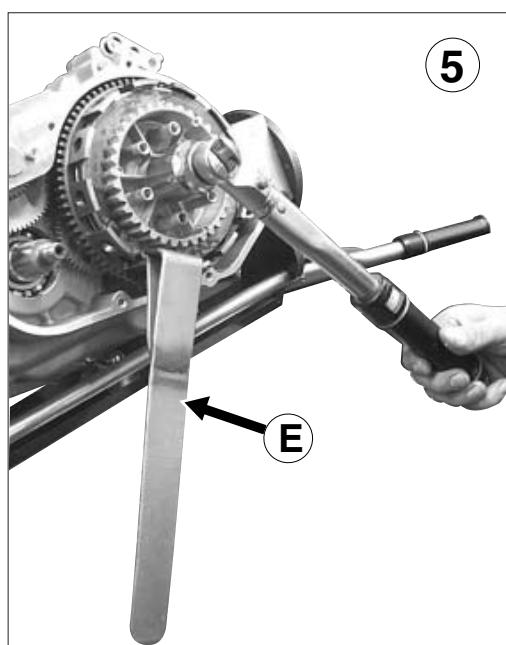
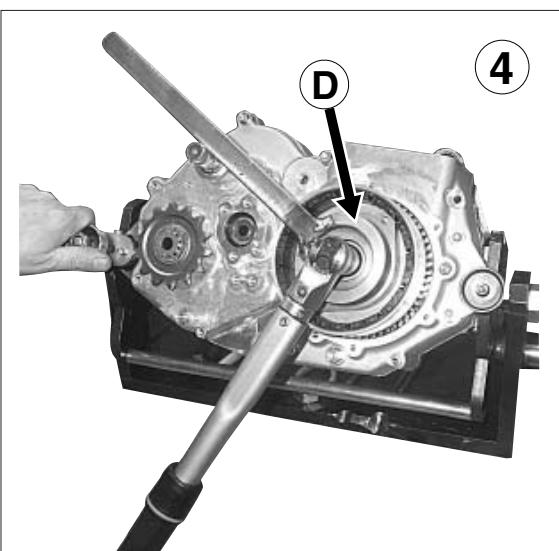
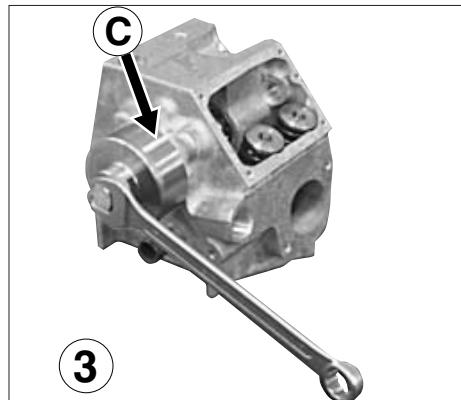
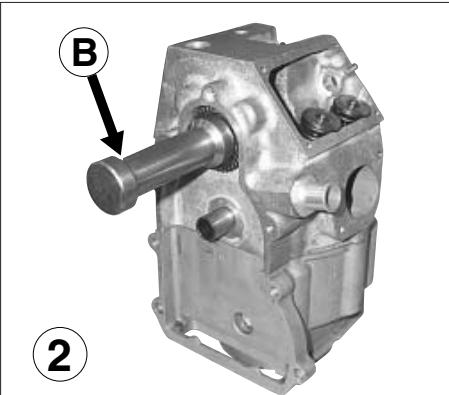
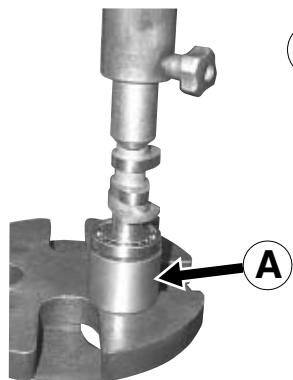
SM_E

SM_{RC}

400 - 450 - 530



TAV. 17 B ATTREZZI - KIT TOOLS - WERKZEUG - OUTILS



SME

SMRC

400 - 450 - 530

**Posizione / Descrizione attrezzo / Codice**

1. Montaggio cuscinetto su albero a camme "A" (cod. 100080000)
2. Montaggio camme su testa "B" (cod. 100090000)
3. Estrazione albero a camme "C" (cod. 100100000)
4. Montaggio/smontaggio volano "D" (cod. 100040000)
5. Montaggio/smontaggio mozzo frizione "E" (cod. 100003000)
6. Maschera per fasatura distribuzione "F" (cod. 100008000)
7. Supporto per comparatore "G" (cod. 100001010)

Position / Tool description / Code

1. Fitting the bearing on camshaft "A" (cod. 100080000)
2. Assembling the cams on head "B" (cod. 100090000)
3. Camshaft removal "C" (cod. 100100000)
4. Fitting/removing the flywheel "D" (cod. 100040000)
5. Fitting/removing the clutch hub "E" (cod. 100003000)
6. Valve timing jig "F" (cod. 100008000)
7. Gauge support "G" (cod. 100001010)

Position / Werkzeugbeschreibung / Code

1. Einbau Lager auf Nockenwelle "A" (cod. 100080000)
2. Einbau Nocken auf Kopf "B" (cod. 100090000)
3. Auszieher Nockenwell "C" (cod. 100100000)
4. Einbau/Ausbau Schwungrad "D" (cod. 100040000)
5. Einbau/Ausbau Kupplungsnabe "E" (cod. 100003000)
6. Schablone für die Phaseneinstellung der Verteilung "F" (cod. 100008000)
7. Messuhrhalter "G" (cod. 100001010)

Emplacement / Description outil / Code

1. Montage roulement sur arbre à cames "A" (cod. 100080000)
2. Montage cames sur culasse "B" (cod. 100090000)
3. Extraction arbre à cames "C" (cod. 100100000)
4. Repose/dépose volant de moteur "D" (cod. 100040000)
5. Repose/dépose moyeu d'embrayage "E" (cod. 100003000)
6. Gabarit de calage distribution "F" (cod. 100008000)
7. Support de comparateur "G" (cod. 100001010)

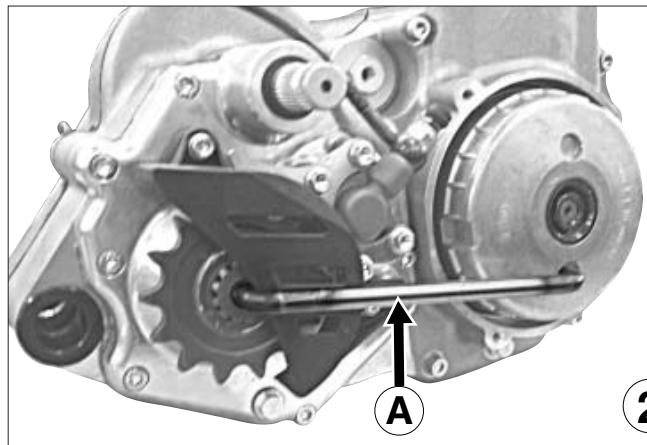
SM_E

SM_{RC}

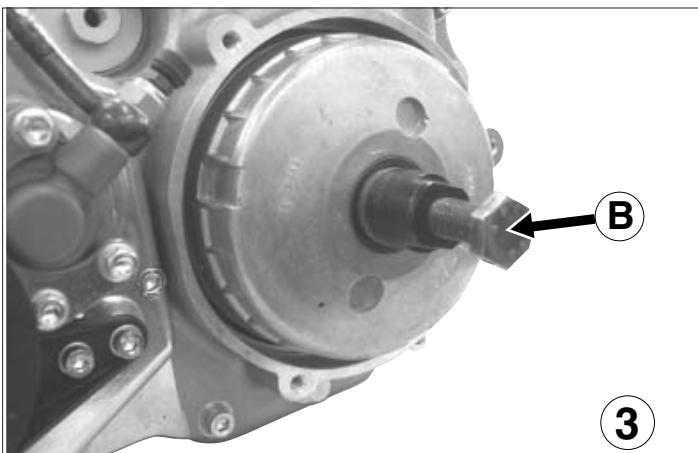
400 - 450 - 530



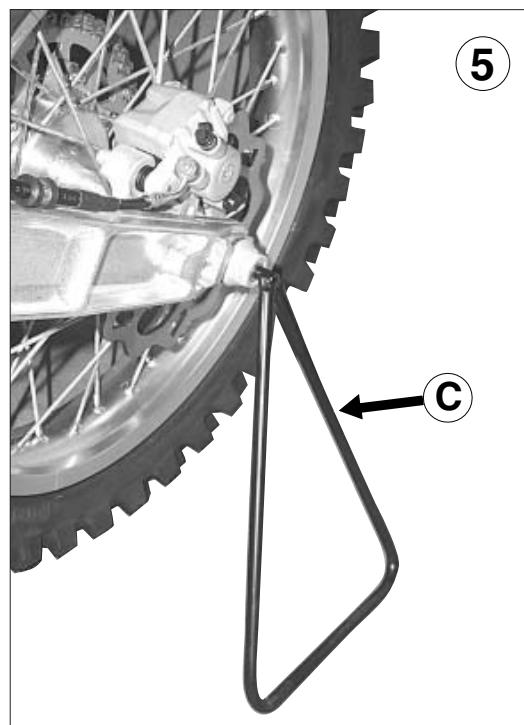
TAV. 17 C ATTREZZI - KIT TOOLS - WERKZEUG - OUTILS



②



③



⑤



SM_E

SM_{RC}

400 - 450 - 530



Posizione / Descrizione attrezzo / Codice

1. Spina statore (cod. 100007000)
2. Leva bloccaggio volano "A" (cod. 100006000)
3. Estrattore volano "B" (cod. 100002000)
4. Trouse (cod. 505297020)
5. Triangolo "C" (cod. 505297010)

Position / Tool description / Code

1. Stator plug (cod. 100007000)
2. Flywheel locking lever "A" (cod. 100006000)
3. Flywheel removal "B" (cod. 100002000)
4. Triangle (cod. 505297020)
5. Triangle "C" (cod. 505297010)

Position / Werkzeugbeschreibung / Code

1. Dorn Stator (cod. 100007000)
2. Sperrhebel Schwungrad "A" (cod. 100006000)
3. Ausziehen des Schwungrads "B" (cod. 100002000)
4. Werkzeugtasche (cod. 505297020)
5. Warndreieck "C" (cod. 505297010)

Emplacement / Description outil / Code

1. Goupille stator (cod. 100007000)
2. Levier de blocage volant de moteur "A" (cod. 100006000)
3. Extraction volant de moteur "B" (cod. 100002000)
4. Trouse (cod. 505297020)
5. Triangle "C" (cod. 505297010)

SME****
SMRC****

400 - 450 - 530
450 - 530



V.O.R. Motori s.p.a.
Via E. Brigatti , 62
20050 Ronco Briantino
Milano (ITALY)
Tel. +39-39-6079089
Fax +39-39-6891005
Email:vormotori@tin.it